
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
The American Missionary
这 美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol . XLII .
沃尔 . xlii .

第 42 卷

[dʒuːn] , - .
June , 1888 .
六月 , - .

1888年6月。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[faɪ'nænʃ(ə)l]
FINANCIAL
金融的

金融的

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
A NOBLE WORD FROM THE OHIO CONGREGATIONAL ASSOCIATION
一个 高贵 单词 从 这 俄亥俄州 会众 协会

来自俄亥俄州公理会的崇高话语

[fækts] [ænd; ənd] ['fɪgəz]
FACTS AND FIGURES
事实 和 数据

事实与数据

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [laɪn] ['kwestʃən] :
THE COLOR - LINE QUESTION :
这 颜色 - 线 问题 :

种族界限问题:

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
WHAT IS IT ?
什么 是 它 ?

它是什么?

['pærəgrɑːfs]
PARAGRAPHS
段落

段落

[frɒm; frəm] [ə'dres] [ɒv; əv] [rev] . [iː] . [tiː] . ['flemiŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]
FROM ADDRESS OF REV . E . T . FLEMING OF GEORGIA
从 地址 的 修订版 . E . T . 弗莱明 的 乔治亚州

来自佐治亚州弗莱明牧师的致辞

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['steɪtmənt]
A STRIKING STATEMENT
一个 引人注目 陈述

一份引人注目的声明

[ˌmɪsə'plaɪd] [ˌbeni'fækʃən]
MISAPPLIED BENEFACTIONS
误用 恩惠

滥用福利

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
IN MEMORIAM
在 纪念碑

悼念

[ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE RADICAL FORCES OF CHRISTIANITY , AS EXHIBITED IN THE WORK OF THE
这 激进的 力量 的 基督教 , 作为 展出 在 这 工作 的 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
美国人 传教士 协会 .

基督教的激进力量，以美国传教协会的工作为例。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] , [diː] . [diː] .
By Rev . J . W . Cooper , D . D .
经过 牧师 . J . W . 库珀 , D . D .

作者：JW Cooper牧师，神学博士

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
NOTES IN THE SADDLE
笔记 在 这 鞍

马鞍上的笔记

[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE ALABAMA ASSOCIATION
这 阿拉巴马州 协会

阿拉巴马协会

['tempərəns] [wɜːk] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːlz]
TEMPERANCE WORK IN OUR SCHOOLS
节制 工作 在 我们的 学校

学校禁酒工作

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪn] [də'kəʊtə]
LETTER FROM AN INDIAN CHIEF IN DAKOTA
信 从 一个 印度 首席 在 达科他州

来自达科他州一位印第安酋长的信

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk]
EVANGELISTIC WORK
传福音的 工作

福音传播工作

[ˌtʃaɪ'niːz] ['grætɪtjuːd]
CHINESE GRATITUDE
中国人 感激

中国人的感恩

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə]
WOMAN'S MISSIONARY ASSOCIATION OF ALABAMA
女性的 传教士 协会 的 阿拉巴马州

阿拉巴马州妇女传教协会

['les(ə)n] [liːvz]
LESSON LEAVES
课 树叶

教训留存

['wʊmənz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
WOMAN'S WORK IN THE SOUTH
女性的 工作 在 这 南

南方妇女的工作

[rɪ'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Published by the American Missionary Association .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[rʊmz; ruːmz] , - [riːd] [striːt] . { - }
Rooms , 56 Reade Street . { 146 }
房间 , - 里德 街道 . { - }

房间，里德街56号。{146}

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɛ'rɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . BEHRENDS , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[rev] . ['ælɪks] .
Rev . ALEX .
牧师 . 亚历克斯 .

亚历克斯牧师

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
MCKENZIE , D . D . , Mass .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . NOBLE , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA NOBLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [əʊ] . [mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . MEARS , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɒpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [məʊ] .
Rev . HENRY HOPKINS , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] .
Corresponding Secretaries .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . STRIEBY , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪəd] , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . A . F . BEARD , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . W . HUBBARD , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtərz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['piːtə(r)] - .
PETER McCARTEE .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[piː] . [pɪrs] .
P . PEIRCE .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['tʃeəmən] .
JOHN H . WASHBURN , Chairman .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .
ADDISON P . FOSTER , Secretary .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
LYMAN ABBOTT ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] , [wʌn]
A . S . BARNES , 1
一个 . S . 巴恩斯 , 1

AS BARNES，1

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['dænfəθ] ,
J . R . DANFORTH ,
J . 拉 . 丹佛斯 ,

JR 丹福斯

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
CLINTON B . FISK ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] ,
ADDISON P . FOSTER ,
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[es] . [biː] . ['hæləˌdeɪ] ,
S . B . HALLIDAY ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

['sæmjʊəl] [həʊmz] ,
SAMUEL HOLMES ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjʊəl] [es] . ['mɑːrplz] ,
SAMUEL S . MARPLES ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES L . MEAD ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

['elbət] [biː] . [mən'rəʊ] ,
ELBERT B . MONROE ,
埃尔伯特 B . 门罗 ,

埃尔伯特·B·门罗

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔːd] ,
H . WARD ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] ,
J . W . COOPER ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER，

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
JOHN H . WASHBURN ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
EDMUND L . CHAMPLIN .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] , - - [haʊs] , ['bɒstən] .
Rev . C . J . RYDER , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ RYDER 牧师，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Rev . J . E . ROY , D . D . , 151 Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial Secretary for Indian Missions .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃæs] .
Rev . CHAS .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌbljuː] . ['ʃeltən] ,
W . SHELTON ,
W . 谢尔顿 ,

W·谢尔顿

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
Secretary of Woman's Work .
秘书 的 女性的 工作 .

妇女工作秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Miss D . E . EMERSON , 56 Reade Street , N . Y .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

德·埃默森小姐，纽约州里德街56号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] ;
Relating to the work of the Association may be addressed to the Corresponding Secretaries ;
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到 这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] .
letters for " THE AMERICAN MISSIONARY , " to the Editor , at the New York Office .
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克 办公室 .

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn][drɑːfts] , [tʃeks] , ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [ɔː(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] ,
In drafts , checks , registered letters , or post office orders , may be sent to H . W . Hubbard ,
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H . W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮政汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərə(r)] , - [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of the Branch Offices ,
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɒstən] , [mæs] . , [ɔː(r)] - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago , Ill .
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətə(r)] ([ɔː(r)] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [d'ɒləz] , [ɪn] [trʌst] ,
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in trust ,
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在 相信 ,

“我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary Association ,

什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士 协会 ,

当款项到期时，应担任“美国传教士协会”的财务主管。

- [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

' of New York City , to be applied ,

- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tuː; tə] [ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] .

under the direction of the Executive Committee of the Association , to its charitable uses and purposes .

在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 , 到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] . { - }

" The Will should be attested by three witnesses . { 147 }

" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . { - }

“遗嘱应由三名证人见证。”{147}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .

THE AMERICAN MISSIONARY .

这 美国人 传教士 .

美国传教士。

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

Vol . XLII .

沃尔 . xlii .

第 42 卷

[meɪ] , - .

May , 1888 .

可能 , - .

1888年5月。

[nəʊ] . [faɪv] .

No . 5 .

不 . 5 .

5号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .

美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪl] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

This Number of the Missionary will reach our friends , the pastors and the churches ,

这 数字 的 这 传教士 将要 抵达 我们的 朋友们 , 这 牧师 和 这 教堂 ,

这份传教士名单将会传达给我们的朋友、牧师和教会。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

about the first of June ,

关于 这 第一的 的 六月 ,

大约在六月初，

[wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [sendz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)]
one month before the usual vacation time sends many of the pastors to their
一 月 前 这 通常 假期 时间 发送 许多 的 这 牧师 到 他们的
[mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['sʌmə(r)] [rest] ,
much - needed summer rest ,
很多 - 需要 夏天 休息 ,

在通常的假期到来前一个月，许多牧师就开始了他们急需的暑假休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
and when the churches enter upon the months of small congregations .
和 什么时候 这 教堂 进入 之上 这 几个月 的 小的 会众 .

当教会进入小规模聚会的几个月时。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti]
We wish to remind our friends that the expenditures of a missionary society
我们 希望 到 提醒 我们的 朋友们 那 这 支出 的 一个 传教士 社会
[hæv; həv] [nəʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
have no vacation ,
有 不 假期 ,

我们想提醒各位朋友，传教团体的开支没有假期。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [mʌnθ] ,
and to ask them that in this remaining month ,
和 到 问 他们 那 在 这 其余的 月 ,

并要求他们在剩下的这个月里，

['speʃ(ə)l] ['efəts] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði]
special efforts be made to prepare us for the months when there is the
特别的 努力 是 制成 到 准备 我们 为了 这 几个月 什么时候 那里 是 这
['juːʒuəl] ['aʊtfləʊ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
usual outflow with only a small stream coming in .
通常 外流 和 仅有的 一个 小的 溪流 未来 在 .

要特别努力让我们做好准备，应对通常只有少量溪流流入而只有少量溪流流入的月份。

[ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'siːts] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] .
The showing of our receipts is favorable .
这 显示 的 我们的 收据 是 有利 .

出示我们的收据是有利的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə] ['eɪprəl] 30th , [ðeɪ] ['ægrɪgət] $158 , - . - , [æn; ən]
For the seven months to April 30th , they aggregate $158 , 921 . 20 , an
为了 这 七 几个月 到 四月 30th , 他们 总计的 $158 , - . - , 一个
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] $5 ,
increase of $5 ,
增加 的 $5 ,

截至4月30日的七个月内，累计金额为158,921.20美元，增加了5美元。

- . - ['əʊvə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] .
082 . 75 over last year .
- . - 超过 最后的 年 .

比去年同期高出 082.75。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] [ɪz] $9 , - . - ,
The increase in collections and donations is $9 , 241 . 84 ,
这 增加 在 收藏 和 捐款 是 $9 , - . - ,

捐款和捐赠总额增加了9241.84美元。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['legəsiz] [ɒv; əv] $4 , - . - , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][net] [ɪn'kriːs]
but there is a decrease in legacies of $4 , 159 . 09 , leaving the net increase
但 那里 是 一个 减少 在 遗产 的 $4 , - . - , 离开 这 网 增加
[æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .
as above stated .
作为 多于 声明 .

但遗产减少了 4,159.09 美元，净增长如上所述。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ'evə(r)] ,
On the other hand , however ,
在 这 其他 手 , 然而 ,

但另一方面，

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['æbsəluːtli] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ]['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɜːk]
the expenditure that has been absolutely demanded by our growing work
这 支出 那 有 到过 绝对地 要求 经过 我们的 生长 工作
[hæz; həz] [biːn] $23 ,
has been $23 ,
有 到过 $23 ,

我们日益增长的工作量所绝对需要的支出是 23 美元。

- . - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːts] .
778 . 24 over the receipts .
- . - 超过 这 收据 .

收据上多出 778.24 美元。

['aʊə(r)] [kə'mɪti] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] ['meni] [ə'piːlz] [prest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkəz]
Our committee has denied many appeals pressed upon it , from the workers
我们的 委员会 有 否认 许多 上诉 按下 之上 它 , 从 这 工人
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
in the field ,
在 这 场地 ,

我们的委员会驳回了许多来自一线工人的申诉。

[fɔː(r); fə(r)] ['niːdɪd] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ;
for needed growth and strengthening ;
为了 需要 生长 和 强化 ;

为了必要的增长和加强；

[bʌt; bət][sʌm; səm][kɔːlz][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɜːdʒənsi][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl'redi] [ɪn][hænd]
but some calls have come with such urgency to save the work already in hand
但 一些 呼叫 有 来 和 这样的 紧迫性 到 节省 这 工作 已经 在 手
,
,
,

但有些呼吁的语气非常紧迫，是为了挽救手头的工作。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,
that it felt constrained to grant the additional appropriations ,
那 它 毛毡 受限 到 授予 这 额外的 拨款 ,

它感到不得不批准追加拨款。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ,
and we are very confident that if our constituents had been present ,
和 我们 是 非常 自信的 那 如果 我们的 成分 有 到过 展示 ,
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

我们非常有信心，如果我们的选民在场，他们

[tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [kən'kəː] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [ɪn][ðə; ði] [vəʊts] .
too , would have concurred heartily and unanimously in the votes .
也 , 会 有 同意 衷心地 和 一致 在 这 投票 .

他也会在投票中一致表示衷心赞同。

[wiː; wi] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['detə(r)] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
We might reasonably hope that this debtor balance would be wiped out during the
我们 可能 合理 希望 那 这 债务人 平衡 会 是 擦拭 出去 期间 这
[faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] [jet] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
five months of our fiscal year yet before us ,
五 几个月 的 我们的 财 年 然而 前 我们 ,

我们有理由希望，这笔债务余额能在本财政年度剩余的五个月内被偿清。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [mə'tɪəriəli]
but there is a special reason for anxiety that it should soon be materially
但 那里 是 一个 特别的 原因 为了 焦虑 那 它 应该 很快 是 重大
[rɪ'djuːst] .
reduced .
减少 .

但尤其令人担忧的是，这种情况很快就会大幅减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] [wɜːk] ,
It is at this time that we are compelled to plan the work ,
它 是 在 这 时间 那 我们 是 被迫 到 计划 这 工作 ,

正是在这个时候，我们不得不开始规划工作了。

[ænd; ənd] [meɪk] ['estɪmeɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] 1st .
and make estimates , for the next fiscal year , beginning October 1st .
和 制作 估算 , 为了 这 下一个 财 年 , 开始 十月 1st .

并对下一个财政年度（从 10 月 1 日开始）做出估算。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [in'devə] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðiːz] ['estɪmeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l]
We are now endeavoring to cut down these estimates to the lowest possible
我们 是 现在 努力 到 切 向下 这些 估算 到 这 最低 可能的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

我们现在正努力将这些估算值降至最低。

[bʌt; bət] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [mɑːkt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but if , before the close of June , there shall be no marked reduction of
但 如果 , 前 这 关闭 的 六月 , 那里 将 是 不 标记 减少 的
[ðɪs] ['bæləns] ,
this balance ,
这 平衡 ,

但如果到六月底，这一余额仍未显著减少，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,
we shall be obliged to cut still further ,
我们 将 是 有义务 到 切 仍然 更远 ,

我们将不得不进一步削减开支。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'restɪŋ] [ɔː(r)] ['krɪplɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
even to the arresting or crippling of work already begun .
甚至 到 这 逮捕 或者 致残 的 工作 已经 开始 .

甚至导致已经开始的工作被叫停或瘫痪。

[wiː; wi][ɑːsk]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . { - }
We ask our friends to rally to the rescue . { 148 }
我们 问 我们的 朋友们 到 集会 到 这 救援 . { - }

我们请求朋友们伸出援手。{148}

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
A NOBLE WORD FROM THE OHIO CONGREGATIONAL ASSOCIATION .
一个 高贵 单词 从 这 俄亥俄州 会众 协会 .

来自俄亥俄州公理会的崇高话语。

[rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [baɪ] [rev] . ['wɒʃɪŋtən] ['ɡlædn] , [diː] . [diː] .
REPORT ON THE A . M . A . BY REV . WASHINGTON GLADDEN , D . D .
报告 在 这 一个 . M . 一个 . 经过 修订版 . 华盛顿 格拉登 , D . D .

华盛顿·格拉登牧师（神学博士）关于美国医学协会的报告

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
The work of the American Missionary Association appeals to the churches
这 工作 的 这 美国人 传教士 协会 上诉 到 这 教堂
[ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [wɪð] ['kjuːmjələtɪv] ['ɜːdʒənsi] .
of Ohio with cumulative urgency .
的 俄亥俄州 和 累计 紧迫性 .

美国传教士协会的工作对俄亥俄州的各教会来说具有日益紧迫的意义。

" [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , " [æz; əz]['aʊə(r)] ['stɔːlwət] ['brʌðə(r)] [paɪk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" A . M . A . , " as our stalwart brother Pike used to say ,
" 一个 . M . 一个 . , " 作为 我们的 坚定的 兄弟 梭鱼 用过的 到 说 ,

正如我们忠实的兄弟派克过去常说的，“AMA（问我任何问题）”，

[ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daːkənd] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] — [ðə; ði]
are letters that stand for the darkened races of this continent — the
是 信件 那 站立 为了 这 变暗 种族 的 这 大陆 — 这
[ə'merɪkən] , [ðə; ði][mɔŋ'ɡuliən, 'mɔn-][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] .
American , the Mongolian and the African .
美国人 , 这 蒙 和 这 非洲 .

这些字母分别代表这片大陆上肤色较深的种族——美洲人、蒙古人和非洲人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðiːz] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
To the Christian people of America , these tribes are entrusted ; for their
到 这 基督教 人们 的 美国 , 这些 部落 是 受托 ; 为了 他们的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ˌkrɪstjənɪ'zeʃən] ,
enlightenment and Christianization ,
启示 和 基督教化 ,

这些部落被托付给美国的基督徒，让他们接受启蒙和基督教化。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
we are responsible .
我们 是 负责任的 .

我们对此负有责任。

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] [prə'tektɪŋ] [ðiːz]
The Government at Washington can do something toward protecting these
这 政府 在 华盛顿 能 做 某物 朝向 保护 这些
['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ;
people in their political rights ;
人们 在 他们的 政治的 权利 ;

华盛顿的政府可以采取一些措施来保护这些人的政治权利；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
but there is very little , after all ,
但 那里 是 非常 小的 , 后 全部 ,

但实际上却很少。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ænd; ənd]
that can be done for any people which does not know how to assert and
那 能 是 完毕 为了 任何 人们 哪个 做 不是 知道 如何 到 断言 和
[meɪn'teɪn] [ɪts] [əʊn] [raɪts] .
maintain its own rights .
维持 它是 自己的 权利 .

任何不懂得如何主张和维护自身权利的人都可以这样做。

['lɪbəti] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [grə'tjuːəti] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .
Liberty can never be a gratuity , it must always be an achievement .
自由 能 绝不 是 一个 小费 , 它 必须 总是 是 一个 成就 .

自由绝不是恩赐，它必须始终是一项成就。

['piːplz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
Peoples , as well as individuals , must work out their own salvation .
人民 , 作为 出色地 作为 个人 , 必须 工作 出去 他们的 自己的 救恩 .

民族和个人都必须努力获得救赎。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,
The Negro at the South is cheated out of his political rights ,
这 黑人 在 这 南 是 作弊 出去 的 他的 政治的 权利 ,

南方黑人的政治权利被剥夺了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] ;
simply because he does not know how to claim them ;
简单地 因为 他 做 不是 知道 如何 到 宣称 他们 ;

仅仅是因为他不知道如何认领它们；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [di'frɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
the Indian on the plains is defrauded of his property ,
这 印度 在 这 平原 是 受骗 的 他的 财产 ,

平原上的印第安人被骗走了财产。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .
because he does not know how to protect himself .
因为 他 做 不是 知道 如何 到 保护 他自己 .

因为他不知道如何保护自己。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiːz] ['hæpləs] ['piːp(ə)l] ,
No matter how favorable the laws may be to these hapless people ,
不 事情 如何 有利 这 法律 可能 是 到 这些 不幸的 人们 ,

无论法律对这些不幸的人们有多么有利，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'prest] [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['semi] -
they will be oppressed and impoverished and kept in a condition of semi -
他们 将要 是 受压迫者 和 贫困 和 保留 在 一个 状况 的 半 -
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

他们将遭受压迫和贫困，并处于半奴隶状态。

[ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
unless they know how to use the laws in their own advantage .
除非 他们 知道 如何 到 使用 这 法律 在 他们的 自己的 优势 .

除非他们懂得如何利用法律为自己谋利。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] .
Education , therefore , is the only effectual remedy for their wrongs .
教育 , 所以 , 是 这 仅有的 有效的 补救 为了 他们的 错误 .

因此，教育是纠正他们错误的唯一有效途径。

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðeə(r)][maɪndz] , [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][həʊp] ,
To awaken their minds , to arouse the energies of hope ,
到 觉醒 他们的 思想 , 到 引起 这 能量 的 希望 ,

唤醒他们的心灵，激发希望的力量，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
to show them that they are made in God's image and that they have a
到 展示 他们 那 他们 是 制成 在 神的 图像 和 那 他们 有 一个
[raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] ,
right to all the liberties of the laws of God ,
正确的 到 全部 这 自由 的 这 法律 的 上帝 ,

向他们表明他们是按照上帝的形象创造的，并且他们有权享有上帝律法赋予的一切自由。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ]
is the only way to complete and secure their emancipation from bondage
是 这 仅有的 方式 到 完全的 和 安全的 他们的 解放 从 束缚
[ænd; ənd][frɒm; frəm]['bɑːbərɪzəm] .
and from barbarism .
和 从 野蛮 .

这是彻底解放他们，使他们摆脱奴役和野蛮的唯一途径。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
This is the work to which the American Missionary Association calls us all .
这 是 这 工作 到 哪个 这 美国人 传教士 协会 呼叫 我们 全部 .

这是美国传教士协会号召我们所有人去从事的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dʒʌst] [praɪd] [æz; əz] [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][mɔː(r)]
It is our just pride as Congregationalists that through this Association more
它 是 我们的 只是 自豪 作为 公理会教徒 那 通过 这 协会 更多的
[hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [ðæn; ðən]
has been done for the true enfranchisement of the freedmen than
有 到过 完毕 为了 这 真的 选举权 的 这 自由人 比
[θruː] ['eni] ['ʌðə(r)]['eɪdʒənsi] ,
through any other agency ,
通过 任何 其他 机构 ,

作为公理会教徒，我们感到无比自豪的是，通过这个协会，我们在真正赋予自由黑人权利方面所做的工作，比任何其他机构都多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] ,
and it is our duty to see that this great work ,
和 它 是 我们的 责任 到 看 那 这 伟大的 工作 ,

我们有责任确保这项伟大的事业得以实现。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
in which we have borne so large and honorable a part ,
在 哪个 我们 有 出生 所以 大的 和 光荣的 一个 部分 ,

我们在其中承担了如此巨大而光荣的角色，

[hɔːlt][nɒt][nɔː(r)] ['slækən] [ɪn][ɪts] ['enədʒi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['treʒəri]
halt not nor slacken in its energy because of our failure to keep its treasury
停止 不是 也不 放松 在 它是 活力 因为 的 我们的 失败 到 保持 它是 财政部
[rɪ'plenɪʃt] [ænd; ənd][ɪts]['feɪθf(ə)l] ['læbɔːərz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['aʊə(r)][gɪfts]
replenished and its faithful laborers re - enforced and supported by our gifts
补充 和 它是 忠实 劳工 关于 - 强制执行 和 有 经过 我们的 礼物
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [preə(r)z] .
and our prayers .
和 我们的 祈祷 .

即使我们未能及时补充其资金，未能通过捐赠和祈祷加强和支持其忠实的劳动者，也不要停止或放松其活力。

[fækts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
FACTS AND FIGURES .
事实 和 数据 .

事实与数据。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['eɪdʒənsiz] [fɔː(r); fə(r)]
The sum total of all the contributions of all the benevolent agencies for
这 和 全部的 的 全部 这 贡献 的 全部 这 仁慈 机构 为了
[ðə; ði] [ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
the evangelization and education of the Negro in the South ,
这 传福音 和 教育 的 这 黑人 在 这 南 ,

南方所有慈善机构为黑人福音传播和教育所作捐款的总和，

[ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
is seventeen cents per year for each person .
是 十七 分 每 年 为了 每个 人 .

每人每年需支付十七美分。

[ðɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [ɪnk'luːdz] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl]
This seventeen cents includes whatever is done in missionary colleges and in all
这 十七 分 包括 任何 是 完毕 在 传教士 大学 和 在 全部
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃənz] ,
educational missions ,
教育 任务 ,

这十七美分包括在传教士学院和所有教育机构中开展的一切活动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] .
as well as in the direct church work .
作为 出色地 作为 在 这 直接的 教会 工作 .

以及直接参与教会工作。

[ɪn] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] [krɒps] [ɒv; əv]
In twenty - one years from 1841 to 1861 there were twenty - one crops of
在 二十 - 一 年 从 - 到 - 那里 是 二十 - 一 农作物 的
['kɒtn] [reɪzd] [baɪ] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ,
cotton raised by slave labor ,
棉布 提高 经过 奴隶 劳动 ,

从1841年到1861年的21年间，奴隶劳动种植了21季棉花。

[wɪtʃ] ['ægrɪgeɪtɪd] - , - , - [beɪlz] . { - }
which aggregated 58 , 441 , 906 bales . { 149 }
哪个 汇总 - , - , - 捆包 . { - }

总计58,441,906包。{149}

[ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] [krɒps]
In the twenty - one years from 1865 to 1885 there were twenty - one crops
在 这 二十 - 一 年 从 - 到 - 那里 是 二十 - 一 农作物
[ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪtʃ] ['ægrɪgeɪtɪd] - ,
of cotton which aggregated 93 ,
的 棉布 哪个 汇总 - ,

从1865年到1885年的21年间，棉花共种植了21季，总产量为93,0 ...

- , - [beɪlz] .
389 , 031 bales .
- , - 捆包 .

389,031 包。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [friː] ['leɪbə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'ses] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sleɪv]
That is , by free labor there was an excess over the productions of slave
那 是 , 经过 自由的 劳动 那里 曾是 一个 过量的 超过 这 作品 的 奴隶
['leɪbə(r)][ɒv; əv] - ,
labor of 34 ,
劳动 的 - ,

也就是说，自由劳动生产的产量比奴隶劳动生产的产量多出 34,000 倍。

- , - [beɪlz] , [ɔː(r)] ['nɪəli] - , - , - [beɪlz] .
947 , 125 bales , or nearly 35 , 000 , 000 bales .
- , - 捆包 , 或者 几乎 - , - , - 捆包 .

947,125 包，或近 35,000,000 包。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] - , - ,
The value of 35 , 000 ,
这 价值 的 - , - ,

35,000 的价值

- [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [prə'djuːst] [baɪ] [friː] ['leɪbə(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sleɪv]
000 bales of cotton produced by free labor in excess of the product of slave
- 捆包 的 棉布 生产 经过 自由的 劳动 在 过量的 的 这 产品 的 奴隶
['leɪbə(r)] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] $2 , - , - , - ,
labor cannot have been less than $2 , 000 , 000 , 000 ,
劳动 不能 有 到过 较少的 比 $2 , - , - , - ,

自由劳动生产的棉花超过奴隶劳动生产的棉花数量（以千计）的金额不可能少于 20 亿美元。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [friː] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)]
or about the full valuation of all the slaves who were made free by the war
或者 关于 这 满的 估值 的 全部 这 奴隶 WHO 是 制成 自由的 经过 这 战争
,
,
,

或者说，对所有因战争而获得自由的奴隶进行全面估价，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [praisiz] .
had they been sold at the ruling prices .
有 他们 到过 卖 在 这 裁决 价格 .

如果它们按当时的市场价格出售的话。

[ðə; ði] [geɪn] [ɪz] [djuː] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] ,
The gain is due not only to the emancipation of the blacks ,
这 获得 是 到期的 不是 仅有的 到 这 解放 的 这 黑人 ,

这一成果不仅归功于黑人的解放，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] [frɒm; frəm] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] .
but to the emancipation of the whites from enforced idleness .
但 到 这 解放 的 这 白人 从 强制执行 懒惰 .

但是为了使白人摆脱被迫的无所事事的状态。

[ðə; ði] ['kɒtn] ['fæktriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['ænjuəli] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] - , - , - [beɪlz] [ɒv; əv]
The cotton factories of the world annually require about 12 , 000 , 000 bales of
这 棉布 工厂 的 这 世界 每年 要求 关于 - , - , - 捆包 的
['kɒtn] , [ə'merɪkən] [weɪt] .
cotton , American weight .
棉布 , 美国人 重量 .

世界各地的棉纺厂每年大约需要 1200 万包棉花（美制重量）。

[gʊd] [lænd] [ɪn] ['teksəs] [pɹədj'uːsɪz] [wʌn] [beɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] .
Good land in Texas produces one bale to the acre .
好的 土地 在 德克萨斯州 产 一 包 到 这 英亩 .

德克萨斯州的优质土地每英亩可产出一捆干草。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɒtn] [kʊd; kəd][biː; bi] [grəʊn] [ɒn] [les] [ðæn; ðən] - , - [skweə(r)] [maɪlz]
The world's supply of cotton could be grown on less than 19 , 000 square miles
这 世界的 供应 的 棉布 可以 是 生长 在 较少的 比 - , - 正方形 英里

,
,
,

全世界的棉花供应量只需要不到19000平方英里的土地就能种植。

[ɔː(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] ['eəriə] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [pə(r)] [sent] .
or upon an area equal to only seven per cent .
或者 之上 一个 区域 平等的 到 仅有的 七 每 中心 .

或者面积仅占百分之七。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] ['teksəs] .
of the area of Texas .
的 这 区域 的 德克萨斯州 .

德克萨斯州地区。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [laɪn] ['kwestʃən] :
THE COLOR - LINE QUESTION :
这 颜色 - 线 问题 :

种族界限问题:

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? [wʌn] .
WHAT IS IT ? 1 .
什么 是 它 ? 1 .

它是什么? 1.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] .
It is not the question of social equality .
它 是 不是 这 问题 的 社会的 平等 .

这不是社会平等的问题。

[nəʊ] [wʌn] [daut] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] ,
No one doubts the right of individuals , or the family , or the social circle ,
不 一 疑虑 这 正确的 的 个人 , 或者 这 家庭 , 或者 这 社会的 圆圈 ,

没有人质疑个人、家庭或社会圈子的权利。

[tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)]
to draw their lines of association and fellowship at their own pleasure
到 画 他们的 线条 的 协会 和 奖学金 在 他们的 自己的 乐趣

, ['weðə(r)] [æt; ət] [welθ] ,
, whether at wealth ,
, 无论 在 财富 ,

他们可以根据自己的意愿划定交往和结盟的界限，无论是否拥有财富，

[ræŋk] , ['fæʃ(ə)n] , ['tælənt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
rank , fashion , talent , or anything else .
秩 , 时尚 , 天赋 , 或者 任何事物 别的 .

地位、时尚、才华，或其他任何方面。

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] , [ɪz] [nɒt] ['kændɪd] . [ˌtuː'tuː] .
To confound this with the real question , is not candid . 2 .
到 混杂 这 和 这 真实的 问题 , 是 不是 坦率 . 2 .

将此与真正的问题混淆起来，是不坦诚的。2.

[stɪl] [les] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .
Still less is it the question of the inter - marriage of the races .
仍然 较少的 是 它 这 问题 的 这 间 - 婚姻 的 这 种族 .

种族通婚的问题就更不用说了。

[hɪə(r)] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
Here , individual preference is undeniable .
这里 , 个人 偏爱 是 无可否认 .

在此，个人偏好是不可否认的。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['tɑːntɪŋli] :
To claim that this is the question , and to ask tauntingly :
到 宣称 那 这 是 这 问题 , 和 到 问 嘲讽地 :

声称这就是问题所在，并带着嘲讽的语气问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ? " [ɪz] [ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd]
" Do you want your daughter to marry a nigger ? " is ungentlemanly and
" 做 你 想 你的 女儿 到 结婚 一个 黑鬼 ? " 是 不绅士的 和
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . [θriː] .
unworthy of an answer . 3 .
不配 的 一个 回答 . 3 .

"你想让你的女儿嫁给黑鬼吗？"这种说法既不绅士，也不值得回答。3.

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [laɪn] [biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['reɪsɪz] ,
The question is : Shall a line be drawn between the white and black races ,
这 问题 是 : 将 一个 线 是 绘制 之间 这 白色的 和 黑色的 种族 ,

问题是：是否应该在白种人和黑种人之间划清界限？

['gɪvɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [reɪs] ,
giving rights and privileges in Church and State to the one race ,
给予 权利 和 特权 在 教会 和 状态 到 这 一 种族 ,

赋予单一种族在政教方面的权利和特权

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] ?
which are denied to the other , solely because of race or color ?
哪个 是 否认 到 这 其他 , 仅 因为 的 种族 或者 颜色 ?

仅仅因为种族或肤色，就剥夺了他人某些权利？

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] : [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [laɪn] [biː; bi] [drɔːn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
In other words : Shall a line be drawn which shall separate the Negroes ,
在 其他 字 : 将 一个 线 是 绘制 哪个 将 分离 这 黑人 ,

换句话说：是否应该划一条线将黑人分隔开来？

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [in'fiəriəz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]
and assign them as a race to the position of inferiors irrespective of
和 分配 他们 作为 一个 种族 到 这 位置 的 下等人 无论如何 的
['merɪt] [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] ,
merit or character ,
优点 或者 特点 ,

并将他们作为一个种族，不顾其功绩或品格，置于低人一等的地位。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] ?
and merely on the ground of race or color ?
和 仅仅 在 这 地面 的 种族 或者 颜色 ?

仅仅因为种族或肤色？

[tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
To narrow the discussion ,
到 狭窄的 这 讨论 ,

为了缩小讨论范围，

[wiː; wi] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]
we leave out of view the civil or political aspect of the question and
我们 离开 出去 的 看法 这 民用 或者 政治的 方面 的 这 问题 和
[kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,
confine ourselves to the religious ,
局限 我们自己 到 这 宗教 ,

我们暂且不考虑问题的公民或政治层面，而仅限于宗教层面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪˌlʌs'treʃən] .
and we propose to give a few illustrations .
和 我们 提出 到 给 一个 很少 插图 .

我们拟举几个例子。

[ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [ɪn] ['evri] [wei] ['kwɒlɪfaɪd] , [ɪn] ['kærəktə(r)] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
A Negro in every way qualified , in character , piety , and intelligence ,
一个 黑人 在 每一个 方式 合格的 , 在 特点 , 虔诚 , 和 智力 ,

一位各方面都很优秀的黑人，品格、虔诚和智慧俱佳。

[ə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːtʃ] .
applies for membership in a white church .
适用 为了 会员资格 在 一个 白色的 教会 .

申请加入白人教会。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [laɪn] [biː; bi] [drɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]
Shall the color - line be drawn and he be refused admission for no
将 这 颜色 - 线 是 绘制 和 他 是 拒绝 入学 为了 不
['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ?
other reason than that he is a Negro ?
其他 原因 比 那 他 是 一个 黑人 ?

难道要划清种族界限，仅仅因为他是黑人就拒绝他入学吗?

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɔː(r)] [pə'sweɪdɪd]
This does not imply that the whites and blacks should be urged or persuaded
这 做 不是 意味着 那 这 白人 和 黑人 应该 是 敦促 或者 被说服
[tuː; tə] [ju'naɪt] [ɪn] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [tʃɜːtʃ] .
to unite in all churches or in any church .
到 团结 在 全部 教堂 或者 在 任何 教会 .

但这并不意味着应该敦促或说服白人和黑人在所有教会或任何教会中团结起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ju'naɪt] [wɪð]
It may be conceded that the blacks generally do not desire to unite with
它 可能 是 承认 那 这 黑人 一般来说 做 不是 欲望 到 团结 和
[waɪt] [tʃɜːtʃɪz] ,
white churches ,
白色的 教堂 ,

可以承认，黑人通常不愿与白人教会联合。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,
and that , in their present state of culture ,
和 那 , 在 他们的 展示 状态 的 文化 ,

并且，就他们目前的文化状态而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
it may not always be for their edification to do so .
它 可能 不是 总是 是 为了 他们的 启迪 到 做 所以 .

这样做未必总能让他们得到启发。

[bʌt; bət] [weə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['niːgrəʊ] [dʌz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
But where an individual Negro does believe that it would be for his
但 在哪里 一个 个人 黑人 做 相信 那 它 会 是 为了 他的
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːtʃ] ,
edification and growth in grace to belong to a white church ,
启迪 和 生长 在 优雅 到 属于 到 一个 白色的 教会 ,

但是，如果某个黑人认为加入白人教会对他自身的教化和灵性成长有益，

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðæt] [gɒd] [stæmpt] [ɒn] [hɪm] ,
shall the color that God stamped on him ,
将 这 颜色 那 上帝 盖章 在 他 ,

上帝赋予他的色彩，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] { - }
or the race in which God gave him his birth , be a sufficient reason { 150 }
或者 这 种族 在 哪个 上帝 给予 他 他的 出生 , 是 一个 充足的 原因 { - }

或者上帝赋予他出生的种族，这便是一个充分的理由{150}

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɪm] ?
for refusing him ?
为了 拒绝 他 ?

拒绝他?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'plai] ['i:kwəli] [ɪf] [ðə; ði]['ni:grəʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
The question and the principle apply equally if the Negro should be given
这 问题 和 这 原则 申请 同样地 如果 这 黑人 应该 是 给定
[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['æktʃuəli] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
to understand that while he would not actually be refused admission ,
到 理解 那 尽管 他 会 不是 实际上 是 拒绝 入学 ,

如果让黑人明白虽然他实际上不会被拒绝入学，那么这个问题和原则同样适用；

[jet] [ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'plai] ; [neɪ] ,
yet the preference of the church would be that he should not apply ; nay ,
然而 这 偏爱 的 这 教会 会 是 那 他 应该 不是 申请 ; 不 ,

然而，教会更希望他不要申请；不，

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [si:] [waɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ætɪtju:d]
we do not see why the principle is not the same if the well - known attitude
我们 做 不是 看 为什么 这 原则 是 不是 这 相同的 如果 这 出色地 - 已知 态度
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [self] - [rɪ'spekt]
of the church on the race question should be such that the Christian self - respect
的 这 教会 在 这 种族 问题 应该 是 这样的 那 这 基督教 自己 - 尊重
[ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
of the Negro would not allow him to make the application .
的 这 黑人 会 不是 允许 他 到 制作 这 应用 .

我们不明白，如果教会对种族问题的众所周知的态度导致黑人基督徒的自尊心不允许他们提出申请，那么为什么原则就不同呢?

[ə'gen] , [ʃæl; ʃəl] ['kʌləd] [tʃɜ:tʃɪz] ,
Again , shall colored churches ,
再次 , 将 有色 教堂 ,

再次，彩色教堂，

['kɔnfərənsis] [ɔ:(r)]['prezbitəri, 'pres-][bi:; bi] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['terətri] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]
conferences or presbyteries be formed on the same territory in order that the
会议 或者 长老会 是 形成 在 这 相同的 领土 在 命令 那 这
['kʌləd] ['membəz] [meɪ] [nɒt][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɜ:tʃɪz] ,
colored members may not unite with the white churches ,
有色 成员 可能 不是 团结 和 这 白色的 教堂 ,

在同一地区成立多个会议或长老会，以防止有色人种成员与白人教会联合。

['kɔnfərənsis] [ɔ:(r)]['prezbitəri, 'pres-] ?
conferences or presbyteries ?
会议 或者 长老会 ?

是教区会议还是长老会?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [laɪn][bi:; bi] [rʌn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔ:(r)]['kʌlə(r)] ,
Shall a line be run between the races on the simple ground of race or color ,
将 一个 线 是 跑步 之间 这 种族 在 这 简单的 地面 的 种族 或者 颜色 ,

是否应仅以种族或肤色为由，在不同种族之间划清界限?

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [kən'vi:niəns] [ɔ:(r)] [tʃɔɪs] ,
and irrespective of character , convenience or choice ,
和 无论如何 的 特点 , 方便 或者 选择 ,

无论性格、便利或选择如何，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]
so that the Negro as a church member shall not be allowed to choose the
所以 那 这 黑人 作为 一个 教会 成员 将 不是 是 允许 到 选择 这
[tʃɜːtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] ,
church he shall join ,
教会 他 将 加入 ,

因此，黑人作为教会成员，将不被允许选择他要加入的教会。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [ɔː(r)] ['prezbɪtri] ?
or as a minister the option as to his conference or presbytery ?
或者 作为 一个 部长 这 选项 作为 到 他的 会议 或者 长老会 ?

或者，作为一名牧师，他可以选择加入他的会议或长老会吗?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [reɪs] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
For one race to demand such a line of separation ,
为了 一 种族 到 要求 这样的 一个 线 的 分离 ,

一个种族要求划定这样的隔离线，

[ɪz][tuː; tə][kən'saɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][æz; əz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][æz; əz]
is to consign the other race to a position of inferiority as humiliating as
是 到 交付 这 其他 种族 到 一个 位置 的 自卑 作为 羞辱 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
it is discouraging .
它 是 令人沮丧 .

就是将另一个种族置于低人一等的地位，这既令人羞辱又令人沮丧。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [reɪs] ['predʒədɪs] ,
Such is the demand of race prejudice ,
这样的 是 这 要求 的 种族 偏见 ,

这就是种族偏见的要求。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][in'sist][ɒn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
and such the position of inferiority in which it insists on placing the Negro .
和 这样的 这 位置 的 自卑 在 哪个 它 坚持 在 放置 这 黑人 .

以及它坚持将黑人置于的这种低人一等的地位。

['sleɪvəri] [held] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [reɪs] - [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz]
Slavery held the Negro there , and since emancipation , this race - separation is
奴隶制 握住 这 黑人 那里 , 和 自从 解放 , 这 种族 - 分离 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
intended to accomplish the same purpose .
故意的 到 完成 这 相同的 目的 .

奴隶制曾将黑人囚禁在那里，而自解放以来，这种种族隔离的目的也正是如此。

[ðə; ði] ['sʌðən] [waɪt] [mæn] [meɪks] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɔː(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The Southern white man makes no objection to the race or color of the
这 南方 白色的 男人 制作 不 异议 到 这 种族 或者 颜色 的 这
['niːgrəʊ] ,
Negro ,
黑人 ,

南方白人并不歧视黑人的种族或肤色。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .
but only to his position as an equal .
但 仅有的 到 他的 位置 作为 一个 平等的 .

但仅限于与他平等的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['tɒləreɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tɒləreɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]
He was not merely tolerated , he was more than tolerated , as a slave
他 曾是 不是 仅仅 容忍 , 他 曾是 更多的 比 容忍 , 作为 一个 奴隶

,
,
,

他不仅被容忍，而且远超容忍，作为一个奴隶。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
and he is now as a servant .
和 他 是 现在 作为 一个 仆人 .

他现在沦为仆人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [laɪn][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [sʌm; səm][fræŋk]
The present controversy in regard to the color - line is calling forth some frank
这 展示 争议 在 看待 到 这 颜色 - 线 是 呼叫 前进 一些 坦率
[əd'mɪʃnz] [frɒm; frəm][ɪn'telɪdʒənt] [waɪt] [men][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
admissions from intelligent white men at the South .
招生 从 聪明的 白色的 男人 在 这 南 .

目前关于种族隔离的争议促使南方一些有识之士坦诚地承认了自己的观点。

[ðʌs] [ðə; ði] [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['kæmb(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [saʊθ]
Thus the Rev . Wm . H . Campbell , an Episcopal clergyman of South
因此 这 牧师 . 威廉 . H . 坎贝尔 , 一个 圣公会 牧师 的 南
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

因此，南卡罗来纳州的圣公会牧师威廉·H·坎贝尔牧师

['vindikeit] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [baɪ][ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]
vindicates his refusal to sit in Convention with the Negroes by the inferiority
证明清白 他的 拒绝 到 坐 在 习俗 和 这 黑人 经过 这 自卑
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [stæmpt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
which the Almighty has stamped upon them .
哪个 这 全能者 有 盖章 之上 他们 .

他拒绝与黑人一起参加制宪会议，是因为全能的上帝赋予了黑人低人一等的地位，这证明了他的拒绝是正确的。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [sez] :
Mr . Campbell says :
先生 . 坎贝尔 说道 :

坎贝尔先生说：

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
" The Bishop does not understand or appreciate the reasons why some of us
" 这 主教 做 不是 理解 或者 欣赏 这 原因 为什么 一些 的 我们
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

主教不理解也不体谅我们当中有些人无法做到这一点的原因，

['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sɪt][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] ['niːgrəuz] .
under any circumstances , sit in Convention with Negroes .
在下面 任何 情况 , 坐 在 习俗 和 黑人 .

无论如何，都要和黑人一起参加制宪会议。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] ['kɒmənli] [meɪd] [niːd] [nɒt][hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
The objections commonly made need not here be referred to .
这 反对意见 通常 制成 需要 不是 这里 是 指 到 .

这里无需赘述常见的反对意见。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][nɒt] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The difficulty with some of us is not ' on account of color , ' as it is
这 困难 和 一些 的 我们 是 不是 - 在 帐户 的 颜色 , - 作为 它 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
usually ,
通常 ,

我们当中有些人遇到的问题并非像通常认为的那样是"肤色问题"。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [strɪkt] ['ækjərəsi] , [pʊt] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
but not with strict accuracy , put ; for some Negroes are as white as
但 不是 和 严格的 准确性 , 放 ; 为了 一些 黑人 是 作为 白色的 作为
[sʌm; səm] [waɪt] [men] ,
some white men ,
一些 白色的 男人 ,

但并非完全准确；因为有些黑人的肤色和一些白人一样白。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] ,
but because they are of an inferior race ,
但 因为 他们 是 的 一个 下 种族 ,

但因为他们属于劣等种族，

[səʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][æn; ən]
so made by the Almighty and never intended by him to be put on an
所以 制成 经过 这 全能者 和 绝不 故意的 经过 他 到 是 放 在 一个
[i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,
equality with the white race ,
平等 和 这 白色的 种族 ,

这是全能的上帝所创造的，他从未打算让它们与白种人平起平坐。

[ɪn]['aɪðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] .
in either Church or State .
在 任何一个 教会 或者 状态 .

无论是在教会还是国家。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
" The question at issue is not one of expediency , but of principle ; and ,
" 这 问题 在 问题 是 不是 一 的 权宜之计 , 但 的 原则 ; 和 ,

"问题的关键不在于权宜之计，而在于原则；而且，

[ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɒdi] ,
among Christians , whether in the individual church or the ecclesiastical body ,
之中 基督徒 , 无论 在 这 个人 教会 或者 这 教会的 身体 ,

在基督徒中，无论是在个别教会还是在教会团体中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['djuːti][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
it is a question of Christian duty to be settled by the Divine authority of
它 是 一个 问题 的 基督教 责任 到 是 定居 经过 这 神圣的 权威 的
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] .
the Master himself .
这 掌握 他自己 .

这是基督徒的责任问题，应该由主的神圣权威来解决。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
We propose no argument on the subject ,
我们 提出 不 争论 在 这 主题 ,

我们对此不提出任何论点。

[bʌt; bət]['kɒntent] [ɑː'selvz] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [nəʊn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [wɪtʃ]
but content ourselves by quoting a few well - known passages of Scripture , which
但 内容 我们自己 经过 引用 一个 很少 出色地 - 已知 段落 的 圣经 , 哪个

, [ðəʊ] [fə'mɪliə(r)] ,
, though familiar ,
, 尽管 熟悉的 ,

但我们却满足于引用一些广为人知的圣经段落，这些段落虽然耳熟能详，

[hæv; həv] [lɒst] ['naɪðə(r)][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkənsi] [nɔː(r)][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
have lost neither their significancy nor their authority .
有 丢失的 两者都不 他们的 重要性 也不 他们的 权威 .

它们既没有失去其重要性，也没有失去其权威性。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] .
In the end , the voice of God must be decisive .
在 这 结尾 , 这 嗓音 的 上帝 必须 是 决定性 .

最终，上帝的声音必须起到决定性作用。

" [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][men] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]
" And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the
" 和 有 制成 的 一 血 全部 国家 的 男人 为了 到 住 在 全部 这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
face of the earth . "
脸 的 这 地球 . "

“祂从一本造出万族的人，使他们住在全地上。”

" [gɒd] [hæθ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][nəʊ][mæn] ['kɒmən] [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] . " { - }
" God hath showed me that I should call no man common or unclean . " { 151 }
" 上帝 有 显示 我 那 我 应该 称呼 不 男人 常见的 或者 不洁 . " { - }

“上帝指示我，我不可称任何人是庸俗的或不洁净的。”{151}

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri]
" Of a truth I perceive that God is no respecter of persons , but in every
" 的 一个 真相 我 感知 那 上帝 是 不 尊重者 的 人 , 但 在 每一个

['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

“我确实认为上帝不偏待人，而是在每个民族中，

[hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ək'septɪd] [wɪð] [hɪm] . "
he that feareth Him and worketh righteousness is accepted with Him . "
他 那 恐惧 他 和 工作 义 是 公认 和 他 . "

敬畏他、行义的人，必蒙他悦纳。

" [ðeə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)][dʒuː][nɔː(r)] [griːk] , [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][bɒnd][nɔː(r)] [friː] ,
" There is neither Jew nor Greek , there is neither bond nor free ,
" 那里 是 两者都不 犹 也不 希腊语 , 那里 是 两者都不 纽带 也不 自由的 ,

“既无犹太人也无希腊人，既无奴隶也无自由人，

[ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] . "
there is neither male nor female , for ye are all one in Christ . "
那里 是 两者都不 男性 也不 女性 , 为了 是的 是 全部 一 在 基督 . "

“既无男也无女，因为你们在基督里都成为一体了。”

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
" Inasmuch as ye have not done it unto one of the least of these ,
" 因此 作为 是的 有 不是 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既没有做在这些事上最小的弟兄身上，

[maɪ] ['breðrən] , [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
my brethren , ye have not done it unto me .
我的 弟兄们 , 是的 有 不是 完毕 它 到 我 .

我的弟兄们，你们并没有这样待我。

" ['sekrət(ə)ri] [rɔi] , [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] , ['kɔntrə,və:t] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd]
" Secretary Roy , in the Advance , controverts the statement of the Herald and
" 秘书 罗伊 , 在 这 进步 , 争议者 这 陈述 的 这 先驱报 和
['prezbɪtə(r)] ,
Presbyter ,
长老 ,

“罗伊秘书在《前进报》上反驳了《先驱报》和《长老报》的声明,

[ðæt] [ðə; ði] [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] ['seprət] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['bɒdɪz]
that the Congregationalists have come to consent to separate ecclesiastical bodies
那 这 公理会教徒 有 来 到 同意 到 分离 教会的 身体
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
on the ground of color .
在 这 地面 的 颜色 .

公理会教徒们已经同意基于肤色而设立不同的教会团体。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rɔi] [sə'pəuz] [ðæt] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌmpt] [æt; ət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Dr . Roy supposes that this conclusion may have been jumped at because
博士 . 罗伊 假设 那 这 结论 可能 有 到过 跳了起来 在 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['dʒɔ:dʒə] ,
of the formation of a new Congregational Association in Georgia ,
的 这 形成 的 一个 新的 公理会 协会 在 乔治亚州 ,

罗伊博士认为，之所以仓促得出这一结论，可能是因为佐治亚州成立了一个新的公理会协会。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃɪz] [ðeə(r)] .
which is an outcome from the Congregational Methodist churches there .
哪个 是 一个 结果 从 这 公理会 卫理公会 教堂 那里 .

这是当地公理会卫理公会教堂的成果。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['evɪdəntli] [wɪð] ['glædnəs] , [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
The Interior , evidently with gladness , makes the same assertion .
这 内部的 , 显然 和 欢乐 , 制作 这 相同的 断言 .

内文显然欣然作出了同样的断言。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ju:niən] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ;
The Christian Union replies to this , saying , " We do not think this is true ;
这 基督教 联盟 回复 到 这 , 说 , " 我们 做 不是 思考 这 是 真的 ;

基督教联盟对此回应说：“我们认为这不是真的；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] !
but , if it is , so much the worse for the Congregationalists !
但 , 如果 它 是 , 所以 很多 这 更糟 为了 这 公理会教徒 !

但如果真是这样，那对公理会教徒来说就太糟糕了！

" [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [rɔi] ,
" We may say with Dr . Roy ,
" 我们 可能 说 和 博士 . 罗伊 ,

“我们可以和罗伊博士一起说,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['empaɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]
that nothing is more certain than that in the New Empire that is growing before
那 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 在 这 新的 帝国 那 是 生长 前
['aʊə(r)] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

没有什么比在我们眼前正在崛起的新帝国更确定的了。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wɪl] [nɒt] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] ,
the Congregational churches of this century will not turn towards the dark ages ,
这 公理会 教堂 的 这 世纪 将要 不是 转动 向 这 黑暗的 年龄 ,

本世纪的公理会教堂不会重蹈黑暗时代的覆辙。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]
and will not put themselves to shame by refusing to fellowship with the
和 将要 不是 放 他们自己 到 耻辱 经过 拒绝 到 奖学金 和 这

[dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [kɑːst] .
disciples of Christ on the ground of caste .
门徒 的 基督 在 这 地面 的 种姓 .

他们不会因为种姓而拒绝与基督的门徒交往，从而让自己蒙羞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] .
Such a proposition would have the scorn of our National Council .
这样的 一个 主张 会 有 这 轻蔑 的 我们的 国家的 理事会 .

这样的提议会遭到我们国民议会的鄙视。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] ['vɪktə(r)]
The Christianity of our churches will not fall behind the humanity of Victor
这 基督教 的 我们的 教堂 将要 不是 落下 在后面 这 人类 的 胜利者

['hjuːgəʊ] , [huː] [sed] ,
Hugo , who said ,
雨果 , WHO 说 ,

我们教会的基督教信仰不会落后于维克多·雨果的人性，他曾说过：

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðə; ði] [glʌvd] [ænd; ənd] [waɪt] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs]
" I have had in my hand the gloved and white palm of the upper class
" 我 有 有 在 我的 手 这 戴手套 和 白色的 棕榈 的 这 上 班级

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] ,
and the heavy black hand of the lower class ,
和 这 重的 黑色的 手 的 这 降低 班级 ，

“我曾握过上层阶级戴着手套的白皙手掌，也曾握过下层阶级沉重黝黑的手掌，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [mæn] .
and have recognized that both are the hands of man .
和 有 认可 那 两个都 是 这 双手 的 男人 .

并认识到两者都是人类的杰作。

" [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kwəʊtid] [æz; əz] ['kauntənəns] [ðɪs] [greɪt]
" The Congregational churches may not be quoted as countenancing this great
" 这 公理会 教堂 可能 不是 是 引 作为 容忍 这 伟大的

['wɪkɪdnəs] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
wickedness against God and man .
邪恶 反对 上帝 和 男人 .

“公理会教堂绝不能被引述为赞同这种对上帝和人类的巨大罪恶。”

[frɒm; frəm] [ə'dres] [ɒv; əv] [rev] . [iː] . [tiː] . ['flemiŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ]
FROM ADDRESS OF REV . E . T . FLEMING OF GEORGIA , IN THE BROADWAY
从 地址 的 修订版 . E . T . 弗莱明 的 乔治亚州 , 在 这 百老汇

['tæbənækl] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
TABERNACLE OF NEW YORK .
圣幕 的 新的 约克 .

佐治亚州牧师E·T·弗莱明在纽约百老汇圣殿的演讲。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,
" I suppose it will be necessary to tell you that I am a Negro ,
" 我 认为 它 将要 是 必要的 到 告诉 你 那 我 是 一个 黑人 ,

我想有必要告诉你们，我是个黑人。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sleɪv] .
that I was born a slave .
那 我 曾是 出生 一个 奴隶 .

我生来就是奴隶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] ['dɪfɪkəltɪz] .
We are struggling against difficulties .
我们 是 挣扎 反对 困难 .

我们正努力克服重重困难。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
We meet with a great deal of opposition .
我们 见面 和 一个 伟大的 交易 的 反对 .

我们遇到了很大的反对意见。

[ə; eɪ] [keɪs] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
A case comes to mind which shows something of this opposition .
一个 案件 来 到 头脑 哪个 演出 某物 的 这 反对 .

我想到一个例子，它体现了这种反对意见。

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['dɪstrɪkt] .
I went out into what we call the Bottom District .
我 去 出去 进入 什么 我们 称呼 这 底部 区 .

我去了我们称之为“底层区”的地方。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɜːti] .
The church there was dirty .
这 教会 那里 曾是 肮脏的 .

那里的教堂很脏。

[ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [laɪm] .
I went to work and got a sufficient amount of money to buy a barrel of lime .
我 去 到 工作 和 得到 一个 充足的 数量 的 钱 到 买 一个 桶 的 酸橙 .

我去上班，挣了足够的钱买了一桶石灰。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [laɪm] .
It took me a week to get enough money to buy a barrel of lime .
它 采取 我 一个 星期 到 得到 足够的 钱 到 买 一个 桶 的 酸橙 .

我花了一周时间才攒够钱买一桶石灰。

[ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [gɒt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [laɪm] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] .
Another brother and myself got the barrel of lime there on a wheel - barrow .
其他 兄弟 和 我 得到 这 桶 的 酸橙 那里 在 一个 车轮 - 巴罗 .

我和另一个兄弟用独轮车把那桶石灰运到了那里。

[wiː; wi]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
We whitewashed the church inside and out , and finished the job about half - past eleven o'clock .
我们 粉刷过的 这 教会 里面 和 出去 , 和 完成的 这 工作 关于 一半 - 过去的 十一 点钟 .

我们把教堂里里外外都粉刷了一遍，大约在十一点半完成了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
It was too late to return to the city , and we agreed to sleep in the church .
它 曾是 也 晚的 到 返回 到 这 城市 , 和 我们 同意 到 睡觉 在 这 教会 .

返回城里已经太晚了，我们决定在教堂里过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
The next morning , I was surprised to hear a great noise on the outside ,
这 下一个 早晨 , 我 曾是 惊讶 到 听到 一个 伟大的 噪音 在 这 外部 ,

第二天早上，我惊讶地听到外面传来巨大的声响。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [liːn] , [læŋk] , [waɪt] ['wʊmən] .
and opening the door , looked out and saw a lean , lank , white woman .
和 开幕 这 门 ， 看起来 出去 和 锯 一个 倾斜 ， 空白 ， 白色的 女士 .

打开门，向外望去，看到一个瘦削的白人女子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [lu'iːzə] , [lu'iːzə] , [kʌm] [hɪə(r)] .
She was calling to her daughter , " Louisa , Louisa , come here .
她 曾是 呼叫 到 她 女儿 ， " 路易莎 ， 路易莎 ， 来 这里 .

她呼唤着女儿：“路易莎，路易莎，过来。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] { - }
" Her daughter { 152 }
" 她 女儿 { - }

“她的女儿{152}

[keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] — — — — , [ðeɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði]
came to her mother and said , " My — — — — , they have painted the
来了 到 她 母亲 和 说 ， " 我的 — — — — ， 他们 有 绘 这
['nɪgə(r)] [tʃɜːtʃ] [waɪt] .
nigger church white .
黑鬼 教会 白色的 .

她跑到她母亲面前说：“我的天哪，他们把黑鬼教堂漆成了白色。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] .
We must put a stop to that .
我们 必须 放 一个 停止 到 那 .

我们必须制止这种行为。

" [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" They said we would have to move the church ,
" 他们 说 我们 会 有 到 移动 这 教会 ，

“他们说我们必须搬迁教堂，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
on the ground that they were not going to stand anything of that kind .
在 这 地面 那 他们 是 不是 去 到 站立 任何事物 的 那 种类 .

他们表示绝不容忍此类事情发生。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [miːt] [juː 'es] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
These are the things that meet us in opposition there .
这些 是 这 事物 那 见面 我们 在 反对 那里 .

这些就是我们在那里遇到的阻力。

[ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] [tent] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
I was myself refused admittance to a Gospel Tent where a distinguished
我 曾是 我 拒绝 准入 到 一个 福音 帐篷 在哪里 一个 杰出的
[ɪ'vændʒəlɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] .
evangelist from the North was preaching .
福音传道者 从 这 北 曾是 布道 .

我本人曾被拒绝进入一个福音帐篷，当时一位来自北方的著名福音传道者正在那里布道。

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['steɪtmənt] .
" A STRIKING STATEMENT .
" 一个 引人注目 陈述 .

“一份引人注目的声明。”

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
In one of the hotels in Columbia , South Carolina , among the collections of
在 一 的 这 酒店 在 哥伦比亚 ， 南 卡罗莱纳 ， 之中 这 收藏 的
[æn; ən] ['eksələnt] ['laɪbrəri] ,
an excellent library ,
一个 出色的 图书馆 ，

在南卡罗来纳州哥伦比亚市的一家酒店里，一座藏书丰富的图书馆中，

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
is a book which bears the seal of the State of South Carolina ,
是 一个 书 哪个 熊 这 海豹 的 这 状态 的 南 卡罗莱纳 ,

这是一本盖有南卡罗来纳州州徽的书。

['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
giving much statistical information as to the geological character of the State ,
给予 很多 统计 信息 作为 到 这 地质 特点 的 这 状态 ,
[ɪts][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'sɔːsɪz] ,
its agricultural resources ,
它是 农业 资源 ,

提供了大量有关该州地质特征、农业资源等方面的统计信息，

[ɪts] ['mɪnərəl] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
its mineral products and the peculiarities of its population .
它是 矿物 产品 和 这 特殊性 的 它是 人口 .

其矿产产品及其人口特点。

[frɒm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['teɪkən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)]
From its pages , the following extract is taken , which is reproduced here
从 它是 页面 , 这 下列的 提炼 是 已采取 , 哪个 是 复制品 这里
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .
for its suggestiveness .
为了 它是 暗示性 .

以下摘自该书，因其具有启发性，故在此转载。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['həʊlli] ['sʌðən] [ænd; ənd][hæz; həz]
It seems incredible , and yet the authority is wholly Southern and has
它 似乎 极好的 , 和 然而 这 权威 是 完全 南方 和 有
[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the imprint of the State .
这 印记 的 这 状态 .

这似乎难以置信，然而这个权力机构完全属于南方，并带有国家的印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It is as follows :
它 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [nəʊ] ['efət] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [stə'tɪstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði]
" No effort adequate to even an approximate determination statistically of the
" 不 努力 足够的 到 甚至 一个 近似 决心 统计学上 的 这
[ˌɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['niːgrəʊ]['reɪsɪz][hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] .
intermixture of the White and Negro races has as yet been undertaken .
混合 的 这 白色的 和 黑人 种族 有 作为 然而 到过 已 .

“目前还没有人进行足够的努力，哪怕是从统计学上大致确定白人和黑人种族的混合程度。”

['mɪstə(r)] . ['pætərsən] , [kwəʊtid][ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [wɜːk] [ə'pɒn] - [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]
Mr . Patterson , quoted in an authoritative work upon ' The Resources and
先生 . 帕特森 , 引 在 一个 权威性 工作 之上 - 这 资源 和
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
Population of South Carolina ,
人口 的 南 卡罗莱纳 ,

帕特森先生在一本关于“南卡罗来纳州的资源和人口”的权威著作中被引用：

- [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn] - ,
' and published by the State Board of Agriculture in 1883 ,
- 和 已发布 经过 这 状态 木板 的 农业 在 - ,

'并由州农业委员会于1883年出版，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [sez] ,
as one who has given much attention to the subject , says ,
作为 一 WHO 有 给定 很多 注意力 到 这 主题 , 说道 ,

一位对该主题给予了高度关注的人士表示：

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːgrəuz] .
even now there are no longer Negroes .
甚至 现在 那里 是 不 更长 黑人 .

即使现在，世界上也已经没有黑人了。

[wʌn] - [θɜːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [waɪt] [blʌd] , [ə'nʌðə(r)] [θɜːd] [hæz; həz] [les] ,
One - third has a large infusion of white blood , another third has less ,
一 - 第三 有 一个 大的 输液 的 白色的 血 , 其他 第三 有 较少的 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] ,
but still some ,
但 仍然 一些 ,

三分之一的人白细胞含量很高，另外三分之一的人白细胞含量较少，但仍然有一些。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
and of the other third it would be difficult to find an assured
和 的 这 其他 第三 它 会 是 难的 到 寻找 一个 保证
['spesɪmən] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['æfrɪkən] [blʌd] .
specimen of pure African blood .
标本 的 纯的 非洲 血 .

至于剩下的三分之一，很难找到一个确凿无疑的纯非洲血统的样本。

[ðɪs] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['steɪtmənt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
This , continues the report , is a startling statement ; but in the absence of
这 , 继续 这 报告 , 是 一个 令人震惊 陈述 ; 但 在 这 缺席 的
[stə'tɪstɪks] ,
statistics ,
统计数据 ,

报告继续指出，这是一个令人震惊的说法；但在缺乏统计数据的情况下，

[huː'evə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['niːgrəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd]
whoever puts it to the test among his Negro acquaintance will be surprised
谁 放置 它 到 这 测试 之中 他的 黑人 熟人 将要 是 惊讶
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
at the degree in which it conforms to the facts .
在 这 程度 在 哪个 它 符合 到 这 事实 .

任何人只要在自己的黑人朋友中检验一下，都会惊讶地发现它与事实的吻合程度之高。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['niːgrəuz] [huːz] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [siːm] [məʊst]
If the lineage of those Negroes whose color and features seem most
如果 这 血统 的 那些 黑人 谁 颜色 和 特征 似乎 最多
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['æfrɪkən] [dɪ'sent] ,
unmistakably to mark them as of purely African descent ,
毫无疑问 到 标记 他们 作为 的 纯粹 非洲 下降 ,

如果那些肤色和特征明显表明他们是纯粹的非洲裔黑人的血统，

[biː; bi] [treɪst] , [ɪn'djuːbɪtəbl] ['evɪdəns] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [waɪt] ['peərəntɪdʒ][mɔː(r)]
be traced , indubitable evidence may often be obtained of white parentage more
是 追踪 , 毋庸置疑 证据 可能 经常 是 获得 的 白色的 亲子关系 更多的
[ɔː(r)] [les] [rɪ'məʊt] .
or less remote .
或者 较少的 偏僻的 .

通过追溯，通常可以获得确凿的证据，证明白人血统或多或少是远亲。

" [ˌmɪsə'plaɪd] [ˌbeni'fækʃən] .
" MISAPPLIED BENEFACTIONS .
" 误用 恩惠 .

“滥用福利。

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌbenɪˈfækʃn] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The judicious placing of benefaction is a large part of the good of it .
这 明智的 放置 的 慈善 是 一个 大的 部分 的 这 好的 的 它 .

合理运用慈善是其益处的重要组成部分。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] [ləʊˈkeɪtɪd] ?
Is it wisely located ?
是 它 明智地 位于 ?

它的选址是否合理?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈpɜːmənənt] ?
Will it be permanent ?
将要 它 是 永恒的 ?

会是永久性的吗?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌriːprəˈdʌktɪv] ?
Will it be reproductive ?
将要 它 是 生殖 ?

它能繁殖吗?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Will it be in the hands of persons suitably responsible for the
将要 它 是 在 这 双手 的 人 适当地 负责任的 为了 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
administration of it ?
行政 的 它 ?

它会交由具备相应管理能力的人员负责吗?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] ?
Will it be under a fitting supervision ?
将要 它 是 在下面 一个 配件 监督 ?

是否会在合适的监管下进行?

[ðə; ði] [kɔːz] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] ; [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈkæri] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt]
The cause appeals to sympathy ; does it also carry the mark of good judgment
这 原因 上诉 到 同情 ; 做 它 还 携带 这 标记 的 好的 判断
?
?
?

该事业诉诸同情;它是否也体现了良好的判断力?

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈdɔːsmənt] , [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪz] [θrəʊn]
For lack of this double endorsement , not a little of generous giving is thrown
为了 缺少 的 这 双倍的 代言 , 不是 一个 小的 的 慷慨的 给予 是 抛掷
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

由于缺乏这种双重认可,不少慷慨的捐赠都会付诸东流。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv][rəʊˈmæns] ;
It is a fine piece of romance ;
它 是 一个 美好的 片 的 浪漫 ;

这是一部优美的爱情小说;

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒfə(r)][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sɪˈkjʊərəti][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈprɔfə] [ɪnˈvestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]
does it proffer a sufficient security upon the proffered investment of the Lord's
做 它 报价 一个 充足的 安全 之上 这 提供的 投资 的 这 主场
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

它是否为上帝奉献的资金所提供的投资提供了足够的保障?

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [brɪŋz] [ðə; ði] [skiːm] .
A worthy Christian woman brings the scheme .
一个 值得 基督教 女士 带来 这 方案 .

一位品德高尚的基督徒女性提出了这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ,
It is laid upon the mountains of East Tennessee ,
它 是 铺设 之上 这 山脉 的 东方 田纳西州 ,

它坐落在田纳西州东部的群山之中。

[θrʌst] [ʌp]['ɪntuː][ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['egbərt] ['krædək] .
thrust up into notoriety by the writing of Charles Egbert Craddock .
推力 向上 进入 恶名 经过 这 写作 的 查尔斯 埃格伯特 克拉多克 .

查尔斯·埃格伯特·克拉多克的文章使他声名鹊起。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd]['enədʒi] , { - }
A lady of faith and hope and energy , { 153 }
一个 女士 的 信仰 和 希望 和 活力 , { - }

一位充满信仰、希望和活力的女士，{153}

[prə'pəʊziz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [fɑːm] - [skuːl] [ɒv; əv] [haɪ] ['kwɒləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
proposes to build up an industrial farm - school of high quality for the
提议 到 建造 向上 一个 工业的 农场 - 学校 的 高的 质量 为了 这
[nɪ'glektɪd] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] ['dɪstrɪkt] .
neglected girls of that mountain district .
被忽视的 女孩们 的 那 山 区 .

提议为该山区被忽视的女孩们建立一所高质量的工业化农场学校。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [skuːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
She has already been teaching a common - school among them .
她 有 已经 到过 教学 一个 常见的 - 学校 之中 他们 .

她已经在他们中间的一所普通学校教书了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
She comes up to a city of New England .
她 来 向上 到 一个 城市 的 新的 英格兰 .

她来到了新英格兰的一座城市。

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)][plæn][bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] .
She lays her plan before some of the noble women there .
她 躺下 她 计划 前 一些 的 这 高贵 女性 那里 .

她向在场的一些贵妇人阐述了自己的计划。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
They take it up without further inquiry as to the feasibility of the
他们 拿 它 向上 没有 更远 询问 作为 到 这 可行性 的 这
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

他们没有进一步调查该项目的可行性就接受了它。

[wɪð] [ðeə(r)][fɜːst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [æn; ən][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] [fɑːm] [ɪz] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiz] [neɪm] ,
With their first contributions an old worn - out farm is bought in the lady's name ,
和 他们的 第一的 贡献 一个 老的 磨损 - 出去 农场 是 买 在 这 女士的 姓名 ,

他们用第一笔捐款以这位女士的名义买下了一座破旧的农场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [fɑːm] - [haʊs] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [ɪz]['əʊpənd] .
and in the cheap farm - house a small school is opened .
和 在 这 便宜的 农场 - 房子 一个 小的 学校 是 打开 .

在简陋的农舍里开办了一所小型学校。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['neɪbəhʊd] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

The location is in an out - of - the - way neighborhood , three or four miles from the little ,

这 地点 是 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 邻里 , 三 或者 四 英里 从 这 小的 ,

该地点位于一个偏僻的街区，距离小镇三四英里。

[əʊld] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kaʊnti] [siːt] .

old , tumble - down county seat .

老的 , 翻滚 - 向下 县 座位 .

老旧破败的县城。

[naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

Now a fine building is to be secured .

现在 一个 美好的 建筑 是 到 是 安全 .

现在需要确保这座优质建筑的安全。

[ðə; ði]['leɪdi]['peɪtrənz] [reɪz] [ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ʌp][tuː; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The lady patrons raise their offerings up to six thousand dollars .

这 女士 顾客 增加 他们的 供品 向上 到 六 千 美元 .

女性赞助人将捐款额提高到六千美元。

[faɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plænz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .

Fine architectural plans are devised at the North .

美好的 建筑 计划 是 设计 在 这 北 .

北方设计出精美的建筑方案。

['miːntaɪm] , ['spekjəˌleɪtəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Meantime , speculators on the ground ,

与此同时 , 投机者 在 这 地面 ,

与此同时，地面上的投机者们，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [æn; ən]['eɪkə(r)][hæv; həv] [bɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)] ,

who for a few cents an acre have bought up a great quantity of land adjoining and would be glad to sell it at a dollar an acre ,

WHO 为了 一个 很少 分 一个 英亩 有 买 向上 一个 伟大的 数量 的 土地 相邻的 和 会 是 高兴的 到 卖 它 在 一个 美元 一个 英亩 ,

他们以每英亩几美分的价格买下了大片相邻土地，现在很乐意以每英亩一美元的价格出售。

[hæv; həv]['dəʊneɪtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

have donated a hundred acres , more or less , to the school .

有 捐赠 一个 百 英亩 , 更多的 或者 较少的 , 到 这 学校 .

已经向学校捐赠了大约一百英亩土地。

[ɒn] [ðɪs] [trækt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd][gəʊz] ['fɔːwəd] .

On this tract the building is located and goes forward .

在 这 通道 这 建筑 是 位于 和 去 向前 .

该建筑物位于这块地皮上，并向前延伸。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz][pʊt] [ʌp][ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn'kləʊzd] .

The frame is put up and pretty much enclosed .

这 框架 是 放 向上 和 漂亮的 很多 内 .

框架已经搭建完毕，基本封闭起来了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

For want of money the enterprise comes to a stand ,

为了 想 的 钱 这 企业 来 到 一个 站立 ,

由于资金短缺，企业停摆。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['strændɪd] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['dæmɪdʒ]
and now for these four years the stranded structure has been taking damage
和 现在 为了 这些 四 年 这 搁浅 结构 有 到过 采取 损害
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːrmz] .
from the storms .
从 这 暴风雨 .

而这四年来，这座搁浅的建筑一直遭受着风暴的破坏。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [rɪ'piːtɪdli] [baɪ][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .
The place has been visited repeatedly by the superintendents of the A . M .
这 地方 有 到过 到访 反复 经过 这 督学 的 这 一个 . M .
[ə; eɪ] . ,
A . ,
一个 . ,

阿布扎比医学协会的负责人曾多次到访此地。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
to find the state of the case and to see if anything could be done
到 寻找 这 状态 的 这 案件 和 到 看 如果 任何事物 可以 是 完毕
[tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l][plɑːnt] .
to utilize the partial plant .
到 利用 这 部分的 植物 .

查明案件状况，并看看是否可以采取任何措施来利用部分工厂。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['dəʊnəz] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [θruː]
The pastor of the lady donors became interested to save the investment through
这 牧师 的 这 女士 捐赠者 成为 感兴趣的 到 节省 这 投资 通过
[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
the A . M . A . ,
这 一个 . M . 一个 . ,

捐赠者所属的牧师对通过AMA（美国医学协会）保存投资产生了兴趣。

[ɔː(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [fʌndz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ventʃə(r)] ,
or to stop the pouring of more funds into the venture ,
或者 到 停止 这 浇注 的 更多的 资金 进入 这 风险投资 ,

或者停止向该项目注入更多资金，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnfərəns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
but after all his correspondence and personal conference , he found that ,
但 后 全部 他的 一致 和 个人的 会议 , 他 成立 那 ,

但经过一番通信和亲自会面后，他发现：

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
if the whole property were to be offered to the Association ,
如果 这 所有的 财产 是 到 是 提供 到 这 协会 ,

如果将整处房产提供给协会，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðə; ði]
it could not afford to accept it and undertake to carry forward the
它 可以 不是 买得起 到 接受 它 和 承担 到 携带 向前 这
[skuːl] .
school .
学校 .

它无力承担接受并继续办学的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ə'kædəmi][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][æn; ən]
It already has a prosperous academy in that county and another in an
它 已经 有 一个 繁荣 学院 在 那 县 和 其他 在 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] ,
adjoining county ,
相邻的 县 ,

该机构在该县已拥有一所发展良好的学院，在邻县也有一所。

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['waɪzli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][kən'dʒiːniəl] [kə'mjuːnətiz] ,
and these , wisely located in congenial communities ,
和 这些 , 明智地 位于 在 相投 社区 ,

而且这些场所都选址得非常合理，位于环境宜人的社区中。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪgjuəs] ['kaunti] .
are all that is needed for those and for contiguous counties .
是 全部 那 是 需要 为了 那些 和 为了 相邻的 县 .

对于这些县以及相邻县来说，这就是所需的一切。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'læs] , " ['weəfɔː(r)] [ðɪs] [weɪst] ?
There is no way to utilize it , Alas , " Wherefore this waste ?
那里 是 不 方式 到 利用 它 , 唉 , " 因此 这 浪费 ?

可惜，没有办法利用它，“为何要浪费这些资源呢？”

" [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tʃærəti] .
" An Orphanage for colored children is a tempting charity .
" 一个 孤儿院 为了 有色 孩子们 是 一个 诱人的 慈善机构 .

“为有色儿童设立孤儿院是一项很有吸引力的慈善事业。”

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['ɜːli] [ˌʌndə'tʊk] [sʌtʃ] [wɜːk] .
The A . M . A early undertook such work .
这 一个 . M . 一个 早期的 承担 这样的 工作 .

美国医学协会很早就开展了这项工作。

[æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd][æt; ət][æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [lændz][ænd; ənd]
At Wilmington , N . C . , and at Atlanta , Ga . , it bought lands and
在 威尔明顿 , N . C . , 和 在 亚特兰大 , 加 . , 它 买 土地 和
[ɪ'rektɪd] ['æmpl] ['bɪldɪŋz] ,
erected ample buildings ,
竖立 充足 建筑物 ,

该公司在北卡罗来纳州威尔明顿和佐治亚州亚特兰大购买了土地并建造了大量建筑物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz][nɒt]
but the experiment satisfied the authorities that the Association was not
但 这 实验 使满意 这 当局 那 这 协会 曾是 不是
[kɔːld] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
called to that department of work .
称为 到 那 部门 的 工作 .

但实验结果让当局确信，该协会并未被召集到该部门工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gɒd] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd][gɒd] - ['mʌðəz] , [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)]
The children's god - fathers and god - mothers , in devotion to their covenant , or
这 孩子们的 上帝 - 父亲们 和 上帝 - 母亲们 , 在 虔诚 到 他们的 盟约 , 或者
[grænd] - ['peərənts][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
grand - parents from personal interest ,
盛大 - 父母 从 个人的 兴趣 ,

孩子们的教父教母出于对盟约的忠诚，或是祖父母出于个人兴趣，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
would soon be taking them out ,
会 很快 是 采取 他们 出去 ,

很快就会把他们带出去，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ,
and others having care of them would call them out as soon as ,
和 其他的 拥有 关心 的 他们 会 称呼 他们 出去 作为 很快 作为 ,

而其他照顾他们的人会立即指出他们的错误。

[baɪ][sʌm; səm] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
by some growth and training , the scholars were made profitable for work ,
经过 一些 生长 和 训练 ， 这 学者们 是 制成 有利可图 为了 工作 ，

经过一段时间的成长和训练，这些学者能够为工作创造价值。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊz] ['prɒpətiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ə'veɪlz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prəʊses] .
and so those properties were sold and the avails put into the ordinary educational process .
和 所以 那些 特性 是 卖 和 这 可用性 放 进入 这 普通的 教育 过程 .

因此，这些房产被出售，所得款项投入到普通的教育过程中。

[ðen] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'mjuːnətiz] ,
Then the conclusion was reached that this was the obligation of the local communities ,
然后 这 结论 曾是 达到 那 这 曾是 这 义务 的 这 当地的 社区 ，

于是人们得出结论，这是当地社区的义务。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['fɒrən] ['tʃærəti] .
and not of foreign charity .
和 不是 的 外国的 慈善机构 .

并非来自外国慈善机构。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['sɪti] ,
According to this idea , an Orphanage in a Southern city ,
根据 到 这 主意 ， 一个 孤儿院 在 一个 南方 城市 ，

根据这个想法，南方某城市的一家孤儿院

[ˌʌndə'teɪkən] [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɔː(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
undertaken not by the patronage or approval of the A . M . A . ,
已 不是 经过 这 赞助 或者 赞同 的 这 一个 . M . 一个 . ，

并非由澳大利亚医学协会赞助或批准开展

[ðəʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
though made to appear so because the originator had been under its commission there as a missionary ,
尽管 制成 到 出现 所以 因为 这 鼻祖 有 到过 在下面 它是 委员会 那里 作为 一个 传教士 ，

虽然表面上看起来是这样，是因为发起人曾作为传教士受其委托在那里工作过，

[hæz; həz] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [bɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] { - }
has been transferred to a local board and to the support of the city { 154 }
有 到过 转移 到 一个 当地的 木板 和 到 这 支持 的 这 城市 { - }

已移交给地方委员会，并得到市政府的支持{154}

[ænd; ənd] ['kaʊnti] .
and county .
和 县 .

以及县。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
That is as it should be .
那 是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的状态。

[ðəʊz] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːrfənz] ,
Those local authorities ought to take care of their own orphans ,
那些 当地的 当局 应该 到 拿 关心 的 他们的 自己的 孤儿 ,

地方当局应该照顾好自己的孤儿。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]
and not appeal to the charity of the North to relieve them of their
和 不是 上诉 到 这 慈善机构 的 这 北 到 缓解 他们 的 他们的
['prɒpə(r)] ['bəːdən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
proper burdens of humanity .
恰当的 负担 的 人类 .

而不是诉诸北方国家的慈善之举来减轻他们应有的人道主义负担。

[ə'nʌðə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['ɔːfənɪdʒ] [æt; ət] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['sʌðən] ['sɪti] , ['stɑːtɪd] [æz; əz][æn; ən]
Another so - called Orphanage at still another Southern city , started as an
其他 所以 - 称为 孤儿院 在 仍然 其他 南方 城市 , 开始 作为 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ventʃə(r)] .
individual venture .
个人 风险投资 .

在南方另一座城市，还有一家所谓的孤儿院，最初是由个人创办的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɪn'dɔːsmənt]
It was allowed for a short time to have a conditional endorsement
它 曾是 允许 为了 一个 短的 时间 到 有 一个 条件 代言
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
from the A . M . A . ,
从 这 一个 . M . 一个 . ,

它曾被允许在短时间内获得美国医学协会的有条件认可。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪz] [dis'əun] .
which was soon withdrawn and the enterprise disowned .
哪个 曾是 很快 撤回 和 这 企业 被断绝关系 .

不久后，该协议被撤回，企业也被否认。

[ðɪs] [hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
This has swallowed up thousands of dollars of the money of benevolence ,
这 有 吞咽 向上 数千 的 美元 的 这 钱 的 仁 ,

这已经吞噬了数千美元的慈善捐款。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [biːn] [ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
and yet it has all the time been a sham and a falsehood .
和 然而 它 有 全部 这 时间 到过 一个 假 和 一个 谬误 .

然而，这一切却始终是一场骗局和谎言。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing of it .
那里 曾是 没有什么 的 它 .

什么也没有。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kɔːld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
When a lady newspaper correspondent called to visit the institution ,
什么时候 一个 女士 报纸 通讯员 称为 到 访问 这 机构 ,

一位女报社记者打电话来拜访该机构时，

[ten] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['praɪvət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd]
ten or a dozen children from a neighboring private school were borrowed
十 或者 一个 打 孩子们 从 一个 邻接 私人的 学校 是 借来的
[ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [æz; əz] ['ɔːrfənz] ,
and paraded as orphans ,
和 游行 作为 孤儿 ,

从邻近的私立学校借来十几个孩子，装作孤儿示众。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːn] ,
when at the time there were only two little children in the concern ,
什么时候 在 这 时间 那里 是 仅有的 二 小的 孩子们 在 这 忧虑 ,

当时家里只有两个小孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grænpeərənts] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
and they had grandparents living near and abundantly able to take care
和 他们 有 祖父母 活的 靠近 和 大量 有能力的 到 拿 关心
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

而且他们的祖父母就住在附近，完全有能力照顾他们。

" ['weəfɔː(r)] [ðɪs] [weɪst] ?
" Wherefore this waste ?
" 因此 这 浪费 ?

“这些垃圾从哪里来？”

" [ɪn] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['sʌðən] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [stɑːt] [ə; eɪ] [skuːl] .
" In yet another Southern city , a couple of young ladies start a school .
" 在 然而 其他 南方 城市 , 一个 夫妻 的 年轻的 女士们 开始 一个 学校 .

“在南方另一座城市，一对年轻夫妇开办了一所学校。”

['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] ['ʌndə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪts]
Having once been under commission of the A . M . A . , in connection with its
拥有 一次 到过 在下面 委员会 的 这 一个 . M . 一个 . , 在 联系 和 它是
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

曾受AMA委托，与其下属机构有关

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [ɪn'dɔːsmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪts]
they appear to many to have its endorsement and they make appeal to its
他们 出现 到 许多 到 有 它是 代言 和 他们 制作 上诉 到 它是
[kən'stɪtʃʊənt] .
constituents .
成分 .

在许多人看来，他们似乎得到了该组织的认可，并迎合了其支持者的诉求。

['mʌni] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
Money comes along for a work irresponsibly begun and without supervision .
钱 来 沿着 为了 一个 工作 不负责任 开始 和 没有 监督 .

金钱被用来资助一项不负责任地开始且缺乏监管的工作。

['əʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [gəʊz] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'piːl] [baɪ] [ðeə(r)] ['liːflət] - ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
Only a year goes by before they appeal by their leaflet - paper for several
仅有的 一个 年 去 经过 前 他们 上诉 经过 他们的 传单 - 纸 为了 一些
['θaʊz(ə)nd] ['dɒləz] [tuː; tə] [bai] [lænd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl] ['prɒpəti] .
thousand dollars to buy land and build a home and school property .
千 美元 到 买 土地 和 建造 一个 家 和 学校 财产 .

仅仅一年后，他们就通过传单呼吁筹集数千美元，用于购买土地、建造房屋和学校。

[huː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ænd; ənd] [əʊn] [ðə; ði] ['prɒpəti] ?
Who but they shall hold and own the property ?
WHO 但 他们 将 抓住 和 自己的 这 财产 ?

除了他们，谁能拥有和持有这处财产?

[huːz] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] ['mæri] [ɔː(r)] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [liːv] ?
Whose shall it be when they marry or grow weary of the work and leave ?
谁 将 它 是 什么时候 他们 结婚 或者 生长 厌倦 的 这 工作 和 离开 ?

他们结婚或厌倦工作离开后，房子该归谁所有?

[wɒt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌbenɪ'fækʃn] ?
What protection is there for such misplaced benefaction ?
什么 保护 是 那里 为了 这样的 放错地方了 慈善 ?

对于这种错付的善意，有什么保障措施?

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wʊd] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [siːk] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [doʊ'neɪʃnz] [tuː; tə]
By no means would the Association seek to interfere with donations to
经过 不 方法 会 这 协会 寻找 到 干扰 和 捐款 到
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dəʊnəz] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði]
individuals where the donors investigate for themselves and assume the
个人 在哪里 这 捐赠者 调查 为了 他们自己 和 认为 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

协会绝不会干预个人捐款，只要捐赠者自行调查并承担责任即可。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [æz; əz] [ə'pærəntli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
but it is not fair that we should be held as apparently responsible for
但 它 是 不是 公平的 那 我们 应该 是 握住 作为 显然 负责任的 为了
['muːvmənts] [ðæt] [wiː; wi] [dɪs'əʊn] ,
movements that we disown ,
移动 那 我们 断绝关系 ,

但我们不能因为否认自己的行为就被追究责任，这很不公平。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and it is not fair to our constituents that we should allow them to
和 它 是 不是 公平的 到 我们的 成分 那 我们 应该 允许 他们 到
[rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
remain under the impression that in giving to irresponsible projects ,
保持 在下面 这 印象 那 在 给予 到 不负责任 项目 ,

如果我们让选民继续误以为捐助不负责任的项目就是在为他们服务，这对他们是不公平的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
they are favoring such as are endorsed by us .
他们 是 偏爱 这样的 作为 是 认可 经过 我们 .

他们偏爱那些得到我们认可的人。

['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['juːniən] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlbəni]
Thirty - five years ago the Congregational Union was initiated in the Albany
三十 - 五 年 前 这 公理会 联盟 曾是 启动 在 这 奥尔巴尼
[kən'venʃ(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [prə'tekt] ['iːstən] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd]
Convention on purpose to protect Eastern friends from the miscellaneous and
习俗 在 目的 到 保护 东 朋友们 从 这 各种各样的 和
[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜːtʃ] ['entəpraɪz] .
irresponsible and persistent solicitation for individual church enterprise .
不负责任 和 执着的 征求意见 为了 个人 教会 企业 .

三十五年前，公理会联盟在奥尔巴尼大会上成立，其目的是为了保护东部的教友们免受各种不负责任、持续不断的教会个人事业募捐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [sʌtʃ]
It is the business of that Society to receive , inspect and decide upon all such
它 是 这 商业 的 那 社会 到 收到 , 检查 和 决定 之上 全部 这样的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
applications .
应用程序 .

该协会的职责是接收、审查和决定所有此类申请。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ['geɪts] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ə'gen] .
Take it away and the flood gates would be lifted again .
拿 它 离开 和 这 洪水 大门 会 是 抬起 再次 .

把它拿走，洪水闸门就会再次打开。

[nəʊ] [les] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [dɪ'skreʃənəri] ['sɜːvɪs] ['niːdɪd] .
No less in the cause of missionary education is such discretionary service needed .
不 较少的 在 这 原因 的 传教士 教育 是 这样的 酌情决定 服务 需要 .

在传教教育事业中，这种酌情提供的服务同样不可或缺。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kwestʃən] .
THE NEGRO QUESTION .
这 黑人 问题 .

黑人问题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['brəʊʃə(r)] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] ,
This is the title of a recent brochure by George W . Cable ,
这 是 这 标题 的 一个 最近的 宣传册 经过 乔治 W . 电缆 ,

这是乔治·W·凯布尔最近出版的一本小册子的标题。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
published by the American Missionary Association .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] " [ɪz][ðə; ði]
With the most vigorous and courageous devotion to the question that " is the
和 这 最多 蓬勃 和 勇敢 虔诚 到 这 问题 那 " 是 这
[gɹ'eɪvəst][ɪn] [ə'merɪkən] [ə'feəz] ,
gravest in American affairs ,
最严重的 在 美国人 事务 ,

以最饱满的热情和最勇敢的勇气，致力于解决"美国事务中最重大的问题"，

" ['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt]
" Mr . Cable addresses himself to the problem and to the answer that
" 先生 . 电缆 地址 他自己 到 这 问题 和 到 这 回答 那
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
should be made to it .
应该 是 制成 到 它 .

"凯布尔先生着手解决这个问题，并思考应该如何解决这个问题。"

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz][səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [truː] , { - }
His apprehension of injustice is so keen and true , { 155 }
他的 忧虑 的 不公正 是 所以 敏锐的 和 真的 , { - }

他对不公正的感知是如此敏锐和真实，{155}

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪəriəsnəs] ,
and his seriousness ,
和 他的 严肃 ,

以及他的严肃态度，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ə'fens] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]
in view of the weariness and offence that the whole subject gives to a
在 看法 的 这 疲劳 和 罪行 那 这 所有的 主题 给予 到 一个
[greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
great majority of the people ,
伟大的 多数 的 这 人们 ,

鉴于这一议题令绝大多数人感到厌倦和反感,

[ɪz][səʊ]['ɜːdʒənt] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] ['krɪtɪsaɪzd] [æz; əz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ,
is so urgent , that the paper has been criticized as pessimistic ,
是 所以 紧迫的 , 那 这 纸 有 到过 批评 作为 悲观 ,

情况如此紧迫，以至于该论文被批评为悲观。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][kraɪ] [ə'genst] ['iːvəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] ['biːɪŋ] ['rektɪfaɪd] .
and as an impatient cry against evils that are speedily being rectified .
和 作为 一个 不耐烦 哭 反对 罪恶 那 是 迅速地 存在 已纠正 .

这是一种对正在迅速得到纠正的罪恶的不耐烦的呐喊。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv]['iːvəlz]['nevə(r)][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm]
We may say that the optimistic view of evils never did much to correct them
我们 可能 说 那 这 乐观的 看法 的 罪恶 绝不 做过 很多 到 正确的 他们
,
,
,

我们可以说，对罪恶持乐观态度从来都无助于纠正罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [rɒŋ, rɔːŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt]
and that those who are patient with wrongs will never create a sentiment
和 那 那些 WHO 是 病人 和 错误 将要 绝不 创造 一个 情绪
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

那些能够容忍错误的人，永远不会对错误产生反感。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
To us ,
到 我们 ,

对我们而言，

[ðɪs] [siːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][mæn]
this seems the voice of a prophet pleading for righteousness to man
这 似乎 这 嗓音 的 一个 先知 恳求 为了 义 到 男人
[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and righteousness in the land .
和 义 在 这 土地 .

这仿佛是一位先知在恳求世人伸张正义，让这片土地重归正义。

['aʊə(r)] [həʊl] ['kʌntri] .
OUR WHOLE COUNTRY .
我们的 所有的 国家 .

我们整个国家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
Among the recent issues of the press ,
之中 这 最近的 问题 的 这 按 ,

在近期新闻报道中，

[nʌn] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæmflət]
none has been more effective and deservedly popular than the pamphlet
没有任何 有 到过 更多的 有效的 和 理所当然 受欢迎的 比 这 小册子
[ɪn'taɪtld] , " ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
entitled , " OUR COUNTRY ,
标题 , " 我们的 国家 ,

没有哪一本比题为《我们的国家》的小册子更有效、更受欢迎，这本小册子也理应如此。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [frend] , [rev] . [dʒəʊ'zaɪə] [strɒŋ] ,
" written by our esteemed friend , Rev . Josiah Strong ,
" 书面 经过 我们的 尊敬的 朋友 , 牧师 . 约西亚 强的 ,

由我们尊敬的朋友约西亚·斯特朗牧师撰写

[diː] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raʊzd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] ,
D . D . It has aroused public attention in a remarkable degree ,
D . D . 它 有 被唤醒 民众 注意力 在 一个 卓越 程度 ,

它引起了公众极大的关注。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊpənd][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['juːsflnəs]
and has opened the way for a career of most promising usefulness
和 有 打开 这 方式 为了 一个 职业 的 最多 有前途 用处
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
to the author .
到 这 作者 .

这为作者开辟了一条前途无量的职业道路。

['aʊə(r)]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
Our only regret in reading these stirring pages , has arisen from the fact ,
我们的 仅有的 后悔 在 阅读 这些 搅拌 页面 , 有 出现 从 这 事实 ,

我们读完这些激动人心的篇章后唯一的遗憾，源于这样一个事实：

[ðæt] [ɪn][ɪts] ['sɜːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] ['nɪəli] [wʌn] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv]
that in its survey it leaves almost entirely out of account nearly one third part of
那 在 它是 民意调查 它 树叶 几乎 完全 出去 的 帐户 几乎 一 第三 部分 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

它的调查几乎完全忽略了我国近三分之一的人口，

['neɪmli] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] [pɑːt] , [tuː] , [ðæt] [kən'teɪnz] [æz; əz] ['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]
namely , the South , a part , too , that contains as many elements of future
即 , 这 南 , 一个 部分 , 也 , 那 包含 作为 许多 元素 的 未来
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
trouble to the nation ,
麻烦 到 这 国家 ,

也就是说，南方地区也蕴藏着许多未来可能给国家带来麻烦的因素。

[ænd; ənd] ['elɪmənts] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] ['prɒpəli] [delt] [wɪð] , [kæn; kən]['mɪnɪstə(r)][æz; əz] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]
and elements , too , that if properly dealt with , can minister as largely to
和 元素 , 也 , 那 如果 适当地 已处理 和 , 能 部长 作为 很大程度上 到
[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['fjuːtʃə(r)] [prɒ'sperəti] ,
the nation's future prosperity ,
这 国家的 未来 繁荣 ,

还有一些因素，如果处理得当，也能极大地促进国家的未来繁荣。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
as any other portion .
作为 任何 其他 部分 .

与其他任何部分一样。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['penɪŋ] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ɒv; əv]['iːkwəl]
Our object in penning this item is to suggest that some man of equal
我们的 目的 在 书写 这 物品 是 到 建议 那 一些 男人 的 平等的
['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fækts] ,
diligence in collecting facts ,
勤勉 在 收集 事实 ,

我们撰写此文的目的是建议，找一位同样勤于收集事实的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['iːkwəl] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , " ['aʊə(r)]
and of equal skill in handling them , shall write a book entitled , " Our
和 的 平等的 技能 在 处理 他们 , 将 写 一个 书 标题 , " 我们的
[həʊl] ['kʌntri] ,
Whole Country ,
所有的 国家 ,

并且具备同样处理它们的技能，将写一本书，题为《我们的整个国家，

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'mɪt][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" that shall omit no part of it .
" 那 将 忽略 不 部分 的 它 .

"不得遗漏任何部分。"

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['sʌðən] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] .
A SAMPLE OF SOUTHERN CHURCH WORK .
一个 样本 的 南部 教会 工作 .

南方教会工作示例。

[ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mə'klelən] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd]
The Rev . G . W . McClellan , a graduate of Fisk University and
这 牧师 . G . W . 麦克莱伦 , 一个 毕业 的 菲斯克 大学 和
['riːs(ə)ntli][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['hɑːtfəd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,
recently a student at Hartford Theological Seminary ,
最近 一个 学生 在 哈特福德 神学 神学院 ,

GW McClellan牧师毕业于菲斯克大学，最近曾在哈特福德神学院学习。

[hæz; həz] [fɔːmd] [ə; eɪ] " [bɔɪz] - ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
has formed a " Boys ' Christian Association " in connection with his church
有 形成 一个 " 男孩们 - 基督教 协会 " 在 联系 和 他的 教会
[wɜːk] [ɪn] ['luːivɪl] .
work in Louisville .
工作 在 路易斯维尔 .

他在路易斯维尔的教会工作中成立了一个"基督教男孩协会"。

[ðə; ði] [bɔɪz] [miːt] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪzɪz] ,
The boys meet on Friday evenings for literary exercises ,
这 男孩们 见面 在 星期五 晚上 为了 文学 练习 ,

男孩们每周五晚上聚会进行文学练习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [dɪ'beɪtɪd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . [wʌn] .
and the following are some of the questions debated this winter . 1 .
和 这 下列的 是 一些 的 这 问题 辩论 这 冬天 . 1 .

以下是今年冬天讨论的一些问题。1.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][grɑːnt] . [ˌtuː'tuː] .
Resolved , That Washington was a greater general than Grant . 2 .
已解决 , 那 华盛顿 曾是 一个 更大的 一般的 比 授予 . 2 .

决议：华盛顿比格兰特更伟大。2.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] . [θriː] .
Resolved , That capital punishment ought to be abolished . 3 .
已解决 , 那 首都 惩罚 应该 到 是 废除 . 3 .

决议：应当废除死刑。3.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] . [fɔːr] .
Resolved , That strikes are right and necessary . 4 .
已解决 , 那 罢工 是 正确的 和 必要的 . 4 .

决议：罢工是正确且必要的。4.

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [bɔɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
Resolved , That boys , as a rule , after graduation from the High School ,
已解决 , 那 男孩们 , 作为 一个 规则 , 后 毕业 从 这 高的 学校 ,
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
should go to College .
应该 去 到 大学 .

决议：男生高中毕业后，一般应该上大学。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] .
EXTRACTS FROM EXAMINATION PAPERS .
提取物 从 考试 文件 .

试卷摘录。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
What was the Dred Scott decision ?
什么 曾是 这 德雷德 斯科特 决定 ?

德雷德·斯科特案的判决是什么？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

" [ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sleɪv] ['əʊnə(r)z][kʊd; kəd] ['kæri] [ðeə(r)] [sleɪvz] ['ɪntuː] ['eni]
" The Dred Scott decision declared that slave owners could carry their slaves into any
" 这 德雷德 斯科特 决定 声明 那 奴隶 所有者 可以 携带 他们的 奴隶 进入 任何
['terətri] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] . " { - }
territory except their own . " { 156 }
领土 除了 他们的 自己的 . " { - }

“德雷德·斯科特案的判决宣布，奴隶主可以将奴隶带到除其本国领土以外的任何领土。”{156}

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
Another Answer .
其他 回答 .

另一个答案。

" [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt] [prə'tektɪd] ['tærɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Dred Scott decision was , that protected tariff should be kept out of the
" 德雷德 斯科特 决定 曾是 , 那 受保护 关税 应该 是 保留 出去 的 这
['teritəriz] .
territories .
领土 .

“德雷德·斯科特案的判决是，受保护的关税应该被排除在领土之外。

" ['kwestʃən] .
" Question .
" 问题 .

“问题。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] ?
What are ocean currents ?
什么 是 海洋 电流 ?

什么是洋流？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

" [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənt] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [miːl] - [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
" The Ocean currant is a celebrated meal - storm on the coast of Norway .
" 这 海洋 黑醋栗 是 一个 著名 一顿饭 - 风暴 在 这 海岸 的 挪威 .

“海洋醋栗是挪威海岸著名的美食风暴。”

" [ə; eɪ] [strɔː] .
" A STRAW .
" 一个 稻草 .

“一根吸管。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
A few days since ,
一个 很少 天 自从 ,

几天前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn]
there was an examination of candidates for positions as teachers in
那里 曾是 一个 考试 的 候选人 为了 职位 作为 教师 在
[ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
the New Orleans public schools .
这 新的 奥尔良 民众 学校 .

新奥尔良公立学校对教师职位候选人进行了考核。

[fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [streɪt] [,juːnɪ'vɜːsəti][g'ɜːlz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [θriː] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]
Four of our Straight University girls presented themselves , three graduates
四 的 我们的 直的 大学 女孩们 呈现 他们自己 , 三 毕业生
[ænd; ənd][wʌn][æn; ən] [,ʌndə'grædʒuət] ,
and one an undergraduate ,
和 一 一个 本科 ,

我们直系大学女生中有四位参加了自我介绍，其中三位是毕业生，一位是本科生。

[ænd; ənd][ɔːl] [pɑːst] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'spektɪvli] - , - , - [ænd; ənd] - [pə(r)]
and all passed the examination , receiving respectively 94 , 93 , 92 and 87 per
和 全部 通过了 这 考试 , 接收 分别 - , - , - 和 - 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

所有考生均通过了考试，成绩分别为94%、93%、92%和87%。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n] [gʊd] [pə'zɪʃnz] .
and three were at once given good positions .
和 三 是 在 一次 给定 好的 职位 .

其中三人同时被委以要职。

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
Another good man has gone to his reward .
其他 好的 男人 有 已消失 到 他的 报酬 .

又一位好人安息了。

[rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Rev . Geo .
牧师 . 地理 .

乔治牧师

[dʒeɪ] . ['tɪlətsən] , [huː] [hæz; həz][pə'petʃueit, -tju-][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtjuːt] , ['ɒstɪn] , ['teksəs] ,
J . Tillotson , who has perpetuated his name in the Tillotson Institute , Austin , Texas ,
J . 蒂洛森 , WHO 有 延续 他的 姓名 在 这 蒂洛森 研究所 , 奥斯汀 , 德克萨斯州 ,

J. Tillotson，他的名字被保留在位于德克萨斯州奥斯汀的 Tillotson 研究所中。

[daɪd] [mɑːtʃ] 29th , [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] ['weðəz,fɪld] , [kɒn] .
died March 29th , at his home in Wethersfield , Conn .
死亡 行进 29th , 在 他的 家 在 韦瑟斯菲尔德 , 连接 .

3月29日，他在康涅狄格州韦瑟斯菲尔德的家中去世。

[hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .
His useful life was spent in that State .
他的 有用 生活 曾是 花费 在 那 状态 .

他一生中最有价值的时光都奉献给了那个州。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] , ['fɛb] . [faɪv] , - , [wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - ,
He was born in Farmington , Feb . 5 , 1805 , was graduated at Yale in 1825 ,
他 曾是 出生 在 法明顿 , 二月 . 5 , - , 曾是 毕业 在 耶鲁大学 在 - ,

他于1805年2月5日出生于法明顿，1825年毕业于耶鲁大学。

['stʌdid] [θi'ɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] ['semɪnəri] [wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət]['æn,dəuvə][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
studied theology in the Yale Seminary one year and at Andover for two years ,
研究 神学 在 这 耶鲁大学 神学院 一 年 和 在 安多弗 为了 二 年 ,

在耶鲁神学院学习了一年神学，在安多佛神学院学习了两年神学。

[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [,θiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] [ɪn] - .
completing his theological studies in 1830 .
完成 他的 神学 研究 在 - .

1830年完成神学学习。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [lɒŋ] ['pɑːstərɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [fɪ'deləti][ænd; ənd] [sək'ses] .
He had several long pastorates , which he filled with great fidelity and success .
他 有 一些 长的 牧师 , 哪个 他 已填 和 伟大的 忠诚 和 成功 .

他曾长期担任多个牧师职位，并始终忠诚尽责，取得了卓越的成就。

[frɒm; frəm] - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstə(r)] ,
From 1876 he was not employed as a pastor ,
从 - 他 曾是 不是 受雇 作为 一个 牧师 ,

自1876年起，他便不再担任牧师一职。

[bʌt; bət][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [,æsɪ'djuːəti][tuː; tə] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] .
but devoted himself with great assiduity to various modes of promoting the Redeemer's kingdom .
但 奉献 他自己 和 伟大的 勤奋 到 各种各样的 模式 的 推广 这 救赎者的 王国 .

但他却孜孜不倦地致力于以各种方式推进救世主的国度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs]
He had practised economy and had the means to give , and this
他 有 已实践 经济 和 有 这 方法 到 给 ， 和 这
[hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,
he did with a discriminating ,
他 做过 和 一个 歧视性的 ，

他一直奉行节俭的生活方式，并且有能力捐赠，而且他捐赠时也颇具选择性。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪbərəl] , [hænd] .
and yet a liberal , hand .
和 然而 一个 自由主义 ， 手 .

然而，他却是一位自由主义者。

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtjuːt] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
To the founding of the Tillotson Institute , he gave not only from his own
到 这 创立 的 这 蒂洛森 研究所 ， 他 给予 不是 仅有的 从 他的 自己的
[rɪ'sɔːsɪz] ,
resources ,
资源 ，

为了创立蒂洛森研究所，他不仅出资于自己的财物，

[bʌt; bət] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [fʌndz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
but devoted his time and energies to collecting funds from his friends .
但 奉献 他的 时间 和 能量 到 收集 资金 从 他的 朋友们 .

但他把时间和精力都投入到向朋友们筹集资金上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [,beni'fækʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
But his benefactions were not confined to one object ;
但 他的 恩惠 是 不是 受限 到 一 目的 ;

但他的善举并不局限于一个方面；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɡʊd] [kɔːz] .
he had a broad sympathy for every good cause .
他 有 一个 广阔 同情 为了 每一个 好的 原因 .

他对所有正义事业都抱有广泛的同情心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəl] ['temprəmənt] ,
He was a man of genial temperament ,
他 曾是 一个 男人 的 和蔼可亲 气质 ，

他性情温和，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][kə'rɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] 84th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and closed his useful career after a short illness in the 84th year of his
和 关闭 他的 有用 职业 后 一个 短的 疾病 在 这 84th 年 的 他的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

在他 84 岁高龄时，因病结束了他卓有成效的职业生涯。

[ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [ɪɡ'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE RADICAL FORCES OF CHRISTIANITY , AS EXHIBITED IN THE WORK OF THE
这 激进的 力量 的 基督教 ， 作为 展出 在 这 工作 的 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
美国人 传教士 协会 .

基督教的激进力量，以美国传教协会的工作为例。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] , [diː] . [diː] .
BY REV . J . W . COOPER , D . D .
经过 修订版 . J . W . 库珀 ， D . D .

作者：JW·库珀牧师，神学博士

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The work of Christ is the work of Christianity .
这 工作 的 基督 是 这 工作 的 基督教 .

基督的工作就是基督教的工作。

[baɪ][ðə; ði] " ['rædɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , " [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
By the " radical forces of Christianity , " we mean the simple spirit of the
经过 这 " 激进的 力量 的 基督教 , " 我们 意思是 这 简单的 精神 的 这
['mɑːstə(r)] ,
Master ,
掌握 ,

所谓"基督教的激进力量",指的是主的纯朴精神。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
in its original and energetic operation .
在 它是 原来的 和 精力充沛 手术 .

在其最初充满活力的运行状态下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [æb'strækʃənz] , ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
We are dealing with no abstractions , neither are we considering the
我们 是 处理 和 不 抽象 , 两者都不 是 我们 考虑 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən]['eɪdʒənsiz] .
operation of human agencies .
手术 的 人类 机构 .

我们讨论的不是抽象概念,也不是人类行为体的运作。

[wɒt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['mɪnɪstri] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
What Christ was in his earthly ministry , that Christianity is , because of His
什么 基督 曾是 在 他的 尘世的 部 , 那 基督教 是 , 因为 的 他的
['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] { - }
living presence { 157 }
活的 在场 { - }

基督在世传道期间的样式,因着祂的活在,就是基督教的样式{157}

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
in the church to - day .
在 这 教会 到 - 天 .

今天在教堂里。

[weər'evə(r)][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zemplifai]
Wherever we discover the working of those principles which were exemplified
无论 我们 发现 这 在职的 的 那些 原则 哪个 是 举例说明
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
in his life ,
在 他的 生活 ,

无论我们在哪里发现他一生所体现的那些原则的运作方式,

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there He is present in living power , the inspirer of the endeavor , and the
那里 他 是 展示 在 活的 力量 , 这 灵感来源 的 这 努力 , 和 这
[streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
strength of it .
力量 的 它 .

祂在那里以鲜活的力量临在,是这项事业的激励者和力量之源。

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪks] [ə'pɒn]
The claim that the work of the American Missionary Association makes upon
这 宣称 那 这 工作 的 这 美国人 传教士 协会 制作 之上
['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
our attention ,
我们的 注意力 ,

美国传教士协会的工作引起了我们的关注,

[meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fɔːmz] .
may be presented in a variety of forms .
可能 是 呈现 在 一个 种类 的 表格 .

可以以多种形式呈现。

[ɪts] [wɜːk] [ɪz] [kə'mend] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] , [ðæt] [ɪz] ,
Its work is commended to us , for example , because it is patriotic , that is ,
它是 工作 是 赞扬 到 我们 , 为了 例子 , 因为 它 是 爱国 , 那 是 ,

例如，它的作品之所以受到赞扬，是因为它具有爱国主义精神，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [self] - ['ɪntrəst] .
it makes its appeal to our self - interest .
它 制作 它是 上诉 到 我们的 自己 - 兴趣 .

它迎合了我们的自身利益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第6期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第2/5页

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [wi:; wi] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
The instinct of self - preservation demands that we sustain it .
这 本能 的 自己 - 保存 需求 那 我们 维持 它 .

出于自我保护的本能，我们必须坚持下去。

[fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sʌðən] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪ'lɪtərət] .
Four and a half millions of Negroes in our Southern States are utterly illiterate .
四 和 一个 一半 百万 的 黑人 在 我们的 南方 各州 是 完全地 文盲 .

我们南方各州有四百五十万黑人完全是文盲。

[hɑ:f] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['waɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] .
Half that number of Southern whites are in the same deplorable condition .
一半 那 数字 的 南方 白人 是 在 这 相同的 可悲的 状况 .

南方白人中，有一半人也处于同样的悲惨境地。

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtəznz] .
These men are citizens .
这些 男人 是 公民 .

这些人都是公民。

[ðeɪ] [həʊld] [ðə; ði] ['bælət] .
They hold the ballot .
他们 抓住 这 选票 .

他们掌握着投票权。

['aʊə(r)] [fri:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [ði:z] .
Our free institutions are not safe in such hands as these .
我们的 自由的 机构 是 不是 安全的 在 这样的 双手 作为 这些 .

我们的自由制度在这些人手中是不安全的。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] .
Education is an absolute necessity .
教育 是 一个 绝对 必要性 .

教育是绝对必要的。

[ðɪs] [waɪd] - ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [dens] ['ɪgnərəns] , [ə'mʌŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fri:] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [mʌst; məst] [bi:; bi] ['spi:dəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
This wide - spreading and dense ignorance , among masses of free American people , must be speedily overcome .
这 宽的 - 传播 和 稠密 无知 , 之中 群众 的 自由的 美国人 人们 , 必须 是 迅速地 克服 .

必须尽快消除美国广大自由人民中普遍存在的这种根深蒂固的无知。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ['ændru:] [di:] . [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɒləli] [ə'dres] ,
We do not wonder , therefore , that Andrew D . White in his scholarly address ,
我们 做 不是 想知道 , 所以 , 那 安德鲁 D . 白色的 在 他的 学术性的 地址 ,

因此，我们并不惊讶安德鲁·D·怀特在他的学术演讲中指出：

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [tu:; tə] [ðə; ði] 20th ,
" The Message of the 19th Century to the 20th ,
" 这 信息 的 这 19th 世纪 到 这 20th ,

“19世纪给20世纪的信息”，

" [pʊts] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɜːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ]
" puts the education of the South first among the many great and pressing
" 放置 这 教育 的 这 南 第一的 之中 这 许多 伟大的 和 紧迫
[ˈprɔːbləmz] [ðæt] [kleɪm] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsteɪtsmən] .
problems that claim the attention of statesmen .
问题 那 宣称 这 注意力 的 政治家 .

"将南方教育置于众多需要政治家关注的重大而紧迫的问题之首。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][self] - [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .
It is a matter of self - interest and self - preservation .
它 是 一个 事情 的 自己 - 兴趣 和 自己 - 保存 .

这是关乎自身利益和自我保护的问题。

[ðɪs] [wɜːk] [kəˈmend] [ɪtˈself] , [ˈɔːlsəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts][ˈdʒʌstɪs] .
This work commends itself , also , because of its justice .
这 工作 赞扬 本身 , 还 , 因为 的 它是 正义 .

这部作品之所以值得称道，也因为它秉持了公正的原则。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdjuːti] , [tuː; tə] [ˈevri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkɒnʃəns] .
It appeals as a duty , to every enlightened conscience .
它 上诉 作为 一个 责任 , 到 每一个 开明 良心 .

对于每一个有良知的人来说，这都是一种责任。

[ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːɡrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] , [ɑː(r); ə(r)]
The ignorance of the Negro , and the degradation of the Indian , are
这 无知 的 这 黑人 , 和 这 降解 的 这 印度 , 是
[mɔː(r)][ˈaʊə(r)] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
more our fault than theirs .
更多的 我们的 过错 比 他们的 .

黑人的无知和印第安人的堕落，与其说是他们的错，不如说是我们的错。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ]
We owe it to them , as a matter of simple justice , that we now
我们 欠 它 到 他们 , 作为 一个 事情 的 简单的 正义 , 那 我们 现在
[meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] ,
make reparation ,
制作 赔偿 ,

出于最基本的正义，我们有义务对他们进行赔偿。

[æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
as best we can , for the wrong done to them in the past .
作为 最好的 我们 能 , 为了 这 错误的 完毕 到 他们 在 这 过去的 .

尽我们所能，弥补他们过去所遭受的伤害。

[ɪf] [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [helpt] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help]
If we , as a nation , have helped push them down , we ought to help
如果 我们 , 作为 一个 国家 , 有 帮助 推 他们 向下 , 我们 应该 到 帮助
[lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] .
lift them up .
举起 他们 向上 .

如果我们作为一个国家曾经帮助他们走向衰落，我们就应该帮助他们重新振作起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [stɜːn] [ˈdʒʌstɪs] [leɪz] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] .
It is a burden which stern justice lays upon us .
它 是 一个 负担 哪个 船尾 正义 躺下 之上 我们 .

这是严酷的司法制度加诸于我们的重担。

[bʌt; bət][ai] [tɜːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪmˈpresɪv] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][æz; əz] [ðiːz] ,
But I turn from all such impressive arguments as these ,
但 我 转动 从 全部 这样的 感人的 论点 作为 这些 ,

但我对所有这类令人印象深刻的论点都持否定态度。

[tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['məʊtɪv][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,
to find another and altogether different motive to this work ,
到 寻找 其他 和 共 不同的 动机 到 这 工作 ,

为这项工作寻找另一个完全不同的动机，

[wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ,
one which the statesman may consider of little worth ,
一 哪个 这 政治家 可能 考虑 的 小的 值得 ,

政治家可能认为它没什么价值，

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪə(r)] ['kɒnʃəns] [meɪ] [nɒt] [fiːl] , [bʌt; bət] ,
the appeal of which mere conscience may not feel , but ,
这 上诉 的 哪个 仅仅 良心 可能 不是 感觉 , 但 ,

这种诉求或许并非仅仅出于良心就能体会，但是……

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɑːt] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv]
which to the Christian heart must ever be more powerful and persuasive
哪个 到 这 基督教 心 必须 曾经 是 更多的 强大的 和 有说服力的
[ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nemd] .
than all other motives that can be named .
比 全部 其他 动机 那 能 是 命名 .

对于基督徒而言，这种信念必定比任何其他可以列举的动机都更有力量、更有说服力。

[ðɪs] [wɜːk] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kraistli] [wɜːk] .
This work commends itself to us , because it is a Christly work .
这 工作 赞扬 本身 到 我们 , 因为 它 是 一个 基督的 工作 .

这项工作值得我们称赞，因为它是一项基督精神的工作。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The spirit of the Master is in it .
这 精神 的 这 掌握 是 在 它 .

大师的精神蕴含其中。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zemplifai] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
The radical forces of Christianity are exemplified by it .
这 激进的 力量 的 基督教 是 举例说明 经过 它 .

它体现了基督教的激进力量。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [meɪ] [stænd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['sækrɪfaɪs]
This Society may stand forth before the world to - day , and without any sacrifice
这 社会 可能 站立 前进 前 这 世界 到 - 天 , 和 没有 任何 牺牲
[ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ɔː(r)] ['revərəns] ,
of humility or reverence ,
的 谦逊 或者 尊敬 ,

本协会今日可以站在世人面前，而无需牺牲任何谦逊或敬畏之心。

['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪ] ,
opening the book and finding the place where it is written , it may say ,
开幕 这 书 和 寻找 这 地方 在哪里 它 是 书面 , 它 可能 说 ,

翻开书，找到写着这句话的地方，上面可能会写着：

[ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪm'self] , " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
in concert with the Master himself , " The Spirit of the Lord God is upon me ,
在 音乐会 和 这 掌握 他自己 , " 这 精神 的 这 主 上帝 是 之上 我 ,

与主亲自同在，“主神的灵在我身上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
because he hath anointed me to preach the gospel to the poor ,
因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ,

因为他膏立我，叫我向贫穷的人传福音。

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [dɪ'lɪvərəns]
he hath sent me to bind up the broken - hearted , to proclaim deliverance
他 有 发送 我 到 绑定 向上 这 破碎的 - 心地 , 到 宣布 解救
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
to the captives ,
到 这 俘虏 ,

他差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
and the opening of the prison to them that are bound ,
和 这 开幕 的 这 监狱 到 他们 那 是 边界 ,

并向被囚禁者敞开监狱。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ək'septəb(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] .
to proclaim the acceptable year of the Lord that He might be glorified .
到 宣布 这 可接受 年 的 这 主 那 他 可能 是 光荣的 .

宣告耶和华悦纳人的禧年，好使祂得荣耀。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪts] [strɒgɪst] [kleɪm] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .
" And here is its strongest claim upon our sympathy and support .
" 和 这里 是 它是 最强 宣称 之上 我们的 同情 和 支持 .

“而这正是它最能引起我们同情和支持的原因。”

[ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ɪn] [nəʊ]
That this representation is not an exaggerated one , and that the claim is in no
那 这 表示 是 不是 一个 夸张的 一 , 和 那 这 宣称 是 在 不
[wei] ['əʊvə(r)] - ['steɪtɪd] ,
way over - stated ,
方式 超过 - 声明 ,

这种描述并非夸大其词，而且这一说法也绝非言过其实。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɪz] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] .
we shall see more clearly as the comparison is followed out in detail .
我们 将 看 更多的 清楚地 作为 这 比较 是 随后 出去 在 细节 .

随着比较的深入，我们将看得更清楚。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [ɪn] [hænd] [wɪl] { - }
The work which this Association has in hand will { 158 }
这 工作 哪个 这 协会 有 在 手 将要 { - }

该协会正在开展的工作将{158}

[beə(r)] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə'næləsɪs] .
bear the test of analysis .
熊 这 测试 的 分析 .

经得起分析检验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
It is not only a Christian work , it is a work which , from the beginning ,
它 是 不是 仅有的 一个 基督教 工作 , 它 是 一个 工作 哪个 , 从 这 开始 ,

这不仅是一项基督教事业，而且从一开始就是一项事业。

[hæz; həz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
has called into exercise the fundamental principles of Christianity .
有 称为 进入 锻炼 这 基本的 原则 的 基督教 .

呼吁人们践行基督教的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zemplifai] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ɪts] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] .
It exemplifies Christianity in its most original and essential features .
它 举例说明 基督教 在 它是 最多 原来的 和 基本的 特征 .

它体现了基督教最原始、最本质的特征。

[ai] . — [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [feɪθ] .
I . — A RADICAL FAITH .
我 . — 一个 激进的 信仰 .

一、激进的信仰。

[æz; əz] [ai] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːk] ,
As I look into this work ,
作为 我 看 进入 这 工作 ,

当我研究这项工作时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [im'pres, 'impres] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
the first thing that impresses me is the faith that inspired it .
这 第一的 事物 那 令人印象深刻 我 是 这 信仰 那 灵感 它 .

首先让我印象深刻的是它所蕴含的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [sə'blaɪm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
It was a most sublime undertaking .
它 曾是 一个 最多 升华 承诺 .

这是一项极其崇高的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
It began , so far as relates to its present fields of labor ,
它 开始 , 所以 远的 作为 相关 到 它是 展示 字段 的 劳动 ,

就其目前的工作领域而言，它已经开始了。

[wɪð] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['friːdmən] [dʒʌst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
with the millions of freedmen just emancipated from two and a half centuries of bondage .
和 这 百万 的 自由人 只是 解放 从 二 和 一个 一半 几个世纪 的 束缚 .

数百万刚刚从两个半世纪的奴役中解放出来的自由黑人。

[wɒt] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] ['sɪgnɪfaɪd] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .
What this bondage signified , this present generation will find it difficult to realize .
什么 这 束缚 表示 , 这 展示 一代 将要 寻找 它 难的 到 意识到 .

这种奴役所代表的意义，当代人恐怕很难理解。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
For years it had been a crime to teach them the alphabet .
为了 年 它 有 到过 一个 犯罪 到 教 他们 这 字母 .

多年来，教他们字母表一直是一种犯罪行为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] [laɪk] ['kæt(ə)l] .
They had been bought and sold like cattle .
他们 有 到过 买 和 卖 喜欢 牛 .

他们像牲畜一样被买卖。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['deɪli] [skuːl] [ɪn] ['senʃuəl] [ˌɪmə'ræləti] , [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] .
Their lives were a daily school in sensual immorality , deceit and dishonesty .
他们的 生活 是 一个 日常的 学校 在 感性的 不道德 , 欺骗 和 不诚实 .

他们的生活每天都在上演感官上的不道德、欺骗和不诚实的戏码。

['evri] ['mænli] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋ] , [wɒz; wəz] ['smʌðə] [æt; ət] [ɪts] [bɜːθ] .
Every manly aspiration , and womanly feeling , was smothered at its birth .
每一个 男子气概 抱负 , 和 女性 感觉 , 曾是 窒息 在 它是 出生 .

所有男性的抱负和女性的情感，都在萌芽之初就被扼杀了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ]
They had come from savagery to slavery , and in a day , without training
他们 有 来 从 野蛮 到 奴隶制 ， 和 在 一个 天 ， 没有 训练
[ɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
or preparation ,
或者 准备 ，

他们从野蛮状态沦为奴隶，而且在一天之内，没有任何训练或准备，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [friː] .
they were set free .
他们 是 放 自由的 .

他们被释放了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , ['ɪndələnt] , [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
It is no wonder that they were ignorant , indolent , degraded and despised .
它 是 不 想知道 那 他们 是 无知 ， 懒惰的 ， 退化的 和 被鄙视的 .

难怪他们愚昧无知、懒惰懈怠、道德败坏、受人鄙视。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] [sez] , " [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]
As one of their own number says , " We came into bondage naked and
作为 一 的 他们的 自己的 数字 说道 ， " 我们 来了 进入 束缚 裸 和
['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [gʊdz] ,
destitute of worldly goods ,
贫困 的 世俗 商品 ，

正如他们中的一位所说：“我们赤身裸体、一无所有地沦为奴隶。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['peniləs] , ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['kærəktələs] .
we went out of it penniless , homeless and almost characterless .
我们 去 出去 的 它 身无分文 ， 无家可归者 和 几乎 缺乏个性 .

我们离开时身无分文，无家可归，而且几乎没有任何尊严。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪd] [hjuː'mænəti] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [set]
" Now it was this mass of degraded humanity that this Association set
" 现在 它 曾是 这 大量的 的 退化的 人类 那 这 协会 放
[ɪt'self] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] ['krɪstʃənaɪz] ,
itself to elevate and Christianize ,
本身 到 提升 和 基督教化 ，

“而这个协会的目标，正是要提升和基督教化这群堕落的人性。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [sə'riːn] [həʊp] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l]
and it did it with a calm assurance and serene hope which no obstacle
和 它 做过 它 和 一个 冷静的 保证 和 安详 希望 哪个 不 障碍
[hæz; həz] [æz; əz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] .
has as yet been able to disturb .
有 作为 然而 到过 有能力的 到 打扰 .

它以沉着冷静的自信和宁静的希望做到了这一点，至今没有任何障碍能够动摇它。

[ðə; ði] [rəʊd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wʌn] ,
The road has been a long and hard one ,
这 路 有 到过 一个 长的 和 难的 一 ，

这条路漫长而艰辛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɔː(r)] [mɪ'rækjələs] [sək'ses] .
but it did not anticipate an easy time or miraculous success .
但 它 做过 不是 预料 一个 简单的 时间 或者 神奇 成功 .

但它并未预料到会一帆风顺或取得奇迹般的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [met] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəltɪz] .
It has met with new and perhaps unexpected difficulties .
它 有 遇见 和 新的 和 也许 意外 困难 .

它遇到了新的、或许是意想不到的困难。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ˌtælə'deɪgə] [raɪts]
It may be that all the workers would say what the President of Talladega writes
它 可能 是 那 全部 这 工人 会 说 什么 这 总统 的 塔拉迪加 写
[ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['letə(r)] ,
in a recent letter ,
在 一个 最近的 信 ，

或许所有工人都会认同塔拉迪加总裁在最近的一封信中所写的内容。

" [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz]
" The magnitude of the obstacles are more and more real to me as
" 这 震级 的 这 障碍 是 更多的 和 更多的 真实的 到 我 作为
[ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːk] .
I live and work .
我 居住 和 工作 .

“随着我的生活和工作，我越来越真切地感受到这些障碍的严重性。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wɜːk] , ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
" But they still live and they still work , never doubting the final result .
" 但 他们 仍然 居住 和 他们 仍然 工作 ， 绝不 怀疑 这 最终的 结果 .

但他们依然生活，依然工作，从不怀疑最终的结果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [men] [huː] [hæv; həv] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]
If you want to find men who have undying faith in the future of the black
如果 你 想 到 寻找 男人 WHO 有 不朽 信仰 在 这 未来 的 这 黑色的
[reɪs] ,
race ,
种族 ，

如果你想找到那些对黑人种族的未来抱有坚定不移信念的人，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
go to those who , in the spirit of their Master , are toiling night and day
去 到 那些 WHO ， 在 这 精神 的 他们的 掌握 ， 是 辛勤劳作 夜晚 和 天
,
,
,

去见那些秉承他们主的精神，日夜辛勤劳作的人们。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
under the commission of this Society , for its elevation .
在下面 这 委员会 的 这 社会 ， 为了 它是 海拔 .

在本学会的委托下，为了提升其地位。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] ['welkəm] [njuː] ['leibə] [ænd; ənd]
In the same spirit , also , this Association has welcomed new labors and
在 这 相同的 精神 ， 还 ， 这 协会 有 欢迎 新的 劳动 和
['entəd] ['ɪntuː] [njuː] ['fiːldz] .
entered into new fields .
进入 进入 新的 字段 .

本着同样的精神，该协会也接纳了新的劳动者，并进入了新的领域。

[wen] ['tʃainəmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ]
When Chinamen were to be Christianized , immediately it had great faith
什么时候 中国人 是 到 是 基督教化 ， 立即地 它 有 伟大的 信仰
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
for the Chinese .
为了 这 中国人 .

当中国人要皈依基督教时，他们立刻对基督教产生了极大的信仰。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɒsə'biliti z]
When the Indian missions were laid upon it , then it saw wonderful possibilities
什么时候 这 印度 任务 是 铺设 之上 它 ， 然后 它 锯 精彩的 可能性
[ɪn] [ðə; ði] [red] [mæn] .
in the red man .
在 这 红色的 男人 .

当印度传教团来到这片土地时，它看到了印第安人身上蕴藏的巨大潜力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
And now , last of all ,
和 现在 , 最后的 的 全部 ,

最后，

[wen] [sʌm; səm] ['mɪljən] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] " ['maʊntən] ['waɪts]
when some million or two of long - forgotten and neglected " Mountain Whites
什么时候 一些 百万 或者 二 的 长的 - 被遗忘的 和 被忽视的 " 山 白人
" [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" are brought to its attention ,
" 是 带来 到 它是 注意力 ,

当一两百万长期被遗忘和忽视的“山地白人”被重新引起人们的注意时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ɪn] [ði:z] ['æbdʒektli] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['pi:p(ə)l] , ['əʊnli]
it sees in these abjectly poor , dispirited and superstitious people , only
它 看到 在 这些 卑躬屈膝地 贫穷的 , 颓废 和 迷信的 人们 , 仅有的
[ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['eləveɪtɪŋ] [hju:'mænəti] ,
another opportunity for elevating humanity ,
其他 机会 为了 提升 人类 ,

它从这些极度贫困、意志消沉、迷信的人们身上，看到了提升人类境界的又一个机会。

[ænd; ənd] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['mænhʊd] [ɒv; əv] ['evri]
and proving the power of Christianity to restore the lost manhood of every
和 证明 这 力量 的 基督教 到 恢复 这 丢失的 男子气概 的 每一个
[reɪs] .
race .
种族 .

并证明基督教有能力恢复各族人民失去的男子气概。

[ði:z] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp] .
These servants of God are not engaged in a forlorn hope .
这些 仆人 的 上帝 是 不是 已订婚的 在 一个 绝望 希望 .

这些神的仆人并非怀着渺茫的希望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] .
They have faith .
他们 有 信仰 .

他们有信仰。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:k] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Wherever they work there they expect results , not only in the saving of individual
无论 他们 工作 那里 他们 预计 结果 , 不是 仅有的 在 这 保存 的 个人
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

无论他们在哪里工作，他们都期望取得成果，不仅仅是拯救个别灵魂。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [həʊl] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] .
but in regenerating whole races of men .
但 在 再生 所有的 种族 的 男人 .

但却能使整个人类种族得以再生。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]
A Christian woman , missionary to the poor whites among the mountains
一个 基督教 女士 , 传教士 到 这 贫穷的 白人 之中 这 山脉
[ɒv; əv] [iːst] { - }
of East { 159 }
的 东方 { - }

一位基督教妇女，在东部山区向贫穷的白人传教{159}

[ˌtenə'siː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [feɪθ] , [raɪts] [həʊm] [tuː; tə]
Tennessee , under the inspiration of her great faith , writes home to
田纳西州 , 在下面 这 灵感 的 她 伟大的 信仰 , 写 家 到
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

田纳西在虔诚信仰的感召下，给家里的朋友们写信。

" [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'rɪrd] ['stiːpl] ,
" We can almost hear the bells ring in unreared steeples ,
" 我们 能 几乎 听到 这 铃铛 戒指 在 未养育的 尖顶 ,

"我们仿佛都能听到未加高的教堂尖顶上的钟声响起。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [frɒm; frəm]['kwaiəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə]
and hear the songs from choirs that are as yet totally oblivious to
和 听到 这 歌曲 从 合唱团 那 是 作为 然而 完全 浑然不觉 到
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['melədi] ,
the spirit of melody ,
这 精神 的 旋律 ,

聆听那些对旋律精神一无所知的合唱团的歌声，

[ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] - ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] ['miːtiŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and enter into the heart - worship of the prayer meetings that are to
和 进入 进入 这 心 - 崇拜 的 这 祷告 会议 那 是 到
[biː; bi] [wen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ,
be when shall have been fulfilled the prophecy ,
是 什么时候 将 有 到过 已完成 这 预言 ,

并进入祷告聚会的内心敬拜，这些聚会将在预言应验时举行。

[ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [sæt][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [lait] [ɪz]
that ' to the people which sat in darkness and the shadow of death , light is
那 - 到 这 人们 哪个 卫星 在 黑暗 和 这 阴影 的 死亡 , 光 是
[sprʌŋ] [ʌp] - .
sprung up ' .
弹簧 向上 - .

"那坐在黑暗和死荫中的人们，如今有光明出现了。"

" [sʌtʃ] ['bɔɪənt] , ['həʊpf(ə)l] [feɪθ] [æz; əz] [ðɪs] ,
" Such buoyant , hopeful faith as this ,
" 这样的 浮力 , 充满希望 信仰 作为 这 ,

"如此乐观、充满希望的信念，

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,
so clear and beautiful in its confidence in the promises of God ,
所以 清除 和 美丽的 在 它是 信心 在 这 承诺 的 上帝 ,

它如此清晰而美好地表达了对上帝承诺的信心，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['rædɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] " [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] , [ðɪs] ['həʊli] [wɜːk]
is one of the " radical forces " which command , while they inspire , this holy work
是 一 的 这 " 激进的 力量 " 哪个 命令 , 尽管 他们 启发 , 这 圣 工作
.
.
.

是指挥并激励这项神圣工作的"激进力量"之一。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)l] [lʌv] .
II . — A RADICAL LOVE .
二 . — 一个 激进的 爱 .

二、——一种激进的爱。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [əˈmʌŋ] [ˈmɪʃən(ə)ri]
But what may be called the special characteristic of this Society among missionary
但 什么 可能 是 称为 这 特别的 特征 的 这 社会 之中 传教士
[ˌɔːrɡənəˈzeɪʃənz] [ˈduːɪŋ] [wɜːk] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
organizations doing work in our own land ,
组织 正在做 工作 在 我们的 自己的 土地 ,

但是，在我国从事传教工作的众多传教组织中，这个团体有何特殊之处呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [kleɪm] [əˈpɒn] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] ,
that which establishes its special claim upon hearts of Christian people ,
那 哪个 建立 它是 特别的 宣称 之上 心 的 基督教 人们 ,

它对基督徒心灵具有特殊的吸引力,

[ɪz] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
is the radical spirit of love there is in it .
是 这 激进的 精神 的 爱 那里 是 在 它 .

是其中所蕴含的激进的爱的精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [ig'zemplifai] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈpræktɪkl] [wei] , [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] .
It exemplifies in a most practical way , the brotherhood of man .
它 举例说明 在 一个 最多 实际的 方式 , 这 兄弟情 的 男人 .

它以最实际的方式体现了人类的兄弟情谊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ri'pju:dieit] [kɑːst] .
It repudiates caste .
它 否认 种姓 .

它否定种姓制度。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈkʌlə(r)] - [blaɪnd] .
It is absolutely color - blind .
它 是 绝对地 颜色 - 瞎的 .

它完全是色盲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] .
It works for the despised .
它 作品 为了 这 被鄙视的 .

它对那些被鄙视的人有效。

[ˌaɪ ˈtiː] [helps] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhelpləs] .
It helps those who are themselves the most helpless .
它 帮助 那些 WHO 是 他们自己 这 最多 无助 .

它帮助了那些最无助的人。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [ˈnjuːli] - [dɪˈskʌvəd] [fækt] .
This is no newly - discovered fact .
这 是 不 新 - 发现 事实 .

这并非什么新发现的事实。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɜːmən] [ai] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
I remember the first sermon I ever heard in behalf of this work ,
我 记住 这 第一的 讲道 我 曾经 听到 在 代表 的 这 工作 ,

我记得我第一次听到的关于这项工作的布道,

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
more than twenty years ago ; it was drawn from the Parable of the
更多的 比 二十 年 前 ; 它 曾是 绘制 从 这 寓言 的 这
[gʊd] [sə'mærɪtən] .
Good Samaritan .
好的 撒玛利亚人 .

二十多年前；它取材于好撒玛利亚人的寓言。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] , " [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] ?
The text was , " Who is my neighbor ?
这 文本 曾是 , " WHO 是 我的 邻居 ?

短信内容是："谁是我的邻居？"

" [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði]
" The address of the honored late President of this Association at the
" 这 地址 的 这 荣幸 晚的 总统 的 这 协会 在 这
[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] ,
close of the last Annual Meeting which he attended ,
关闭 的 这 最后的 年度的 会议 哪个 他 参加 ,

"本协会已故尊敬的主席在他出席的最后一次年会闭幕式上的讲话，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['skrɪptʃə(r)] .
was in the trend of this very same Scripture .
曾是 在 这 趋势 的 这 非常 相同的 圣经 .

这与这本经文的论述完全一致。

" [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
" This organization , " he said , " is the Good Samaritan ,
" 这 组织 , " 他 说 , " 是 这 好的 撒玛利亚人 ,

他说："这个组织就是好撒玛利亚人。"

['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɪts][eɪd][ə'pɒn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'spaɪzd] ,
loving to bestow its aid upon the poorest and most despised ,
爱 到 赐给 它是 援助 之上 这 最贫困 和 最多 被鄙视的 ,

它乐于向最贫困和最受鄙视的人伸出援手，

[ðə; ði][məʊst] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ['reɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
the most severely wounded races of our country .
这 最多 严重 受伤 种族 的 我们的 国家 .

我们国家受创最严重的种族。

" [ðə; ði] ['sɜːmən] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" The sermon , a score of years ago , told us that our neighbor was the
" 这 讲道 , 一个 分数 的 年 前 , 讲述 我们 那 我们的 邻居 曾是 这
['niːgrəʊ] ,
Negro ,
黑人 ,

"二十年前的那篇布道告诉我们，我们的邻居是黑人，

[dʒʌst] [ðen] [meɪd] [friː] .
just then made free .
只是 然后 制成 自由的 .

就在那时获得了自由。

[səʊ] [sed] ['prezɪdənt] ['wɑːʃbɜːrn] ,
So said President Washburn ,
所以 说 总统 沃什伯恩 ,

沃什伯恩总统如是说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['eni] [reɪs] [ðæt] [niːdz] [ɪts] [ə'sɪstəns] ,
" If you can point out to this organization any race that needs its assistance ,
" 如果 你 能 观点 出去 到 这 组织 任何 种族 那 需求 它是 协助 ,

"如果你能向本组织指出哪个种族需要他们的帮助，

['weðə(r)] ['kʌləd] [ɔː(r)] [waɪt] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fiːld] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
whether colored or white , there is the legitimate field of this Association .
无论 有色 或者 白色的 , 那里 是 这 合法的 场地 的 这 协会 .

无论肤色如何，这都是该协会的合法领域。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [tɔːt] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]
" It would seem that a law so emphatically taught by Jesus Christ as the
" 它 会 似乎 那 一个 法律 所以 强调地 教授 经过 耶稣 基督 作为 这
['kɒmən] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ,
common brotherhood of man ,
常见的 兄弟情 的 男人 ,

“耶稣基督如此强调地教导人类共同的博爱精神，这似乎就是一条不成文的法则。”

[ænd; ənd][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
and so familiar to the world ,
和 所以 熟悉的 到 这 世界 ,

为世人所熟知，

[wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
would long ago have been accepted and adopted in the practice of Christian
会 长的 前 有 到过 公认 和 已采用 在 这 实践 的 基督教
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

这种做法在基督教国家早已被接受和采纳。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'pʌblɪk] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['bɔːdəz] .
especially by a Christian Republic within its own borders .
尤其 经过 一个 基督教 共和国 之内 它是自己的 边界 .

尤其是对于一个在其境内的基督教共和国而言。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,
But , instead of that ,
但 , 反而 的 那 ,

但是，事实并非如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]
it is the hardest of all laws for us to learn and the most difficult
它 是 这 最难 的 全部 法律 为了 我们 到 学习 和 这 最多 难的
[ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
of all to put in operation .
的 全部 到 放 在 手术 .

这是我们所有法律中最难学习的一条，也是所有法律中最难付诸实践的一条。

['aʊə(r)]['pɒləsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌləd] ['reɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [lænd][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][kəʊld] -
Our policy toward the general colored races in this land has been one of cold -
我们的 政策 朝向 这 一般的 有色 种族 在 这 土地 有 到过 一 的 寒冷的 -
[hɑːtɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] ['selfɪʃnəs] .
hearted and cruel selfishness .
心地 和 残忍的 自私 .

我们对待这片土地上所有有色人种的政策，一直是冷酷无情、自私自利的。

[æz; əz][eks] - ['senətə(r)] [breɪs] [hæz; həz] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
As ex - Senator Brace has said , speaking in behalf of his own people ,
作为 前任 - 参议员 支撑 有 说 , 请讲 在 代表 的 他的 自己的 人们 ,

正如前参议员布雷斯代表他自己的人民所说：

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [reɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ðeə(r)][lændz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
" From the red race was taken their lands , from the yellow their labor ,
" 从 这 红色的 种族 曾是 已采取 他们的 土地 , 从 这 黄色的 他们的 劳动 ,

“红色种族失去了土地，黄色种族失去了劳动力，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] .
from the black their persons .
从 这 黑色的 他们的 人 .

他们从黑色中走出来。

[ðə; ði] [red] [reɪs] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['drɪvn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ; [ðə; ði] ['jeləʊ] [reɪs] ,
The red race was gradually driven toward a setting sun ; the yellow race ,
这 红色的 种族 曾是 逐步地 驱动 朝向 一个 环境 太阳 ; 这 黄色的 种族 ,

红色种族逐渐被驱赶向落日；黄色种族，

[ðə; ði] ['ræbl] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [blæk] [mæn]
the rabble demanded to be driven from the country ; the black man
这 乌合之众 要求 到 是 驱动 从 这 国家 ; 这 黑色的 男人
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
was a slave in chains ,
曾是 一个 奴隶 在 链条 ,

乌合之众要求被驱逐出境；黑人则被锁链束缚，沦为奴隶。

[wɪð] [nəʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['rekəg'naɪzd] .
with no rights which the Constitution recognized .
和 不 权利 哪个 这 宪法 认可 .

没有宪法承认的任何权利。

" [ðiːz] [ˌʌn'dʒʌst]['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
" These unjust prejudices are by no means altogether a thing of the past .
" 这些 不公正 偏见 是 经过 不 方法 共 一个 事物 的 这 过去的 .

“这些不公正的偏见绝非完全成为过去的事情。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] {
They are not as violent as they once were , thanks to the influence {
他们 是 不是 作为 暴力 作为 他们 一次 是 , 谢谢 到 这 影响 {
- }
160 }
- }

由于受到{160}的影响，他们不像以前那么暴力了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
of this Association ,
的 这 协会 ,

本协会

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
but they still exist .
但 他们 仍然 存在 .

但它们仍然存在。

" ['nɪgə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɔːdəd] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌðən] [tʃɜːtʃɪz] .
" Niggers , " are still ordered out of Southern churches .
" 黑鬼 , " 是 仍然 订购 出去 的 南方 教堂 .

南方教堂仍然禁止“黑鬼”入内。

['meni] [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] [stɪl] ['wɒnts] [hɪz; ɪz]['ɪndiən] " [ded] .
Many a professed Christian still wants his Indian " dead .
许多 一个 声称 基督教 仍然 想要 他的 印度 " 死的 .

许多自称基督徒的人仍然希望他们的印度人“死掉”。

" [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] [ə'genst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" This work has all along been compelled to fight its way against suspicion ,
" 这 工作 有 全部 沿着 到过 被迫 到 斗争 它是 方式 反对 怀疑 ,

“这项工作一直以来都不得不与怀疑作斗争，

['bɪgətri] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də][səʊ] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][mæn]
bigotry and hatred ; it must do so still , because it recognizes man
偏见 和 仇恨 ; 它 必须 做 所以 仍然 , 因为 它 认可 男人
[æz; əz][mæn] ,
as man ,
作为 男人 ,

偏见和仇恨；它仍然必须这样做，因为它承认人就是人。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz][skɪn][biː; bi] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] , [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l]
whether his skin be white or black , red or yellow ; and , in taking this radical
无论 他的 皮肤 是 白色的 或者 黑色的 , 红色的 或者 黄色的 ; 和 , 在 采取 这 激进的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

无论他的肤色是白皙还是黝黑，红色还是黄色；而且，在采取这一激进立场时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
it is interpreting to the world the benevolent spirit of the Saviour ,
它 是 翻译 到 这 世界 这 仁慈 精神 的 这 救主 ,

它是在向世人诠释救世主的仁慈精神。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ]
and is preparing the way for that universal reign of love on earth which
和 是 准备 这 方式 为了 那 普遍的 在位 的 爱 在 地球 哪个
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
He came to establish .
他 来了 到 建立 .

并为祂来到世上要建立的普世爱的统治铺平道路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Such a work as this is the salvation of our Christianity .
这样的 一个 工作 作为 这 是 这 救恩 的 我们的 基督教 .

这样的作品正是我们基督教信仰的救赎。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]
Without it , one of the chief evidences for Christianity would be taken away
没有 它 , 一 的 这 首席 证据 为了 基督教 会 是 已采取 离开
,
,
,

如果没有它，基督教的主要证据之一就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .
and the spirit of it would die .
和 这 精神 的 它 会 死 .

它的精神也将随之消亡。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] [men] , ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,
Standing before a congregation of white men , Negroes and Indians ,
常设 前 一个 会众 的 白色的 男人 , 黑人 和 印度人 ,

站在一群白人、黑人和印第安人面前，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃainəmən] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [kəm'pliːt] ,
with a Chinamen or two to make the tale complete ,
和 一个 中国人 或者 二 到 制作 这 故事 完全的 ,

再加上一两个中国人，故事就完整了。

['prezɪdənt] [mɑːk] ['hɒpkɪnz] [lɑːst] [meɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['hæmptən] [tuː; tə] [ðə; ði]
President Mark Hopkins last May dedicated the new chapel at Hampton to the
总统 标记 霍普金斯 最后的 可能 投入的 这 新的 教堂 在 汉普顿 到 这
['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
worship of Almighty God .
崇拜 的 全能者 上帝 .

去年五月，马克·霍普金斯校长将汉普顿的新教堂奉献给全能的上帝。

[hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
He voiced the sentiment of this whole Association when he said ,
他 配音 这 情绪 的 这 所有的 协会 什么时候 他 说 ,

他说出的话代表了整个协会的心声：

" [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] ['nærəʊ] [ɪn] [ɪts] [kriːd] [æz; əz]
" Here will be taught and promoted a Christianity as narrow in its creed as
" 这里 将要 是 教授 和 推广 一个 基督教 作为 狭窄的 在 它是 信条 作为
[rɪ'viːld] [truːθ] ,
revealed truth ,
揭晓 真相 ,

“这里将教导和宣扬一种信条狭隘、真理被启示的基督教。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [brɔːd] [ɪn] [ɪts] [lʌv] [æz; əz] [hjuː'mænəti] ! "
and as broad in its love as humanity ! "
和 作为 广阔 在 它是 爱 作为 人类 ! "

它的爱如同全人类一样博大！

" [ə; eɪ] [kriːd] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [rɪ'viːld] [truːθ] .
" A creed as narrow as revealed truth .
" 一个 信条 作为 狭窄的 作为 揭晓 真相 .

“一种与启示真理一样狭隘的信条。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] .
we want no inspirations from outside the sacred book .
我们 想 不 灵感 从 外部 这 神圣 书 .

我们不希望从圣经之外获得任何灵感。

" [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [hjuː'mænəti] .
" A love as broad as humanity .
" 一个 爱 作为 广阔 作为 人类 .

“一种像人类一样博大的爱。”

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [jes] !
" By all means , yes !
" 经过 全部 方法 , 是的 !

当然可以！

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [smɔːlə(r)] ['meʒə(r)] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɔː(r)] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪl]
for no smaller measure will satisfy the demands of that book or fulfil the will
为了 不 较小的 措施 将要 满足 这 需求 的 那 书 或者 实现 这 将要
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
of the Master .
的 这 掌握 .

任何小于此的量都无法满足那本书的要求，也无法实现主人的旨意。

[θriː] . — [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .
III . — A RADICAL CONSECRATION .
三、 . — 一个 激进的 祝圣 .

三、彻底的奉献。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [ig'zemplifai] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] -
Another principle required in this work and exemplified by it , is a thorough -
其他 原则 必需的 在 这 工作 和 举例说明 经过 它 , 是 一个 彻底 -
['gəʊɪŋ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .
going consecration .
去 祝圣 .

这项工作所要求和体现的另一个原则是彻底的奉献。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [wɜːk] , [hæv; həv] ['fɒləʊd] [kraɪst] [ɪn]
The men and women who have taken up this work , have followed Christ in
这 男人 和 女性 WHO 有 已采取 向上 这 工作 , 有 随后 基督 在
[hɪz; ɪz] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .
his self - abnegation .
他的 自己 - 放弃 .

从事这项工作的男男女女，都效仿基督的自我牺牲精神。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɜːldli] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no worldly honor in it .
那里 是 不 世俗 荣誉 在 它 .

这其中没有任何世俗的荣誉可言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] .
It is not an easy life .
它 是 不是 一个 简单的 生活 .

生活并不容易。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðiːz] [dɪ'vəʊtɪd] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [breɪvd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɒstrəsɪzəm] ,
You know well enough how these devoted missionaries have braved social ostracism ,
你 知道 出色地 足够的 如何 这些 奉献 传教士 有 勇敢 社会的 排斥 ,

你很清楚这些虔诚的传教士是如何勇敢地面对社会排斥的。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ləʊli] ['mɪnɪstri] .
and shut themselves in to their lowly ministry .
和 关闭 他们自己 在 到 他们的 卑微的 部 .

并将自己封闭在卑微的牧师岗位上。

[wɪð] [ðə; ði] ['kraistli] " ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [wʌn]
With the Christly " sympathy of identification , " they have made themselves one
和 这 基督的 " 同情 的 鉴别 , " 他们 有 制成 他们自己 一
[wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'spaɪzd] ['breðrən] ,
with their despised brethren ,
和 他们的 被鄙视的 弟兄们 ,

他们以基督般的“认同的同情心”，与那些被他们鄙视的弟兄们融为一体。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['bə:dən] , ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [prai'veiʃən] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [niːdz] .
bearing their burdens , sharing their privations , stooping to meet their needs .
轴承 他们的 负担 , 分享 他们的 匮乏 , 弯腰 到 见面 他们的 需求 .

替他们分担重担，分担他们的困苦，屈尊满足他们的需求。

[wɒt] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪəd] , [wɒt] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd]
What almost infinite patience it has sometimes required , what forbearance and
什么 几乎 无限 耐心 它 有 有时 必需的 , 什么 宽容 和
['tʃærəti] , [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] ,
charity , we cannot know ,
慈善机构 , 我们 不能 知道 ,

它有时需要何等近乎无限的耐心，何等的宽容和仁慈，我们无从知晓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
but they have served willingly and cheerfully , and found the sacrifice to
但 他们 有 服务 心甘情愿 和 愉快地 ， 和 成立 这 牺牲 到
[biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
be a joy .
是 一个 喜悦 .

但他们心甘情愿、兴高采烈地服役，并认为牺牲是一种快乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [həʊm] ,
And there are many of them , in school and church and home ,
和 那里 是 许多 的 他们 ， 在 学校 和 教会 和 家 ，

在学校、教堂和家庭中，这样的事情有很多。

[ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən] [lænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westən] [waɪldz] ,
in our Southern land and in the Western wilds ,
在 我们的 南方 土地 和 在 这 西 荒野 ，

在我们南方的土地上和西部的荒野中，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['sækrɪfaɪs] ,
who are serving there in a spirit of self - abnegation and patient sacrifice ,
WHO 是 服务 那里 在 一个 精神 的 自己 - 放弃 和 病人 牺牲 ，
[ænd; ənd] [huːm] [gɒd] [wɪl] ['ɒnə(r)] .
and whom God will honor .
和 谁 上帝 将要 荣誉 .

他们以自我牺牲和耐心奉献的精神在那里服务，上帝会嘉奖他们。

[ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɑːtəz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk][ɪn][ðeə(r)]
These faithful workers are not martyrs ; but there is something heroic in their
这些 忠实 工人 是 不是 殉道者 ； 但 那里 是 某物 英勇 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

这些忠诚的工人不是殉道者；但他们的生活中确实有英雄气概。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [leɪ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['djuːtiz] ,
It is the heroism of those who lay upon themselves the lowliest duties ,
它 是 这 英雄主义 的 那些 WHO 躺 之上 他们自己 这 最低级 职责 ，

英雄主义体现在那些甘愿承担最卑微职责的人身上。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪəst] [dɪ'vəʊʃn] .
and perform them in the spirit of the loftiest devotion .
和 履行 他们 在 这 精神 的 这 最高 虔诚 .

并以最崇高的虔诚精神来履行这些职责。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] , [səʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
The work that calls forth such consecration as this , so disinterested and sincere ,
这 工作 那 呼叫 前进 这样的 祝圣 作为 这 ， 所以 无私的 和 真诚 ，

这项工作需要如此无私和真诚的奉献精神，

[beəz] [ɪts] [əʊn] ['letə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
bears its own letter of commendation .
熊 它是自己的 信 的 表彰 .

它附有自己的表扬信。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪm] , [huː] " [keɪm] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]
The spirit of Him , who " came to minister , and to give his life a
这 精神 的 他 ， WHO " 来了 到 部长 ， 和 到 给 他的 生活 一个
['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
ransom for many ,
赎金 为了 许多 ，

祂的灵，祂“来是为了服侍他人，并且舍命作多人的赎价”，

" [ɪz] [ig'zemplifai] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" is exemplified by it .
" 是 举例说明 经过 它 .

它就是个很好的例子。

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['meθəd] .
IV . — A RADICAL METHOD .
第四 . — 一个 激进的 方法 .

第四章——一种激进的方法。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['menʃ(ə)n] .
There is one thing more that I would mention .
那里 是 一 事物 更多的 那 我 会 提到 .

还有一件事我想提一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] { - }
It is the radical { 161 }
它 是 这 激进的 { - }

它是根{161}

['meθəd] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] .
method which this Association has adopted in doing its work .
方法 哪个 这 协会 有 已采用 在 正在做 它是 工作 .

本协会在开展工作中采用的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['sɜːfɪs] ['kʌltʃə(r)] .
It has never been satisfied with surface culture .
它 有 绝不 到过 使满意 和 表面 文化 .

它从未满足于表面文化。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
It strikes down to the roots of character .
它 罢工 向下 到 这 根 的 特点 .

它直击人格的根基。

[nɒt] " ['kwɒntəti] , " [bʌt; bət] " ['kwɒləti] , " [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪts]['mɒtəʊ] .
Not " quantity , " but " quality , " is manifestly its motto .
不是 " 数量 , " 但 " 质量 , " 是 显然 它是 座右铭 .

显然，它的座右铭是"质量而非数量"。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['θʌrənəs] [ɪn] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs]
As an illustration of intelligent thoroughness in Christian service , therefore , this
作为 一个 插图 的 聪明的 彻底性 在 基督教 服务 , 所以 , 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] .
Association commends itself to our regard .
协会 赞扬 本身 到 我们的 看待 .

因此，作为基督教服务中智慧和严谨性的典范，该协会值得我们尊敬。

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
A decided advance was marked in missionary work when the church came to see
一个 决定 进步 曾是 标记 在 传教士 工作 什么时候 这 教会 来了 到 看
[ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
that not only the conversion of the heathen ,
那 不是 仅有的 这 转换 的 这 异教徒 ,

当教会意识到不仅要使异教徒皈依基督教，传教工作才取得了显著进展时，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but their establishment in Christian character , was a legitimate object
但 他们的 建立 在 基督教 特点 , 曾是 一个 合法的 目的
[ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn'devə(r)] .
of missionary endeavor .
的 传教士 努力 .

但是，使他们在基督教信仰中建立品格，是传教事业的合法目标。

['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)][ɪn][ten] [j'iəz] ['vɪzɪtɪd] ['fɪfti] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd][bæp'taɪzd][ə; eɪ] ['mɪljən] [kən'vəːt] ,
Francis Xavier in ten years visited fifty kingdoms and baptized a million converts ,
弗朗西斯 泽维尔 在 十 年 到访 五十 王国 和 受洗 一个 百万 转换 ,

方济·沙勿略在十年间访问了五十个王国，并为一百万皈依者施洗。

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] [j'iəz] - ['leɪbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['miʃənariz] ,
but the ten years ' labor of some of our modern missionaries ,
但 这 十 年 - 劳动 的 一些 的 我们的 现代的 传教士 ,

但我们一些现代传教士十年来的努力，

[spent] [ɪn] ['leɪɪŋ] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃəʊzn] [men] , [meɪ] ,
spent in laying solid foundations and thoroughly training a few chosen men , may ,
花费 在 躺下 坚硬的 基础 和 彻底 训练 一个 很少 选定 男人 , 可能 ,

花费大量时间打下坚实的基础，并对少数精选人才进行彻底的训练，或许，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [kʌm] [tuː; tə][mɔː(r)][ɪn][ɪts] ['pɜːmənənt] [rɪ'zʌlts] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
after all , come to more in its permanent results upon the world ,
后 全部 , 来 到 更多的 在 它是 永恒的 结果 之上 这 世界 ,

毕竟，最终会对世界产生更持久的影响。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [roʊmz] [greɪt] [ə'pɒsl] .
than all that was done by Rome's great apostle .
比 全部 那 曾是 完毕 经过 罗马的 伟大的 使徒 .

比罗马伟大的使徒所做的一切还要多。

['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
Jesus gave the best part of his three years of public ministry to the training
耶稣 给予 这 最好的 部分 的 他的 三 年 的 民众 部 到 这 训练
[ɒv; əv] [twelv] [men] .
of twelve men .
的 十二 男人 .

耶稣将他三年公开传道生涯中最宝贵的时间用于训练十二个人。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][b'æptaɪzd][ə; eɪ] ['mɪljən] .
He might have baptised a million .
他 可能 有 受洗 一个 百万 .

他可能已经为一百万人施洗了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][duː; də] ['θʌrə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] .
He preferred to do thorough work with a few .
他 首选 到 做 彻底 工作 和 一个 很少 .

他更喜欢和少数人一起把工作做到尽善尽美。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['æktɪd][ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
This Association has acted upon this principle .
这 协会 有 行动 之上 这 原则 .

本协会一直秉持着这一原则行事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pæt(ə)n]
It has sought to develop manhood and womanhood after the pattern
它 有 寻求 到 发展 男子气概 和 女性 后 这 图案
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and by the power that is in Jesus Christ .
和 经过 这 力量 那 是 在 耶稣 基督 .

它致力于按照耶稣基督的模式和力量来培养男性和女性的品格。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][tuː; tə][ɪts][eɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːs] .
It calls to its aid every possible force .
它 呼叫 到 它是 援助 每一个 可能的 力量 .

它调集一切可能的力量来协助自己。

[ˌaɪ 'tiː]['edjuːkeit][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði][hænd] .
It educates the mind , the heart , the conscience , the hand .
它 教育 这 头脑 , 这 心 , 这 良心 , 这 手 .

它能启迪心智、培养心灵、唤醒良知、锻炼双手。

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [həʊm] .
It uses the church , the school , the workshop and the Christian home .
它 用途 这 教会 , 这 学校 , 这 车间 和 这 基督教 家 .

它利用教堂、学校、工作室和基督徒家庭。

['kærəktə(r)] - ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪts][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Character - building is its vocation , the foundation Jesus Christ ,
特点 - 建筑 是 它是 职业 , 这 基础 耶稣 基督 ,

塑造品格是它的使命，耶稣基督是它的根基。

[ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][stænd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
the superstructure such as should stand the test of fire .
这 上层建筑 这样的 作为 应该 站立 这 测试 的 火 .

上层建筑等应该能够经受住火的考验。

[ðiːz] [ə'prest] ['reɪsɪz] [niːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ['liːdəz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
These oppressed races need above all things else leaders from among themselves .
这些 受压迫者 种族 需要 多于 全部 事物 别的 领导人 从 之中 他们自己 .

这些受压迫的民族最需要的就是来自他们内部的领导人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] — [men] [ænd; ənd]
It has been the endeavor of this Society to furnish them — men and
它 有 到过 这 努力 的 这 社会 到 提供 他们 — 男人 和
['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l]['kwɒləti][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
women of such moral and mental quality as shall be fitted for the
女性 的 这样的 道德 和 精神的 质量 作为 将 是 适配 为了 这
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
responsible position .
负责任的 位置 .

本协会一直致力于为他们提供——具有足够道德和智力素质，能够胜任这一重要职位的男女。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They have been taught to think , to work and to live .
他们 有 到过 教授 到 思考 , 到 工作 和 到 居住 .

他们被教导如何思考、工作和生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [fɔːs] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]
Because labor is a moral force in establishing character , industrial education is
因为 劳动 是 一个 道德 力量 在 建立 特点 , 工业的 教育 是
[ˌɪntrə'djuːst] .
introduced .
介绍 .

因为劳动是塑造品格的道德力量，所以引入了工业教育。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] , ['nʌθɪŋ] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ,
Nothing is too great to be attempted , nothing too trivial to be omitted ,
没有什么 是 也 伟大的 到 是 尝试过 , 没有什么 也 琐碎的 到 是 省略 ,

没有什么事大到不能尝试，也没有什么事小到不能忽略。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd]
the object always being the substantial development of moral and
这 目的 总是 存在 这 重大的 发展 的 道德 和
['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
Christian character .
基督教 特点 .

其目标始终是实质性地培养道德和基督教品格。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
Such is this mission .
这样的 是 这 使命 .

这就是这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]
It has gone forth in the spirit of Christ , with faith and love and
它 有 已消失 前进 在 这 精神 的 基督 , 和 信仰 和 爱 和
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
consecration ,
祝圣 ,

它秉承基督的精神，怀着信仰、爱心和奉献精神向前迈进。

[siːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['ɒnɪst] [wɜːk] [wɪð] ['θʌrənəs] .
seeking to do an honest work with thoroughness .
寻求 到 做 一个 诚实的 工作 和 彻底性 .

力求诚实认真地完成工作。

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
God's blessing has been upon it .
神的 祝福 有 到过 之上 它 .

上帝保佑它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)ld][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
It has results to show in the renovated and ennobled lives of
它 有 结果 到 展示 在 这 翻新 和 贵族 生活 的
[θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪts] ['mɪnɪstri] ;
thousands who have been the subjects of its ministry ;
数千 WHO 有 到过 这 主题 的 它是 部 ;

它的事工已经取得了显著成效，成千上万接受其教导的人的生活得到了更新和提升；

[ænd; ənd][ɪts] [brɔːdə] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['reɪsɪz]
and its broader influence in the elevation of the oppressed and despised races
和 它是 更广泛 影响 在 这 海拔 的 这 受压迫者 和 被鄙视的 种族
,
,
,

以及它在提升受压迫和受鄙视种族地位方面更广泛的影响，

[bɪ'gɪnz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ə'pærənt] .
begins even now to be clearly apparent .
开始 甚至 现在 到 是 清楚地 明显 .

现在这一点已经开始变得显而易见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['mɒnɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has been a faithful monitor to the churches which have sustained it ,
它 有 到过 一个 忠实 监视器 到 这 教堂 哪个 有 持续 它 ,

它一直忠实地监督着支持它的教会。

[æn; ən][ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bə'nevələns] , [æn; ən]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gɪfts] ,
an inspirer of their benevolence , an almoner of their gifts ,
一个 灵感来源 的 他们的 仁 , 一个 施舍者 的 他们的 礼物 ,
[ænd; ənd][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] .
and an honor to their name .
和 一个 荣誉 到 他们的 姓名 .

激发他们的善意，施予他们的恩赐，并为他们的名字增光添彩。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ðɪs] , ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]
And beyond all this , standing for those principles which are most essential
和 超过 全部 这 , 常设 为了 那些 原则 哪个 是 最多 基本的
[ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
and fundamental in Christianity ,
和 基本的 在 基督教 ,

除此之外，还要坚持基督教中最重要、最根本的原则。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['glɔ:rɪfaɪd] [gɒd] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən]
it has glorified God by exhibiting to the world the power of Christian
它 有 光荣的 上帝 经过 展出 到 这 世界 这 力量 的 基督教
[feɪθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
faith and sacrifice .
信仰 和 牺牲 .

它向世界展现了基督教信仰和牺牲的力量，荣耀了上帝。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [baʊnd] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ləʊ] , [ði:z] ['meni] [jɪəz] ,
Those who have been bound of Satan , lo , these many years ,
那些 WHO 有 到过 边界 的 撒但 , 洛 , 这些 许多 年 ,

那些多年来一直被撒旦捆绑的人，看哪，

[ɑ:(r); ə(r)] [lu:st] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bɒndz][ænd; ənd] [meɪd] [fri:] [ɪn] [kraɪst] .
are loosed from their bonds and made free in Christ .
是 松开 从 他们的 债券 和 制成 自由的 在 基督 .

在基督里，他们从束缚中解脱出来，获得了自由。

[wɔ:(r)][hæz; həz] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bɒndɪdʒ] .
War has struck off the chains of human bondage .
战争 有 击 离开 这 链条 的 人类 束缚 .

战争打破了人类奴役的枷锁。

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] . { - }
Love shall now complete the emancipation . { 162 }
爱 将 现在 完全的 这 解放 . { - }

爱将最终完成解放。{162}

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

" [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
" NOTES IN THE SADDLE .
" 笔记 在 这 鞍 .

“马鞍上的笔记。

" [baɪ] [rev] . [si:] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] , ['dɪstrɪkt] ['sekrət(ə)ri] .
" BY REV . C . J . RYDER , DISTRICT SECRETARY .
" 经过 修订版 . C . J . 莱德 , 区 秘书 .

“由地区秘书 CJ RYDER 牧师撰写。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [sku:l]
The following , which was taken from the public records of a white school
这 下列的 , 哪个 曾是 已采取 从 这 民众 记录 的 一个 白色的 学校
[ɪn] [ˌtenə'si:] ,
in Tennessee ,
在 田纳西州 ,

以下内容摘自田纳西州一所白人学校的公开记录：

[ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt]
illustrates the intellectual condition of a portion of the white citizens of that
图示 这 知识分子 状况 的 一个 部分 的 这 白色的 公民 的 那
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌðən] [steɪts] .
and the other Southern States .
和 这 其他 南方 各州 .

这反映了南方各州以及其他南方各州部分白人公民的智力状况。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm]
It also shows what kind of men have charge of public instruction in some
它 还 演出 什么 种类 的 男人 有 收费 的 民众 操作说明 在 一些
[ˈdɪstrɪkts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .
districts throughout the South .
地区 自始至终 这 南 .

这也揭示了南方一些地区掌管公共教育的是什么样的人。

" [tɛn] [dʒʊˈlaɪ] — , - - .
" TENN July — , 188 - .
" 田纳西州 七月 — , - - .

"TENN 七月 —，188-。

" - [fɔː(r); fə(r)] [skaʊl] [nəʊ] [fɔːr] .
" Rulus for scoul No 4 .
" - 为了 SCOUL 不 4 .

"Rulus 为 4 号学校。

[ˈtiːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [ləʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə] - [ɔː(r)] [klaɪm] [ɔː(r)] - [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
Teacher will not low the scoulars to scouful or clime or swhisparn in time of
老师 将要 不是 低的 这 - 到 - 或者 气候 或者 - 在 时间 的
[bʊks] ;
Books ;
图书 ;

教师不会降低学校的水平，也不会降低水平或降低书籍的水平；

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [kæn; kən] [æd] [ini] - [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [θɪŋks] - [ænd; ənd] [ini] [lɑːrdʒ]
the Teacher can ad eney rulus to this he thinks needud and eney Larg
这 老师 能 广告 eNeY - 到 这 他 思考 - 和 eNeY 大的
[ˈsekjələ(r)] [kæn; kən] [nɒt] [ˈkʌmə(r)] - - [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [skaʊl] .
secular can not comer ounder rulus will have to quit the scoul .
世俗 能 不是 角 - - 将要 有 到 辞职 这 SCOUL .

教师可以添加他认为必要的规则，而任何不理解规则的人都将不得不离开学校。

" [ðiːz] " - , " [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [speld] ,
" These " rulus , " as the word is spelled ,
" 这些 " - , " 作为 这 单词 是 拼写 ,

"这些'rulus'，正如这个词的拼写那样，

[wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [baɪ] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
were signed by two members of the School Board by whom they were
是 签名 经过 二 成员 的 这 学校 木板 经过 谁 他们 是
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

该文件由学校董事会的两名成员签署，他们也是文件的撰写者。

[haʊ] [streɪndʒ] ,
How strange ,
如何 奇怪的 ,

真奇怪，

[ðæt] [ɪn] [ləu'kælitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'lɪtərəsi] [ðə; ði] [sku:l] [ɔ:'θɒratiz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl]
that in localities in which there is such frightful illiteracy the school authorities should fail
那 在 地方 在 哪个 那里 是 这样的 可怕 文盲 这 学校 当局 应该 失败
[tu:; tə] ['welkəm] ,
to welcome ,
到 欢迎 ,

在文盲率如此惊人的地区，学校当局竟然不欢迎学生入学，

[wɪð] [lɑ:dʒ] - [hɑ:tɪd] [ˌkɔ:di'æləti] , ['ti:tʃə(r)z] [hu:] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
with large - hearted cordiality , teachers who come among them .
和 大的 - 心地 亲切 , 教师 WHO 来 之中 他们 .

老师们带着宽厚的热情和友善来到他们中间。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌləd] , [ni:d] ['mɪʃən(ə)ri] [sku:lz] ,
The white people , as well as the colored , need missionary schools ,
这 白色的 人们 , 作为 出色地 作为 这 有色 , 需要 传教士 学校 ,

白人和有色人种都需要教会学校。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərəsi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
as the illiteracy among them is appalling .
作为 这 文盲 之中 他们 是 令人震惊 .

因为他们当中文盲的比例非常高。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

['sev(ə)n] - [tenθs] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] .
Seven - tenths of one per cent .
七 - 十分之一 的 一 每 中心 .

百分之七。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lɪtərət] , [waɪl] ['twenti] -
of the native white population of Massachusetts are illiterate , while twenty -
的 这 本国的 白色的 人口 的 马萨诸塞州 是 文盲 , 尽管 二十 -
[θri:] [pə(r)] [sent] .
three per cent .
三 每 中心 .

马萨诸塞州的本地白人人口中有 23% 是文盲。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [wʌn] [pə(r)] [sent] .
of the native white population of Georgia , and thirty - one per cent .
的 这 本国的 白色的 人口 的 乔治亚州 , 和 三十 - 一 每 中心 .

佐治亚州本地白人人口中，有百分之三十一。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lɪtərət] ! !
of the same population of North Carolina are illiterate ! !
的 这 相同的 人口 的 北 卡罗莱纳 是 文盲 ! !

北卡罗来纳州同样人口中，有相当一部分人是文盲！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['dʒɔ:dʒə] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['edʒukeɪtɪd] (?) ['sɪtəznz] ,
Why should not Georgia be proud of her educated (?) citizens ,
为什么 应该 不是 乔治亚州 是 自豪的 的 她 受过教育 (?) 公民 ,

格鲁吉亚为何不为她受过良好教育的公民感到自豪呢?

[ænd; ənd] [du:; də] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [deə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ti:tʃə(r)z] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]
and do all she dare to drive some of the best teachers there are in
和 做 全部 她 敢 到 驾驶 一些 的 这 最好的 教师 那里 是 在
[ðə; ði] [steɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] ?
the State outside her borders ?
这 状态 外部 她 边界 ?

她竟敢把州内一些最优秀的教师赶出她的管辖范围?

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] .
Right in this connection it would be interesting to read the following letter .
正确的 在 这 联系 它 会 是 有趣的 到 读 这 下列的 信 .

就此而言，阅读以下这封信会很有意思。

[ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
A brief word of history , however , is necessary that it may be understood .
一个 简短的 单词 的 历史 ， 然而 ， 是 必要的 那 它 可能 是 理解 .

然而，为了理解它，有必要简要介绍一下历史背景。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['ɡrædʒuət; 'ɡrædʒuˌeɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['kɑːlɪdʒz] ,
In 1878 , a young man , a graduate of one of the leading New England colleges ,
在 - ， 一个 年轻的 男人 ， 一个 毕业 的 一 的 这 领导 新的 英格兰 大学 ，

1878年，一位毕业于新英格兰一所顶尖大学的年轻人，

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['tiːtʃə(r)z] .
enlisted in the great army of A . M . A . teachers .
入伍 在 这 伟大的 军队 的 一个 . M . 一个 . 教师 .

加入美国医学协会教师大军。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , ['krɪstʃən] ['stjuːd(ə)nt] .
He was a quiet , unassuming , Christian student .
他 曾是 一个 安静的 ， 谦逊 ， 基督教 学生 .

他是一位安静、谦逊的基督徒学生。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] , [bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz]['pɪti] ;
The amazing ignorance of the Southern people , both white and black , awoke his pity ;
这 惊人的 无知 的 这 南方 人们 ， 两个都 白色的 和 黑色的 ， 醒来 他的 遗憾 ；

南方人民，无论是白人还是黑人，他们的无知令人震惊，这激起了他的怜悯之心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and his love , for his Saviour , and for his country ,
和 他的 爱 ， 为了 他的 救主 ， 和 为了 他的 国家 ，

以及他对救世主和祖国的爱。

[led][hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] ['niːdi] [fiːld] .
led him to give himself to this most needy field .
引领 他 到 给 他自己 到 这 最多 贫困 场地 .

这使他投身于这个最需要帮助的领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [b'ædʒəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['welkəm] [hɪm] ,
He was embarrassed and badgered by those who ought to have welcomed him ,
他 曾是 尴尬的 和 骚扰 经过 那些 WHO 应该 到 有 欢迎 他 ，

他本应受到欢迎，却反而遭到那些人的骚扰和刁难，这让他感到尴尬。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and helped him in his work .
和 帮助 他 在 他的 工作 .

并协助他完成工作。

[ðɪs] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ][fə'mɪliə(r)] ,
This mean and unworthy opposition with which our A . M . A . teachers are so familiar ,
这 意思是 和 不配 反对 和 哪个 我们的 一个 . M . 一个 . 教师 是 所以 熟悉的 ,

这种卑鄙无耻的反对，我们的AMA教师们都非常熟悉。

['kʌlmineit] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .
culminated in his case , in a series of letters in which his life was threatened .
达到顶峰 在 他的 案件 , 在 一个 系列 的 信件 在 哪个 他的 生活 曾是 威胁 .

最终，他的案件以一系列生命受到威胁的信件告终。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] .
It was just before the election of President Cleveland .
它 曾是 只是 前 这 选举 的 总统 克利夫兰 .

那是在克利夫兰总统当选前不久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] , [ə; eɪ] [wel] - [mə'tʃʊəd] [plæn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
There was evidently , a well - matured plan to drive him out of the community ,
那里 曾是 显然 , 一个 出色地 - 成熟的 计划 到 驾驶 他 出去 的 这 社区 ,

显然，有人精心策划了一场将他驱逐出社区的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [vəʊt] .
and to intimidate the Negroes so that they would not dare to vote .
和 到 威吓 这 黑人 所以 那 他们 会 不是 敢 到 投票 .

并恐吓黑人，使他们不敢投票。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] : { - }
The following was one of these letters : { 163 }
这 下列的 曾是 一 的 这些 信件 : { - }

以下是其中一封信：{163}

" ['mɪstə(r)] — — [dɪə(r)][sɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [ðæt] [ai] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə]
" Mr — — deer Sir It is for your own good That I write This letter to
" 先生 — — 鹿 先生 它 是 为了 你的 自己的 好的 那 我 写 这 信 到

[juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
you you are an advocate for Social Equality with the white and the
你 你 是 一个 提倡 为了 社会的 平等 和 这 白色的 和 这

[blæk] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz]
Black race and the People are not going to Put up with any Such doings
黑色的 种族 和 这 人们 是 不是 去 到 放 向上 和 任何 这样的 行为

[ænd; ənd][ai] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
and I write you this letter to warn you of The danger and the great
和 我 写 你 这 信 到 警告 你 的 这 危险 和 这 伟大的

['deɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɛv] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
danger That you are in You must leve The country right away for The
危险 那 你 是 在 你 必须 水平 这 国家 正确的 离开 为了 这

['piːp(ə)l][hæv; həv] [pledʒd] [ðem; ðəm] [sɛvz] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌntriː][ɔː(r)] [kɪl] [juː; jʊ]
People have Pledged Them Seves to get you out of the contry or Kill you
人们 有 承诺 他们 塞维斯 到 得到 你 出去 的 这 国家 或者 杀 你

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['maɪti] [ʃɔːt] [taɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][frend][ai][duː; də][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv]
and That in a mity Short time Now as a frend I do beg you to give
和 那 在 一个 穆蒂 短的 时间 现在 作为 一个 朋友 我 做 求 你 到 给

[ðɪs] ['mætə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ə'tenʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːli][jɔː(r); jə(r)] [wel] ['wɪʃə] ['miːnɪŋ]
this matter your emmediate attention I am very truly your well wisher meaning
这 事情 你的 - 注意力 我 是 非常 真的 你的 出色地 许愿者 意义

[ɪg'zæktli] [wat]
Exactly wat
确切地 什么

"先生——鹿先生，我写这封信是为了您好。您倡导白人和黑人之间的社会平等，但人民绝不会容忍任何此类行为。我写这封信是为了警告您，您正处于极大的危险之中。您必须立即离开这个国家，因为人民已经发誓要竭尽全力将您赶出这个国家，或者在很短的时间内杀了您。现在，作为朋友，我恳请您立即重视此事。我真诚地希望您好，我的意思是……"

[ai] [seɪ]
I Say
我 说

我说

" [ai] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs]
" I saw all these letters , and received this one from the hand of this
" 我 锯 全部 这些 信件 , 和 已收到 这 一 从 这 手 的 这

['krɪstʃən] ['hɪərəʊ] .
Christian hero .
基督教 英雄 .

"我看过所有这些信件，并收到了这位基督教英雄亲笔写的这封信。"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
He said to me :
他 说 到 我 :

他对我说：

— " [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
— " I went to bed a good many nights thinking that quite possibly I should be
— " 我 去 到 床 一个 好的 许多 夜晚 思维 那 相当 可能 我 应该 是

[drægd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
dragged out of my bed ,
拖拽 出去 的 我的 床 ,

"很多个夜晚，我上床睡觉时都在想，我很有可能会被人从床上拖起来。"

[ænd; ənd]['biːt(ə)n][ɔː(r)] [hæŋd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
and beaten or hanged before morning .
和 被打败 或者 绞刑 前 早晨 .

在黎明前被鞭打或绞死。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" Notwithstanding this , he wrote on the outside of the envelope the following
" 虽然 这 , 他 写道 在 这 外部 的 这 信封 这 下列的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

尽管如此，他还是在信封外面写下了以下文字：

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪərətəz]
and passed them around among those whom he knew to be conspirators
和 通过了 他们 大约 之中 那些 谁 他 知道 到 是 阴谋者
[ə'genst] [hɪm] :
against him :
反对 他 :

他将这些文件传阅给了那些他明知是阴谋反对他的人：

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] , [ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] - [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]
" In answer to the enclosed , I will say to my ' Democratic and inquiring
" 在 回答 到 这 内 , 我 将要 说 到 我的 - 民主 和 查询
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

"针对随信附上的信件，我要对我的'民主派'和好问的朋友们说：

- [ðæt] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][dʒæn] . 1st , - ,
' that I expect to leave on or before Jan . 1st , 1940 ,
- 那 我 预计 到 离开 在 或者 前 一月 . 1st , - ,

我预计将于1940年1月1日或之前离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
and that though I hoped to vote for ' St . John and Prohibition ,
和 那 尽管 我 希望 到 投票 为了 - 英石 . 约翰 和 禁酒令 ,

尽管我希望投票支持"圣约翰和禁酒令"，

- [ai][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [bleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]
' I have now decided to vote for ' Blaine and the Protection of all
- 我 有 现在 决定 到 投票 为了 - 布莱恩 和 这 保护 的 全部
['sɪtəznz] [ɪn][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] . -
citizens in their political and civil rights . '
公民 在 他们的 政治的 和 民用 权利 . -

"我现在决定投票支持布莱恩，支持'保护所有公民的政治和公民权利'。"

" [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letə(r)] ,
" When he gave me this letter ,
" 什么时候 他 给予 我 这 信 ,

"当他把这封信给我的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
he took a promise that it should not be published until after his death .
他 采取 一个 承诺 那 它 应该 不是 是 已发布 直到 后 他的 死亡 .

他要求对方承诺，在他去世后才能发表。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət][hə'rəʊɪk] [feɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
He passed away in the triumph of his sweet , but heroic faith a few months
他 通过了 离开 在 这 胜利 的 他的 甜的 , 但 英勇 信仰 一个 很少 几个月
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

几个月前，他因自己甜蜜而英勇的信仰而逝去。

[hiː; hi][daɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [deəd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
He died where he had suffered and dared for Christ's sake ,
他 死亡 在哪里 他 有 遭受 和 敢于 为了 基督的 清酒 ,

他死在了他曾为基督受苦和勇敢的地方。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] .
in the midst of this ignorance and sin .
在 这 中间 的 这 无知 和 罪 .

在这种无知和罪恶之中。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
Such stories as his ought to be told .
这样的 故事 作为 他的 应该 到 是 讲述 .

像他这样的故事应该被讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊədli] [tɪ'mɪdəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
It is cowardly timidity for those of us who know them ,
它 是 胆小 胆怯 为了 那些 的 我们 WHO 知道 他们 ,

对我们这些了解他们的人来说，这是一种懦弱的表现。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pʌblɪk] .
to keep them from the Christian public .
到 保持 他们 从 这 基督教 民众 .

为了防止他们被基督教公众所知。

['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['wɜːkəz] .
Heroes and heroines answer to the roll - call of A . M . A . workers .
英雄 和 女英雄们 回答 到 这 卷 - 称呼 的 一个 . M . 一个 . 工人 .

英雄们在AMA员工的点名中脱颖而出。

[ai][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] ,
I have met them and mingled with them , the past three years ,
我 有 遇见 他们 和 混合 和 他们 , 这 过去的 三 年 ,

过去三年里，我与他们有过接触和交流。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪnjuː] [ænd; ənd]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'reɪdʒəs] [feɪθ] .
and I know the sinew and fibre of their courageous faith .
和 我 知道 这 腱子 和 纤维 的 他们的 勇敢 信仰 .

我知道他们勇敢信仰的坚韧和力量。

[juː; jʊ] , [huː] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [huː] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
You , who send them out , and who support them in the field ,
你 , WHO 发送 他们 出去 , 和 WHO 支持 他们 在 这 场地 ,

你们，派遣他们出去的人，以及在前线支持他们的人，

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]
ought to know what they endure , and hear , now and then , an incident
应该 到 知道 什么 他们 忍受 , 和 听到 , 现在 和 然后 , 一个 事件
[ɒv; əv][ðeə(r)]['herəʊɪzəm] .
of their heroism .
的 他们的 英雄主义 .

应该知道他们经历了什么，并且时不时地听到一些他们的英勇事迹。

[tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv][hə'rəʊɪk][self] - [dɪ'naɪəl][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs]['riːs(ə)ntli] .
Two cases of heroic self - denial have come under my notice recently .
二 案例 的 英勇 自己 - 拒绝 有 来 在下面 我的 注意 最近 .

最近我注意到两起英勇的自我牺牲事迹。

[ɪn]['meɪkəʊ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
In Macon there lives a colored woman whose husband is in an Insane Asylum .
在 梅肯 那里 生活 一个 有色 女士 谁 丈夫 是 在 一个 疯狂的 庇护所 .

在梅肯市，住着一位黑人妇女，她的丈夫被关进了精神病院。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Their home was recently burned to the ground .
他们的 家 曾是 最近 烧伤 到 这 地面 .

他们的家最近被烧毁了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r)] { - }
She has four { 164 }
她 有 四 { - }

她有四个{164}

[smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
small children with her , the eldest of whom is eleven years old ,
小的 孩子们 和 她 , 这 长子 的 谁 是 十一 年 老的 ,

她带着几个小孩，其中最大的十一岁。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
who are dependent upon her for support .
WHO 是 依赖 之上 她 为了 支持 .

那些依靠她生活的人。

[ʃiː; ʃi] [əːn] [dʒʌst] [eɪt] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sendz] [wʌn][gɜːl] ,
She earns just eight dollars per month , and yet she sends one girl ,
她 收入 只是 八 美元 每 月 , 和 然而 她 发送 一 女孩 ,

她每月只挣八美元，却仍然送一个女孩去……

[eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [tuː; tə][æt'læntə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] !
aged fifteen , to Atlanta University !
老年人 十五 , 到 亚特兰大 大学 !

十五岁时，考入亚特兰大大学！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hɪm'self][ə; eɪ] [blɒnd]
A young man , whose father was a white man and who is himself a blonde
一个 年轻的 男人 , 谁 父亲 曾是 一个 白色的 男人 和 WHO 是 他自己 一个 金发

,
,
,

一位年轻男子，他的父亲是白人，他本人是金发碧眼，

[hæz; həz] [biːn] ['ɜːdʒəntli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
has been urgently invited by his white grandmother to come to her
有 到过 紧急 受邀 经过 他的 白色的 祖母 到 来 到 她

[həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tʃaɪld] .
home and take the position of her son's child .
家 和 拿 这 位置 的 她 儿子的 孩子 .

他的白人祖母紧急邀请他到她家，代替她儿子的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] , ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
She is a wealthy woman , owning a large plantation .
她 是 一个 富裕 女士 , 拥有 一个 大的 种植园 .

她是一位富有的女性，拥有一座大型种植园。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ɪz] [ded] .
The young man's father , her son , is dead .
这 年轻的 男人的 父亲 , 她 儿子 , 是 死的 .

这个年轻人的父亲，也就是她的儿子，已经去世了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd]
The boy would have all the privileges of a wealthy young white man and
这 男生 会 有 全部 这 特权 的 一个 富裕 年轻的 白色的 男人 和

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [deθ] .
inherit the property on his grandmother's death .
继承 这 财产 在 他的 祖母的 死亡 .

这个男孩将拥有富裕白人青年的一切特权，并在祖母去世后继承财产。

[ðə; ði] [səʊl] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [meɪks] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]
The sole condition which the grandmother makes is that he shall give up all
这 唯一 状况 哪个 这 祖母 制作 是 那 他 将 给 向上全部
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɒktə'ruːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
association with his octoroon mother and refuse to recognize her in
协会 和 他的 八分之一黑人 母亲 和 拒绝 到 认出 她 在
['eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

祖母提出的唯一条件是，他必须断绝与他混血母亲的一切联系，并且拒绝以任何方式承认她。

[θæŋk] [gɒd] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ]
the boy is too true to his gentle and loving mother to enter into any such
这 男生 是 也 真的 到 他的 温和的 和 爱 母亲 到 进入 进入 任何 这样的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

这个男孩对温柔慈爱的母亲太过忠诚，绝不会接受这样的安排。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [braɪb] ['ɒfəd] [ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
even though the bribe offered is thousands of dollars and a social position
甚至 尽管 这 贿赂 提供 是 数千 的 美元 和 一个 社会的 位置
[ɒv; əv] [greɪt] [ə'træktɪvnəs] .
of great attractiveness .
的 伟大的 吸引力 .

即使提供的贿赂金额高达数千美元，而且社会地位极具吸引力。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [hə'rəʊɪk] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd]
There is a great deal of this quiet but heroic self - sacrifice among the colored
那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 安静的 但 英勇 自己 - 牺牲 之中 这 有色
['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
people in the South ,
人们 在 这 南 ,

在南方黑人中，这种默默奉献却又英勇无畏的自我牺牲精神比比皆是。

[ðæt] ['nevə(r)] [faindz] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [prɪnt] .
that never finds its way into print .
那 绝不 发现 它是 方式 进入 打印 .

但它从未被付诸印刷。

[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
THE ALABAMA ASSOCIATION .
这 阿拉巴马州 协会 .

阿拉巴马协会。

['prezɪdənt] [eɪtʃ] . [es] . [ˌdiː'fɒrɪst] .
PRESIDENT H . S . DEFOREST .
总统 H . S . 砍伐森林 .

总统 HS 德福雷斯特。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət]
The thirteenth annual meeting of the Alabama Association was held at
这 第十三 年度的 会议 的 这 阿拉巴马州 协会 曾是 握住 在
['sælmə] , [mɑːtʃ] 30th [tuː; tə] ['eɪprəl] 3d ,
Salma , March 30th to April 3d ,
萨尔玛 , 行进 30th 到 四月 3d ,

阿拉巴马州协会第十三届年会于3月30日至4月3日在萨尔玛举行。

[wen] [ðə; ði] [flʌdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪɪst] , [jet] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
when the floods were at their highest , yet fourteen of our seventeen
什么时候 这 洪水 是 在 他们的 最高 ， 然而 十四 的 我们的 十七

[tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .
churches were represented .
教堂 是 代表 .

洪水最严重的时候，我们十七个教堂中有十四个派代表出席。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kən'viːnd] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] ,
The Sunday - school Association convened a day earlier ,
这 星期日 - 学校 协会 召集 一个 天 早些时候 ，

主日学校协会前一天召开了会议。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [baɪ]
and one afternoon the Woman's Missionary Association had a session by
和 一 下午 这 女性的 传教士 协会 有 一个 会议 经过

[ɪt'self] .
itself .
本身 .

一天下午，妇女传教协会单独举行了一次会议。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sɜːmən] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['ændruːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The opening sermon by Professor Andrews , was a powerful exposition of
这 开幕 讲道 经过 教授 安德鲁斯 ， 曾是 一个 强大的 展览 的

['krɪstʃən] [lʌv] ,
Christian love ,
基督教 爱 ，

安德鲁斯教授的开幕布道有力地阐述了基督教的爱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] 1st [kə'rɪnθiənz] .
from the 13th of 1st Corinthians .
从 这 13th 的 1st 哥林多前书 .

出自《哥林多前书》第十三章。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] , ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
One evening was given to the higher , Christian education ;
一 晚上 曾是 给定 到 这 更高 ， 基督教 教育 ；

有一天晚上用来接受更高层次的基督教教育；

[wʌn][tuː; tə] [θriː] ['peɪpəz] [ɒn] " [haʊ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hoʊmz] , "
one to three papers on " How to Secure Homes , "
一 到 三 文件 在 " 如何 到 安全的 房屋 ， "

一到三篇关于“如何保障家庭安全”的论文

" [ðə; ði] [həʊm] [ˌɪn'dɔːz] ,
" The Home Indoors ,
" 这 家 室内 ，

“室内家居，

" [ænd; ənd] " [həʊm] ['paɪəti] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [θriː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns]
" and " Home Piety ; " and the last to three phases of the temperance
" 和 " 家 虔诚 ； " 和 这 最后的 到 三 阶段 的 这 节制

['kwestʃən] .
question .
问题 .

“和“家庭虔诚”；以及节制问题的最后三个阶段。

['pɑːstə(r)][siː] . [biː] . ['kɜːtis] , [huːz] [tʃɜːtʃ] [məʊst] ['dʒenərəsli] [entə'teɪnd] [ðə; ði]
Pastor C . B . Curtis , whose church most generously entertained the
牧师 C . B . 柯蒂斯 , 谁 教会 最多 慷慨地 娱乐 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

CB Curtis牧师的教会热情款待了协会成员，

[riːd] [ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] ['peɪpə(r)][ɒn] " [self] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , " [ə; eɪ] ['presɪŋ]
read a very suggestive paper on " Self Support of the Churches , " a pressing
读 一个 非常 暗示性的 纸 在 " 自己 支持 的 这 教堂 , " 一个 紧迫
[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
and difficult question .
和 难的 问题 .

阅读了一篇关于"教会自给自足"的极具启发性的文章，这是一个紧迫而棘手的问题。

['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Almost of necessity , when there is so much to be done ,
几乎 的 必要性 , 什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 完毕 ,

几乎是出于无奈，因为要做的事情实在太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the resources are so small compared with the magnitude of the
和 这 资源 是 所以 小的 比较的 和 这 震级 的 这
['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
undertakings ,
事业 ,

与项目的规模相比，资源实在太少了。

['præktɪkl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]
practical rather than theoretical questions come to the front and engage
实际的 相当 比 理论 问题 来 到 这 正面 和 从事
['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
earnest attention .
认真 注意力 .

实际问题而非理论问题凸显出来，引起了人们的认真关注。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
After a most satisfactory examination ,
后 一个 最多 令人满意的 考试 ,

经过一次非常令人满意的检查，

[sɪks] [jʌŋ] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
six young men from the Theological Department of Talladega College were
六 年轻的 男人 从 这 神学 部门 的 塔拉迪加 大学 是
['laɪsnst] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
licensed to preach ,
获得许可的 到 布道 ,

来自塔拉迪加学院神学系的六名年轻男子获得了传道执照。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] , [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['leɪtɪst] [gɪft][ɒv; əv][ˌtælə'deɪgə][tuː; tə][ðə; ði]
and it is noteworthy , that , besides this latest gift of Talladega to the
和 它 是 值得注意 , 那 , 除了 这 最新的 礼物 的 塔拉迪加 到 这
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

值得注意的是，除了塔拉迪加最近赠予该部门的这份礼物之外，

[ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [tʃɜːtʃɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
eleven of the fourteen churches represented at this meeting of the
十一 的 这 十四 教堂 代表 在 这 会议 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][baɪ][ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ɪts]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]
Association are ministered to by Talladega College or its graduates
协会 是 服事 到 经过 塔拉迪加 大学 或者 它是 毕业生
.
:
.

出席本次协会会议的十四个教会中有十一所由塔拉迪加学院或其毕业生提供服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv]
It is a wonder that some man wishing to put a comparatively small sum of
它 是 一个 想知道 那 一些 男人 祝 到 放 一个 比较 小的 和 的
['mʌni] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [tɪl] [ðə; ði]
money where it would increase with a compound interest of blessedness till the
钱 在哪里 它 会 增加 和 一个 化合物 兴趣 的 幸福 直到 这
['lætə(r)] - [deɪ] ['glɔːriz] [hæv; həv] ['fʊli] [kʌm] ,
latter - day glories have fully come ,
后者 - 天 荣耀 有 完全 来 ,

令人惊叹的是，有些人希望将相对较少的一笔钱投资于能够通过复利增长而带来福祉的地方，直到末日荣耀完全到来。

[dʌz] [nɒt] [ɪn'daʊ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] ,
does not endow the chair of Theology at Talladega ,
做 不是 赋予 这 椅子 的 神学 在 塔拉迪加 ,

没有为塔拉迪加神学院的神学教席提供捐赠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [tɪl] [bəuθ] { - }
and his brothers take up the same line of usefulness till both { 165 }
和 他的 兄弟 拿 向上 这 相同的 线 的 用处 直到 两个都 { - }

他的兄弟们也走上了同样的有用之路，直到两人{165}

['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['semɪnəri] [ɑː(r); ə(r)][prɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
College and Seminary are presided for .
大学 和 神学院 是 主持 为了 .

由学院和神学院主持。

[sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
Some who were taking the rudiments of learning here but a few years
一些 WHO 是 采取 这 基本原理 的 学习 这里 但 一个 很少 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

几年前还在这里学习基础知识的一些人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] ['veri] ['iːmeɪl] [ɪk'spens] ,
and who have continued their training at very email expense ,
和 WHO 有 持续 他们的 训练 在 非常 电子邮件 费用 ,

他们自费继续接受培训，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ək'septəbli] ['fɪlɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [skuːl] , [ɪn] ['bɪznəs]
are now acceptably filling difficult and responsible positions in school , in business
是 现在 可以接受 填充 难的 和 负责任的 职位 在 学校 , 在 商业
[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
and in church .
和 在 教会 .

现在他们能够胜任学校、企业和教会中具有挑战性和责任重大的职位。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There is more of this work to be done ,
那里 是 更多的 的 这 工作 到 是 完毕 ,

这类工作还有很多要做。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][help] [si:m] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['preʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf]
and to be allowed to help seems a privilege precious enough to make life
和 到 是 允许 到 帮助 似乎 一个 特权 宝贵的 足够的 到 制作 生活
['vɑ:stli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
vastly desirable .
非常 理想 .

能够帮助别人似乎是一种无比珍贵的特权，足以让生命变得无比美好。

['tempərəns] [wɜ:k] [ɪn] ['aʊə(r)] [sku:lz] .
TEMPERANCE WORK IN OUR SCHOOLS .
节制 工作 在 我们的 学校 .

在我们的学校开展禁酒工作。

['aʊə(r)] [ɪs'ti:md] ['neɪbə(r)] [æt; ət] - [ri:d] [stri:t] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [en] . [stɜ:rnz] , ['pʌblɪʃɪŋ]
Our esteemed neighbor at 58 Reade Street , Mr . J . N . Stearns , Publishing
我们的 尊敬的 邻居 在 - 里德 街道 , 先生 . J . N . 斯特恩斯 , 出版
['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,
Agent of the National Temperance Society ,
代理人 的 这 国家的 节制 社会 ,

我们尊敬的邻居，里德街58号的JN·斯特恩斯先生，是全国禁酒协会的出版代理人，

['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['flɒrɪdə] .
recently made a visit to Florida .
最近 制成 一个 访问 到 佛罗里达 .

最近去了一趟佛罗里达州。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [sku:lz] [ɪn][ðə; ði]
On his return trip , he visited several of the A . M . A . schools in the
在 他的 返回 旅行 , 他 到访 一些 的 这 一个 . M . 一个 . 学校 在 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

回程途中，他参观了南方几所美国医学协会（AMA）学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fækts][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['tempərəns]
and his practiced eye of course detected the facts in regard to temperance
和 他的 练习 眼睛 的 课程 检测到 这 事实 在 看待 到 节制
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
instruction and influence .
操作说明 和 影响 .

他敏锐的眼光当然也发现了有关节制教育和影响的事实。

[wi:; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
We quote the following items :
我们 引用 这 下列的 项目 :

我们提供以下报价：

[æt; ət] [bi:tʃ] ['ɪnstɪtju:t] , [sə'vænə] , ['ʌndə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
At Beach Institute , Savannah , under care of the American Missionary
在 海滩 研究所 , 萨凡纳 , 在下面 关心 的 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [həʊmz] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Association , Miss A . A . Holmes principal ,
协会 , 错过 一个 . 一个 . 福尔摩斯 主要的 ,

在萨凡纳海滩学院，由美国传教士协会管理，校长是AA Holmes女士，

[ai] [faʊnd] - ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['tempərəns] ['sentɪmənt] .
I found 230 pupils and a strong temperance sentiment .
我 成立 - 学生 和 一个 强的 节制 情绪 .

我发现有 230 名学生，而且他们有着强烈的节制思想。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sku:l] [rɪ'si:vz] [saʊnd] ['tempərəns] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
The entire school receives sound temperance instruction .
这 全部的 学校 接收 声音 节制 操作说明 .

全校师生都接受了良好的节制教育。

['stɜ:rɪŋ] ['tempərəns] [sɔ:ŋz] [rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] .
Stirring temperance songs ring through the halls .
搅拌 节制 歌曲 戒指 通过 这 大厅 .

振奋人心的禁酒歌曲在大厅里回荡。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [həʊp] [həʊldz]['regjələ(r)] ['mi:tiŋz] .
A Band of Hope holds regular meetings .
一个 乐队 的 希望 持有 常规的 会议 .

希望之队定期举行会议。

" ['mʌðə(r)] [gu:s] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tempərəns] ['fæməli] , " [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [wɪð] [greɪt]
" Mother Goose and Her Temperance Family , " was performed with great
" 母亲 鹅 和 她 节制 家庭 , " 曾是 执行 和 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,
satisfaction by the pupils ,
满意 经过 这 学生 ,

学生们对《鹅妈妈和她的节制家庭》的表演非常满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] ['teɪkən][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]
and a photograph group of the actors taken and preserved as a
和 一个 照片 团体 的 这 演员 已采取 和 保存完好 作为 一个
[mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
memento of the occasion .
纪念 的 这 场合 .

并拍摄了一张演员合影，作为此次活动的纪念品保存下来。

" ['ælkəhɒl][ænd; ənd] ['haɪdʒi:n] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kætəkɪzəm] [ɒn]['ælkəhɒl] " [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Alcohol and Hygiene " and the " Catechism on Alcohol " are among the
" 酒精 和 卫生 " 和 这 " 教理问答 在 酒精 " 是 之中 这
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

研究著作包括《酒精与卫生》和《酒精教义问答》。

[æt; ət] ['tʃɑ:lstən] [ai] [faʊnd] ['eɪvəri] ['ɪnstɪtju:t] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
At Charleston I found Avery Institute slowly recovering from the effects of the
在 查尔斯顿 我 成立 艾弗里 研究所 缓慢地 恢复中 从 这 效果 的 这
['ɜ:θkweɪk] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] ['skætəd] [ɪts] ['stjʊdnts] .
earthquake which effectually scattered its students .
地震 哪个 有效地 疏散 它是 学生 .

在查尔斯顿，我发现艾弗里学院正在慢慢从地震的影响中恢复过来，地震实际上使学生们四散而去。

['əʊvə(r)] - , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə'tendəns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Over 200 , however , were now in attendance , under the auspices of the
超过 - , 然而 , 是 现在 在 出席 , 在下面 这 庇护 的 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
American Missionary Association ,
美国人 传教士 协会 ,

然而，在美洲传教士协会的组织下，已有超过200人出席了此次活动。

[wɪð] [prə'fesə(r)] [em] . [ə; eɪ] . [həʊmz] ['prɪnsəp(ə)l] .
with Professor M . A . Holmes principal .
和 教授 M . 一个 . 福尔摩斯 主要的 .

由 MA Holmes 教授担任校长。

['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['vɜːtʃuː][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['greɪtli] [niːd] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['laɪbrəri]
Temperance is a cardinal virtue here , but they greatly need a temperance library
节制 是 一个 红衣主教 美德 这里 ， 但 他们 非常 需要 一个 节制 图书馆
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and other literature .
和 其他 文学 .

节制在这里是一种重要的美德，但他们非常需要一个节制书籍图书馆和其他相关书籍。

[ɔːl] [ðiːz] [skuːlz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] ,
All these schools have a severe struggle to sustain their ordinary work ,
全部 这些 学校 有 一个 严重 斗争 到 维持 他们的 普通的 工作 ，

所有这些学校都面临着维持日常运作的严峻挑战。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn] [ˌaʊt'saɪd] [help] [fɔː(r); fə(r)] ['tempərəns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and must depend largely upon outside help for temperance literature .
和 必须 依赖 很大程度上 之上 外部 帮助 为了 节制 文学 .

并且很大程度上依赖外部帮助来获取禁酒宣传资料。

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'strɪbjuːt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] ,
They can use to great advantage and carefully distribute , without expense ,
他们 能 使用 到 伟大的 优势 和 小心 分发 ， 没有 费用 ，

他们可以充分利用并谨慎分配，而无需花费任何费用。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['fɜːnɪʃt] .
to the community round about if only the material is furnished .
到 这 社区 圆形的 关于 如果 仅有的 这 材料 是 提供 .

如果材料齐全，就可以送到社区附近。

[æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
At Wilmington , N . C . , a great work has been accomplished .
在 威尔明顿 ， N . C . ， 一个 伟大的 工作 有 到过 完成 .

在北卡罗来纳州威尔明顿，一项伟大的工作已经完成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - , - [ɪn'hæbətənt] , - , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] .
It has 20 , 000 inhabitants , 12 , 000 of which are colored .
它 有 - ， - 居民 ， - ， - 的 哪个 是 有色 .

该市有 20,000 名居民，其中 12,000 人是有色人种。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒn] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,
In 1881 , when the vote on prohibition was taken in the State ,
在 - ， 什么时候 这 投票 在 禁令 曾是 已采取 在 这 状态 ，

1881年，该州就禁酒令进行投票表决时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
it was all against the proposition .
它 曾是 全部 反对 这 主张 .

这一切都与该提议相悖。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
A wonderful change for the better has taken place .
一个 精彩的 改变 为了 这 更好的 有 已采取 地方 .

情况已经发生了令人欣喜的积极变化。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['gregəri] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] , ['mɪstə(r)] .
I had a most pleasant visit to Gregory Institute of 250 pupils , Mr .
我 有 一个 最多 令人愉快的 访问 到 格雷戈里 研究所 的 - 学生 ， 先生 .
[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['wʊdɑːrd] ['prɪnsəp(ə)l] .
George A . Woodard principal .
乔治 一个 . 伍达德 主要的 .

我非常愉快地访问了格雷戈里学院，该校有 250 名学生，校长是乔治·A·伍德沃德先生。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
This is also under the American Missionary Association .
这 是 还 在下面 这 美国人 传教士 协会 .

这也隶属于美国传教士协会。

" [ˈælkəhɒl][ænd; ənd] [ˈhaɪdʒiːn] " [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtempərəns]
" Alcohol and Hygiene " is taught in the higher branches and temperance
" 酒精 和 卫生 " 是 教授 在 这 更高 分支 和 节制
[pəːˈveid, pə-] [ˈevri] [dɪˈpɑːtmənt] .
pervades every department .
普遍存在 每一个 部门 .

“酒精与卫生”是高等院校的必修课，节制风气渗透到各个院系。

[æn; ən][ˈəʊpən] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti] , [wɪð] [rev] . [dʒɔːdʒ] [es] . [ˈrɑːlɪnz] [ˈprezɪdənt] , [həʊldz][ˈregjələ(r)]
An open temperance society , with Rev . George S . Rollins president , holds regular
一个 打开 节制 社会 , 和 牧师 . 乔治 S . 罗林斯 总统 , 持有 常规的
[ˈiːvnɪŋ] [ˈmiːtiŋz] ,
evening meetings ,
晚上 会议 ,

一个由乔治·S·罗林斯牧师担任主席的开放式禁酒协会定期举行晚间会议。

[wɪð] [ˈtempərəns] [sɔːŋz] , [ˌresɪˈteɪʃənz] , [ˈdaɪəlɒgz] , [ˈeseɪz; eˈseɪz][ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
with temperance songs , recitations , dialogues , essays and speeches , for
和 节制 歌曲 , 朗诵 , 对话 , 散文 和 演讲 , 为了
[ˌentəˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
entertainment and instruction .
娱乐 和 操作说明 .

以节制歌曲、朗诵、对话、散文和演讲为载体，兼具娱乐性和教育意义。

[ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈmiːtɪŋ] [əˈkɜːd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ai] [ˈgreɪtli]
The regular meeting occurred the evening I was in town , and I greatly
这 常规的 会议 发生 这 晚上 我 曾是 在 镇 , 和 我 非常
[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz] .
enjoyed the exercises .
享受 这 练习 .

例行会议在我到城里的那个晚上举行，我非常喜欢会议内容。

[ˌkærəˈlaɪnə] [mɪlz] [wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] { - }
Carolina Mills was proposed for { 166 }
卡罗莱纳 米尔斯 曾是 建议的 为了 { - }

卡罗莱纳米尔斯被提议用于{166}

[ˈmembəʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [θriː] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] " [ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd]
membership , and a committee of three appointed to " investigate and
会员资格 , 和 一个 委员会 的 三 任命 到 " 调查 和
[rɪˈpɔːt] .
report .
报告 .

成员资格，以及一个由三人组成的委员会，负责“调查和报告”。

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] " [ˈfeɪvərəb(ə)l] , " [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˈregjələ(r)][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] .
" The report was " favorable , " and read in regular order and adopted .
" 这 报告 曾是 " 有利 , " 和 读 在 常规的 命令 和 已采用 .

该报告“有利”，并按常规程序宣读通过。

[ðə; ði] [ˈkændɪdət] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] ,
The candidate came forward to take the pledge ,
这 候选人 来了 向前 到 拿 这 保证 ,

候选人上前宣誓，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['æfrɪkən] [dɪ'sent] .
and proved to be a young man of genuine African descent .
和 已证实 到 是 一个 年轻的 男人 的 真的 非洲 下降 .

事实证明，他是一位拥有纯正非洲血统的年轻人。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['rendəd] [wɪð] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
The entire programme was rendered with great credit to all concerned .
这 全部的 程序 曾是 渲染 和 伟大的 信用 到 全部 担心的 .

整个节目制作完成得非常出色，所有参与人员都功不可没。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

['letə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪn] [də'kəʊtə] .
LETTER FROM AN INDIAN CHIEF IN DAKOTA .
信 从 一个 印度 首席 在 达科他州 .

来自达科他州一位印第安酋长的信。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : — — [wɪl] [juː; jʊ]
My Dear Sir : — — Will you
我的 亲爱的 先生 : — — 将要 你

尊敬的先生：——您愿意

[pliːz] [ai][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]
Please I have got your letter
请 我 有 得到 你的 信

我已收到您的来信。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['veɪ][glæd] — [ænd; ənd]['veɪ] [gʊd] ['letə(r)] — [ænd; ənd][ai] [tel] [maɪ]['ɪndiən]
and I was vey glad — and vey Good letter — and I tell My Indian
和 我 曾是 非常 高兴的 — 和 非常 好的 信 — 和 我 告诉 我的 印度
[frendz] [ɔːl] [gʊd] [men]
friends all good men
朋友们 全部 好的 男人

我非常高兴——而且这封信写得非常好——我把这封信告诉我的印度朋友们，他们都是好人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['veɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['peɪpə(r)] .
and We are vey glad to see your good paper .
和 我们 是 非常 高兴的 到 看 你的 好的 纸 .

我们很高兴看到您的优秀论文。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wiː; wi]['mændæn]['ɪndiən]
And , Now , We Mandans Indian
和 , 现在 , 我们 曼丹人 印度

现在，我们是曼丹人

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['meɪkən] ['haʊzɪz] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [saʊθ] [saɪdz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɑːrmz]
We are maken houses this River south sides and We are farmes
我们 是 梅肯 房屋 这 河 南 侧面 和 我们 是 农场

我们在这条河的南岸建造房屋，我们也是农场主。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['fiːldz] — [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk] ['veɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [weɪz]
And we have Great fields — and We like Vey much the White man Ways
和 我们 有 伟大的 字段 — 和 我们 喜欢 维 很多 这 白色的 男人 方式
— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [mænz] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]
— and We are White mans — and We are a Friends to the
— 和 我们 是 白色的 男人 — 和 我们 是 一个 朋友们 到 这
[waɪt] ,
White ,
白色的 ,

我们有广阔的田野——我们非常喜欢白人的生活方式——我们是白人——我们是白人的朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['ɪndiənz] ['mændæn] .
and We hear much talk of you and we are good Indians Mandans .
和 我们 听到 很多 讲话 的 你 和 我们 是 好的 印度人 曼丹人 .

我们经常听到人们谈论你们，我们是优秀的印度曼丹人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][duː; də] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frendz]
We do not do foolish to the Whites , and We are a good Friends
我们 做 不是 做 愚蠢 到 这 白人 , 和 我们 是 一个 好的 朋友们
[tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] — —
to the Whites — —
到 这 白人 — —

我们不会对白人做蠢事，我们是白人的好朋友——

[ænd; ənd] [naʊ] [ai]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðəz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
And now I wants to know the Great Fathers Wishes to us .
和 现在 我 想要 到 知道 这 伟大的 父亲们 愿望 到 我们 .

现在我想知道伟大的父亲们对我们的期望。

[pliːz] [gʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðəz] [wɒt] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs]
Please good tell me the Great fathers what he say to us — When you get this
请 好的 告诉 我 这 伟大的 父亲们 什么 他 说 到 我们 — 什么时候 你 得到 这
['letə(r)] [pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] .
letter Please Write to me Yery soon .
信 请 写 到 我 耶里 很快 .

请告诉我伟大的先贤们对我们说了些什么——收到这封信后，请尽快给我回信。

[gʊd] [bai] —
Good buy —
好的 买 —

买得值——

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [jɔː(r); jə(r)]['truːli] [frendz] ,
I am Very your truly friends ,
我 是 非常 你的 真的 朋友们 ,

我非常真诚地爱你的朋友们，

['mɪstə(r)] . [wʊlf] , [tʃiːf] .
MR . WOLFE , Chief .
先生 . 沃尔夫 , 首席 .

沃尔夫先生，局长。

[fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] [west] , - [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] - ['eɪkəz][ænd; ənd][ai]
Fort Berthold West , 30 miles from here I live and have 16 acres and I
堡 贝特霍尔德 西方 , - 英里 从 这里 我 居住 和 有 - 英亩 和 我
[ˌeɪ 'em][glæd] .
am glad .
是 高兴的 .

我住在距离这里 30 英里的西伯索尔德堡，拥有 16 英亩土地，我为此感到高兴。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] , [sɪks] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ]['wægən] , [ə; eɪ] [plaʊ] .
I have a cow , 6 horses , a wagon , a plow .
我 有 一个 奶牛 , 6 马匹 , 一个 车皮 , 一个 犁 .

我有1头牛，6匹马，一辆马车，一把犁。

[ai][hæv; həv] [θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔː(r)] .
I have three houses and a store .
我 有 三 房屋 和 一个 店铺 .

我有三栋房子和一个店铺。

[ai][lɪv; laɪv] [saʊθ] [saɪd] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .
I live south side this River .
我 居住 南 边 这 河 .

我住在这条河的南岸。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['mɪstə(r)] . [wʊlf] , [tʃiːf] .
MR . WOLFE , Chief .
先生 . 沃尔夫 , 首席 .

沃尔夫先生，局长。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] .
EVANGELISTIC WORK .
传福音的 工作 .

福音传播工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] ['aʊə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It is now nearly five months since our evangelists went forth , and the
它 是 现在 几乎 五 几个月 自从 我们的 福音传道者 去 前进 , 和 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ,
record of their work ,
记录 的 他们的 工作 ,

我们的传道者外出传道至今已近五个月，他们的工作记录如下：

[ɪf] [ai][hæd; həd][bəuθ] [greɪs] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['græfɪk] ['diːteɪl] ,
if I had both grace and space to give it in graphic detail ,
如果 我 有 两个都 优雅 和 空间 到 给 它 在 形象的 细节 ,

如果我有篇幅和精力来详细描述它，

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
could not but interest the readers of the MISSIONARY .
可以 不是 但 兴趣 这 读者 的 这 传教士 .

一定会引起《传教士》杂志读者的兴趣。

[tʃɪn] [tɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['nɔːðən] ['mɪʃənz] , [vɪz] . , ['stɒktən] ,
Chin Toy was to labor in our more northern missions , viz . , Stockton ,
下巴 玩具 曾是 到 劳动 在 我们的 更多的 北方 任务 , 即 . , 斯托克顿 ,
[ˌsækrə'mentəʊ] , ['mɛrizˌvɪl] [ænd; ənd] ['ɔːroʊvɪl] ,
Sacramento , Marysville and Oroville ,
萨克拉门托 , 玛丽斯维尔 和 奥罗维尔 ,

Chin Toy 将被派往我们更北部的传教区工作，即斯托克顿、萨克拉门托、玛丽斯维尔和奥罗维尔。

[ænd; ənd] [luː] [kwɒŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [tuː; tə]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ]
and Loo Quong was to go south to Santa Barbara and San Diego
和 厕所 邝 曾是 到 去 南 到 圣诞老人 芭芭拉 和 圣 迭戈
[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] ,
and certain other cities where Chinese had congregated ,
和 肯定 其他 城市 在哪里 中国人 有 聚集 ,

卢光则要南下前往圣巴巴拉、圣地亚哥以及其他一些华人聚集的城市。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .
but in which there appeared to be none to care for their souls .
但 在 哪个 那里 出现 到 是 没有任何 到 关心 为了 他们的 灵魂 .

但其中似乎没有人关心他们的灵魂。

['sʌbsɪkwəntli] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] , [jɒŋ] [dʒɪn] , ['leɪbərɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] ['sæntə] [kruz] ,
Subsequently another brother entered the field , Yong Jin , laboring first at Santa Cruz ,
随后 其他 兄弟 进入 这 场地 , 永 斤 , 劳动 第一的 在 圣诞老人 克鲁兹 ,

随后，他的另一个兄弟永进也进入了农业领域，先是在圣克鲁斯务工。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['tuːsɒn] , [ˌærɪ'zəʊnə] .
and now at Tucson , Arizona .
和 现在 在 图森 , 亚利桑那 .

现在位于亚利桑那州图森市。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['mɪʃ(ə)n] ,
The intention was to give one month of service at each mission ,
这 意图 曾是 到 给 一 月 的 服务 在 每个 使命 ,

计划是在每个传教点服务一个月，

[ænd; ənd] [wʌn] ['grætɪfaɪɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [æt; ət] [nəʊ] [pɔɪnt]
and one gratifying feature of our experience has been that at no point
和 一 可喜 特征 的 我们的 经验 有 到过 那 在 不 观点
[hæz; həz] [ðɪs] { - }
has this { 167 }
有 这 { - }

我们经验中一个令人欣慰的特点是，在任何时候都没有发生过这种情况{167}

[wʌn] [mʌnθ] [biːn] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
one month been deemed sufficient .
一 月 到过 被认为 充足的 .

一个月的时间被认为足够了。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [pliː] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
In every case an urgent plea has come for a longer visit and a
在 每一个 案件 一个 紧迫的 恳求 有 来 为了 一个 更长 访问 和 一个
['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] .
larger work .
更大的 工作 .

每一种情况下，都有人迫切希望延长访问时间并开展更大规模的工作。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [æz; əz] [wɪð] [tʃɪn] [tɔɪ] [ɪn] [ˌsækrə'mentəʊ] , [ænd; ənd] [luː] [kwɒŋ] [æt; ət] [sæn; sɑːn]
In some cases , as with Chin Toy in Sacramento , and Loo Quong at San
在 一些 案例 , 作为 和 下巴 玩具 在 萨克拉门托 , 和 厕所 邝 在 圣
[di'eɪgəʊ] ,
Diego ,
迭戈 ,

在某些情况下，例如萨克拉门托的 Chin Toy 和圣地亚哥的 Loo Quong，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'piːlz] .
it has been necessary to yield to these appeals .
它 有 到过 必要的 到 屈服 到 这些 上诉 .

必须对这些上诉作出让步。

[ðə; ði] [wɜːk] ['niːdɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ə'saɪnd] .
The work needed could not be fulfilled in the month assigned .
这 工作 需要 可以 不是 是 已完成 在 这 月 分配 .

所需工作无法在规定的月份内完成。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi][hæv; həv] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
But in general we have adhered to the original plan , so as to
但 在 一般的 我们 有 粘着 到 这 原来的 计划 ， 所以 作为 到
['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] .
cover the whole field .
覆盖 这 所有的 场地 .

但总的来说，我们还是坚持了原计划，以覆盖整个领域。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
The results have justified the undertaking .
这 结果 有 合理的 这 承诺 .

结果证明了这项投入是值得的。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['breðrən] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['blesɪd; blest] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
The work of these brethren has been greatly blessed , first of all ,
这 工作 的 这些 弟兄们 有 到过 非常 蒙福 ，第一的 的 全部 ，

首先，这些弟兄们的工作得到了极大的祝福，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪl'iːvəz] [ɪn]['dʒiːzəs] .
to those who were already believers in Jesus .
到 那些 WHO 是 已经 信徒 在 耶稣 .

对于那些已经信奉耶稣的人来说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] .
They have been taught the truth more perfectly .
他们 有 到过 教授 这 真相 更多的 完美 .

他们被更完美地灌输了真理。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['djuːti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃənz]
They have had their conceptions of a Christian's duty and a Christian's
他们 有 有 他们的 概念 的 一个 基督徒的 责任 和 一个 基督徒的
['prɪvəlɪdʒɪz] [reɪzd] .
privileges raised .
特权 提高 .

他们对基督徒的责任和特权的理解得到了提升。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kləuzə(r)] ['hɑːməni] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They have been brought into closer harmony with each other .
他们 有 到过 带来 进入 更近 和谐 和 每个 其他 .

他们之间的关系变得更加和谐了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [pə'hæps] ,
It is too much to expect , perhaps ,
它 是 也 很多 到 预计 ， 也许 ，

或许这是过高的期望。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [træn'spaɪə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['krɪstʃənz] — ['krɪstʃənz]
in view of facts as they transpire in churches of American Christians — Christians
在 看法 的 事实 作为 他们 发散 在 教堂 的 美国人 基督徒 — 基督徒
" [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] " — [ðæt]
" to the manner born " — that
" 到 这 方式 出生 " — 那

鉴于美国基督徒教会——“生来如此”的基督徒——所发生的事实，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪl'iːvəz] [bɔːn] [æz; əz] " ['eɪliənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
our little groups of Chinese believers born as " aliens from the commonwealth
我们的 小的 团体 的 中国人 信徒 出生 作为 " 外星人 从 这 联邦
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənts] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
of Israel and strangers to the covenants of promise ,
的 以色列 和 陌生人 到 这 圣约 的 承诺 ，

我们这些中国信徒的小团体，生来就是“以色列国的外邦人，与应许之约无瓜葛”，

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['brʌðəli] [lʌv]
" should be free from all envies and jealousies , walking always in brotherly love
" 应该 是 自由的 从 全部 羡慕 和 嫉妒 , 步行 总是 在 兄弟般的 爱

.

:

:

"要远离一切嫉妒和猜忌，始终以弟兄之爱行事。"

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [wɪʃ] [ɪz] , [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [fʊl'fɪld] .
We wish it were so , but our wish is , as yet , but partially fulfilled .
我们 希望 它 是 所以 , 但 我们的 希望 是 , 作为 然而 , 但 部分 已完成 .

我们希望如此，但我们的愿望目前只部分实现了。

['aʊə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] [hæv; həv] [səʊ] [prɪ'zentɪd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [səʊ] ['mæɡnɪfaɪd] [ðə; ði] ['djuːti] [ænd; ənd]
Our evangelists have so presented Christ , and so magnified the duty and
我们的 福音传道者 有 所以 呈现 基督 , 和 所以 放大 这 责任 和
[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] ,
the blessing of brotherly love ,
这 祝福 的 兄弟般的 爱 ,

我们的传道者如此宣扬基督，如此颂扬兄弟之爱的责任和祝福。

[ænd; ənd] [səʊ] ['eksəd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [ɡɪfts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [dɪ'pləʊməsi] , [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and so exercised , also , their gifts of Christian diplomacy , as to become
和 所以 锻炼 , 还 , 他们的 礼物 的 基督教 外交 , 作为 到 变得
[piːs] - [m'eɪkəz] ,
peace - makers ,
和平 - 制造商 ,

因此，他们也运用了基督教外交的才能，成为和平缔造者。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] ['truːli] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [pɔɪnts] [weə(r)] ['keɪɒs] [siːmd] [ɪm'pendɪŋ]
and to restore a truly spiritual order at points where chaos seemed impending
和 到 恢复 一个 真的 精神 命令 在 积分 在哪里 混乱 似乎 即将到来的

.

:

:

在看似即将陷入混乱的时刻，恢复真正的精神秩序。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] " [ɪn] ['leibə] [ə'bʌndənt] .
They have been " in labors abundant .
他们 有 到过 " 在 劳动 丰富 .

他们一直"从事着大量的劳动"。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [jɒŋ] [dʒɪn] , [æt; ət] ['sæntə] [kruz] , [pʊts] [ɪn] ['fjuːɪst] [wɜːdz] [ðeə(r)]
" The following from Yong Jin , at Santa Cruz , puts in fewest words their
" 这 下列的 从 永 斤 , 在 圣诞老人 克鲁兹 , 放置 在 最少 字 他们的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] :
ordinary work :
普通的 工作 :

"以下这段来自圣克鲁斯的永进的文字，用最少的语言概括了他们的日常工作：

" [ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['skɑːlərz] .
" This school has nineteen or twenty scholars .
" 这 学校 有 十九 或者 二十 学者们 .

"这所学校有十九到二十名学生。"

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
About sixteen come to take the lesson every evening .
关于 十六 来 到 拿 这 课 每一个 晚上 .

每天晚上大约有十六个人来上课。

['mɪsɪz] . ['wɪlɪt] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ai] [tiːtʃ] .
Mrs . Willett teach and I teach .
太太 . 威利特 教 和 我 教 .

威尔莱特夫人教书，我也教书。

[[ai] . [iː] . ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['juːʒuəl] [skuːl] ['seʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['sɛvən] [tɪl] [naɪn][piː] . [em] .]
[i . e . during the usual school session from 7 till 9 p . m .]
[我 . e . 期间 这 通常 学校 会议 从 7 直到 9 p . 米 .]

[即正常上课时间，晚上7点到9点]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , [ai] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] [ə'baʊt] [hɑːf][səʊ] [lɒŋ] .
After the school is out , I teach them the Bible lesson about half so long .
后 这 学校 是 出去 , 我 教 他们 这 圣经 课 关于 一半 所以 长的 .

放学后，我会给他们讲授圣经课程，时长大约是平时的一半。

[[ai] . [iː] . [frɒm; frəm][naɪn] . - [tɪl] - . - [piː] . [em] .] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
[i . e . from 9 . 15 till 10 . 15 p . m .] Monday ,
[我 . e . 从 9 . - 直到 - . - p . 米 .] 周一 ,

[即晚上9点15分至10点15分] 星期一

['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Tuesday and Thursday evenings gave them the Bible lesson of Chinese .
周二 和 周四 晚上 给予 他们 这 圣经 课 的 中国人 .

周二和周四晚上，他们上了中文圣经课。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
Wednesday and Friday evenings , the Bible lesson of English .
周三 和 星期五 晚上 , 这 圣经 课 的 英语 .

周三和周五晚上，英语圣经课程。

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['miːtɪŋ] .
Saturday evenings we have meeting .
周六 晚上 我们 有 会议 .

周六晚上我们有会议。

['sʌndeɪ] [nuːn] , [ai][dɪd] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
Sunday noon , I did preach in the street — three times since I came here .
星期日 中午 , 我 做过 布道 在 这 街道 — 三 时代 自从 我 来了 这里 .

星期天中午，我在街头布道——自从我来到这里以来，这已经是第三次了。

" [wɪð] [ðɪs] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz]['aɪðə(r)] ['kænɒt]
" With this is associated constant visiting of such Chinese as either cannot
" 和 这 是 联系 持续的 访问 的 这样的 中国人 作为 任何一个 不能
[ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] ,
or will not attend the school ,
或者 将要 不是 出席 这 学校 ,

“随之而来的是，那些无法或不愿入学的中国学生会不断来访。”

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [bɪ'saɪd] [ɔːl] ['wɔːtəz] .
seeking to sow beside all waters .
寻求 到 母猪 旁 全部 水 .

试图在各处水域旁播种。

['ɔːlsəʊ] ['stʌdi] ; [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['eɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['rezɪdənt] ['pɑːstə(r)]
Also study ; in some cases aided through the kindness of some resident pastor
还 学习 ; 在 一些 案例 协助 通过 这 仁慈 的 一些 居民 牧师
,
,
,

此外，还有一些学习；在某些情况下，会得到一些驻地牧师的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['breðrən] [hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːk] [ˌʌn'treɪnd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] ,

for these brethren have entered upon this work untrained except in the work itself ,

为了 这些 弟兄们 有 进入 之上 这 工作 未经训练的 除了 在 这 工作 本身 ,

因为这些弟兄除了工作本身之外，并没有接受过其他方面的训练，就进入了这项工作。

[ænd; ənd][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['məʊmənt][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['rendə(r)]['betə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

and one point of greatest moment in their present service is to learn how to render better service in the years to come .

和 一 观点 的 最 片刻 在 他们的 展示 服务 是 到 学习 如何 到 使成为 更好的 服务 在 这 年 到 来 .

他们目前服务中最重要的时刻之一，就是学习如何在未来几年提供更好的服务。

[striːt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

Street preaching is undertaken wherever possible .

街道 布道 是 已 无论 可能的 .

只要条件允许，就会进行街头布道。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['krɪstʃənz] [wɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt] ,

What a hearing can be secured if only some American Christians will cooperate ,

什么 一个 听力 能 是 安全 如果 仅有的 一些 美国人 基督徒 将要 合作 ,

只要一些美国基督徒愿意合作，就能确保举行听证会。

[wɒz; wəz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [luː] [kwɒŋ] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .

was well illustrated in the experience of Loo Quong at San Diego .

曾是 出色地 插图 在 这 经验 的 厕所 邝 在 圣 迭戈 .

卢光在圣地亚哥的经历很好地说明了这一点。

[ai][saɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] :

I cite the following sentences :

我 引用 这 下列的 句子 :

我引用以下句子：

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][taɪm][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

" This afternoon we have a grand time in preaching the good news of Jesus to the Chinese .

" 这 下午 我们 有 一个 盛大 时间 在 布道 这 好的 消息 的 耶稣 到 这 中国人 .

“今天下午我们非常荣幸能向中国人传扬耶稣的福音。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

There were more than ten good people who had gathered there to help me in the singing .

那里 是 更多的 比 十 好的 人们 WHO 有 聚集 那里 到 帮助 我 在 这 歌唱 .

有十多位好心人聚集在那里帮助我唱歌。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɑːd] [tɔːk] , [[ai] . [iː] . , ['ɜːnɪst] [lə'bɔːriəs] ['spiːkɪŋ] ,] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] ,

After half an hour of hard talk , [i . e . , earnest laborious speaking ,] then Mr . Kirby ,

后 一半 一个 小时 的 难的 讲话 , [我 . e . , 认真 费力的 请讲 ,] 然后 先生 . 柯比 ,

经过半个小时的激烈交谈（即认真而费力的发言），柯比先生

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , [nekst][ɪz] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrwʊd] , [ðen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . { - }
an old gentleman , next is Rev . Dr . Harwood , then a stranger . { 168 }
一个 老的 绅士 , 下一个 是 牧师 . 博士 . 哈伍德 , 然后 一个 陌生人 . { - }

接下来是一位老先生，然后是哈伍德牧师博士，最后是一位陌生人。{168}

[ɔːl] [ðiːz] ['spiːkɪŋ] [ai][hæv; həv][pʊt][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz]
All these speakings I have put in Chinese
全部 这些 演讲 我 有 放 在 中国人

我用中文写下了所有这些讲话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['waɪts] .
and they were listened to by at least a thousand Chinese and whites .
和 他们 是 听着 到 经过 在 至少 一个 千 中国人 和 白人 .

至少有一千名中国人和白人听了他们的讲话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['helpər] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrwʊd] .
Among the helpers were Mrs . Noble and Mrs . McKensie and the whole family of Rev . Dr . Harwood .
之中 这 助手 是 太太 . 高贵 和 太太 . - 和 这 所有的 家庭 的 牧师 . 博士 . 哈伍德 .

帮忙的人中有诺布尔夫人、麦肯齐夫人以及哈伍德牧师博士的全家。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['krɪstʃən] ['leɪdɪz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [lɪps][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
Besides these were many other good Christian ladies who stood around me and were given willing lips to join the singing .
除了 这些 是 许多 其他 好的 基督教 女士们 WHO 站立 大约 我 和 是 给定 愿意的 嘴唇 到 加入 这 歌唱 .

除此之外，还有许多其他善良的基督徒女士站在我周围，她们也乐意加入歌唱。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [striːt] ['priːtʃɪŋ] [hɪə(r)] .
I cannot tell you all about our street preaching here .
我 不能 告诉 你 全部 关于 我们的 街道 布道 这里 .

我无法向你们详细介绍我们在这里进行的街头布道活动。

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .
I will leave it for you to think about and enjoy .
我 将要 离开 它 为了 你 到 思考 关于 和 享受 .

剩下的就留给你们自己思考和欣赏吧。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [gɒd] [hæz; həz] [juːst] [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə]['edɪfaɪ][ðə; ði] ['breðrən] ,
" God has used this preaching of the Word , not only to edify the brethren ,
" 上帝 有 用过的 这 布道 的 这 单词 , 不是 仅有的 到 启发 这 弟兄们 ,

“上帝使用这宣讲圣言的方式，不仅是为了造就弟兄姐妹，

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [men] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
but to bring men to repentance .
但 到 带来 男人 到 悔改 .

但目的是使人悔改。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [meɪ] [siːm] [smɔːl] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
The numbers may seem small when compared with those reported by our American
这 数字 可能 似乎 小的 什么时候 比较的 和 那些 据报道 经过 我们的 美国人
[ɪ'vændʒəlɪst] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
evangelists laboring among the tens of thousands in our great cities ,
福音传道者 劳动 之中 这 十 的 数千 在 我们的 伟大的 城市 ，

与那些在美国各大城市里向成千上万信徒传福音的美国福音传道者所报告的数字相比，这些数字似乎很小。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] .
but , under the circumstances , they are very cheering .
但 ， 在下面 这 情况 ， 他们 是 非常 欢呼 .

但是，在目前的情况下，这些话非常令人鼓舞。

[æt; ət] ['stɒktən] , [wʌn] ; [ˌsækrə'mentəʊ] , [wʌn] ; [sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə] , [θriː] ; [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,
At Stockton , 1 ; Sacramento , 1 ; San Buenaventura , 3 ; San Diego ,
在 斯托克顿 ， 1 ； 萨克拉门托 ， 1 ； 圣 布埃纳文图拉 ， 3 ； 圣 迭戈 ，
[θriː] ; ['əʊklənd] , [fɔːr] ;
3 ; Oakland , 4 ;
3 ； 奥克兰 ， 4 ；

在斯托克顿，1；萨克拉门托，1；圣布埃纳文图拉，3；圣地亚哥，3；奥克兰，4；

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [faɪv] ; ['tuːsɒn] , [faɪv] ; ['sæntə]['bɑːb(ə)rə] , ['sevən] ; ['sæntə] [kruz] , - .
San Francisco , 5 ; Tucson , 5 ; Santa Barbara , 7 ; Santa Cruz , 11 .
圣 弗朗西斯科 ， 5 ； 图森 ， 5 ； 圣诞老人 芭芭拉 ， 7 ； 圣诞老人 克鲁兹 ， - .

旧金山，5；图森，5；圣巴巴拉，7；圣克鲁斯，11。

['təʊt(ə)l] - .
Total 40 .
全部的 - .

总共40。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [mʌnθs] .
This is the harvest of the past five months .
这 是 这 收成 的 这 过去的 五 几个月 .

这是过去五个月的收成。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'tɜːnz] ,
If the work of the whole year should yield corresponding returns ,
如果 这 工作 的 这 所有的 年 应该 屈服 相应的 返回 ，

如果全年的工作能够产生相应的回报，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
it will be the most fruitful of our whole history .
它 将要 是 这 最多 卓有成效 的 我们的 所有的 历史 .

这将是我们整个历史上成果最丰硕的时期。

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sed] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [faɪnd] [speɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Much remains unsaid , for which I may find space hereafter .
很多 遗迹 未说出口的话 ， 为了 哪个 我 可能 寻找 空间 此后 .

还有很多话没说，以后或许会有篇幅来写。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[siː] . [pɒnd] .
C . POND .
C . 池塘 .

C. 池塘。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] ,
The Chinese have been considered by many impervious to Christian influence ,
这 中国人 有 到过 经过考虑的 经过 许多 不透水的 到 基督教 影响 ,

许多人认为中国人不受基督教影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ʃəʊz] [ðæt] [baɪ] " [diːdz] , [nɒt] [wɜːdz] , " [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
but the following paragraph shows that by " deeds , not words , " the Oriental ,
但 这 下列的 段落 演出 那 经过 " 契约 , 不是 字 , " 这 东方 ,
['sʌmtaɪmz] , [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] .
sometimes , expresses his gratitude .
有时 , 表达 他的 感激 .

但接下来的段落表明，东方人有时会用"行动而不是言语"来表达感激之情。

['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] ,
Sometime ago a Chinaman in a Sunday - school was taken ill , and ,
有时 前 一个 中国人 在 一个 星期日 - 学校 曾是 已采取 患病的 , 和 ,
[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
through the influence of its superintendent ,
通过 这 影响 的 它是 校长 ,

不久前，一位华人男孩在主日学校生病了，在校长的干预下，

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
admission to a hospital was secured , until he was able to return to
入学 到 一个 医院 曾是 安全 , 直到 他 曾是 有能力的 到 返回 到
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
his native land .
他的 本国的 土地 .

他已安排入院治疗，直到能够返回故乡。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][keə(r)][ænd; ənd]
But no word of thanks was given for the faithful care and
但 不 单词 的 谢谢 曾是 给定 为了 这 忠实 关心 和
[ʌn'wɪərid] [ə'tenʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
unwearied attentions he had received ,
不知疲倦 注意 他 有 已收到 ,

但是，对于他所受到的悉心照料和不懈关怀，却没有人表示感谢。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
and only the assurance of the Master's approbation cheered the hearts of
和 仅有的 这 保证 的 这 硕士学位 赞许 欢呼 这 心 的
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [s'əʊd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
those who had sowed the gospel truth in his name .
那些 WHO 有 播种 这 福音 真相 在 他的 姓名 .

只有得到主的认可，才能使那些奉他的名义传播福音真理的人们感到欣慰。

[ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] ,
The weeks went by ,
这 周 去 经过 ,

几周过去了，

[wen] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] [ðɪs]
when from over the sea came a living testimony of the gratitude of this
什么时候 从 超过 这 海 来了 一个 活的 见证 的 这 感激 的 这
['tʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ,
Chinamen in the form of his young son ,
中国人 在 这 形式 的 他的 年轻的 儿子 ,

从海外传来一个活生生的例子，那就是这位中国人的幼子，这便是他感激之情的最好证明。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
whom he had sent to America with the injunction to find the unforgotten superintendent ,
谁 他 有 发送 到 美国 和 这 禁令 到 寻找 这 难以忘怀 校长 ,

他派人前往美国，嘱咐他们找到那位被人遗忘的督察。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
and go to her Sunday - school .
和 去 到 她 星期日 - 学校 .

然后去上她的主日学校。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
For five months now he has been under her care ,
为了 五 几个月 现在 他 有 到过 在下面 她 关心 ,

他已经接受她照顾五个月了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['skɑːlərz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
and at the recent reception given by the Chinese scholars to their teachers ,
和 在 这 最近的 接待 给定 经过 这 中国人 学者们 到 他们的 教师 ,

在最近中国学者为他们的老师举行的招待会上，

[ɒn][ðeə(r)] [njuː] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [wel] - [dɪ'faɪnd] [hænd] , ['evri] [wɜːd] [kə'rektli] [speld] ,
on their New Year , he wrote in a clear , well - defined hand , every word correctly spelled ,
在 他们的 新的 年 , 他 写道 在 一个 清除 , 出色地 - 定义 手 , 每一个 单词 正确 拼写 ,

在新年那天，他用清晰工整的笔迹写下了字迹，每个单词拼写都正确。

[ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt] .
this letter to his teacher , who had sent him her regrets that she could not be present .
这 信 到 他的 老师 , WHO 有 发送 他 她 遗憾 那 她 可以 不是 是 展示 .

这封信是写给他的老师的，老师在信中表达了她无法到场的遗憾。

[maɪ][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] :
My Dear Teacher :
我的 亲爱的 老师 :

我亲爱的老师：

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
I thank you for your letter .
我 感谢 你 为了 你的 信 .

谢谢你的来信。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌpə(r)] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
I am sorry you could not come to the supper last Monday night .
我 是 对不起 你 可以 不是 来 到 这 晚餐 最后的 周一 夜晚 .

很遗憾您上周一晚上没能来参加晚餐。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] .
I am glad you can teach me every Sunday .
我 是 高兴的 你 能 教 我 每一个 星期日 .

很高兴您每个星期天都能教我。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
I like to go to Sunday - school .
我 喜欢 到 去 到 星期日 - 学校 .

我喜欢去主日学校。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Please write to me again .
请 写 到 我 再次 .

请再给我写信。

[jɔːz] ['truːli] — —
Yours truly — —
此致 真的 — —

敬上 -

[faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ;
Five months ago this boy was unable to speak or understand a word of English ;
五 几个月 前 这 男生 曾是 无法 到 说话 或者 理解 一个 单词 的 英语 ;

五个月前，这个男孩还不会说英语，也不会听懂英语；

[naʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [frɒm; frəm] ['meməri] ,
now he can read , write , and repeat the Lord's Prayer from memory ,
现在 他 能 读 , 写 , 和 重复 这 主场 祷告 从 记忆 ,

现在他能读、能写，还能背诵主祷文。

[ə; eɪ] [tɑːsk] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] . { - }
a task he studied long and patiently to accomplish . { 169 }
一个 任务 他 研究 长的 和 耐心 到 完成 . { - }

这是他长期耐心研究以完成的任务。{169}

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['sekrət(ə)ri] .
MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS .
女性的 状态 组织 .

妇女国家组织。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CO - OPERATING WITH THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — ['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . - , , [ˌem 'iː] .
ME . — Woman's Aid to A . M . A . , Chairman of Committee , Mrs . C . A . Woodbary , Woodfords , Me .
我 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . C . 一个 . - , 伍德福德 , 我 .

ME.—妇女援助美国医学会，委员会主席，CA Woodbary 夫人，伍德福兹，缅因州。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri] ['feəbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .
VT . — Woman's Aid to A . M . A . , Chairman of Committee , Mrs . Henry Fairbanks , St . Johnsbury , Vt .
佛蒙特州 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 , vt .

VT.—美国医学会妇女援助委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第6期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第3/5页

[kɒn] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃkis] , -
CONN . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . S . M . Hotchkiss , 171
康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . M . 霍奇基斯 , -

['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
Capitol Ave . , Hartford , Conn .
国会大厦 大道 . , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM Hotchkiss 夫人，康涅狄格州哈特福德国会大道 171 号。

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kriːgən] , ['sɪrəkjuːs] ,
N . Y . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . C . Creegan , Syracuse ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . C . 克里根 , 雪城大学 ,

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约州——妇女之家联盟秘书，CC Creegan 夫人，纽约州锡拉丘兹

['eɪlə] . — ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] ,
ALA . — Woman's Missionary Association , Secretary , Mrs . G . W . Andrews ,
翼 . — 女性的 传教士 协会 , 秘书 , 太太 . G . W . 安德鲁斯 ,

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Talladega , Ala .
塔拉迪加 , 翼 .

ALA.—妇女传教协会，秘书，GW Andrews 夫人，阿拉巴马州塔拉迪加。

[əʊ'haɪəʊ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbərˌlɪn] ,
OHIO . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . Flora K . Regal , Oberlin ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 ,

[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州——妇女之家联盟小姐，秘书，弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林。

[ɪl] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɒʃɪŋtən]
ILL . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿

[ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
St . , Chicago , Ill .
英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Taintor 夫人，151 Washington St.，芝加哥，伊利诺伊州。

[mɪʃ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['meəri][biː] . ['wɒrən] , ['lænsɪŋ] ,
MICH . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 ,

[mɪʃ] .
Mich .
密歇根州 .

密歇根州——妇女之家联盟，秘书，玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市。

[wɪs] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætə(r)] , ['brɑdˌhɛd] , [wɪs] .
WIS . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

WIS.—妇女之家小姐联盟，秘书，C. Matter 夫人，布罗德黑德，威斯康星州。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [tʃeɪs] , [ˌtuː'tuː] , -
MINN . — Woman's Home Miss . Society , Secretary , Mrs . H . L . Chase , 2 , 750
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . H . L . 追赶 , 2 , -
['sekənd] ['ɑːveɪ] . , [saʊθ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Second Ave . , South , Minneapolis , Minn .
第二 大道 . , 南 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州——妇女之家小姐协会秘书，HL Chase 夫人，2，第二大道南 750 号，明尼阿波利斯，明尼苏达州。

['aɪəwə] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['elə] [iː] . [mɑːʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪəwə] .
IOWA . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Miss Ella E . Marsh , Grinnell , Iowa .
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 错过 艾拉 E . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

爱荷华州——妇女之家联盟秘书，艾拉·E·马什小姐，爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['ædɪsən] ['blæntʃəd] , [tə'piːkə] ,
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society , Secretary , Mrs . Addison Blanchard , Topeka ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . 艾迪生 布兰查德 , 托皮卡 ,
[kæn] .
Kan .
坎 .

堪萨斯州——妇女之家小姐协会秘书，艾迪生·布兰查德夫人，堪萨斯州托皮卡市。

[saʊθ] [də'kəʊtə] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . [jʌŋ] , [suː]
SOUTH DAKOTA . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . S . E . Young , Sioux
南 达科他州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . E . 年轻的 , 苏族
[fɔːls] , [dæk] .
Falls , Dak .
瀑布 , 达克 .

南达科他州——妇女之家小姐联盟，秘书，SE Young 夫人，苏福尔斯，达科他州。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] [held] [ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn]
The Woman's Missionary Association of Alabama held its annual meeting in
这 女性的 传教士 协会 的 阿拉巴马州 握住 它是 年度的 会议 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
connection with the State Association ,
联系 和 这 状态 协会 ,

阿拉巴马州妇女传教协会召开了与州协会联合举办的年会。

['eɪprəl] 2d , [æt; ət] ['selmə] .
April 2d , at Selma .
四月 2d , 在 塞尔玛 .

4月2日，在塞尔玛。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hæd; həd]
The meeting was well attended , and encouraging reports were had
这 会议 曾是 出色地 参加 , 和 鼓励 报告 是 有
[frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] .
from many of the auxiliaries .
从 许多 的 这 辅助设备 .

会议出席人数众多，许多辅助机构都提交了令人鼓舞的报告。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -
The advantage of the local missionary societies to the church and Sunday -
这 优势 的 这 当地的 传教士 社会 到 这 教会 和 星期日 -
[skuːl] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] ,
school work was emphasized ,
学校 工作 曾是 强调 ,

强调了当地传教团体对教会和主日学工作的优势，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['θʌrə] ['ləʊk(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]
and a desire for more thorough local work was very apparent in the
和 一个 欲望 为了 更多的 彻底 当地的 工作 曾是 非常 明显 在 这

['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

会议中，与会者非常明显地表达了希望开展更深入的本地工作的愿望。

['meni] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .
Many subjects of interest were discussed .
许多 主题 的 兴趣 是 讨论 .

会上讨论了许多感兴趣的话题。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] ; [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn]
Among them the following : Industrial Training in our Schools ; Industrial Training in
之中 他们 这 下列的 : 工业的 训练 在 我们的 学校 ; 工业的 训练 在

['aʊə(r)] [hoʊmz] ;
our Homes ;
我们的 房屋 ;

其中包括：学校工业培训；家庭工业培训；

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] ?
Should there be a Woman's Missionary Society in every church ?
应该 那里 是 一个 女性的 传教士 社会 在 每一个 教会 ?

每个教会都应该设立妇女传教协会吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] ['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)] ;
If so , the reason why every sister in the church should be a member ;
如果 所以 , 这 原因 为什么 每一个 姐姐 在 这 教会 应该 是 一个 成员 ;

如果真是这样，那么教会里的每个姐妹都应该成为会员的原因就显而易见了；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] [sə'saɪətiz] [mɔː(r)] ['æktɪv] ?
What shall we do to make our Local Societies more active ?
什么 将 我们 做 到 制作 我们的 当地的 社会 更多的 积极的 ?

我们应该如何做才能使我们的地方社团更加活跃?

['griːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['wʊmənz] ['tempərəns] ['juːniən][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] , [wɜː(r); wə(r)]
Greetings of the Second Woman's Temperance Union of Alabama , were
问候 的 这 第二 女性的 节制 联盟 的 阿拉巴马州 , 是

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
presented at this meeting .
呈现 在 这 会议 .

阿拉巴马州第二妇女禁酒联盟的问候在这次会议上表达了出来。

[ðɪs] ['juːniən][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['veəriəs] [v'juːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['nɔːðən]
This Union is composed of colored women of various views , together with Northern
这 联盟 是 由 的 有色 女性 的 各种各样的 浏览 , 一起 和 北方

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
missionaries and teachers .
传教士 和 教师 .

这个联盟由持有不同观点的有色人种妇女以及北方传教士和教师组成。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd][sə'braɪəti][ɪz][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
There is no doubt that their work for purity and sobriety is most efficient ,
那里 是 不 怀疑 那 他们的 工作 为了 纯度 和 清醒 是 最多 高效的 ,

毫无疑问，他们在提倡纯洁和节制方面的工作卓有成效。

[jet] [ðɪs] ['juːniən][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːniən] ,
yet this Union can have no dealings with the other Union ,
然而 这 联盟 能 有 不 交易 和 这 其他 联盟 ,

然而，这个联盟却不能与其他联盟进行任何往来。

[ðəʊ] ['kʌlə(r)] ['hindəz] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][j'uːniənz] [ə'pəʊz] .
though color hinders neither of the vices which the Unions oppose .
尽管 颜色 阻碍 两者都不 的 这 恶习 哪个 这 工会 反对 .

虽然颜色并不能阻止工会所反对的任何恶习。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [liːdz] [wɪð] " ['les(ə)n] [liːvz] " [fɔː(r); fə(r)]
The Woman's Home Missionary Union of Michigan leads with " Lesson Leaves " for
这 女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 线索 和 " 课 树叶 " 为了
[ɪts] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪətiz] .
its auxiliaries on the work of the different National Societies .
它是 辅助设备 在 这 工作 的 这 不同的 国家的 社会 .

密歇根州妇女家庭传教联盟率先向其附属机构提供"课程资料"，介绍各个国家协会的工作。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni]
We give the programme for the A . M . A . for the benefit of any
我们 给 这 程序 为了 这 一个 . M . 一个 . 为了 这 益处 的 任何
[huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
who may wish to follow this example .
WHO 可能 希望 到 跟随 这 例子 .

我们向 AMA 提供该计划，以方便任何希望效仿此做法的人。

[hɪm] . — " [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Hymn . — " Work , for the night is coming .
圣歌 . — " 工作 , 为了 这 夜晚 是 未来 .

赞美诗——"当工作，因为黑夜将至。"

" ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] . — [ai] ['krɒnɪklz] - : [wʌn] - - . { - }
" Bible Reading . — I Chronicles 29 : 1 - 18 . { 170 }
" 圣经 阅读 . — 我 编年史 - : 1 - - . { - }

"圣经阅读——历代志上 29:1-18.{170}

['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] . — [ðæt] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ]
Special Subject for Prayer . — That obstacles in the way of the speedy coming
特别的 主题 为了 祷告 . — 那 障碍 在 这 方式 的 这 迅速 未来
[ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
of Christ be removed .
的 基督 是 已移除 .

特别祷告事项——祈求清除阻碍基督早日再来的障碍。

[fɜːst] ['tɒpɪk] . — [wen] , [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [sə'saɪəti][ə'rɪdʒɪneɪt] ?
First Topic . — When , Where and How did this Society originate ?
第一的 话题 . — 什么时候 , 在哪里 和 如何 做过 这 社会 起源 ?

第一个主题——这个社团是什么时候、在哪里以及如何起源的？

([siː] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " ['ɔːlsəʊ] " [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] .
(See " History of American Missionary Association , " also " A Catechism .
(看 " 历史 的 美国人 传教士 协会 , " 还 " 一个 教理问答 .
")
")
")

（参见《美国传教协会史》和《教理问答》。）

['sekənd] ['tɒpɪk] . — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌməri]
Second Topic . — What are some of the results and a general summary
第二 话题 . — 什么 是 一些 的 这 结果 和 一个 一般的 概括
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] ['fɔːti] - [sɪks] [j'ɪəz] ?
of the work done in forty - six years ?
的 这 工作 完毕 在 四十 - 六 年 ?

第二议题——过去四十六年的工作取得了哪些成果？请对这项工作进行总体总结。

([siː] [seɪm] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] " ['pæmflət] [nəʊ] . - — ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] . ")
(See same papers , and also " Pamphlet No . 10 — Forty Years of Missionary Work , Past and Present . ")
(看 相同的 文件 , 和 还 " 小册子 不 . - — 四十 年 的 传教士 工作 , 过去的 和 展示 . ")

（参见同上文件，以及《第10号小册子——四十年的传教工作，过去与现在》。）

[θɜːd] ['tɒpɪk] . — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] ,
Third Topic . — What are the four grand divisions of its work ,
第三 话题 . — 什么 是 这 四 盛大 部门 的 它是 工作 ,

第三个议题——它的工作分为哪四大类?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['veəriəs] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ?
and where are its various fields of operations ?
和 在哪里 是 它是各种各样的 字段 的 运营 ?

它的各个业务领域分别在哪里?

([siː] [seɪm] ['peɪpəz] .)
(See same papers .)
(看 相同的 文件 .)

（参见同上论文。）

[fɔːθ] ['tɒpɪk] . — [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ?
Fourth Topic . — When was the Bureau of Woman's Work organized , and what is its special department ?
第四 话题 . — 什么时候 曾是 这 局 的 女性的 工作 组织 , 和 什么 是 它是 特别的 部门 ?

第四个议题——妇女工作局是什么时候成立的？它的专门部门是什么?

([siː] " ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪbə(r)] , " [peɪdʒ] - ; [ˈɔːlsəʊ] , ['liːflət] " ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] , "
(See " Forty Years of Missionary Labor , " page 17 ; also , Leaflet " Bureau of Woman's Work , "
(看 " 四十 年 的 传教士 劳动 , " 页 - ; 还 , 传单 " 局 的 女性的 工作 , "

（参见《四十年的传教工作》，第17页；另见《妇女工作局》传单）

" [friːd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , " [ænd; ənd] " ['səʊɪŋ] ['niːdɪd] . ")
" Freed Women of the South , " and " Sewing Needed . ")
" 弗里德 女性 的 这 南 , " 和 " 缝纫 需要 . ")

《南方自由妇女》和《急需缝纫用品》。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['liːflɪts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ə'plai] [tuː; tə] [mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , - [riːd] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
For pamphlets and leaflets mentioned above , apply to Miss D . E . Emerson , 56 Reade St . , New York .
为了 小册子 和 传单 提及 多于 , 申请 到 错过 D . E . 爱默生 , - 里德 英石 . , 新的 约克 .

如需上述小册子和传单，请联系 DE Emerson 小姐，地址：纽约州纽约市里德街 56 号。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['bəːdən] ,
The ladies in the North who are engaged in every good work for the Lord will be glad to find that there are those in the South who share their burdens ,
这 女士们 在 这 北 WHO 是 已订婚的 在 每一个 好的 工作 为了 这 主 将要 是 高兴的 到 寻找 那 那里 是 那些 在 这 南 WHO 分享 他们的 负担 ,

北方那些为主做各种善事的妇女们会很高兴地发现，南方也有人与她们分担重担。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] , ['ɔ:lsəʊ] .
and their faith , also .
和 他们的 信仰 , 还 .

以及他们的信仰。

[ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst]
The letter below was written by one of our most intelligent and earnest
这 信 以下 曾是 书面 经过 一 的 我们的 最多 聪明的 和 认真
['krɪstʃən] ['wɜ:kəz] — [ə; eɪ] ['kʌləd] ['leɪdi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sku:lz] .
Christian workers — a colored lady educated in one of our schools .
基督教 工人 — 一个 有色 女士 受过教育 在 一 的 我们的 学校 .

下面这封信是由我们最聪明、最真诚的基督徒工作人员之一——一位在我们学校接受教育的黑人女士——写的。

" ['aʊə(r)]['ju:ʒuəl][laɪnz][ɒv; əv] [wɜ:k] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] , [ɪk'sept]
" Our usual lines of work have gone on with about the same results , except
" 我们的 通常 线条 的 工作 有 已消失 在 和 关于 这 相同的 结果 , 除了
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
among the women .
之中 这 女性 .

“除了女性群体之外，我们通常的工作都取得了大致相同的结果。”

['aʊə(r)] ['wʊmənz] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [ʃəʊz] [ʌn'ju:ʒuəl]['fɜ:və(r)] ,
Our Woman's Prayer Meeting shows unusual fervor ,
我们的 女性的 祷告 会议 演出 异常 热情 ,

我们妇女的祈祷会展现出异乎寻常的热忱，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [felt][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]
and we are expecting to make this meeting felt in the community and
和 我们 是 期待 到 制作 这 会议 毛毡 在 这 社区 和
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

我们希望这次会议能在社区和教会中产生影响。

['seɪtn] [si:m] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] - [pɑ:θ] ,
Satan seems on the war - path ,
撒但 似乎 在 这 战争 - 小路 ,

撒旦似乎正在发动战争，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wɪmɪn] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]['kləuzə(r)][tu:; tə]
and we women feel that we must be wide - awake and closer to
和 我们 女性 感觉 那 我们 必须 是 宽的 - 醒 和 更近 到
[ðə; ði] [lɔ:d] ,
the Lord ,
这 主 ,

我们女性感到我们必须时刻保持警醒，更加亲近主。

[ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] .
if the power of evil is to be checked .
如果 这 力量 的 邪恶的 是 到 是 已检查 .

如果要遏制邪恶势力的话。

[ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['fi:lɪŋ] [i:tʃ] [ɪk'sprest] [wɒz; wəz] : - [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
In our last meeting the one feeling each expressed was : ' What can I do ?
在 我们的 最后的 会议 这 一 感觉 每个 表达 曾是 : - 什么 能 我 做 ?

在我们上次的会面中，每个人都表达了同一个感受：“我能做什么？”

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,
I feel that I am called to work for the Master ,
我 感觉 那 我 是 称为 到 工作 为了 这 掌握 ,

我觉得我蒙召要为主工作，

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ? -
but what can I do for Christ ? '
但 什么 能 我 做 为了 基督 ? -

但我能为基督做什么呢?

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ;
In the struggle for bread , the time of many of the women is used all the day ;
在 这 斗争 为了 面包 , 这 时间 的 许多 的 这 女性 是 用过的 全部 这 天 ;

在为生计奔波的过程中，许多妇女整天都在忙碌;

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [streŋθ] [feɪlz] .
then the house must be cared for , and when this is done , strength fails .
然后 这 房子 必须 是 关心 为了 , 和 什么时候 这 是 完毕 , 力量 失败 .

然后就需要照料房子，当房子得到照料时，力量就会减弱。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [geɪnd] [wen] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
I tried to impress the thought that much is gained when a soul is anxious to work for the Lord ,
我 尝试 到 令人印象深刻 这 想法 那 很多 是 获得 什么时候 一个 灵魂 是 焦虑的 到 工作 为了 这 主 ,

我试图让他明白，当一个人渴望为主工作时，他会收获很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [left] [ʌn'gaɪdɪd] ,
and that such a soul will not be left unguided ,
和 那 这样的 一个 灵魂 将要 不是 是 左边 缺乏指导 ,

这样的灵魂不会被弃置不顾。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['meni] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['mʌðə(r)] .
which seemed to comfort many a tired mother .
哪个 似乎 到 舒适 许多 一个 疲劳的 母亲 .

这似乎安慰了许多疲惫的母亲。

" [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" My difficulty is different .
" 我的 困难 是 不同的 .

我的困难有所不同。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'plekst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'dɒpt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
I am perplexed to know which of the many phases of Christian work to adopt for these women ,
我 是 困惑 到 知道 哪个 的 这 许多 阶段 的 基督教 工作 到 采纳 为了 这些 女性 ,

我不知道该为这些妇女采取基督教事工的哪一种方式，我感到很困惑。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [wɪ'ðaʊt] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['miːtiŋz] .
and how to keep up interest and attendance without multiplying meetings .
和 如何 到 保持 向上 兴趣 和 出席 没有 乘法 会议 .

以及如何在不增加会议次数的情况下保持大家的兴趣和出席率。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)]['regjələ(r)][fɔː(r)] ['wiːkli] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] ['mʌnθli]
I am confident that our regular four weekly meetings and the regular monthly
我 是 自信的 那 我们的 常规的 四 每周 会议 和 这 常规的 月度

['miːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tend] ,
meetings are all they can attend ,
会议 是 全部 他们 能 出席 ,

我相信他们只能参加我们每周四次例会和每月一次例会。

[jet] [ðeɪ] [niːd] ['ʌðə(r)z] .
yet they need others .
然而 他们 需要 其他的 .

但他们也需要其他人。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðərz] [preə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt]
I am often reminded of my dear mother's prayer which she used to cry out
我 是 经常 提醒 的 我的 亲爱的 母亲的 祷告 哪个 她 用过的 到 哭 出去

[wen] ['greɪtli] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] :
when greatly tried in the days of slavery :
什么时候 非常 尝试 在 这 天 的 奴隶制 :

我常常想起我亲爱的母亲在奴隶生涯中遭受巨大磨难时常常呼喊的祷告：

- [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][dʒɑːbz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒɑːʃuːəz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [pʊl]
' Oh ! for Job's patience and Joshua's resolution , that we might all pull
- 哦 ! 为了 工作的 耐心 和 约书亚的 解决 , 那 我们 可能 全部 拉

[tə'geðə(r)] [laɪk] ['fɛəˌroʊz] ['hɔːsɪz] . -
together like Pharaoh's horses . '
一起 喜欢 法老的 马匹 . -

“哦！但愿我们都能拥有约伯的耐心和约书亚的决心，像法老的战马一样团结一致。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] : - [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmənz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['sæmsənz] [streŋθ] ,
And I would add : ' Oh ! for Solomon's wisdom and Samson's strength ,
和 我 会 添加 : - 哦 ! 为了 所罗门的 智慧 和 参孙的 力量 ,

我还要补充一句：‘哦！多么渴望拥有所罗门的智慧和参孙的力量啊！’

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] . - " { - }
that we might understand and do the Lord's work . ' " { 171 }
那 我们 可能 理解 和 做 这 主场 工作 . - " { - }

以便我们能够理解并完成主的工作。"{171}

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - .
RECEIPTS FOR APRIL , 1888 .
收据 为了 四月 , - .

1888 年 4 月收据。

[meɪn] , $224 . - .
MAINE , $224 . 38 .
缅因州 , $224 . - .

缅因州，224.38 美元。

['æktən] .
Acton .
阿克顿 .

阿克顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . $5 . -
Ch . and Soc . $5 . 00
ch . 和 社会 . $5 . -

Ch. 和 Soc.$5.00

['kæmdən] .
Camden .
卡姆登 .

卡姆登。

[elm][ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Elm St . Cong .
榆树 英石 . 国会 .

榆树街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 70
ch . - . -

第22.70章

['kæstiːn] .
Castine .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

[klɑːs] [naɪn] , [ˌtrɪnɪ'teriən] [sæb] .
Class 9 , Trinitarian Sab .
班级 9 , 三位一体 萨布 .

9年级，三位一体萨布。

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [wʌn] . -
Sch . , for Student Aid , Tougaloo U . 1 . 26
学校 . , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 1 . -

学生资助，图加卢大学 1.26

['sentə(r)] ['lebənən] .
Center Lebanon .
中心 黎巴嫩 .

黎巴嫩中心。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['bɪŋəm] .
Bingham .
宾厄姆 .

宾厄姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 15
ch . 3 . -

第3.15章

[bluː] [hɪl] .
Blue Hill .
蓝色的 爬坡道 .

蓝山。

" ['pænzi][bænd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] [ˌtuː'tuː] . -
" Pansy Band , " for Woman's Work 2 . 00
" 三色堇 乐队 , " 为了 女性的 工作 2 . -

“三色堇乐队”，献给《女性的工作2.00》

['bruːə(r)] .
Brewer **.**
酿酒师 .

酿酒师。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **16** **.** **50**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.16.50

['gɔːrhæm] .
Gorham **.**
戈勒姆 .

戈勒姆。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['selmə] , ['eɪlə] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Selma** **,** **Ala** **.** **10** **.** **00**
ch . , 为了 塞尔玛 , 翼 . - . -

Ch.，塞尔玛，阿拉巴马州。10.00

['griːnvɪl] .
Greenville **.**
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **23** **.** **00**
ch . - . -

第23.00章

['kɛnɪˌbʌŋk] .
Kennebunk **.**
肯纳邦克 .

肯纳邦克。

[rev] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['lɑkˌwʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [faɪv] . -
Rev **.** **G** **.** **A** **.** **Lockwood** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **5** **.** **00**
牧师 . G . 一个 . 洛克伍德 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

GA Lockwood牧师，代表田纳西州普莱森特希尔，5.00美元

['lɪŋkən] .
Lincoln **.**
林肯 .

林肯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第 2.00 章

[ˈfɪlɪps] .
Phillips .
菲利普斯 .

菲利普斯。

[baɪ] [mɪs] [siː] . [tiː] . [ˈkɹɒz.bi] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] - . -
By Miss C . T . Crosby , for Freight 0 . 68
经过 错过 C . T . 克罗斯比 , 为了 货运 - . -

由CT Crosby小姐撰写，运费0.68

[ˈpɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [ˈwɪlɪstən] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eit] . -
Y . P . S . C . E . of Williston Ch . , for Wilmington , N . C . 8 . 00
是 . P . S . C . E . 的 威利斯顿 ch . , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

威利斯顿教堂的YPSCE，代表北卡罗来纳州威尔明顿，成绩为8.00

[ˈpɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [meɪn] [steɪt] [rɪˈfɔːm] [ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊmənz] [wɜːk] [sɪks] . -
Ladies of Maine State Reform Sch . , for Woman's Work 6 . 00
女士们 的 缅因州 状态 改革 学校 . , 为了 女性的 工作 6 . -

缅因州州立改革学校妇女工作协会，6.00

[ˈpɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[mɪs] [məˈriː] [hoʊlts][es] . [es] . [klɑːs] , [bɒks][ɒv; əv][ˈbeɪstɪd] [wɜːk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [fɔː(r); fə(r)]
Miss Marie Holt's S . S . Class , Box of Basted Work , etc . , for
错过 玛丽 霍尔特 S . S . 班级 , 盒子 的 涂油 工作 , ETC . , 为了
[ˈselmə] , [ˈeɪlə] .
Selma , Ala .
塞尔玛 , 翼 .

玛丽·霍尔特小姐的 SS 课程，一盒毛线活，等等，为阿拉巴马州塞尔玛。

[ˈpɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeəri][siː] . [ˈɪŋgɔːlz] [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . Mary C . Ingalls 2 . 00
太太 . 玛丽 C . 英格尔斯 2 . -

玛丽·C·英格尔斯夫人 2.00

['skɑːrˌbɜːroʊ] .
Scarboro .
斯卡伯勒 .

斯卡伯勒。

[rev] . [ə; eɪ] . [smɪθ] [faɪv] . -
Rev . A . Smith 5 . 00
牧师 . 一个 . 史密斯 5 . -

A.史密斯牧师 5.00

['sɪrzˌpɔːrt] .
Searsport .
西尔斯波特 .

西尔斯波特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [sɪks] . -
Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 6 . 09
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 6 . -

Ch.，代表田纳西州普莱森特希尔，6.09

['sɪdni] .
Sidney .
西德尼 .

西德尼。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [sɔː'tɛl] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] [wʌn] . -
Mrs . A . Sawtelle , for Woman's Work 1 . 00
太太 . 一个 . 索特尔 , 为了 女性的 工作 1 . -

A. Sawtelle 夫人，《女性工作》1.00

.
Woodfords .
伍德福德 .

伍德福德。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['selmə] , ['eɪlə] . - . -
By Mrs . C . A . Woodbury , Bbl . of C . , for Selma , Ala . 124 . 38
经过 太太 . C . 一个 . 伍德伯里 , 桶 . 的 C . , 为了 塞尔玛 , 翼 . - . -

由 C.A. Woodbury 夫人，Bbl. of C.，为阿拉巴马州塞尔玛撰写。124.38

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['beθəl] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['seərə][dʒeɪ] . ['tʃæpmən] , [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['væləntaɪn] , [eks] . - . 00$224 . -
Estate of Sarah J . Chapman , by A . W . Valentine , Ex . 100 . 00$224 . 38
财产 的 莎拉 J . 查普曼 , 经过 一个 . W . 情人节 , 前任 . - . 00$224 . -

Sarah J. Chapman 的遗产，由 AW Valentine 管理，编号 100.00，金额 224.38 美元

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $189 . - .
NEW HAMPSHIRE , $189 . 75 .
新的 汉普郡 , $189 . - .

新罕布什尔州，189.75 美元。

['æt.kɪn.sən] .
Atkinson .
阿特金森 .

阿特金森。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , bal . to const .
ch . 和 社会 . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，平衡到 const。

['dænjəl] ['dʌbljuː] . ['ren(ə)ldz] , [el] . [em] . - . -
DANIEL W . REYNOLDS , L . M . 10 . 50
丹尼尔 W . 雷诺兹 , L . M . - . -

丹尼尔·W·雷诺兹，LM 10.50

[bɜː'lɪn] [fɔːls] .
Berlin Falls .
柏林 瀑布 .

柏林陷落。

['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] [faɪv] . -
Parish Ch . of Christ 5 . 00
教区 ch . 的 基督 5 . -

基督堂区 5.00

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[iːst] ['dʒæfri] .
East Jaffrey .
东方 杰弗里 .

东贾弗里。

" [frendz] , " [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['griːnwʊd] , [es] . [siː] .
" Friends , " Bbl . of C . , for Greenwood , S . C .
" 朋友们 , " 桶 . 的 C . , 为了 格林伍德 , S . C .

“朋友们”，Bbl. of C.，为南卡罗来纳州格林伍德

['hɪnzˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 75
ch . 9 . -

第9.75章

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː] . [siː] . ['rɛmɪk] , - ; [bendʒ] .
Mr . and Mrs . D . C . Remick , 10 ; Benj .
先生 . 和 太太 . D . C . 雷米克 , - ; 本杰 .

DC Remick 夫妇，10 岁；Benj.

['dʌbljuː] . [kɪlbəːn] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . . . - . -
W . Kilburn , 5 , for Atlanta U . . . 15 . 00
W . 基尔伯恩 , 5 , 为了 亚特兰大 U . . . - . -

W. Kilburn，5，代表亚特兰大大学......15.00

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

['mɪsɪz] . [biː] . ['dʌbljuː] . [kɪlbəːn] [faɪv] . -
Mrs . B . W . Kilburn 5 . 00
太太 . B . W . 基尔伯恩 5 . -

BW Kilburn 女士 5.00

['næʃʊə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 30 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 30.00

[nɔːθ] ['hæmptən] .
North Hampton .
北 汉普顿 .

北汉普顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 17 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.17.00

[west] ['lebənən] .
West Lebanon .
西方 黎巴嫩 .

黎巴嫩西部。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 37 . 00
ch . - . -

第37.00章

['pɛnəˌkʊk] .
Penacook .
佩纳库克 .

佩纳库克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Ch . , for Indian M . 5 . 00
ch . , 为了 印度 M . 5 . -

Ch.，适用于印度 M. 5.00

[saʊθ] ['njuːˌmɑːkɪt] .
South Newmarket .
南 纽马克特 .

南纽马克特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 00
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['stræθəm] .
Stratham .
斯特拉瑟姆 .

斯特拉瑟姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 50
ch . - . -

第24.50章

[ˌsʌnə'piː] .
Sunapee .
苏纳皮 .

苏纳皮。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leksɪŋtən] , [kiː] . ['sɛvən] . -
Sch **.** **,** **for** **Lexington** **,** **Ky** **.** **7** **.** **00**
学校 . , 为了 列克星敦 , 肯塔基州 . 7 . -

肯塔基州列克星顿市，7.00

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester **.**
温彻斯特 .

温彻斯特。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[və'mɒnt] . $385 . - .
VERMONT **.** **$385** **.** **88** **.**
佛蒙特 . $385 . - .

佛蒙特州。385.88美元。

[bɜː'lɪn] .
Berlin **.**
柏林 .

柏林。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **00**
ch . - . -

第16.00章

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline **.**
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['mɪsɪz] . [es] . [dʒiː] . ['heɪstɪŋz] [faɪv] . -
Mrs **.** **S** **.** **G** **.** **Hastings** **5** **.** **00**
太太 . S . G . 黑斯廷斯 5 . -

SG Hastings 女士 5.00

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington **.**
伯灵顿 .

伯灵顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɜːst] [kɔːŋ] .
Y . P . S . C . E . , First Cong .
是 . P . S . C . E . , 第一的 国会 .

YPSCE，第一届大会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 20 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 20.00

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[waɪ] . [piː] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [siː] . [iː] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Y . P . Soc . of C . E . , Bbl . of C . , for McIntosh , Ga .
是 . P . 社会 . 的 C . E . , 桶 . 的 C . , 为了 麦金托什 , 加 .

YP Soc. of CE, Bbl. of C.，为 McIntosh, Ga.

['ʃɑːlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

" ['leɪdɪz] , " [baɪ] ['mɪsɪz] . ['elən] [diː] . [waɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
" Ladies , " by Mrs . Ellen D . Wild , for McIntosh , Ga . 15 . 00
" 女士们 , " 经过 太太 . 艾伦 D . 荒野 , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

《女士们》，艾伦·D·怀尔德夫人著，佐治亚州麦金托什出版，售价15.00美元。

['klærəndən] .
Clarendon .
克拉伦登 .

克拉伦登。

['mɪsɪz] . [en] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [faɪv] . -
Mrs . N . J . Smith 5 . 00
太太 . N . J . 史密斯 5 . -

NJ史密斯夫人 5.00

['dɔːsɪt] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

[kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [kɒl] . [el] . [en] . [saɪks]) - . -
Cong , Ch . (10 of which from Col . L . N . Sykes) 26 . 23
国会 , ch . (- 的 哪个 从 上校 . L . N . 赛克斯) - . -

国会，Ch.（其中10份来自LN Sykes上校）26.23

[iːst] ['poʊltni] .
East Poultney .
东方 普尔特尼 .

东普尔特尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 50
ch . 3 . -

第3.50章

['feɪetvɪl] . [kɔːŋ] .
Fayetteville . Cong .
费耶特维尔 . 国会 .

费耶特维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . ([wʌn] . - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] .) [sɪks] . -
Ch . (1 . 75 of which for McIntosh , Ga .) 6 . 52
ch . (1 . - 的 哪个 为了 麦金托什 , 加 .) 6 . -

Ch.（其中 1.75 为佐治亚州麦金托什）6.52

['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

[waɪ] . [piː] . [səʊʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː diː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Y . P . Soc . , 2 Bdls . of C . , for McIntosh , Ga .
是 . P . 社会 . , 2 臂 . 的 C . , 为了 麦金托什 , 加 .

YP Soc.，2 Bdls. of C.，为 McIntosh，Ga.

['lʌdləʊ] .
Ludlow .
卢德洛 .

卢德洛。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 38
ch . - . -

第10.38章

['lɪndən] ['sentə(r)] .
Lyndon Center .
林登 中心 .

林登中心。

['ælɪs] [el] . [reɪ] [faɪv] . -
Alice L . Ray 5 . 00
爱丽丝 L . 射线 5 . -

爱丽丝·L·雷 5.00

['mɔːgən] .
Morgan .
摩根 .

摩根。

['luːsi] ['lɪt(ə)l] - . -
Lucy Little 0 . 50
露西 小的 - . -

露西·利特尔 0.50

[njubəɹi] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 55 . 25
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 55.25

['njuːpɔːt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . $10 . -
Ch . and Soc . $10 . 00
ch . 和 社会 . $10 . -

Ch. 和 Soc.$10.00

['piːtʃəm] . [kɔːŋ] .
Peacham . Cong .
皮查姆 . 国会 .

皮查姆国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - ; [jʌŋ] ['piːpəlz] - [səʊʃ] . , [θriː] . - ; [rev] . [eɪtʃ] . [em] . ['ændruːz] ,
Ch . and Soc . , 46 . 74 ; Young People's Miss'y Soc . , 3 . 26 ; Rev . H . M . Andrews ,
ch . 和 社会 . , - . - ; 年轻的 人们的 - 社会 . , 3 . - ; 牧师 . H . M . 安德鲁斯 ,

Ch. and Soc., 46.74; Young People's Miss'y Soc., 3.26; Rev. HM Andrews,

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [siː] . ['ændruːz] , [faɪv] ; ['besi] ['vɑːrnəm] , [ˌtuː'tuː] - . -
in memory of Mrs . R . C . Andrews , 5 ; Bessie Varnum , 2 57 . 00
在 记忆 的 太太 . 拉 . C . 安德鲁斯 , 5 ; 贝西 变量 , 2 - . -

谨以此纪念 RC Andrews 夫人，5 岁；Bessie Varnum，2 岁 57.00

['pɪtsˌfɔːrd] .
Pittsford .
皮茨福德 .

皮茨福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['mækinˌtɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ch . , for McIntosh , Ga . 25 . 00
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Ch.，为佐治亚州麦金托什，25.00

['ruːpət] .
Rupert .
鲁珀特 .

鲁珀特。

[klɑːs] [ɪn][sæb] .
Class in Sab .
班级 在 萨布 .

周六上课。

[ʃ] . , [em] . [iː] . [tʃeɪtʃ] . , [lɑːdʒ] [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Sch . , M . E . Ch . , Large Pkg .
学校 . , M . E . ch . , 大的 包装 .

学校，ME Ch.，大包装。

[kɑːdz] ; [klɑːs] [ɪn][sæb] .
Cards ; Class in Sab .
牌 ; 班级 在 萨布 .

卡片；周六的课程。

[ʃ] . , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] , [flɑː] . [faɪv] . -
Sch . , 5 , for Saint Augustine , Fla . 5 . 00
学校 . , 5 , 为了 圣 奥古斯丁 , 佛罗里达州 . 5 . -

学校，5，佛罗里达州圣奥古斯丁。5.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[waɪ] . [el] . [em] . [liːg] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
Y . L . M . League , for Indian Sch'p 70 . 00
是 . L . M . 联盟 , 为了 印度 - - . -

YLM 联盟，印度 Sch'p 70.00

['taɪsən] .
Tyson .
泰森 .

泰森。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 50
ch . - . -

第 0.50 章

— — " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
— — " A Friend , " for Indian M . 50 . 00
— — " 一个 朋友 , " 为了 印度 M . - . -

—— “一位朋友”，印度 M. 50.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $6 , - . - .
MASSACHUSETTS , $6 , 576 . 89 .
马萨诸塞州 , $6 , - . - .

马萨诸塞州，6,576.89 美元。

['æmhɜːst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 70
ch . - . -

第36.70章

['æmhɜːst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

- [faɪv] . -
Ashness 5 . 00
- 5 . -

灰度 5.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['mɪsɪz] . ['siːlə; -lɑː] [mə'rɪl] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Mrs . Selah Merrill , Pkg . of Papers , for Tougaloo U .
太太 . 细拉 梅里尔 , 包装 . 的 文件 , 为了 图加卢 U .

Selah Merrill 女士，文件包，致 Tougaloo U.

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [friː] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Ladies of Free Ch . , 2 Bbls . of C . etc . , for Tougaloo U .
女士们 的 自由的 ch . , 2 桶 . 的 C . ETC . , 为了 图加卢 U .

自由教会的女士们，2 桶 C 等，为 Tougaloo U.

['ɑːlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

阿灵顿。

['ɔːθədɒks] [kɔːŋ] .
Orthodox Cong .
正统 国会 .

东正教大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 00
ch . - . -

第35.00章

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

['henri] ['dɛnəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [wʌn] . -
Henry Denham , for Pleasant Hill , Tenn . 1 . 00
亨利 丹汉姆 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

亨利·丹汉姆，代表田纳西州普莱森特希尔。1.00

['bedfəd] .
Bedford .
贝德福德 .

贝德福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , [ˌtuː'tuː]['piː'keɪ'dʒiːz][skræp] - [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [flɑː] .
Class , 2 Pkgs Scrap - Books , for St . Augustine , Fla .
班级 , 2 包裹 废料 - 图书 , 为了 英石 . 奥古斯丁 , 佛罗里达州 .

班级，2 包剪贴簿，佛罗里达州圣奥古斯丁。

[bər'nɑːrdstən] .
Bernardston .
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 51
ch . 4 . -

第4.51章

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] , - . -
Central Ch . 1 , 095 . 25
中央 ch . 1 , - . -

中央频道 1，095.25

" [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [kɒb] [ˌtuː'tuː] . -
" Rev . Wm . H . Cobb 2 . 00
" 牧师 . 威廉 . H . 科布 2 . -

威廉·H·科布牧师 2.00

" ['sæmjʊəl][diː] . ['wɒrən] , - ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Samuel D . Warren , 200 ; Wm .
" 塞缪尔 D . 沃伦 , - ; 威廉 .

塞缪尔·D·沃伦，200；威廉。

- , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , - ; [ɒn] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Emdicott , Jr . , 200 ; Hon . Geo .
- , 小 . , - ; 尊敬的 . 地理 .

Emdicott, Jr.，200；尊敬的乔治。

[dʒiː] . ['krɑːkər] , - ; ['ɒlɪvə] ['dɪtsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ; ['henri] [iː] . [kɒb] , - ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [əʊ] .
G . Crocker , 100 ; Oliver Ditson & Co . , 100 ; Henry E . Cobb , 100 ; Wm . O .
G . 克罗克 , - ; 奥利弗 迪特森 & 合作 . , - ; 亨利 E . 科布 , - ; 威廉 . 哦 .
['groʊvər] ,
Grover ,
格罗弗 ,

G.克罗克，100；奥利弗·迪特森公司，100；亨利·E·科布，100 岁；嗯。奥·格罗弗，

- ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [fræŋk] [dʒeɪ] . ['gærɪsn] , - ; [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
100 ; " A Friend , " 50 ; Frank J . Garrison , 25 ; Rev . Wm .
- ; " 一个 朋友 , " - ; 坦率 J . 驻军 , - ; 牧师 . 威廉 .

100；“一位朋友”，50；弗兰克·J·加里森，25；威廉牧师。

[iː] . ['mɛrɪˌmæn] , [diː] . [diː] . , - ; [iː] . [siː] . ['kærɪgən] , - ; [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
E . Merriman , D . D . , 25 ; E . C . Carrigan , 25 ; Geo .
E . 梅里曼 , D . D . , - ; E . C . 卡里根 , - ; 地理 .

E. Merriman，DD，25岁；EC Carrigan，25岁；Geo.

['æt.kɪn.sən] , - ; ['stiːvn] [dʒiː] . [də'blwɑː] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [rev] . ['henri] ['dʌbljuː] . [fʊt] ,
Atkinson , 25 ; Stephen G . Deblois , 25 ; " A Friend , " 25 ; Rev . Henry W . Foote ,
阿特金森 , - ; 史蒂芬 G . 德布洛伊斯 , - ; " 一个 朋友 , " - ; 牧师 . 亨利 W . 富特 ,

阿特金森，25岁；斯蒂芬·G·德布洛伊斯，25岁；“一位朋友”，25岁；亨利·W·富特牧师，

- ; [en] . [piː] . ['hæloʊˌwɛl] , - ; ['mɪsɪz] . ['seərə] [el] . ['dænjəlz] , [faɪv] ; ['elɪs] [el] . [mɒt] , - ;
20 ; N . P . Hallowell , 10 ; Mrs . Sarah L . Daniels , 5 ; Ellis L . Motte , 10 ;
- ; N . P . 哈洛威尔 , - ; 太太 . 莎拉 L . 丹尼尔斯 , 5 ; 埃利斯 L . 莫特 , - ;

20；NP Hallowell，10；Sarah L. Daniels 女士，5；Ellis L. Motte，10；

['mɪsɪz] . ['seərə] - , [faɪv] ; ['sæmjʊəl][iː] . ['suːəl] , [faɪv] ; [mɪs] [ə; eɪ] . [es] . [wʊdz] , [wʌn] ,
Mrs . Sarah Heroeschoff , 5 ; Samuel E . Sewell , 5 ; Miss A . S . Woods , 1 ,
太太 . 莎拉 - , 5 ; 塞缪尔 E . 塞维尔 , 5 ; 错过 一个 . S . 伍兹 , 1 ,
[fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . [wʌn] , - . -
for Atlanta U . 1 , 056 . 00
为了 亚特兰大 U . 1 , - . -

Sarah Heroeschoff 女士，5 分；Samuel E. Sewell，5 分；AS Woods 小姐，1 分，代表亚特兰大大学，共获得 1,056.00 美元。

" [əʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . , - ; [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . ,
" Old South Ch . , (of which for Atlanta U . , 293 ; for Fisk U . ,
" 老的 南 ch . , (的 哪个 为了 亚特兰大 U . , - ; 为了 菲斯克 U . ,

“老南方教堂，（其中亚特兰大大学293人；菲斯克大学，

- ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'riːə] [siː] . , -) - . -
25 ; for Berea C . , 25) 976 . 06
- ; 为了 贝雷亚 C . , -) - . -

25；对于 Berea C.，25) 976.06

" ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
" Mrs . E . J . W . Baker , for Fisk U . 50 . 00
" 太太 . E . J . W . 贝克 , 为了 菲斯克 U . - . -

" EJW Baker 女士，Fisk U. 50.00

" ['juːniən][tʃeɪtʃ] . ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
" Union Ch . Sewing Circle , for Tougaloo U . 40 . 00
" 联盟 ch . 缝纫 圆圈 , 为了 图加卢 U . - . -

"联合缝纫小组，为图加卢大学，40.00

" ['juːniən][tʃeɪtʃ] . ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
" Union Ch . Sewing Circle , Bbl . of C . , for Tougaloo U .
" 联盟 ch . 缝纫 圆圈 , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

"联合缝纫圈，Bbl. of C，为 Tougaloo U.

" ['mɪsɪz] . [piː] . [mɔːs] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
" Mrs . P . Morse , Pkg . of Papers , for Tougaloo U .
" 太太 . P . 莫尔斯 , 包装 . 的 文件 , 为了 图加卢 U .

"P. Morse 夫人，文件包，给 Tougaloo U.

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Second Ch . 99 . 42
第二 ch . - . -

第二章 99.42

" [sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv] ['sekənd] [kɔːŋ] .
" Sab . Sch . of Second Cong .
" 萨布 . 学校 . 的 第二 国会 .

"第二国会的萨布学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 61
ch . - . -

第13.61章

" [mɪs] [dʒi'maimə][ɑː(r)] . ['wɪldə] , [ɒv; əv] ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
" Miss Jemima R . Wilder , of Second Ch . 5 . 00
" 错过 杰米玛 拉 . 怀尔德 , 的 第二 ch . 5 . -

"杰米玛·R·怀尔德小姐，第二频道 5.00

" ['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
" Pilgrim Ch . and Soc . 35 . 00
" 朝圣 ch . 和 社会 . - . -

"朝圣者教堂和社团35.00

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['hjuːstən] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
" Mrs . H . Houston , for Pleasant Hill , Tenn . 10 . 00
" 太太 . H . 休斯顿 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

"H. Houston 夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，10.00 美元

" ['hɑːvəd] [tʃeɪtʃ] . - - .
" Harvard Ch . 10 00 .
" 哈佛大学 ch . - - .

哈佛大学第 10 章 00。

['rɑːksbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

['haɪlənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Highland Ch . 33 . 00
高地 ch . - . -

高地 Ch.33.00

" ['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . [tʌfts] , [bɒks] [ɒv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] , [tɛn] .
" Mrs . Arthur W . Tufts , Box of Books , etc . , for Sherwood , Tenn .
" 太太 . 亚瑟 W . 塔夫茨 , 盒子 的 图书 , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

"亚瑟·W·塔夫茨夫人，书籍等，寄往田纳西州舍伍德。"

[west] ['rɑːksbɛri] .
West Roxbury .
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

[saʊθ] ['evən] .
South Evan .
南 埃文 .

南埃文斯。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . - — — — [θriː] , - . -
Ch . and Soc . 23 . 51 — — — 3 , 458 . 85
ch . 和 社会 . - . - — — — 3 , - . -

Ch. 和 Soc.23.51——— 3, 458.85

- .
Boxfod .
- .

箱粮。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . $35 . -
Ch . $35 . 00
ch . $35 . -

Ch.$35.00

['bɑːksfɔːrd] .
Boxford .
博克斯福德 .

博克斯福德。

" ['ɜːnɪst] ['wɜːkəz] , " - ; [sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
" Earnest Workers , " 30 ; Sab . Sch . of First Cong .
" 认真 工人 , " - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

"勤奋的工人"，30；第一公理会学校。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [waɪt] [wɜːk] , [baɪ] ['meəri] [el] . ['sɔːjə(r)] - . -
Ch . , 10 . 15 ; for Mountain White Work , by Mary L . Sawyer 40 . 15
ch . , - . - ; 为了 山 白色的 工作 , 经过 玛丽 L . 索耶 - . -

第 10.15 章；玛丽·L·索耶著《山地白工》40.15

['brɪmfiːld] .
Brimfield .
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 04
ch . 5 . -

第5.04章

['brɑːktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hjuːɪt] [faɪv] . -
Joseph Hewitt 5 . 00
约瑟夫 休伊特 5 . -

约瑟夫·休伊特 5.00

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline .
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . [krɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
Mrs . E . H . Craft , for Pleasant Hill , Tenn . 110 . 00
太太 . E . H . 工艺 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

EH Craft 女士，地址：田纳西州普莱森特希尔，邮编：110.00

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline .
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['hɑːvəd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Harvard Ch . 71 . 75
哈佛大学 ch . - . -

哈佛大学第71.75章

['bruk,fiːld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [biː] . - , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [wʌn] . -
Mrs . R . B . Moutegue , for Freight 1 . 50
太太 . 拉 . B . - , 为了 货运 1 . -

RB Moutegue 女士，运费 1.50

['dʌdli] [fɔːls] .
Dudley Falls .
达德利 瀑布 .

达德利瀑布。

['leɪdlz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladles of Cong .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . [ænd; ənd][wʌn] . - [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [wʌn] . -
Ch . , Bbl . of C . for Atlanta U . and 1 . 75 for Freight 1 . 75
ch . , 桶 . 的 C . 为了 亚特兰大 U . 和 1 . - 为了 货运 1 . -

Ch.，Bbl. of C. 运往亚特兰大，以及 1.75 运往货运 1.75

['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ['prɒspekt] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Sewing Circle Prospect St . Ch . , Bbl . of C . , for Tougaloo U .
缝纫 圆圈 前景 英石 . ch . , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

缝纫小组 Prospect St. Ch.，Bbl. of C，为 Tougaloo U.

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ɒv; əv] [siː] . [iː] . [fɜːst] [kɔːŋ] .
Y . P . S . of C . E . First Cong .
是 . P . S . 的 C . E . 第一的 国会 .

CE 第一届青年专业人士协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Fisk U . 25 . 00
ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Fisk U. 25.00

['tʃikə'piː] .
Chicopee .
奇科皮 .

奇科皮。

" ['ɜːnɪst] ['wɜːkəz] , " [θɜːd] [kɔːŋ] .
" Earnest Workers , " Third Cong .
" 认真 工人 , " 第三 国会 .

“勤劳的工人”，第三届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Fisk U . 25 . 00
ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Fisk U. 25.00

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 29 . 16
ch . - . -

第29.16章

[iːst] ['keɪmbrɪdʒ] .
East Cambridge .
东方 剑桥 .

东剑桥。

[mɪs] ['meəri][piː] . ['eɪkɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [faɪv] . -
Miss Mary P . Aikin , for Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
错过 玛丽 P . 爱金 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

玛丽·P·艾金小姐，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[mɪs] [el] . [iː] . ['feəbæŋks] [sæb] .
Miss L . E . Fairbanks Sab .
错过 L . E . 费尔班克斯 萨布 .

LE Fairbanks Sab 小姐

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
Class , for Indian Schp 45 . 00
班级 , 为了 印度 - - . -

课程费用为 45.00 印度先令

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

['lenəd] [en] . [sleɪd] , - ; [sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Leonard N . Slade , 50 ; Sab . Sch . of First Cong .
伦纳德 N . 斯莱德 , - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

Leonard N. Slade，50 岁；第一公理会学校。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . ; [sæb] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ch . , 5 . 32 , for Indian M . ; Sab . of First Cong .
ch . , 5 . - , 为了 印度 M . ; 萨布 . 的 第一的 国会 .

Ch.，5.32，印度 M.；第一国教的 Sab.

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . , - . - - . -
Ch . , for Indian Schp . , 17 . 50 72 . 82
ch . , 为了 印度 - . , - . - - . -

Ch.，印度 Schp.，17.50 72.82

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ɒv; əv] [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
Y . P . S . of C . E . , for Student Aid , Talladega C . 50 . 00
是 . P . S . 的 C . E . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

YPS of CE，学生资助，塔拉迪加 C. 50.00

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[rev] . [dʒeɪ] . [em] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['iːtn] - . -
Rev . J . M . R . and Mrs . H . D . Eaton 10 . 00
牧师 . J . M . 拉 . 和 太太 . H . D . 伊顿 - . -

JMR牧师和HD Eaton夫人 10.00

['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[fræŋk] [en] . [jɔːrks] [sæb] . [ʃ] . [klɑːs] , [fɔːr] . - : [mɪs] ['diːnz] [klɑːs] , [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː]
Frank N . York's Sab . Sch . Class , 4 . 81 : Miss Dean's Class , 3 , for Tougaloo U
坦率 N . 约克的 萨布 . 学校 . 班级 , 4 . - : 错过 院长 班级 , 3 , 为了 图加卢 U
. ['sɛvən] . -
. 7 . 81
. 7 . -

弗兰克·N·约克的萨布学校班级，4.81；迪安小姐的班级，3，图加卢大学7.81

[fɑːksˌbɜːroʊ] .
Foxboro .
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['treɪsi] , [ˌpiː'keɪdʒiː] . [ɒv; əv] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Mrs . A . E . Tracy , Pkg . of Papers for Tougaloo U .
太太 . 一个 . E . 特蕾西 , 包装 . 的 文件 为了 图加卢 U .

AE Tracy 女士，Tougaloo 大学论文包。

['freɪmɪŋhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] .
Ladies of Plymouth Ch . , 2 Bbls . of C . , for Fisk U .
女士们 的 普利茅斯 ch . , 2 桶 . 的 C . , 为了 菲斯克 U .

普利茅斯教堂的女士们，2 桶 C.，为 Fisk U.

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 11 . 28
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 11.28

['gəʊʃən] .
Goshen .
歌珊 .

歌珊。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgə,luː] [juː] . - . -
Ch . , for Tougaloo U . 20 . 00
ch . , 为了 图加卢 U . - . -

Ch.，为 Tougaloo U. 20.00

['hɑːrd,wɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

哈德威克。

[,kælvɪ'nɪstɪk][tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Calvinistic Ch . 6 . 50
加尔文主义 ch . 6 . -

加尔文主义第6章第50节

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['kaʊəlz] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] , ['sentə(r)][tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Dr . John Cowell's Bible Class , Centre Ch . , for Fisk U . 30 . 00
博士 . 约翰 考威尔的 圣经 班级 , 中心 ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

约翰·考威尔博士的圣经课，中心教堂，为菲斯克大学开设。30.00美元

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] [es] . ['bɜːrn,æp] , [tuː; tə]['kɒnst] .
ELIZABETH S . BURNAP , to const .
伊丽莎白 S . 烧焦 , 到 常量 .

伊丽莎白·S·伯纳普，负责

[hɜː'self] [el] . [em] . - . -
herself L . M . 30 . 00
她自己 L . M . - . -

她自己 LM 30.00

['hoʊli,oʊk] .
Holyoke .
霍利奥克 .

霍利奥克。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[,siː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . - . -
Co . , for Indian Schp . 18 . 00
合作 . , 为了 印度 - . - . -

公司，印度镑 18.00

- . ['mɪʃən(ə)ri] [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Hoiyoko . Missionary Soc . , for Rosebud Indian M . 0 . 50
- . 传教士 社会 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Hoiyoko。传教士协会，为 Rosebud Indian M. 0.50

[haɪd] [pɑːk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] - ['wɜːkəz] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] . [ɒv; əv][siː] . ; ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [wʊd] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] .
Soc . of Miss'y Workers , Pkg . of C . ; Mrs . M . A . Wood , Pkg .
社会 . 的 - 工人 , 包装 . 的 C . ; 太太 . M . 一个 . 木头 , 包装 .
[ɒv; əv] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
of Papers , for Tougaloo U .
的 文件 , 为了 图加卢 U .

小姐工人协会，C 包；MA Wood 夫人，文件包，致 Tougaloo U.

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['trɪnəti] [kɔːŋ] .
Trinity Cong .
三位一体 国会 .

三一教会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- . - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) - . -
(11 . 42 for Indian M .) 22 . 84
(- . - 为了 印度 M .) - . -

（印度男子组 11.42）22.84

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['iːtn] , - ; ['mɪsɪz] . ['dʒɛnərz] , [ˌtuː'tuː] ; [fred] . [eɪtʃ] . ['iːtn] , [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . J . H . Eaton , 10 ; Mrs . Jenners , 2 ; Fred . H . Eaton , 1 ; for
太太 . J . H . 伊顿 , - ; 太太 . 詹纳斯 , 2 ; 弗雷德 . H . 伊顿 , 1 ; 为了
[ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Talladega C . 13 . 00
塔拉迪加 C . - . -

JH Eaton夫人，10人；Jenners夫人，2人；Fred H. Eaton，1人；Talladega C. 13.00

['lɛmstə] ['sentə(r)] .
Leominster Center .
利明斯特 中心 .

利明斯特中心。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , - ; ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Mission Band , 20 ; Ladies of Cong .
使命 乐队 , - ; 女士们 的 国会 .

传教士乐队，20；教会妇女。

[tʃeɪtʃ] . , [θriː][ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , 3 Bbls . of C . , for Atlanta U . 20 . 00
ch . , 3 桶 . 的 C . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，3 桶 C.，给亚特兰大大学 20.00

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

" [maɪt] [bɒks] , " [fɔː(r); fə(r)] [æt'læntə] [juː] . [fɔːr] . -
" Mite Box , " for Atlanta U . 4 . 00
" 螨虫 盒子 , " 为了 亚特兰大 U . 4 . -

"Mite Box"，适用于亚特兰大大学，4.00

['ləʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[el] . ['kɪmbəl] - . -
L . Kimball 20 . 00
L . 金博尔 - . -

L. Kimball 20.00

['mænsˌfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Ladies ' Miss'y Soc . , for Wilmington , N . C . 2 . 00
女士们 - - 社会 . , 为了 威尔明顿 , N . C . 2 . -

北卡罗来纳州威尔明顿市女子小姐协会 2.00

['meɪpəlˌwʊd] .
Maplewood .
枫木 .

枫木。

['ɪnfənt] [sæb] .
Infant Sab .
婴儿 萨布 .

婴儿萨布。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [θriː] . -
Class , for Wilmington , N . C . 3 . 00
班级 , 为了 威尔明顿 , N . C . 3 . -

课程，面向北卡罗来纳州威尔明顿市，3.00

['mɑːblhed] .
Marblehead .
马布尔黑德 .

马布尔黑德。

[ɒn] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gregəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . , - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt]
Hon . J . J . H . Gregory , for Talladega C . , 130 and for Pleasant
尊敬的 . J . J . H . 格雷戈里 , 为了 塔拉迪加 C . , - 和 为了 令人愉快的
[hɪl] , [tɛn] . , - - . -
Hill , Tenn . , 25 155 . 00
爬坡道 , 田纳西州 . , - - . -

尊敬的 JJH Gregory 先生，代表塔拉迪加县，130，代表田纳西州普莱森特希尔，25 155.00

['mɛd,fiːld] .
Medfield .
梅德菲尔德 .

梅德菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['sekənd] [kɔːŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 21 . 10
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 21.10

['melrəʊz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 25.00

[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

磨坊。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 14 . 58
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.58

['njuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

['eliət] [tʃeɪtʃ] . - . -
Eliot Ch . 125 . 00
艾略特 ch . - . -

艾略特 Ch.125.00

['njuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['eliət] [kɔːŋ] .
Sch . **of** **Eliot** **Cong** .
学校 . 的 艾略特 国会 .

艾略特公学

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [æt'læntə] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Atlanta** **U** . **25** . **00**
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，亚特兰大大学 25.00

['njuːtən] ['sentə(r)] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **71** . **20**
ch . - . -

第71.20章

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

['edwədz] [tʃeɪtʃ] .
Edwards **Ch** .
爱德华兹 ch .

爱德华兹 Ch.

[bɛnəv] .
Benev .
贝内夫 .

贝内夫。

[səʊʃ] . - . -
Soc . **105** . **04**
社会 . - . -

社会学105.04

[nɔːθ] ['bruk,fiːld] .
North **Brookfield** .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' **Benev** .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
Ch . for Pleasant Hill , Tenn . 15 . 00
ch . 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

田纳西州普莱森特希尔，邮编 15.00

['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [θriː] . -
Ch . and Soc . 3 . 00
ch . 和 社会 . 3 . -

Ch. 和社会学 3.00

['oʊkˌhæm] .
Oakham .
奥克汉姆 .

奥克汉姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . [faɪv] . -
Ch . , for Student Aid , Santee Indian Sch . 5 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 桑蒂 印度 学校 . 5 . -

Ch.，学生资助，桑蒂印第安学校 5.00

[pə'ruː] .
Peru .
秘鲁 .

秘鲁。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . $12 . -
Ch . $12 . 50
ch . $12 . -

12.50 美元

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 18 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 18.00

['rɑːklənd] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['selmə] , ['eɪlə] .
Ch . , Pkg . of Papers , for Selma , Ala .
ch . , 包装 . 的 文件 , 为了 塞尔玛 , 翼 .

Ch.，包装好的纸张，送往阿拉巴马州塞尔玛。

['ʃɛlˌbɜːrn] [fɔːls] .
Shelburne Falls .
谢尔本 瀑布 .

谢尔本福尔斯。

[klɑːs] [nəʊ] . - , [sæb] .
Class No . 13 , Sab .
班级 不 . - , 萨布 .

第 13 班，星期六。

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第 2.00 章

- .
Somervilie .
- .

萨默维尔。

['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
Franklin St . Ch . 135 . 35
富兰克林 英石 . ch . - . -

富兰克林街第135.35章

[saʊθ] ['æmhɜːst] .
South Amherst .
南 阿默斯特 .

南阿默斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ɒv; əv] [siː] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Y . P . S . of C . E . for Fisk U . 30 . 00
是 . P . S . 的 C . E . 为了 菲斯克 U . - . -

Fisk U. 的 YPS 为 30.00

[saʊθbɜːoʊ] .
Southboro .
南伯勒 .

南伯勒。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] ['evən] .
Ladies of Pilgrim Evan .
女士们 的 朝圣 埃文 .

朝圣者埃文的女士们。

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː]
Ch . , Bbl . of C . , for Tougaloo
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢

Ch.，Bbl. of C.，为了图加卢

[saʊθ] ['weɪməθ] , ['juːniən] [kɔːŋ] .
South Weymouth , Union Cong .
南 韦茅斯 , 联盟 国会 .

南韦茅斯，联合国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sekənd] [kɔːŋ] .
Ch . , 90 . 29 ; Second Cong .
ch . , - . - ; 第二 国会 .

第 90.29 章；第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 21 111 . 29
ch . , - - . -

第21章 111.29

['spensə(r)] .
Spencer .
斯宾塞 .

斯宾塞。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 50 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 50.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [həʊp] [kɔːŋ] .
Y . P . S . C . E . of Hope Cong .
是 . P . S . C . E . 的 希望 国会 .

希望大会的青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 50
ch . - . -

第 12.50 章

['tɔːntən] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

['brɔːdweɪ] [sæb] .
Broadway Sab .
百老汇 萨布 .

百老汇萨布。

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , for Fisk U . 50 . 00
学校 . , 为了 菲斯克 U . - . -

Sch.，为 Fisk U. 50.00

['tjuːksˌbɛri] .
Tewksbury .
特克斯伯里 .

特克斯伯里。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 18 . 83
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.18.83

['ʌptən] .
Upton .
厄普顿 .

厄普顿。

[fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [θriː] . -
For Freight 3 . 00
为了 货运 3 . -

运费 3.00

['wɔːlθəm] .
Waltham .
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 21 . 02
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.21.02

[weə(r)] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[iːst] [kɔːŋ] .
East Cong .
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . ([ɒv; əv] [wɪtʃ] - . - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . (of which 78 . 36 for Indian M .) to const .
ch . (的 哪个 - . - 为了 印度 M .) 到 常量 .

Ch.（其中 78.36 为印度 M.）构成。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [klɑːk] , [iː] . [el] . [nɒks] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
W . CLARK , E . L . KNOX , WM .
W . 克拉克 , E . L . 诺克斯 , 西摩 .

W. CLARK，EL KNOX，WM.

[dʒiː] . ['hæmɪltən] , [ə; eɪ] . [iː] . ['deɪvɪs] , [iː] . [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
G . HAMILTON , A . E . DAVIS , E . H . BAKER , GEO .
G . 汉密尔顿 , 一个 . E . 戴维斯 , E . H . 面包师 , 地理 .

G. HAMILTON、AE DAVIS、EH BAKER、GEO.

[iː] . ['tʌkə(r)] , [gə'meiljəl] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['nelsn] [dwaɪt] [el] . [em] . - [es] - . -
E . TUCKER , GAMALIEL MARSH and NELSON DWIGHT L . M . ' s 492 . 65
E . 塔克 , 迦玛列 沼泽 和 纳尔逊 德怀特 L . M . - s - . -

E. TUCKER、GAMALIEL MARSH 和 NELSON DWIGHT LM 的 492.65

[weə(r)] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[mɪs] [piː] . ['fʊlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Miss P . Fuller , for Indian M . 1 . 00
错过 P . 富勒 , 为了 印度 M . 1 . -

P. Fuller 小姐，代表印度 M. 1.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

[mɪs] ['hæriət] [hɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
Miss Harriet Hawes , for Macon , Ga . 5 . 00
错过 哈丽特 霍斯 , 为了 梅肯 , 加 . 5 . -

哈里特·霍斯小姐，代表佐治亚州梅肯市，5.00美元

[west] ['dʌdli] .
West Dudley .
西方 达德利 .

西达德利。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 0 . 50
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》0.50

['wɛstˌhæmptən] .
Westhampton .
韦斯特汉普顿 .

韦斯特汉普顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 26 . 50
ch . - . -

第26.50章

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West Medway .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 20
ch . 7 . -

第7.20章

[west] ['stɑːkbrɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .
West Stockbridge Village .
西方 斯托克布里奇 村庄 .

西斯托克布里奇村。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 29 . 14
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 29.14

['(h)witmən] .
Whitman .
惠特曼 .

惠特曼。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ɒv; əv][siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Y . P . S . of C . E . , for Fisk U . 50 . 00
是 . P . S . 的 C . E . , 为了 菲斯克 U . - . -

YPS of CE，适用于 Fisk U. 50.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Central Ch . 105 . 00
中央 ch . - . -

中央频道 105.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[rev] . ['dænjəl] ['mɛrɪˌmæn] , [diː] . [diː] . , - ; ['sentrəl] [kɔːŋ] .
Rev . Daniel Merriman , D . D . , 100 ; Central Cong .
牧师 . 丹尼尔 梅里曼 , D . D . , - ; 中央 国会 .

丹尼尔·梅里曼牧师，神学博士，100；中央国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [fɔː(r); fə(r)] [æt'læntə] [juː] . - . -
Ch . , 18 . 15 , for Atlanta U . 118 . 15
ch . , - . - , 为了 亚特兰大 U . - . -

第 18.15 章，适用于亚特兰大大学 118.15

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['drʊəri] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['pʌtnəm] , - ; ['ælbət] ['kɜːtis] ,
Mrs . Wm . H . Drury , in memory of Mrs . Rebecca Putnam , 25 ; Albert Curtis ,
太太 . 威廉 . H . 德鲁里 , 在 记忆 的 太太 . 丽贝卡 普特南 , - ; 阿尔伯特 柯蒂斯 ,

威廉·H·德鲁里夫人，谨以此纪念丽贝卡·普特南夫人，25岁；阿尔伯特·柯蒂斯，

- ; [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['ɛstəˌbrʊk] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
10 ; Geo . H . Estabrook , 5 , for Indian M . 40 . 00
- ; 地理 . H . 埃斯塔布鲁克 , 5 , 为了 印度 M . - . -

10；Geo. H. Estabrook，5，代表印度 M. 40.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['piːdmɒnt] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'riːə] , [kiː] . [faɪv] . -
Piedmont Ch . , for Berea , Ky . 5 . 20
皮埃蒙特 ch . , 为了 贝雷亚 , 肯塔基州 . 5 . -

皮埃蒙特 Ch.，代表肯塔基州贝里亚，5.20

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['juːniən] [kɔːŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . , [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [wʌn] . -
Ch . , Bbl . of C . , for Mobile , Ala . , 1 , for Freight 1 . 00
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 移动的 , 翼 . , 1 , 为了 货运 1 . -

Ch.，Bbl. of C.，运往阿拉巴马州莫比尔，1，运费 1.00

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sewing Circle of Cong .
缝纫 圆圈 的 国会 .

国会缝纫小组

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [wʌn] . -
Ch . , for Freight 1 . 50
ch . , 为了 货运 1 . -

Ch.，运费 1.50

— — [tuː; tə]['kɒnst] .
— — To const .
— — 到 常量 .

—— 到常量。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [eɪtʃ] . [smɪθ] [el] . [em] . - . -
HARREIT H . SMITH L . M . 30 . 00
- H . 史密斯 L . M . - . -

哈里特·H·史密斯 LM 30.00

— — " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [mæs] . " [faɪv] . 00$6 , - . -
— — " A Friend in Mass . " 5 . 00$6 , 276 . 89
— — " 一个 朋友 在 大量的 . " 5 . 00$6 , - . -

——《弥撒中的朋友》。5.00美元，6,276.89美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['bevəli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第6期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第4/5页

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['pɪkɪt] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Estate of John Pickett , by Geo .
财产 的 约翰 皮克特 , 经过 地理 .

约翰·皮克特遗产，作者：乔治。

['raʊndi] [ænd; ənd] ['rɒbət] [ɑː(r)] . ['endɪkət] , - - . 00$6 , - . -
Roundy and Robert R . Endicott , Adm'rs 300 . 00$6 , 576 . 89
圆圆 和 罗伯特 拉 . 恩迪科特 , - - . 00$6 , - . -

Roundy 和 Robert R. Endicott，管理员 300.00 美元 6,576.89

['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CLOTHING , ETC .
衣服 , ETC .

服装等

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bɒstən] ['ɒfɪs] .
RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
已收到 在 波士顿 办公室 .

已送达波士顿办事处。

['fɪlɪps] , [ˌem 'iː] .
Philipps , Me .
菲利普斯 , 我 .

Philipps，我。

" [glæd] ['helpər] , " [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
" Glad Helpers , " 1 Bbl . , for Williamsburg , Ky .
" 高兴的 助手 , " 1 桶 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

“Glad Helpers”，1 桶，肯塔基州威廉斯堡。

[saʊθ] ['berik] , [ˌem 'iː] .
South Berwick , Me .
南 贝里克 , 我 .

缅因州南伯威克

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch . , 1 Bbl . , for Wilmington , N . C .
ch . , 1 桶 . , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，1桶，运往北卡罗来纳州威尔明顿

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[mɪs] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['stænˌwʊd] , [ˌtuː'tuː]['bɒksɪz] , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
Miss H . H . Stanwood , 2 Boxes , for Grand View , Tenn .
错过 H . H . 斯坦伍德 , 2 盒子 , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

HH Stanwood 小姐，2 箱，来自田纳西州格兰德维尤。

['nju:tən] , [mæs] .
Newton , Mass .
牛顿 , 大量的 .

马萨诸塞州牛顿

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['deɪvɪs] , [wʌn][bɒks]
J . W . Davis , 1 Box
J . W . 戴维斯 , 1 盒子

JW Davis，1盒

['pitsfi:ld] , [mæs] .
Pittsfield , Mass .
皮茨菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州皮茨菲尔德

[fri:] [wɪl] [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜ:st] [tʃeɪtʃ] . , [bɒks] , [fɔ:(r); fə(r)][æt'læntə][ju:] .
Free Will Soc . of First Ch . , Box , for Atlanta U .
自由的 将要 社会 . 的 第一的 ch . , 盒子 , 为了 亚特兰大 U .

第一教会自由意志协会，Box，亚特兰大大学

['wɔ:tər,taʊn] , [mæs] . ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [tʃeɪtʃ] . , [wʌn][,bi: bi: 'el] . , [fɔ:(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] .
Watertown , Mass . Ladies of Phillips Ch . , 1 Bbl . , for Pleasant Hill , Tenn .
沃特敦 , 大量的 . 女士们 的 菲利普斯 ch . , 1 桶 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

马萨诸塞州沃特敦菲利普斯教堂的女士们，1桶，为田纳西州普莱森特希尔。

[roʊd] ['aɪlənd] , $111 . - .
RHODE ISLAND , $111 . 19 .
罗德岛 岛 , $111 . - .

罗德岛，111.19 美元。

['sentrəl] [fɔ:ls] .
Central Falls .
中央 瀑布 .

中央瀑布市。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 61 . 19
ch . - . -

第61.19章

['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[nɔ:θ] [kɔ:ŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [fɔ:(r); fə(r)][də'kəʊtə] [həʊm] - . -
Ch . , W . H . M . Soc . , for Dakota Home 50 . 00
ch . , W . H . M . 社会 . , 为了 达科他州 家 - . -

Ch.，WHM Soc.，为 Dakota Home 50.00

[kə'netɪkət] , $5 , - . - .
CONNECTICUT , $5 , 622 . 71 .
康涅狄格州 , $5 , - . - .

康涅狄格州，5,622.71 美元。

[æn'soʊniə] .
Ansonia .
安索尼亚 .

安索尼亚。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['kaʊlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
Mrs . G . Cowles , for Thomasville , Ga . 5 . 00
太太 . G . 考尔斯 , 为了 托马斯维尔 , 加 . 5 . -

G·考尔斯夫人，代表佐治亚州托马斯维尔，5.00美元

['beθlɪhem] . [kɔːŋ] .
Bethlehem . Cong .
伯利恒 . 国会 .

伯利恒。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['bluːmfiːld] .
Bloomfield .
布卢姆菲尔德 .

布卢姆菲尔德。

" ['leɪdɪz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ['bɪdwɛl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
" Ladies , " by Mrs . M . G . Bidwell , for Thomasville , Ga . 14 . 25
" 女士们 , " 经过 太太 . M . G . 比德韦尔 , 为了 托马斯维尔 , 加 . - . -

《女士们》，作者：MG Bidwell 夫人，为佐治亚州托马斯维尔出版，14.25

['brɪdʒpɔːt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

['ɒlɪvet] [kɔːŋ] .
Olivet Cong .
奥利维特 国会 .

奥利维特国会

[tʃeɪtʃ] . $9 . -
Ch . $9 . 55
ch . $9 . -

9.55美元

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['ɔːrɪn] [kʊk] [ˌtuː'tuː] . -
Orrin Cook 2 . 00
奥林 厨师 2 . -

奥林·库克 2.00

['bʌkˌlænd] .
Buckland .
巴克兰 .

巴克兰。

[dʒeɪ] . [diː] . [pɪkəlz] , - [ˈɛlˈbiːˈɛs] .
J . D . Pickels , 25 lbs .
J . D . 泡菜 , - 磅 .

JD Pickels，25磅。

[ˈpeɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪkəʊ] , [ˌdʒiːˈeɪ] .
Paper , for Macon , Ga .
纸 , 为了 梅肯 , 加 .

纸张，适用于佐治亚州梅肯市。

[ˈdɑːri,en] .
Darien .
达里恩 .

达里恩。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

[iːst] [ˈhædəm] .
East Haddam .
东方 哈达姆 .

东哈达姆。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[iːst] [ˈhæmptən] .
East Hampton .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 35 . 08
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.35.08

[ˈenfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 65 . 80
ch . - . -

第65.80章

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['praɪməri] [dept] . , [fɜːst] [kɔːŋ] .
Primary Dept . , First Cong .
基本的 部门 . , 第一的 国会 .

第一国会小学部

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Sch . , for Macon , Ga . 15 . 00
学校 . , 为了 梅肯 , 加 . - . -

学校，位于佐治亚州梅肯市，15.00 美元

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

" [ðə; ði] - , " [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
" The Whatsoevers , " for Thomasville , Ga . 5 . 00
" 这 - , " 为了 托马斯维尔 , 加 . 5 . -

“The Whatsoevers”，乔治亚州托马斯维尔，5.00

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 83 . 64
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 83.64

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

['mɪsɪz] . ['seərə] [iː] . ['bɑːni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Mrs . Sarah E . Barney , for Indian M . 50 . 00
太太 . 莎拉 E . 巴尼 , 为了 印度 M . - . -

Sarah E. Barney 女士，代表印度 M. 50.00

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 04
ch . 5 . -

第5.04章

['gɪlfərd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

" ['wɪgwæm] [klʌb] , " [fɜːst] [kɔːŋ] .
" Wigwam Club , " First Cong .
" 圆锥形帐篷 俱乐部 , " 第一的 国会 .

“印第安帐篷俱乐部”，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , for Indian Sch'p and to const .
ch . , 为了 印度 - 和 到 常量 .

Ch.，为印度 Sch'p 和 const。

[mɪs] ['meəri] [ef] . ['mʌnsən] .
MISS MARY F . MUNSON .
错过 玛丽 F . 芒森 .

玛丽·F·芒森小姐。

[el] . [em] . - . -
L . M . 30 . 00
L . M . - . -

LM 30.00

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] ; [saʊθ] [kɔːŋ] .
Ch . , 9 ; South Cong .
ch . , 9 ; 南 国会 .

第 9 章；南方国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . - - . -
Ch . 5 . 25 14 . 25
ch . 5 . - - . -

第5章第25节 14.25节

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['wɔːrbərtən] ['tʃæp(ə)l] [sæb] .
Warburton Chapel Sab .
沃伯顿 教堂 萨布 .

沃伯顿教堂圣徒。

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
Sch . , for Pleasant Hill , Tenn . 23 . 15
学校 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

学校，位于田纳西州普莱森特希尔，23.15

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['wɪnzə(r)] ['ɑːveɪ] .
Windsor Ave .
温莎 大道 .

温莎大道

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

['liːɔn] ['wɔːkə(r)] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Leon Walker , Bbl . of C . , for Talladega C .
莱昂 沃克 , 桶 . 的 C . , 为了 塔拉迪加 C .

Leon Walker，Bbl. of C.，为 Talladega C.

['hiːbrən] .
Hebron .
希伯伦 .

希伯伦。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 12 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，12.00

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 90 . 28
ch . - . -

第90.28章

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

['dʒesi] [ɑː(r)] . [brɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
Jessie R . Bridge , for Indian M . 3 . 00
杰西 拉 . 桥 , 为了 印度 M . 3 . -

杰西·R·布里奇，代表印第安M. 3.00

['nɔːgəˌtʌk] .
Naugatuck .
诺格塔克 .

诺格塔克。

[mɪs] ['neti] ['siːˌmɔːrz] [sæb] . [ʃ] .
Miss Nettie Seymour's Sab . Sch .
错过 内蒂 西摩的 萨布 . 学校 .

Nettie Seymour小姐的周六学校

[klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [eit] . -
Class , for Indian M . 8 . 32
班级 , 为了 印度 M . 8 . -

适用于印度 M. 8.32 级

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[diː] . [em] . ['rɒdʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒnst] .
D . M . Rogers , for Tougaloo U . , and to const .
D . M . 罗杰斯 , 为了 图加卢 U . , 和 到 常量 .

DM Rogers，代表 Tougaloo U.，并负责建设。

[em] . ['hæti] ['rɒdʒəz] , [el] . [em] . - . -
M . HATTIE ROGERS , L . M . 30 . 00
M . 哈蒂 罗杰斯 , L . M . - . -

M. HATTIE ROGERS，LM 30.00

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[mɪs] [bel] [weɪpəlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [θriː] . -
Miss Belle Whaples , for Student Aid , Williamsburg , Ky . 3 . 00
错过 美女 沃普尔斯 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 3 . -

贝尔·沃普尔斯小姐，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，3.00

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] , - . - - . -
First Ch . , 158 . 86 ; Church of the Redeemer , 82 . 00 240 . 86
第一的 ch . , - . - ; 教会 的 这 救世主 , - . - - . -

第一教堂，158.86；救赎主教堂，82.00 240.86

[njuː] [ˈheɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪd] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndiən] - , [sænˈtiː] [həʊm] ,
Young Ladies ' Mission Circle of United Ch . , for Indian Sch'p , Santee Home ,
年轻的 女士们 - 使命 圆圈 的 团结的 ch . , 为了 印度 - , 桑蒂 家 ,

[neb] . - . -
Neb . 50 . 00
鼻 . - . -

联合教会青年女子传教团，为印第安学校筹款，桑蒂之家，内布拉斯加州。50.00

[njuː] [ˈheɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndiən] [em] . - . -
Sch . , Ch . of the Redeemer , for Indian M . 20 . 00
学校 . , ch . 的 这 救世主 , 为了 印度 M . - . -

救赎者教堂，印度 M. 20.00

[njuː] [ˈlʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 62 . 78
ch . - . -

第62.78章

[njuː] [ˈlʌndən] , " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] [ætˈlæntə] [juː] . - . -
New London , " A Friend , " for Atlanta U . 50 . 00
新的 伦敦 , " 一个 朋友 , " 为了 亚特兰大 U . - . -

新伦敦，“一位朋友”，为亚特兰大大学 50.00

[njuː] [ˈlʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[dʒeɪ] . [en] . [ˈhærɪs] , - ; [siː] . [diː] . [rɒs] , - ; [ˈmɪsɪz] . [piː] . [ˈiːkɪnz] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒuːɪt] [mem] .
J . N . Harris , 10 ; C . D . Ross , 10 ; Mrs . P . Eakins , 5 , for Jewett Mem .
J . N . 哈里斯 , - ; C . D . 罗斯 , - ; 太太 . P . 伊金斯 , 5 , 为了 朱厄特 内存 .

JN Harris，10 岁；CD Ross，10 岁；P. Eakins 夫人，5 岁，代表 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 25 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。25.00

[njuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
First Ch . , for Indian M . 15 . 00
第一的 ch . , 为了 印度 M . - . -

第一章，印度 M. 15.00

[njuː] ['prestən] .
New Preston .
新的 普雷斯顿 .

新普雷斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
(5 of which from " A Friend , " for Conn .
(5 的 哪个 从 " 一个 朋友 , " 为了 连接 .

（其中 5 首选自康涅狄格州的《朋友》）

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] .) - . -
Ind'l Sch . , Ga .) 58 . 50
- 学校 . , 加 .) - . -

印第安纳州印第安纳波利斯市）58.50

[nɔːθ] ['heɪv(ə)n] .
North Haven .
北 避风港 .

北黑文。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] .) - . -
(25 of which for Atlanta U .) 80 . 00
(- 的 哪个 为了 亚特兰大 U .) - . -

（其中 25 份给亚特兰大大学）80.00

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[pɑːk] [kɔːŋ] .
Park Cong .
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] , - . -
Ch . 2 , 286 . 29
ch . 2 , - . -

第2章，286.29

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['brɔːdweɪ] [kɔːŋ] .
Broadway Cong .
百老汇 国会 .

百老汇国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 200 . 00
ch . - . -

第 200.00 章

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sleɪtə(r)] , - ; [el] . [ɑː(r)] . ['dʒuːɪt] , - ; [eɪtʃ] . [biː] . ['nɔːrtən] , - ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
W . A . Slater , 50 ; L . R . Jewett , 25 ; H . B . Norton , 20 ; Wm .
W . 一个 . 斯莱特 , - ; L . 拉 . 朱厄特 , - ; H . B . 诺顿 , - ; 威廉 .

WA Slater，50岁；LR Jewett，25岁；HB Norton，20岁；Wm.

[piː] . [griːn] , - ; [pɑːk] [tʃeɪtʃ] . , - ; " [kæʃ] , " - ; [iː] . [ə; eɪ] . ['hʌntɪŋtən] , - ; [el] . [dʒiː] . [leɪn] ,
P . Greene , 20 ; Park Ch . , 20 ; " Cash , " 10 ; E . A . Huntington , 10 ; L . G . Lane ,
P . 格林 , - ; 公园 ch . , - ; " 现金 , " - ; E . 一个 . 亨廷顿 , - ; L . G . 车道 ,

P. Greene，20岁；Park Ch.，20岁；“Cash”，10岁；EA Huntington，10岁；LG Lane，

- ; ['eɪmɒs]['dʌbljuː] . ['prentɪs] , - ; ['edwəd] [eɪtʃ] . [gɪbz] , - ; [el] . ['dʌbljuː] . ['kærəl] , - ; ['mɪsɪz] . ['meəri][biː] . [kɔɪt] ,
10 ; Amos W . Prentice , 10 ; Edward H . Gibbs , 10 ; L . W . Carroll , 10 ; Mrs . Mary B . Coit ,
- ; 阿莫斯 W . 普伦蒂斯 , - ; 爱德华 H . 吉布斯 , - ; L . W . 卡罗尔 , - ; 太太 . 玛丽 B . 科伊特 ,

10；阿莫斯·W·普伦蒂斯，10；爱德华·H·吉布斯，10；L·W·卡罗尔，10；玛丽·B·科伊特夫人，

- ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['hʌntɪŋtən] , - ; ['mɪsɪz] . [əʊ] . [piː] . ['eɪvəri] , - ; " [kæʃ] , " - ; [dʒɒn] ['mɪtʃəl] ,
10 ; Mrs . J . M . Huntington , 10 ; Mrs . O . P . Avery , 10 ; " Cash , " 10 ; John Mitchell ,
- ; 太太 . J . M . 亨廷顿 , - ; 太太 . 哦 . P . 艾弗里 , - ; " 现金 , " - ; 约翰 米切尔 ,

10；JM Huntington 夫人，10；OP Avery 夫人，10；“现金”，10；John Mitchell，

- ; [siː] . [biː] . ['bɔːldwɪn] , - ; [tiː] . [dʒeɪ] . ['levn] , [faɪv] ; ['ʃɑːlət] [el] . ['kærəl] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [diː] . [tiː] . ['blækˌstoʊn] ,
10 ; C . B . Baldwin , 10 ; T . J . Leavens , 5 ; Charlotte L . Carroll , 5 ; J . D . T . Blackstone ,
- ; C . B . 鲍德温 , - ; T . J . 酵母 , 5 ; 夏洛特 L . 卡罗尔 , 5 ; J . D . T . 黑石 ,

10；CB Baldwin，10；TJ Leavens，5；Charlotte L. Carroll，5；JDT Blackstone，

[faɪv] ; [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [diː] . [kəʊlt] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːɪt] [mem] .
5 ; Geo . D . Colt , 5 , for Jewett Mem .
5 ; 地理 . D . 小马 , 5 , 为了 朱厄特 内存 .

5；Geo. D. Colt，5，代表 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 275 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。275.00

['nɒrɪdʒ] [taʊn] .
Norwich Town .
诺维奇 镇 .

诺维奇镇队。

" ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , " [baɪ] [ef] . [dʒiː] . ['wɪljəmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
" Other Girls , " by F . G . Williams , for Thomasville , Ga . 25 . 00
" 其他 女孩们 , " 经过 F . G . 威廉姆斯 , 为了 托马斯维尔 , 加 . - . -

《其他女孩》，作者：FG Williams，为佐治亚州托马斯维尔创作，售价 25.00 美元。

['plæntsˌvɪl] . [kɔːŋ] .
Plantsville . Cong .
普兰茨维尔 . 国会 .

普兰茨维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 171 . 35
ch . - . -

第171.35章

[pə'kwɑːnɑːk] .
Poquonock .
波科诺克 .

波科诺克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 37 . 93
ch . - . -

第37.93章

[pə'kwɑːnɑːk] .
Poquonock .
波科诺克 .

波科诺克。

[ˌdiː iː 'eɪ] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['tɒməs] ['dʌŋkən] , - , - ['laɪbrəri] [kɑːdz] ; " ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] , " [kɔːŋ] .
Thomas Duncan , 10 , 000 Library Cards ; " Willing Workers , " Cong .
托马斯 邓肯 , - , - 图书馆 牌 ; " 愿意的 工人 , " 国会 .

Thomas Duncan，10,000 张借书证；“勤劳的工人”，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Ch . , Box of C . , for Macon , Ga .
ch . , 盒子 的 C . , 为了 梅肯 , 加 .

Ch.，C.盒，适用于佐治亚州梅肯。

['pʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

普特南。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - , [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkəz] , - , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
Sch . , 25 , and Mission Workers , 25 , for Atlanta U . 50 . 00
学校 . , - , 和 使命 工人 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

Sch.，25，以及 Mission Workers，25，为亚特兰大大学 50.00

['sɔːlzbəri] , [sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Salisbury , Sab . Sch . of Cong .
索尔兹伯里 , 萨布 . 学校 . 的 国会 .

萨利斯伯里，萨布。公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 12 . 50
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 12.50

['sɔːlzbəri] .
Salisbury .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['hʌbəd] [faɪv] . -
Class , by Mrs . Henry Hubbard 5 . 00
班级 , 经过 太太 . 亨利 哈伯德 5 . -

亨利·哈伯德夫人著《班级》5.00

[saʊθ] ['kɒvəntri] .
South Coventry .
南 考文垂 .

南考文垂。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 24 . 66
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.24.66

[saʊθ] ['nɔːrˌwɔːk] .
South Norwalk .
南 诺沃克 .

南诺沃克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 68 . 93
ch . - . -

第68.93章

['saʊθˌpɔːrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][ɒv; əv] ['bedɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] .
Ch . , Box of Bedding , for Fisk U .
ch . , 盒子 的 寝具 , 为了 菲斯克 U .

Ch.，床褥盒，为 Fisk U.

[saʊθ] ['wɪnzə(r)] .
South Windsor .
南 温莎 .

南温莎。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 38
ch . 8 . -

第8.38章

['stæfəd] [sprɪŋz] .
Stafford Springs .
斯塔福德 斯普林斯 .

斯塔福德泉。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . $12 . -
Ch . $12 . 00
ch . $12 . -

Ch.$12.00

['strætfəd] .
Stratford .
斯特拉特福德 .

斯特拉特福德。

['mɪsɪz] . ['meəri][iː] . ['kɜːtɪs] [faɪv] . -
Mrs . Mary E . Curtiss 5 . 00
太太 . 玛丽 E . 柯蒂斯 5 . -

玛丽·E·柯蒂斯夫人 5.00

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['wʊmənz] [bɛnəv] .
Woman's Benev .
女性的 贝内夫 .

女性福利

[səʊʃ] . [ɒv; əv] ['sekənd] [kɔːŋ] .
Soc . of Second Cong .
社会 . 的 第二 国会 .

第二届国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
Ch . , for Indian Sch'p 70 . 00
ch . , 为了 印度 - - . -

Ch.，印度 Sch'p 70.00

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

[dʒɒn][siː] . ['bɜːrəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
John C . Burrell , for Indian M . 5 . 00
约翰 C . 伯勒尔 , 为了 印度 M . 5 . -

约翰·C·伯勒尔，印第安M. 5.00

['westfəd] .
Westford .
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 25
ch . 4 . -

第4.25章

[west] ['sʌf.iːld] .
West Suffield .
西方 萨菲尔德 .

西萨菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 31
ch . - . -

第 11.31 章

[west] ['wɪnstɪd] .
West Winsted .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['sekənd] [kɔːŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 12 . 01
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 12.01

[west] ['stæfəd] .
West Stafford .
西方 斯塔福德 .

西斯塔福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . [fɔːr] . -
Ch . and Soc . 4 . 50
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和社会学 4.50

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

" [ten] [taɪmz] [wʌn] [klʌb] , " [baɪ] [mɪs] [es] . ['dʒeni] [mɑːʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . - . -
" Ten Times One Club , " by Miss S . Jennie Marsh , for Santee Indian M . 15 . 00
" 十 《时代周刊》 一 俱乐部 , " 经过 错过 S . 珍妮 沼泽 , 为了 桑蒂 印度 M . - . -

《十倍俱乐部》，作者：S. Jennie Marsh 小姐，为 Santee Indian M. 出版，售价 15.00 美元。

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , - , [kiː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Williamsbury , Ky . 18 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , - , 肯塔基州 . - . -

Ch.，学生资助，肯塔基州威廉斯伯里，18.00

['wʊdˌbɛri] .
Woodbury .
伍德伯里 .

伍德伯里。

[mɪs] ['eməli] ['wiːˌlɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
Miss Emily Wheelock , for Thomasville , Ga . 5 . 00
错过 艾米丽 惠洛克 , 为了 托马斯维尔 , 加 . 5 . -

艾米莉·惠洛克小姐，来自佐治亚州托马斯维尔，得票5.00美元

— — " [frendz] [ɪn] [kɒn] . " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
— — " Friends in Conn . " for Indian Sch'p 70 . 00
— — " 朋友们 在 连接 . " 为了 印度 - - . -

——“康涅狄格州的朋友”，印第安学校70.00美元

— — " [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
— — " Friend , " for Talladega C . 25 . 00
— — " 朋友 , " 为了 塔拉迪加 C . - . -

——“朋友”，塔拉迪加 C. 25.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] [ɒv; əv] [kɒn] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɒtʃkis] , [sek] . :
Woman's Home Missionary Union of Conn . , by Mrs . S . M . Hotchkiss , Sec . :
女性的 家 传教士 联盟 的 连接 . , 经过 太太 . S . M . 霍奇基斯 , 秒 . :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，秘书：SM Hotchkiss 夫人

['elɪŋtən] .
Ellington .
艾灵顿 .

艾灵顿。

['leɪdlz] - [mɪs] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ladles ' Miss . Soc . , for Conn .
勺子 - 错过 . 社会 . , 为了 连接 .

Ladles' Miss. Soc.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 20 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，20.00

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['pɑːsənɪdʒ] ['sɜːk(ə)l] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Parsonage Circle First Cong .
牧师住宅 圆圈 第一的 国会 .

牧师圈第一教会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstɪn] , [teks] . - . -
Ch . , for Austin , Tex . 40 . 00
ch . , 为了 奥斯汀 , 德州 . - . -

Ch.，德克萨斯州奥斯汀市，40.00 美元

[west] ['winfi:ld] .
West Winfield .
西方 温菲尔德 .

西温菲尔德。

['leɪdɪz] - [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' M . Soc . of Cong .
女士们 - M . 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . - . - — — — - . 00$4 , - . -
Ind'l Sch . , Ga . 50 . 00 — — — 110 . 00$4 , 722 . 71
- 学校 . , 加 . - . - — — — - . 00$4 , - . -

佐治亚州工业学校 50.00—— 110.00$4, 722.71

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

[njuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[trʌst] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːɪt] [mem] .
Trust Estate of Henry P . Haven , for Jewett Mem .
相信 财产 的 亨利 P . 避风港 , 为了 朱厄特 内存 .

亨利·P·哈文信托遗产，为朱厄特纪念馆。

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 50 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。50.00

['rɒki] [hɪl] .
Rocky Hill .
洛基 爬坡道 .

岨。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] , [baɪ] [rev] . [ɪ'laɪdʒə] ['ha:mən] , [eks] . - . -
Estate of Rev . A . B . Smith , by Rev . Elijah Harmon , Ex . 850 . 00
财产 的 牧师 . 一个 . B . 史密斯 , 经过 牧师 . 以利亚 哈蒙 , 前任 . - . -

AB·史密斯牧师遗产，由伊莱贾·哈蒙牧师捐赠，遗产编号850.00

[njuː] [jɔːk] , $5 , - . - .
NEW YORK , $5 , 469 . 27 .
新的 约克 , $5 , - . - .

纽约，5,469.27 美元。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ædl] . - . -
" A Friend , " adl . 10 . 00
" 一个 朋友 , " 成人 . - . -

《朋友》，adl. 10.00

[ˌæmstə'dæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

[es] . ['luːɪs] [bel] . [faɪv] . -
S . Louise Bell . 5 . 00
S . 路易丝 钟 . 5 . -

S. Louise Bell.5.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] : ['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['hʌtʃɪsən] , - ; [siː] . [el] . [ænd; ənd]
Ch . of the Pilgrims (of which : Mrs . S . B . Hutchison , 75 ; C . L . and
ch . 的 这 朝圣者 (的 哪个 : 太太 . S . B . 和记黄埔 , - ; C . L . 和
[keɪ] . [smɪθ] ,
K . Smith ,
K . 史密斯 ,

朝圣者之子（其中：SB Hutchison 夫人，75 岁；CL 和 K. Smith，

- ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛriz] [sæb] .
25 ; and Mrs . Perry's Sab .
- ; 和 太太 . 佩里的 萨布 .

25；以及佩里夫人的萨布。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , [sɪks] . - ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) - . -
Class , 6 . 25 ; for Indian M .) 799 . 78
班级 , 6 . - ; 为了 印度 M .) - . -

等级，6.25；（印度 M.）799.78

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['dʒɜːmən]['evən] .
German Evan .
德语 埃文 .

德国埃文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [ˌes 'tiː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , Schermerhorn St . , for Indian M . 75 . 00
学校 . , 舍默霍恩 英石 . , 为了 印度 M . - . -

Sch.，Schermerhorn 街，印度 M. 75.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['pɪlgrɪm] [tʃeɪtʃ] . ['mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
Pilgrim Ch . Mission , for Indian Schp 40 . 00
朝圣 ch . 使命 , 为了 印度 - - . -

朝圣者教堂传教团，印度人 40.00 先令

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['ɒlɪvə] [ə; eɪ] . ['geɪdʒə(r)] , - ; ['wɪljəm] [viː] . ['tʌpə] , [faɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [æt'læntə] [juː] . - . -
Oliver A . Gager , 10 ; William V . Tupper , 5 ; for Atlanta U . 15 . 00
奥利弗 一个 . 盖格 , - ; 威廉 V . 塔珀 , 5 ; 为了 亚特兰大 U . - . -

奥利弗·A·盖格，10；威廉·V·图珀，5；代表亚特兰大大学，15.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[dʒeɪ] . [iː] . ['dʒuːɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːɪt] [mem] .
J . E . Jewett , for Jewett Mem .
J . E . 朱厄特 , 为了 朱厄特 内存 .

JE Jewett，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 25 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。25.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

— — , - ; [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [hɔːlz] [sæb] .
— — , 10 ; Miss M . A . Hall's Sab .
— — , - ; 错过 M . 一个 . 大厅 萨布 .

——，10；MA Hall小姐的Sab。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [tju'ɪʃ(ə)n] [wʌn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [hɔːl] , [wʌn] ,
Class , for Tuition 1 , and for Poor , 5 ; Mrs . Hall , 1 ,
班级 , 为了 学费 1 , 和 为了 贫穷的 , 5 ; 太太 . 大厅 , 1 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . - . -
for Williamsburg , Ky . 17 . 00
为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

班级，学费 1，贫困生 5；霍尔夫人，1，肯塔基州威廉斯堡 17.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[rev] . [iː] . [piː] . [θwɪŋ] .
Rev . E . P . Thwing .
牧师 . E . P . 翅膀 .

EP Thwing 牧师。

[diː] . [diː] . , [wʌn] , - ['pæmflɪts] ; ['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [em] . [kent] , [ˌpiːˈkeɪ'dʒiː] ['peɪpəz]
D . D . , 1 , 000 Pamphlets ; Mrs . S . A . M . Kent , Pkg Papers
D . D . , 1 , - 小册子 ; 太太 . S . 一个 . M . 肯特 , 包装 文件

DD，1000份小册子；SAM Kent夫人，包装文件

['bʌfələʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 100 . 00
ch . - . -

第 100.00 章

[ˌtʃɪtə'næŋgoʊ] .
Chittenango .
奇特南戈 .

奇特南戈。

['mɪsɪz] . [ə'miːliə] [el] . [braʊn] ['sɛvən] . -
Mrs . Amelia L . Brown 7 . 00
太太 . 阿米莉亚 L . 棕色的 7 . -

阿米莉亚·L·布朗夫人 7.00

['elɪŋtən] .
Ellington .
艾灵顿 .

艾灵顿。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [raɪs] , [sɪks] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr] - . -
Mrs . H . B . Rice , 6 ; " A Friend , " 4 10 . 00
太太 . H . B . 米 , 6 ; " 一个 朋友 , " 4 - . -

HB Rice 夫人，6；“一位朋友”，4 10.00

['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 00
ch . - . -

第16.00章

['ɪθəkə] .
Ithaca .
伊萨卡 .

伊萨卡。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 56 . 57
ch . - . -

第56.57章

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

[rev] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['henri] [faɪv] . -
Rev . W . D . Henry 5 . 00
牧师 . W . D . 亨利 5 . -

WD Henry牧师 5.00

[lɪ'vəʊniə] .
Livonia .
利沃尼亚 .

利沃尼亚。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['kælvərt] - . -
Mrs . William Calvert 10 . 00
太太 . 威廉 卡尔弗特 - . -

威廉·卡尔弗特夫人 10.00

[meɪn] ['vɪlɪdʒ] .
Maine Village .
缅因州 村庄 .

缅因州村庄。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['njuːbɜːg] .
Newburg .
纽堡 .

纽堡。

['siːlə; -lɑː][ɑː(r)] . [væn]['duːzən] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Selah R . Van Duzen , for Thomasville , Ga . 10 . 00
细拉 拉 . 范 杜赞 , 为了 托马斯维尔 , 加 . - . -

Selah R. Van Duzen，佐治亚州托马斯维尔 10:00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] ['tæbənækl] (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['spɛlmən] , [fɔː(r); fə(r)]
Broadway Tabernacle (25 of which from Mrs . H . B . Spelman , for
百老汇 会幕 (- 的 哪个 从 太太 . H . B . 斯佩尔曼 , 为了
['stjuːd(ə)nt] [eɪd] ,
Student Aid ,
学生 援助 ,

百老汇会幕教堂（其中 25 万美元来自 HB Spelman 夫人，用于学生资助，

[æt'læntə][juː] . [ænd; ənd] - [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['tʃæs] .
Atlanta U . and 25 from Mrs . Chas .
亚特兰大 U . 和 - 从 太太 . 查斯 .

亚特兰大大学和来自查斯夫人的 25 美元。

[el] . [miːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [waɪt] [wɜːk]) [ˌtuː'tuː] , - . -
L . Mead , for Mountain White Work) 2 , 003 . 33
L . 米德 , 为了 山 白色的 工作) 2 , - . -

L. Mead，代表 Mountain White Work）2,003.33

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[kɔː'niːljəs] [en] . [blɪs] , - ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['henri] [vi'lɑːd] , - ;
Cornelius N . Bliss , 500 ; Mr . and Mrs . Henry Villard , 200 ;
科尼利厄斯 N . 极乐 , - ; 先生 . 和 太太 . 亨利 维拉德 , - ;

科尼利厄斯·N·布利斯，500；亨利·维拉德夫妇，200；

[fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
for Atlanta U . 700 . 00
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 700.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['beθəni] ['səʊɪŋ] [ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
Bethany Sewing Sch . , for Indian Schp 27 . 00
贝瑟尼 缝纫 学校 . , 为了 印度 - - . -

贝瑟尼缝纫学校，印度学分 27.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . [mə'lɪsə] [piː] . [dɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːɪt] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , [grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . -
Mrs . Melissa P . Dodge , for Jewett Memorial Hall , Grand View , Tenn . 20 . 00
太太 . 梅丽莎 P . 躲闪 , 为了 朱厄特 纪念馆 大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

梅丽莎·P·道奇夫人，为田纳西州格兰德维尤的朱厄特纪念堂捐款 20.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[ɑː(r)] . [dʒə'let] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒə'let] (['hʌdsən]) , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . $15 . -
R . Gillette and J . W . Gillette (Hudson) , for Fisk U . $15 . 00
拉 . 吉列 和 J . W . 吉列 (哈德逊) , 为了 菲斯克 U . $15 . -

R. Gillette 和 JW Gillette（哈德逊），代表 Fisk U. 获得 15.00 美元

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[siː] . [el] . [miːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
C . L . Mead , for Talladega C . 10 . 00
C . L . 米德 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

CL Mead，为 Talladega C. 10.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . ['luːsi] ['θəːbə] [faɪv] . -
Mrs . Lucy Thurber 5 . 00
太太 . 露西 瑟伯 5 . -

露西·瑟伯夫人 5.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['næʃ(ə)nəl] [temp] .
National Temp .
国家的 温度 .

国家温度

[səʊʃ] . , [bɒks][ɒv; əv] [bʊks] ; [iː] . [biː] . [triːt] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ɒv; əv] [bʊks] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] , [tɛn] .
Soc . , Box of Books ; E . B . Treat , Pkg . of Books ; for Sherwood , Tenn .
社会 . , 盒子 的 图书 ; E . B . 对待 , 包装 . 的 图书 ; 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Soc.，书籍盒；EB Treat，书籍包；寄往田纳西州舍伍德。

[nɔːwʊd] .
Norwood .
诺伍德 .

诺伍德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][ɒv; əv] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] , ['eɪlə] .
Ch . , Box of Books , for Athens , Ala .
ch . , 盒子 的 图书 , 为了 雅典 , 翼 .

Ch.，Box of Books，为阿拉巴马州雅典市。

[pəʊ'kiːpsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

[sæb] . [sʌn] .
Sab . **Son** .
萨布 . 儿子 .

星期六。儿子。

[ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
of **First** **Cong** .
的 第一的 国会 .

第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .
Ch . , **for** **Indian** **M** .
ch . , 为了 印度 M .

Ch.，为印度 M.

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['ʃɜːrbərn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **40** . **55**
ch . - . -

第40.55章

[sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .
Suspension **Bridge** .
暂停 桥 .

吊桥。

[fɜːst] [kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . - . -
First **Cong** , **Ch** . **13** . **74**
第一的 国会 , ch . - . -

第一届大会，第13.74章

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['mɪsɪz] . ['klara] [siː] . [klɑːk] , ['sɛvən] . - ; [mɪs] [ef] . [ə'miːliə] [klɑːk] , [faɪv] - . -
Mrs . Clara C . Clarke , 7 . 80 ; Miss F . Amelia Clarke , 5 12 . 80
太太 . 克拉拉 C . 克拉克 , 7 . - ; 错过 F . 阿米莉亚 克拉克 , 5 - . -

克拉拉·C·克拉克夫人，7.80；F·阿米莉亚·克拉克小姐，5 12.80

['tæri,taun] .
Tarrytown .
塔里敦 .

塔里敦。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 80 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》80.00

[θiːlz] .
Thiells .
蒂尔斯 .

蒂尔斯。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [-] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]['sleɪtə(r)] [ʃɒp] ,
J . H . Cassedy , 500 , for enlargement and equipment of Slater Shop ,
J . H . 卡西迪 , - , 为了 放大 和 设备 的 斯莱特 店铺 ,

JH Cassedy，500，用于 Slater Shop 的扩建和设备购置，

[,tælə'deɪgə][siː] . [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
Talladega C . and 25 for Atlanta U . 525 . 00
塔拉迪加 C . 和 - 为了 亚特兰大 U . - . -

塔拉迪加C.和亚特兰大U. 25，525.00

['juːniən] [fɔːls] .
Union Falls .
联盟 瀑布 .

联合瀑布。

['frɑːnsɪs][iː] . ['dʌŋkən] - . -
Francis E . Duncan 10 . 00
弗朗西斯 E . 邓肯 - . -

弗朗西斯·E·邓肯 10.00

[west] [kɔks'saːki] .
West Coxsackie .
西方 柯萨奇 .

西考克斯基。

['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . [spʊə(r)] , [,tuː'tuː] . - ; [mɪs] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['fer,tʃaɪld] , [,tuː'tuː] . - [faɪv] . -
Mrs . E . F . Spoor , 2 . 50 ; Miss A . G . Fairchild , 2 . 50 5 . 00
太太 . E . F . 斯波 , 2 . - ; 错过 一个 . G . 费尔柴尔德 , 2 . - 5 . -

EF Spoor 夫人，2.50；AG Fairchild 小姐，2.50 5.00

[west] ['bluːmfiːld] .
West Bloomfield .
西方 布卢姆菲尔德 .

西布卢姆菲尔德。

['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['ʃeril] , [,piː'keɪ'dʒiː] .
Mrs . S . B . Sherrill , Pkg .
太太 . S . B . 谢里尔 , 包装 .

SB Sherrill 女士，包装工。

['pætʃwɜːk] ; [wʌn] . - [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜː,wʊd] , [tɛn] . [wʌn] . -
Patchwork ; 1 . 50 for Freight , for Sherwood , Tenn . 1 . 50
拼布 ; 1 . - 为了 货运 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 1 . -

拼布；运费 1.50 美元，运往田纳西州舍伍德 1.50 美元

— — " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['sentrəl] [en] . [waɪ] . " [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
— — " A Friend in Central N . Y . " for Talladega C . 10 . 00
一 一 " 一个 朋友 在 中央 N . 是 . " 为了 塔拉迪加 C . - . -

—— "纽约中部的朋友" 塔拉迪加 C. 10.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [kɒb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['ɔːlbəni] - . -
Albany 30 . 00
奥尔巴尼 - . -

奥尔巴尼 30.00

['braɪə(r)] [hɪl] - . -
Brier Hill 12 . 00
布里尔 爬坡道 - . -

布里尔山 12.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [siː] .
Plymouth Ch . W . C .
普利茅斯 ch . W . C .

普利茅斯教堂 WC

['æsən] - . -
Ass'n 30 . 00
协会 - . -

Ass'n 30.00

['bʌfələʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . - . -
Ladies ' Soc . 30 . 00
女士们 - 社会 . - . -

女子协会 30.00

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville .
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

[ɔːks] . - . -
Aux . 10 . 00
辅助 . - . -

辅助功能 10.00

['hɑːrfərd] .
Harford .
哈福德 .

哈福德。

['leɪdɪz] - [ɔːks] . - . -
Ladies ' Aux . 10 . 00
女士们 - 辅助 . - . -

女子辅助队 10.00

['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

荷马。

['leɪdɪz] [faɪv] . -
Ladies 5 . 00
女士们 5 . -

女士 5.00

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

[el] . [em] . [es] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
L . M . S . , to const .
L . M . S . , 到 常量 .

LMS，到 const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] [fræŋk] [el] . [em] . - . -
HENRY FRANK L . M . 30 . 00
亨利 坦率 L . M . - . -

亨利·弗兰克 LM 30.00

['dʒɑːvə] .
Java .
Java .

Java。

['leɪdɪz] [faɪv] . -
Ladies 5 . 00
女士们 5 . -

女士 5.00

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] .
Oswego .
奥斯威戈 .

奥斯威戈。

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . - . -
Ladies ' H . M . Soc . 15 . 00
女士们 - H . M . 社会 . - . -

女子荣誉协会 15.00

[pəʊ'kiːpsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . - . -
Ladies ' H . M . Soc . 25 . 00
女士们 - H . M . 社会 . - . -

女子荣誉协会 25.00

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['praɪməri] . [ɒv; əv] ['plɪməθ] [sæb] .
Primary Pept . of Plymouth Sab .
基本的 肽 . 的 普利茅斯 萨布 .

普利茅斯沙门氏菌初级肽。

[ʃ] . - . -
Sch . 20 . 00
学校 . - . -

Sch.20.00

[west] ['grɒtən] .
West Groton .
西方 格罗顿 .

西格罗顿。

[waɪ] . [piː] . [em] . [səʊʃ] . - . - — — — - . 00$4 , - . -
Y . P . M . Soc . 10 . 00 — — — 242 . 00$4 , 969 . 27
是 . P . M . 社会 . - . - — — — - . 00$4 , - . -

YPM Soc.10.00—— 242.00$4, 969.27

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['saɪləns] [dʒeɪ] . [waɪt] , [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] .
Estate of Mrs . Silence J . White , by W . C .
财产 的 太太 . 沉默 J . 白色的 , 经过 W . C .

西伦斯·J·怀特夫人遗产，由WC

[''gaʊdi] , [eks] . (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
Goudy , Ex . (60 of which to const .
古迪 , 前任 . (- 的 哪个 到 常量 .

Goudy，Ex.（其中 60 为 const.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['luːɪs] [em] . ['gɑːrdənər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
LOUISE M . GARDINER and MRS .
路易丝 M . 加德纳 和 太太 .

路易丝·M·加德纳和夫人

['luːʃə] [iː] . ['fɪlɪps] [el] . [em] . - [es]) - . 00$5 , - . -
LUCIA E . PHILLIPS L . M . ' s) 500 . 00$5 , 469 . 27
露西亚 E . 菲利普斯 L . M . - s) - . 00$5 , - . -

露西亚·E·菲利普斯（LM）500.00美元，469.27

[njuː] ['dʒɜːzi] , $659 . - .
NEW JERSEY , $659 . 98 .
新的 球衣 , $659 . - .

新泽西州，659.98 美元。

['ɑːlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

阿灵顿。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Bbl . of C . , for Savannah , Ga .
桶 . 的 C . , 为了 萨凡纳 , 加 .

Bbl. of C.，用于佐治亚州萨凡纳。

[baʊnd] [brʊk] .
Bound Brook .
边界 溪 .

邦德布鲁克。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong Ch . 33 . 32
国会 ch . - . -

国会第33章第32节

['dʒɜːzi] ['sɪti] .
Jersey City .
球衣 城市 .

泽西市。

['mɪsɪz] . [siː] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [wʌn] . -
Mrs . C . Chichester 1 . 00
太太 . C . 奇切斯特 1 . -

C. Chichester 夫人 1.00

[ˌmɑːnt'kler] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , 365 . 66 ; Sab .
ch . , - . - ; 萨布 .

第 365.66 章；Sab.

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 100 . 00 465 . 66
ch . , - . - - . -

Ch.，100.00 465.66

[ˌmɑːnt'kler] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['iːstə(r)] [kɑːl] . , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , Easter Coll . , for Atlanta U . 140 . 00
ch . , 复活节 科尔 . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，Easter Coll.，为亚特兰大大学 140.00

[ˌmɑːnt'kler] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ladies Miss'y Soc . of First Cong .
女士们 - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一教会女子协会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Ch . , Bbl . of C . , for Washington , D . C .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 华盛顿 , D . C .

Ch.，Bbl. of C.，为华盛顿特区

- .
Plainneld .
- .

普莱恩内尔德。

['mɪsɪz] . ['meəri][iː] . ['wɪtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] - . -
Mrs . Mary E . Whiton , for Woman's Work 20 . 00
太太 . 玛丽 E . 惠顿 , 为了 女性的 工作 - . -

玛丽·E·惠顿夫人，为妇女工作捐赠 20.00

[ˌpensl'veɪniə] , $468 . - .
PENNSYLVANIA , $468 . 07 .
宾夕法尼亚州 , $468 . - .

宾夕法尼亚州，468.07 美元。

['sentə(r)] [rəʊd] .
Center Road .
中心 路 .

中心路。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['skoʊvəl][ˌtuː'tuː] . -
J . A . Scovel 2 . 00
J . 一个 . 斯科维尔 2 . -

JA Scovel 2.00

- .
Dunsfort .
- .

邓斯福特。

['mɪsɪz] . ['meəri][em] . [mə'hæfi] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . Mary M . Mehaffey 2 . 00
太太 . 玛丽 M . 梅哈菲 2 . -

玛丽·M·梅哈菲夫人 2.00

['ɛbənzˌbɜːrg] .
Ebensburg .
埃本斯堡 .

埃本斯堡。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 40
ch . 7 . -

第7.40章

['mɒrɪs] [rʌn] . [kɔːŋ] .
Morris Run . Cong .
莫里斯 跑步 . 国会 .

莫里斯跑道。国会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 426 . 67
ch . - . -

第426.67章

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['fredrɪk] [es] . ['kɪmbəl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . - . -
Frederick S . Kimball , for Talladega , Ala . 25 . 00
弗雷德里克 S . 金博尔 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . - . -

弗雷德里克·S·金博尔，代表阿拉巴马州塔拉迪加，25.00美元

[əʊ'haɪəʊ] , $576 . - .
OHIO , $576 . 60 .
俄亥俄州 , $576 . - .

俄亥俄州，576.60 美元。

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] .
Ladies of Central Ch . , Bbl . of C . , for Fisk U .
女士们 的 中央 ch . , 桶 . 的 C . , 为了 菲斯克 U .

中央教堂女子学院，C. 学院，为菲斯克大学。

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ˌmæsə'dəʊniən]['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - $15 . -
Macedonian Circle , for Indian Sch'p $15 . 00
马其顿 圆圈 , 为了 印度 - $15 . -

马其顿圈，印度 Sch'p 15.00 美元

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[waɪ] . [piː] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] ['dʒenɪŋz] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Y . P . M . Soc . of Jennings Av . Cong .
是 . P . M . 社会 . 的 詹宁斯 艾夫 . 国会 .

YPM 社会委员会。詹宁斯大道丛。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [waɪt] [wɜːk] [naɪn] . -
Ch . , for Mountain white Work 9 . 17
ch . , 为了 山 白色的 工作 9 . -

Ch.，为山白作品 9.17

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut .
康尼奥特 .

康尼奥特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ˌes iː 'en; sen] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sen . of Cong .
参议员 . 的 国会 .

国会参议员

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['griːnzbɜːrg] .
Greensburg .
格林斯堡 .

格林斯堡。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['hærɪŋtən] [faɪv] . -
Mrs . H . B . Harrington 5 . 00
太太 . H . B . 哈灵顿 5 . -

HB Harrington 女士 5.00

['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[kent] . [kɔːŋ] .
Kent . Cong .
肯特 . 国会 .

肯特国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [es] . [es] . [klɑːs] , [ˌtuː'tuː] . - - . -
Ch . , 16 . 83 ; S . S . Class , 2 . 50 19 . 35
ch . , - . - ; S . S . 班级 , 2 . - - . -

Ch.，16.83；SS Class，2.50 19.35

['mænsˌfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 192 . 55
ch . - . -

第192.55章

[meərɪ'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 67 . 10
ch . - . -

第67.10章

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] [es] . [es] . [klɑːs] , [faɪv] ; [ˌɒpə'tjuːnəti] [klʌb] , [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Mrs . Thompson's S . S . Class , 5 ; Opportunity Club , of Cong .
太太 . 汤普森的 S . S . 班级 , 5 ; 机会 俱乐部 , 的 国会 .

汤普森夫人的 SS 班，5；机会俱乐部，国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ] [keɪt] [dʒeɪ] . [stəʊ] , [sek] . , [ˌtuː'tuː] . - ['sɛvən] . -
Sch . , by Kate J . Stow , Sec . , 2 . 10 7 . 10
学校 . , 经过 凯特 J . 斯托 , 秒 . , 2 . - 7 . -

Sch.，作者 Kate J. Stow，Sec.，2.10 7.10

[nɔːθ] ['rɪdʒvɪl] .
North Ridgeville .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[es] . [es] . [klɑːs] , [kɔːŋ] .
S . S . Class , Cong .
S . S . 班级 , 国会 .

SS 班，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . - . -
Ch . , for Williamsburg , Ky . 0 . 88
ch . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，代表肯塔基州威廉斯堡。0.88

[nɔːθ] ['sprɪŋfiːld] .
North Springfield .
北 斯普林菲尔德 .

北斯普林菲尔德。

['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] , ['eɪlə] .
Mrs . Walker , Pkg . of C . , for Athens , Ala .
太太 . 沃克 , 包装 . 的 C . , 为了 雅典 , 翼 .

沃克夫人，C.包装，阿拉巴马州雅典市。

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 68 . 93
第一的 ch . - . -

第一章 68.93

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['wiːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [ˌtuː'tuː] . -
By W . E . Wheeler , for Student Aid , Williamsburg , Ky . 2 . 00
经过 W . E . 惠勒 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 2 . -

作者：WE Wheeler，为肯塔基州威廉斯堡学生援助机构撰写。2.00

['pædiz] [rʌn] . [kɔːŋ] .
Paddy's Run . Cong .
帕迪的 跑步 . 国会 .

帕迪跑道。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 50
ch . - . -

第25.50章

[rə'venə] .
Ravenna .
拉文纳 .

拉文纳。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 00
ch . - . -

第22.00章

['strɔŋzvɪl] .
Strongsville .
斯特朗斯维尔 .

斯特朗斯维尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['tɔːlmɪdʒ] .
Tallmadge .
塔尔马奇 .

塔尔马奇。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] - [həʊm] [em] . [səʊʃ] . , [baɪ]['dʌbljuː] . ['ɔːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] - . -
Young Ladies ' Home M . Soc . , by W . Alling , for Woman's Work 20 . 00
年轻的 女士们 - 家 M . 社会 . , 经过 W . 阿林 , 为了 女性的 工作 - . -

《少女之家 M. Soc.》，作者 W. Alling，为《妇女工作》杂志撰写，20.00 美元

[tə'liːdəʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

[waɪ] . [piː] . [em] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstɪn] , [teks] . - . -
Y . P . M . Soc . , for Austin , Tex . 12 . 00
是 . P . M . 社会 . , 为了 奥斯汀 , 德州 . - . -

YPM Soc.，德克萨斯州奥斯汀市，12.00

[weɪkmən] .
Wakeman .
韦克曼 .

韦克曼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 03
ch . 6 . -

第6.03章

[west] ['æn,dəuvə] .
West Andover .
西方 安多弗 .

西安多弗。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 72
ch . - . -

第16.72章

[əʊ'haɪəʊ] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbi] [ə; eɪ] . [krɑːfts] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Ohio Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Phebe A . Crafts , Treas . , for Woman's Work :
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . M . S . 10 . 00
L . M . S . - . -

LMS 10.00

['ɔːstɪn,bɜːrg] .
Austinburg .
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

[mɪs] [viː] . [ə; eɪ] . [heit] [θriː] . -
Miss V . A . Haight 3 . 20
错过 V . 一个 . 海特 3 . -

VA Haight小姐 3.20

['kɑːniː,ɔːt] .
Conneaut .
康尼奥特 .

康尼奥特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [eit] . -
Ch . W . H . M . 8 . 00
ch . W . H . M . 8 . -

Ch. WHM 8.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [biː] . [es] . - . -
Ch . , W . B . S . 26 . 07
ch . , W . B . S . - . -

Ch.，WBS 26.07

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . - — — — - . -
Ch . , W . M . S . 10 . 00 — — — 57 . 27
ch . , W . M . S . - . - — — — - . -

Ch.，WMS 10.00——— 57.27

[ˌɪndi'ænə] , $15 . - .
INDIANA , $15 . 00 .
印第安纳州 , $15 . - .

印第安纳州，15.00 美元。

['bluːmɪŋtən] .
Bloomington .
布卢明顿 .

布卢明顿。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdfəd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . A . B . Woodford , for Fisk U . 15 . 00
太太 . 一个 . B . 伍德福德 , 为了 菲斯克 U . - . -

伍德福德夫人，代表菲斯克大学，15.00美元

[ˌɪlə'nɔɪz] , $660 . - .
ILLINOIS , $660 . 44 .
伊利诺伊州 , $660 . - .

伊利诺伊州，660.44 美元。

['æmˌbɔɪ] .
Amboy .
安博伊 .

安博伊。

[fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl]['eɪlə] . [wʌn] . -
For Mobile Ala . 1 . 00
为了 移动的 翼 . 1 . -

适用于移动设备 1.00

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Fisk U . 25 . 00
ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Fisk U. 25.00

[bəʊn] [gæp] .
Bone Gap .
骨 差距 .

骨间隙。

['mɪsɪz] . ['lʌ; luː] [raɪs] - . -
Mrs . Lu Rice 10 . 00
太太 . 鲁 米 - . -

卢女士 10.00

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [səʊʃ] . [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , ['θiːəʊ] .
Ch . , 25 ; Soc . of Inquiry , Theo .
ch . , - ; 社会 . 的 询问 , 西奥 .

第 25 章；探究社会，神学。

[ˌes iː 'em] . , - . - - . -
Sem . , 10 . 40 35 . 40
塞姆 . , - . - - . -

学期，10.40 35.40

['krɪst(ə)l] [leɪk] .
Crystal Lake .
水晶 湖 .

水晶湖。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

['ɜːrlˌvɪl] .
Earlville .
厄尔维尔 .

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -
" J . A . D . " 50 . 00
" J . 一个 . D . " - . -

“JAD” 50.00

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . . . - . -
Ch . . . 60 . 75
ch . . . - . -

第 60.75 章

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['hɪtʃˌkɒk] , [ˌtuː'tuː] ; [mɪs] ['koʊltən] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [həʊmz] , [wʌn] ,
Mrs . M . A . Hitchcock , 2 ; Miss Colton , 1 ; Mrs . S . B . Holmes , 1 ,
太太 . M . 一个 . 希区柯克 , 2 ; 错过 科尔顿 , 1 ; 太太 . S . B . 福尔摩斯 , 1 ,
[fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . [fɔːr] . -
for Fisk U . 4 . 00
为了 菲斯克 U . 4 . -

MA Hitchcock 女士，2 分；Colton 小姐，1 分；SB Holmes 女士，1 分，代表 Fisk U. 4.00

['gælvə] .
Galva .
加尔瓦 .

加尔瓦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ˌes iː 'en; sen] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sen . of First Cong .
参议员 . 的 第一的 国会 .

第一国会参议员

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] , [tɛn] . - . -
Ch . , for Sherwood , Tenn . 38 . 25
ch . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . - . -

Ch.，代表田纳西州舍伍德。38.25

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .
Geneseo .
杰内西奥 .

杰内西奥。

['mɪsɪz] . [nɜːrs] , - ; ['mɪsɪz] . ['hʌntɪŋtən] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . Nourse , 20 ; Mrs . Huntington , 5 , for Fisk U . 25 . 00
太太 . 诺尔斯 , - ; 太太 . 亨廷顿 , 5 , 为了 菲斯克 U . - . -

诺斯夫人，20岁；亨廷顿夫人，5岁，代表菲斯克大学，25.00美元

['hɪnzˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第6期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第5/5页

['mɪsɪz] . [es] . [el] . ['kenədi] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . S . L . Kennedy , for Fisk U . 10 . 00
太太 . S . L . 肯尼迪 , 为了 菲斯克 U . - . -

SL Kennedy 女士，代表 Fisk U. 10.00

['hɪnzˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['rɪpli] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] , ['eɪlə] .
Mrs . J . C . Ripley , Pkg . of Papers , for Athens , Ala .
太太 . J . C . 里普利 , 包装 . 的 文件 , 为了 雅典 , 翼 .

JC Ripley 夫人，文件包，寄往阿拉巴马州雅典市。

[lɔːn] [rɪdʒ] .
Lawn Ridge .
草地 岭 .

草坪岭。

['mɪsɪz] . - , [wʌn] ; [mɪs] [lɒk] , 50cts [wʌn] . -
Mrs . Kiterage , 1 ; Miss Lock , 50cts 1 . 50
太太 . - , 1 ; 错过 锁 , 50cts 1 . -

Kiterage夫人，1；Lock小姐，50美分，1.50

['ləʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 10 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

['mɪlɪŋtən] .
Millington .
米灵顿 .

米灵顿。

['mɪsɪz] . [diː] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] - . -
Mrs . D . W . Jackson 0 . 50
太太 . D . W . 杰克逊 - . -

DW·杰克逊夫人 0.50

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 25
ch . - . -

第15.25章

['nju:ək] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

['mɪsɪz] . [ef] . ['heɪvəhɪl] - . -
Mrs . F . Haverhill 0 . 50
太太 . F . 哈弗希尔 - . -

F. Haverhill 夫人 0.50

[əʊk] [pɑ:k] .
Oak Park .
橡木 公园 .

橡树园。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜ:st] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['hʌɡɪnz] , [θri:] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪsk]
Sch . of First Ch . , 28 . 86 ; Mrs . Huggins , 3 , for Fisk
学校 . 的 第一的 ch . , - . - ; 太太 . 哈金斯 , 3 , 为了 菲斯克

第一教堂学校，28.86；哈金斯夫人，3，代表菲斯克

[ju:] . - . -
U . 31 . 86
U . - . -

U. 31.86

['pækstən] .
Paxton .
帕克斯顿 .

帕克斯顿。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 40 . 00
ch . - . -

第40章

['peɪsən] .
Payson .
佩森 .

佩森。

[fɔ:(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . [fɔ:r] . -
For Mobile , Ala . 4 . 00
为了 移动的 , 翼 . 4 . -

阿拉巴马州莫比尔 4.00

[pi'ɔ:riə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 100 . 00
ch . - . -

第 100.00 章

[pi'ɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

['mɪsɪz] . [grɪzwɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . Griswold , for Fisk U . 25 . 00
太太 . 格里斯沃尔德 , 为了 菲斯克 U . - . -

格里斯沃尔德夫人，代表菲斯克大学，25.00美元

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['bɜːtn] [faɪv] . -
Miss A . A . Burton 5 . 00
错过 一个 . 一个 . 伯顿 5 . -

AA Burton 小姐 5.00

['pɒplə(r)] [grəʊv] .
Poplar Grove .
白杨 树林 .

白杨树林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 77
ch . 4 . -

第4.77章

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . [kɔrs] , - ; [kɔːŋ] .
Mrs . P . B . Corss , 10 ; Cong .
太太 . P . B . 十字路口 , - ; 国会 .

PB Corss 夫人，10 岁；国会议员。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , 1 . 50 , for Fisk U . 11 . 50
ch . , 1 . - , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，1.50，适用于 Fisk U. 11.50

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . $15 . -
Ch . $15 . 00
ch . $15 . -

Ch.$15.00

['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 03
ch . 7 . -

第7.03章

['riːoʊ] .
Rio .
里约热内卢 .

里约热内卢。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 20
ch . 4 . -

第4.20章

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['mɪsɪz] . [dʒɒn][el] . [peɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
Mrs . John L . Page , for Atlanta U . 25 . 00
太太 . 约翰 L . 页 , 为了 亚特兰大 U . - . -

约翰·L·佩奇夫人，代表亚特兰大大学，25.00美元

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['tɑ:lkət] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . [peɪdʒ] , [θri:] ; [ti:] . [el] . ['rɒbətsən] , - , [fɔ:(r); fə(r)]
Mrs . W . Talcott , 10 ; Mrs . J . L . Page , 3 ; T . L . Robertson , 10 , for
太太 . W . 塔尔科特 , - ; 太太 . J . L . 页 , 3 ; T . L . 罗伯逊 , - , 为了
[fɪsk] [ju:] - . -
Fisk U 23 . 00
菲斯克 U - . -

W. Talcott 女士，10 岁；JL Page 女士，3 岁；TL Robertson，10 岁，代表 Fisk U 队，得分 23.00 美元。

['su:ərd] .
Seward .
西沃德 .

西沃德。

['wʊmənz] - [səʊʃ] . , [baɪ] ['ælɪs] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜ:k] [faɪv] . -
Woman's Miss'y Soc . , by Alice Day , for Woman's Work 5 . 00
女性的 - 社会 . , 经过 爱丽丝 天 , 为了 女性的 工作 5 . -

《女性小姐社交》，作者：爱丽丝·戴，刊登于《女性工作》杂志，5.00美元

['ʃɜ:rlænd] .
Shirland .
希尔兰 .

希尔兰。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 25
ch . 6 . -

第6.25章

[ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] .
Winnebago .
温尼巴戈 .

温尼巴戈房车。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən][ɒv; əv] [ɪl] . , [fɔ:(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜ:k] :
Woman's Home Missionary Union of Ill . , for Woman's Work :
女性的 家 传教士 联盟 的 患病的 . , 为了 女性的 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，为妇女事业服务：

['eŋgl,wud] .
Englewood .
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
L . H . M . S . of First Cong .
L . H . M . S . 的 第一的 国会 .

第一教会的LHMS

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 21 . 68
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 21.68

['eŋgl,wud] .
Englewood .
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

[kɪŋz] ['tʃɪldrən] , [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , ['tuːgə,luː] [juː] . [θriː] . -
King's Children , First Ch . , for Kindergarten , Tougaloo U . 3 . 50
国王学院 孩子们 , 第一的 ch . , 为了 幼儿园 , 图加卢 U . 3 . -

《国王的孩子们》，第一章，幼儿园适用，Tougaloo U. 3.50

['eŋgl,wud] .
Englewood .
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

[kɪŋz] ['tʃɪldrən] , ['dʒuːniəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgə,luː] [juː] . [sɪks] . - — — — — - . -
King's Children , Juniors , for Tougaloo U . 6 . 50 — — — — 31 . 68
国王学院 孩子们 , 青少年 , 为了 图加卢 U . 6 . - — — — — - . -

国王之子少年队，图加卢大学 6.50———— 31.68

['mɪʃɪgən] , $155 . - .
MICHIGAN , $155 . 91 .
密歇根州 , $155 . - .

密歇根州，155.91 美元。

['ælɪgən] .
Allegan .
阿勒根 .

艾勒根。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [ɒv; əv] [siː] . [iː] . , [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . [sɪks] . -
Ch . , 5 . 16 ; Y . P . S . of C . E . , 1 ; for Fisk U . 6 . 16
ch . , 5 . - ; 是 . P . S . 的 C . E . , 1 ; 为了 菲斯克 U . 6 . -

第 5.16 章；YPS of CE，1；适用于 Fisk U. 6.16

['kæljʊmet] .
Calumet .
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [,tælə'deɪgə] [siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 40 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 40.00

[ˌkænən'deɪgwə] . [kɔːŋ] .
Canandaigua . Cong .
卡南代瓜 . 国会 .

卡南代瓜。国会。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 10
ch . 3 . -

第3.10章

[kəʊld]['wɔːtə(r)] .
Cold Water .
寒冷的 水 .

冷水。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['kʌvət] .
Covert .
隐蔽 .

隐蔽。

[ə; eɪ] . [es] . ['pækəd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
A . S . Packard , for Fisk U . 25 . 00
一个 . S . 帕卡德 , 为了 菲斯克 U . - . -

AS Packard，为 Fisk U. 25.00

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [en] . ['fletʃə(r)] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Mrs . G . N . Fletcher , Bbl . of Goods , for Talladega C .
太太 . G . N . 弗莱彻 , 桶 . 的 商品 , 为了 塔拉迪加 C .

GN Fletcher 夫人，货物 Bbl.，代表 Talladega C.

[grænd]['ræpɪdz] .
Grand Rapids .
盛大 急流 .

大急流城。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

[grɑːs] [leɪk] .
Grass Lake .
草 湖 .

草湖。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 65
ch . - . -

第 10.65 章

['hænkɔk] .
Hancock .
汉考克 .

汉考克。

['dʌbljuː] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
W . M . Soc . of Cong .
W . M . 社会 . 的 国会 .

WM 国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , for Talladega C . 25 . 00
ch . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 25.00

- .
Kallamazoo .
- .

卡拉马祖。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kent] - . -
Mrs . J . A . Kent 10 . 00
太太 . J . 一个 . 肯特 - . -

JA Kent 女士 10.00

- .
Morenei .
- .

莫雷内。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

[ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] .
St . Ignace .
英石 . 伊格纳斯 .

圣伊格纳斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

[seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Saint Joseph .
圣 约瑟夫 .

圣若瑟。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [liː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
J . H . Lee , for Fisk U . 10 . 00
J . H . 李 , 为了 菲斯克 U . - . -

JH Lee，代表 Fisk U. 10.00

— — " [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
— — " A Friend " 5 . 00
— — " 一个 朋友 " 5 . -

——《朋友》5.00

[wɪsˈkɒnsɪn] , $135 . - .
WISCONSIN , $135 . 81 .
威斯康星州 , $135 . - .

威斯康星州，135.81美元。

[ˈklɪntənˌvɪl] .
Clintonville .
克林顿维尔 .

克林顿维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 75
ch . 4 . -

第4.75章

[dʊˈrænd] .
Durand .
杜兰德 .

杜兰德。

[ˈpɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 22
ch . 9 . -

第9.22章

[əʊ] [kleə(r)] .
Eau Claire .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

" [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈgivə] , " [baɪ] [ˈbɜːθə] , [tˈreəs] . - . -
" Cheerful Givers , " by Bertha Duganne , Treas . 17 . 50
" 快乐 捐赠者 , " 经过 伯莎 杜甘 , 宝藏 . - . -

“快乐的给予者”，作者：Bertha Duganne，Treas.17.50

[ˈemərəld] [grəʊv] .
Emerald Grove .
翠 树林 .

翡翠林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 37
ch . 2 . -

第2.37章

[leɪk] [dʒɪˈniːvə] .
Lake Geneva .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 25
ch . - . -

第12.25章

[ˈmædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 66 . 49
ch . - . -

第66.49章

[ˈmædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[ˈmɪsɪz] . [əˈmiːliə] [iː] . [ˈdɔɪən] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] . [ɒv; əv] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɜːˌwʊd] , [tɛn] .
Mrs . Amelia E . Doyon , Pkg . of Books , for Sherwood , Tenn .
太太 . 阿米莉亚 E . 多永 , 包装 . 的 图书 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Amelia E. Doyon 女士，书籍包裹，寄往田纳西州舍伍德。

[ˌmæzoʊˈmeɪniː] .
Mazomanie .
马佐马尼 .

Mazomanie。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 50
ch . 1 . -

第 1.50 章

[məˈnɑməˌni] .
Menomonee .
梅诺莫尼 .

梅诺莫尼。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **72**
ch . 7 . -

第7.72章

[njuː] ['lʌndən] .
New **London** .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **25**
ch . 4 . -

第4.25章

[əʊk] [kriːk] .
Oak **Creek** .
橡木 溪 .

橡树溪。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **85**
ch . 4 . -

第4.85章

['rɑ'siːn] . [welʃ] - .
Racine . **Welsh** **Coog** .
拉辛 . 威尔士语 - .

拉辛。威尔士库格。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **05**
ch . 3 . -

第3.05章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 86
ch . 1 . -

第1.86章

['aɪəwə] , $259 . - .
IOWA , $259 . 84 .
爱荷华州 , $259 . - .

爱荷华州，259.84 美元。

[ˌænə'moʊsə] .
Anamosa .
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

['mɪsɪz] . ['meəri][dʒiː] . [fleɪk] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
Mrs . Mary G . Flake , for student Aid , Straight U . 5 . 00
太太 . 玛丽 G . 薄片 , 为了 学生 援助 , 直的 U . 5 . -

玛丽·G·弗莱克夫人，学生资助，Straight U. 5.00

[kleɪ] .
Clay .
黏土 .

黏土。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 02
ch . - . -

第17.02章

[klɪə(r)] [leɪk] .
Clear Lake .
清除 湖 .

清澈的湖。

[siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [baɪ][em] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] . [wʌn] . -
C . E . Soc . , by M . J . Thompson , for Beach Inst . 1 . 50
C . E . 社会 . , 经过 M . J . 汤普森 , 为了 海滩 研究所 . 1 . -

CE Soc.，作者 MJ Thompson，为 Beach Inst. 1.50

- .
Creaco .
- .

Creaco。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 61
ch . 6 . -

第6.61章

[dez] [mɔɪnz] . -
Des Moines . Miss'y
德斯 莫因斯 . -

得梅因。小姐

['kɒnsət] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . [fɔːr] . -
Concert , for Fisk U . 4 . 64
音乐会 , 为了 菲斯克 U . 4 . -

音乐会，为菲斯克大学 4.64

[də'rænt] .
Durant .
杜兰特 .

杜兰特。

['mɪsɪz] . [tiː] . ['dʌtən] ([faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][oʊ'ɑːhiː]['ɪndiən][em] .) - . -
Mrs . T . Dutton (5 of which for Oahe Indian M .) 15 . 00
太太 . T . 达顿 (5 的 哪个 为了 奥阿赫 印度 M .) - . -

T·达顿夫人（其中5份给奥阿赫印第安人M.）15.00

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

- [piː] . ['kuːpə(r)] , - ; ['mɪsɪz] . [mə'guːn] , [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Sam'l P . Cooper , 100 ; Mrs . Magoun , 1 ; for Fisk U . 101 . 00
- P . 库珀 , - ; 太太 . 马贡 , 1 ; 为了 菲斯克 U . - . -

Sam'l P. Cooper，100；Magoun 夫人，1；代表 Fisk U. 101.00

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 94
ch . - . -

第13.94章

[hʌl] .
Hull .
赫尔 .

赫尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['liːɒŋ] .
Lyons .
莱昂斯 .

莱昂斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 05
ch . - . -

第12.05章

[mə'kwɑːkɪtə] .
Maquoketa .
马科基塔 .

马科基塔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 55
ch . - . -

第50.55章

['kwɑːskətən] .
Quasqueton .
夸斯克顿 .

夸斯克顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 53
ch . 8 . -

第8.53章

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , $72 . - .
MINNESOTA , $72 . 45 .
明尼苏达州 , $72 . - .

明尼苏达州，72.45 美元。

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ɑː(r)] . ['lɑːflɪn] , [wʌn] . - - . -
Ch . , 25 . 06 ; Plymouth Ch . , 22 . 10 ; R . Laughlin , 1 . 50 48 . 66
ch . , - . - ; 普利茅斯 ch . , - . - ; 拉 . 劳克林 , 1 . - - . -

Ch.，25.06；普利茅斯 Ch.，22.10；R. Laughlin，1.50 48.66

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

['laɪmən][diː] . [hɒdʒ] , - ; [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [wʌn] . - ; [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] .
Lyman D . Hodge , 10 ; Class of Boys , 1 . 50 ; for Student Aid , Talladega C .
莱曼 D . 霍奇 , - ; 班级 的 男孩们 , 1 . - ; 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C .
$11 . -
$11 . 50
$11 . -

莱曼·D·霍奇，10岁；男生班，1.50美元；学生资助，塔拉迪加C. 11.50美元

[wi'nəunə] .
Winona .
威诺娜 .

薇诺娜。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 29
ch . - . -

第12.29章

[wi'nəunə] .
Winona .
威诺娜 .

薇诺娜。

[bɒks][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ruːm] , ['mɛəriən] , ['eɪlə] .
Box of Material , for Sewing Room , Marion , Ala .
盒子 的 材料 , 为了 缝纫 房间 , 玛丽昂 , 翼 .

缝纫室用布料盒，阿拉巴马州马里恩市。

[mɪ'zʊəri] , $33 . - .
MISSOURI , $33 . 60 .
密苏里州 , $33 . - .

密苏里州，33.60美元。

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] .
Garden City .
花园 城市 .

花园城市。

['dʌbljuː] . [biː] . [wɪlz] , - ; [mɪs] .
W . B . Wills , 10 ; Miss .
W . B . 遗嘱 , - ; 错过 .

WB Wills，10；小姐。

[ə; eɪ] . [siː] . [wɪlz] , [ˌtuː'tuː] ; [ef] . [piː] . - , [wʌn] ; [piː] . [em] . [wɪlz] , [wʌn] - . -
A . C . Wills , 2 ; F . P . Morclan , 1 ; P . M . Wills , 1 14 . 00
一个 . C . 遗嘱 , 2 ; F . P . - , 1 ; P . M . 遗嘱 , 1 - . -

AC Wills，2；FP Morclan，1；PM Wills，1 14.00

[lɑː][greɪndʒ] .
La Grange .
拉 农庄 .

拉格朗日。

['dʒɜːmən] [kɔːŋ] .
German Cong .
德语 国会 .

德国国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

[pɪrs] ['sɪti] .
Peirce City .
皮尔斯 城市 .

皮尔斯城。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 60
ch . - . -

第18.60章

['kænzəs] , $34 . - .
KANSAS , $34 . 62 .
堪萨斯州 , $34 . - .

堪萨斯州，34.62 美元。

[lɑːn] .
Larned .
拉尼德 .

拉尼德。

" ['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['bɔːdmæn] , [faɪv] . - ; [mɪs] [ef] . [ə; eɪ] . [lɒk] , [faɪv] - . -
" Our Missionary Box , " by Mrs . S . C . Boardman , 5 . 65 ; Miss F . A . Locke , 5 10 . 65
" 我们的 传教士 盒子 , " 经过 太太 . S . C . 博德曼 , 5 . - ; 错过 F . 一个 . 洛克 , 5 - . -

《我们的传教士盒子》，作者：SC Boardman 夫人，5.65 美元；FA Locke 小姐，5 10.65 美元

['pɑːˌoʊlə] . [kɔːŋ] .
Paola . Cong .
保拉 . 国会 .

保拉。丛。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 17
ch . - . -

第22.17章

['plevnɑː] . [kɔːŋ] .
Plevna . Cong .
普列夫纳 . 国会 .

普列夫纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 80
ch . 1 . -

第 1.80 章

[də'kəʊtə] , $110 . - .
DAKOTA , $110 . 00 .
达科他州 , $110 . - .

达科他，110.00 美元。

['glædstəun] .
Gladstone .
格拉德斯通 .

格拉德斯通。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 100 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》100.00

['pɑːŋkə]['eɪdʒənsi] .
Ponca Agency .
庞卡 机构 .

庞卡代理公司。

['pɑːŋkə] ['mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Ponca Mission , for Indian M . 5 . 00
庞卡 使命 , 为了 印度 M . 5 . -

庞卡传教团，印度 M. 5.00

[də'kəʊtə] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [suː] ['fɪˌfiːld] , [t'reəs] . :
Dakota Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Sue Fifield , Treas . :
达科他州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 起诉 菲菲尔德 , 宝藏 . :

达科他州妇女家庭传教联盟，财务主管：苏·菲菲尔德夫人

[suː] [fɔːls] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . - — — — [faɪv] . -
W . M . S . 5 . 00 — — — 5 . 00
W . M . S . 5 . - — — — 5 . -

WMS 5.00—— 5.00

[nə'bræskə] , $114 . - .
NEBRASKA , $114 . 95 .
内布拉斯加州 , $114 . - .

内布拉斯加州，114.95 美元。

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 58
ch . - . -

第12.58章

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 04
ch . 4 . -

第 4.04 章

['eksɪtə(r)] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第8.00章

['griːnwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 25
ch . 4 . -

第4.25章

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 08
ch . 7 . -

第7.08章

[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
Santee Agency .
桑蒂 机构 .

桑蒂代理处。

[mɪs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [braʊn] , - ; [mɪs] [es] . [el] . ['vɔːrˌhiːz] , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Miss H . A . Brown , 30 ; Miss S . L . Voorhees , 25 ; for Indian M . 55 . 00
错过 H . 一个 . 棕色的 , - ; 错过 S . L . 沃里斯 , - ; 为了 印度 M . - . -

HA Brown小姐，30岁；SL Voorhees小姐，25岁；印度M. 55.00

[ˌkælə'fɔːniə] , $1 , - . - .
CALIFORNIA , $1 , 376 . 37 .
加利福尼亚州 , $1 , - . - .

加利福尼亚州，1,376.37 美元。

[bel'mɔːnt] .
Belmont .
贝尔蒙特 .

贝尔蒙特。

['mɪsɪz] . [iː] . [el] . [riːd] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [mɪs] [eɪtʃ] . [riːd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [blækbrən] , - ; ['wɪli] [riːd] , 35c . - . -
Mrs . E . L . Reed and daughters , Miss H . Reed and Mrs . F . A . Blackbrun , 20 ; Willie Reed , 35c . 20 . 35
太太 . E . L . 芦苇 和 女儿们 , 错过 H . 芦苇 和 太太 . F . 一个 . 黑布伦 , - ; 威利 芦苇 , 35c . - . -

EL Reed 夫人和她的女儿 H. Reed 小姐和 FA Blackbrun 夫人，20 岁；Willie Reed，35 岁，20.35

[grɑːs] ['væli] .
Grass Valley .
草 谷 .

草谷。

['edwəd] ['kəʊlmən] , - ; [kɔːŋ] .
Edward Coleman , 100 ; Cong .
爱德华 科尔曼 , - ; 国会 .

爱德华·科尔曼，100；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 27 . 27 127 . 27
ch . , - . - - . -

第 27.27 章 127.27

['næʃ(ə)nəl] ['sɪti] .
National City .
国家的 城市 .

国家城。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 38 . 50
ch . - . -

第38.50章

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] - . -
The California Chinese Mission 1192 . 25
这 加利福尼亚州 中国人 使命 - . -

加州华人传教团 1192.25

['wɒʃɪŋtən] ['terətri] , $7 . -
WASHINGTON TERRITORY , $7 . 00
华盛顿 领土 , $7 . -

华盛顿领地，7.00美元

['medɪk(ə)l] [leɪk] .
Medical Lake .
医疗的 湖 .

医疗湖。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , $188 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $188 . 66 .
区 的 哥伦比亚 , $188 . - .

哥伦比亚特区，188.66 美元。

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . , [eit] . - - . -
Ch . , 175 ; Lincoln Memorial Ch . , 8 . 66 183 . 66
ch . , - ; 林肯 纪念馆 ch . , 8 . - - . -

第175章；林肯纪念堂，8.66 183.66

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒenɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [faɪv] . -
Mrs . J . H . Jennings , for Student Aid , Williamsburg , Ky . 5 . 00
太太 . J . H . 詹宁斯 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

JH Jennings 女士，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，5.00

['meərilənd] , $3 . - .
MARYLAND , $3 . 00 .
马里兰州 , $3 . - .

马里兰州，3.00 美元。

['bɔːltɪmɔː(r)] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [θriː] . -
" A Friend , " for Student Aid , Savannah , Ga . 3 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 萨凡纳 , 加 . 3 . -

"朋友"，为佐治亚州萨凡纳市学生援助项目筹款，3.00

[ken'tʌki] , $677 . - .
KENTUCKY , $677 . 43 .
肯塔基州 , $677 . - .

肯塔基州，677.43 美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 215 . 28
学费 - . -

学费 215.28

['wiljəmzbə:g] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 459 . 90
学费 - . -

学费 459.90

['wiljəmzbə:g] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend " 2 . 25
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.25

[ˌtenə'siː] , $1 , - . - .
TENNESSEE , $1 , 307 . 72 .
田纳西州 , $1 , - . - .

田纳西州，1,307.72 美元。

['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Jellico .
杰利科 .

杰利科。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 80 . 00
学费 - . -

学费 80.00

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

['pʌblɪk] [ʃ] . [fʌnd] , - ; [rent] , [wʌn] . - - . -
Public Sch . Fund , 21 ; Rent , 1 . 50 22 . 50
民众 学校 . 基金 , - ; 租 , 1 . - - . -

公立学校基金，21；租金，1.50 22.50

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 10 . 10
学费 - . -

学费 10.10

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 436 . 75
学费 - . -

学费 436.75

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rents] , [sɪks] . - - . -
Tuition , 536 . 12 ; Rents , 6 . 50 436 . 75
学费 , - . - ; 租金 , 6 . - - . -

学费 536.12；租金 6.50 436.75

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[rev] . [eɪtʃ] . [es] . ['benət] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Rev . H . S . Bennett , for Fisk U . 30 . 20
牧师 . H . S . 贝内特 , 为了 菲斯克 U . - . -

Rev. HS Bennett，Fisk U. 30.20

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] [hɔːl] - . -
" A Friend , " for Boarding Hall 50 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 登机 大厅 - . -

“朋友”，寄宿生宿舍 50.00

['ʃɜːˌwʊd] .
Sherwood .
舍伍德 .

舍伍德。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] - . -
" Friends , " for Student Aid 135 . 55
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 - . -

“朋友”，用于学生资助 135.55

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , $226 . - .
NORTH CAROLINA , $226 . 98 .
北 卡罗莱纳 , $226 . - .

北卡罗来纳州，226.98 美元。

['pikɪn] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . $1 . -
Ch . $1 . 00
ch . $1 . -

Ch.$1.00

\- . [kɔːŋ] .
Strieby . Cong .
\- . 国会 .

斯特里比。国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['krɪsməs] [gɪft] [wʌn] . -
Ch . , Christmas Gift 1 . 00
ch . , 圣诞节 礼物 1 . -

Ch.，圣诞礼物 1.00

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[es] . [diː] . [liːk] [wʌn] . -
S . D . Leak 1 . 00
S . D . 泄露 1 . -

SD 泄漏 1.00

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 156 . 50
学费 - . -

学费 156.50

['wɪlmɪŋtən] , [kɔːŋ] .
Wilmington , Cong .
威尔明顿 , 国会 .

威尔明顿，国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [mɪs] [eɪtʃ] . [el] . [fɪts] , - - . -
Ch . , 58 . 48 ; Miss H . L . Fitts , 10 68 . 48
ch . , - . - ; 错过 H . L . 菲茨 , - - . -

Ch.，58.48；HL Fitts小姐，10 68.48

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , $220 . - .
SOUTH CAROLINA , $220 . 00 .
南 卡罗莱纳 , $220 . - .

南卡罗来纳州，220.00 美元。

['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 214 . 00
学费 - . -

学费 214.00

['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[baɪ] [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [siː] . [rəʊ] [sɪks] . -
By Rev . Geo . C . Rowe 6 . 00
经过 牧师 . 地理 . C . 罗威 6 . -

作者：乔治·C·罗牧师 6.00

['dʒɔːdʒə] , $534 . - .
GEORGIA , $534 . 85 .
乔治亚州 , $534 . - .

乔治亚州，534.85 美元。

['meɪkəʊ] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 217 . 55
学费 - . -

学费 217.55

['mækin,tɔʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 33 . 00
学费 - . -

学费 33.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 205 . 25
学费 - . -

学费 205.25

['tɑːməsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 71 . 55
学费 - . -

学费 71.55

['tɑːməsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɒn] .
Sch . of Conn .
学校 . 的 连接 .

康涅狄格州

- [ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . ['sɛvən] . -
Ind'l Sch . , for Indian M . 7 . 50
- 学校 . , 为了 印度 M . 7 . -

印第安学校，印度 M. 7.50

[ˌæləˈbæmə] , $612 . - .
ALABAMA , $612 . 85 .
阿拉巴马州 , $612 . - .

阿拉巴马州，612.85美元。

[ˈæθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tjuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 63 . 45
学费 - . -

学费 63.45

[ˈmɛəriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

" [siː] . [ˈdʌbljuː] . [el] . " [fɔː(r); fə(r)][ˈmɛəriən][ˈeɪlə] . - . -
" C . W . L . " for Marion Ala . 12 . 50
" C . W . L . " 为了 玛丽昂 翼 . - . -

“CWL”代表阿拉巴马州马里恩，12.50

[ˈməʊbaɪl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

[tjuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 221 . 15
学费 - . -

学费 221.15

[ˈselmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[mɪs] [ˈdʒuːljə] [ˈændruːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈstjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [eit] . -
Miss Julia Andrews , for Student Aid , Talladega C . 8 . 00
错过 朱莉娅 安德鲁斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

朱莉娅·安德鲁斯小姐，学生资助，塔拉迪加 C. 8.00

[ˌtæləˈdeɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[tjuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 307 . 75
学费 - . -

学费 307.75

[ˈflɒrɪdə] , $10 . - .
FLORIDA , $10 . 00 .
佛罗里达 , $10 . - .

佛罗里达州，10.00 美元。

[ˈsænfəd] .
Sanford .
桑福德 .

桑福德。

['mɪsɪz] . ['məʊzɪz]['laɪmən] - . -
Mrs . Moses Lyman 10 . 00
太太 . 摩西 莱曼 - . -

摩西·莱曼夫人 10.00

[luˌiːziˈænə] , $331 . - .
LOUISIANA , $331 . 00 .
路易斯安那州 , $331 . - .

路易斯安那州，331.00 美元。

[njuː] ['ɔːrlənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 331 . 00
学费 - . -

学费 331.00

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $121 . - .
MISSISSIPPI , $121 . 60 .
密西西比州 , $121 . - .

密西西比州，121.60美元。

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [ˌtuː'tuː] - . -
Tuition , 117 . 50 ; Rent , 2 119 . 50
学费 , - . - ; 租 , 2 - . -

学费 117.50；租金 2119.50

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

" ['helpɪŋ] [hænd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [ˌtuː'tuː] . -
" Helping Hand , " for Indian M . 2 . 00
" 帮助 手 , " 为了 印度 M . 2 . -

“伸出援手”，适用于印度 M. 2.00

['teksəs] , $249 . - .
TEXAS , $249 . 40 .
德克萨斯州 , $249 . - .

德克萨斯州，249.40 美元。

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['evənz] , - ; [mɪs] [em] . [dʒeɪ] . ['ædəmz] , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstɪn] , ['teksəs] - . -
W . A . H . Evans , 100 ; Miss M . J . Adams , 25 ; for Austin , Texas 125 . 00
W . 一个 . H . 埃文斯 , - ; 错过 M . J . 亚当斯 , - ; 为了 奥斯汀 , 德克萨斯州 - . -

WAH Evans，100；MJ Adams小姐，25；来自德克萨斯州奥斯汀，125.00

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 124 . 40
学费 - . -

学费 124.40

- [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [tə'wɔːd] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [rev] .
CONG'L CHURCHES IN THE SOUTH , TOWARD EXPENSES OF REV .
- 教堂 在 这 南 , 朝向 开支 的 修订版 .

南方各教会，用于牧师的费用。

[dʒeɪmz] ['(h)wɔːtn] , [ɪ'vændʒəlɪst] .
JAMES WHARTON , EVANGELIST .
詹姆斯 沃顿 , 福音传道者 .

詹姆斯·沃顿，福音传道者。

['luːivɪl] , [kiː] . [ˌtuː'tuː] . -
Louisville , Ky . 2 . 60
路易斯维尔 , 肯塔基州 . 2 . -

肯塔基州路易斯维尔 2.60

['næʃvɪl] , [tɛn] . - . -
Nashville , Tenn . 12 . 00
纳什维尔 , 田纳西州 . - . -

田纳西州纳什维尔 12.00

['bɜːmɪŋəm] , ['eɪlə] . - . -
Birmingham , Ala . 12 . 00
伯明翰 , 翼 . - . -

阿拉巴马州伯明翰 12.00

['dʒɛnɪfər] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
Jenifer , Ala . 5 . 60
珍妮弗 , 翼 . 5 . -

阿拉巴马州詹妮弗 5.60

['mɛəriən] , ['eɪlə] . ['sɛvən] . -
Marion , Ala . 7 . 75
玛丽昂 , 翼 . 7 . -

阿拉巴马州马里恩 7.75

['selmə] , ['eɪlə] . - . -
Selma , Ala . 18 . 00
塞尔玛 , 翼 . - . -

阿拉巴马州塞尔玛 18.00

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . - . - — — — - . -
Talladega , Ala . 25 . 00 — — — 82 . 95
塔拉迪加 , 翼 . - . - — — — - . -

阿拉巴马州塔拉迪加 25.00—— 82.95

[mjuː] ['meksɪkəʊ] , $8 . - .
MEW MEXICO , $8 . 00 .
喵 墨西哥 , $8 . - .

MEW MEXICO，8.00 美元。

['sæntə][ˌef 'iː] .
Santa Fe .
圣诞老人 铁 .

圣达菲。

[rə'moʊnə] [ʃ] . , ['seərə] [iː] . [mɔːr] . [eit] . - — — $75 . - .
Ramona Sch . , Sarah E . Moore . 8 . 00 — — $75 . 00 .
拉莫娜 学校 . , 莎拉 E . 摩尔 . 8 . - — — $75 . - .

Ramona Sch.，Sarah E. Moore.8.00—— $75.00。

— — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [həʊp] ['steɪʃ(ə)n] - . -
— — For Indian M . , Hope Station 75 . 00
— — 为了 印度 M . , 希望 车站 - . -

—— 印度 M.，希望站 75.00

['kænədə] , $5 . -
CANADA , $5 . 00
加拿大 , $5 . -

加拿大，5.00美元

[ˌmɒntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [faɪv] . -
Alexander 5 . 00
亚历山大 5 . -

亚历山大 5.00

[iːst] ['æfrɪkə] , $30 . - .
EAST AFRICA , $30 . 00 .
东方 非洲 , $30 . - .

东非，30.00 美元。

[ˌɪn'hæmˌbɑːnɪ] .
Inhambane .
因尼扬巴内 .

伊尼扬巴内。

[rev] . [biː] . [ef] . ['uːzliː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Rev . B . F . Ousley , for Fisk U . 30 . 00
牧师 . B . F . 奥斯利 , 为了 菲斯克 U . - . -

BF Ousley牧师，代表菲斯克大学，30.00美元

[doʊ'neɪʃnz] $22 , - . -
Donations $22 , 313 . 80
捐款 $22 , - . -

捐款 22,313.80 美元

['legəsiz] [wʌn] , - . -
Legacies 1 , 800 . 00
遗产 1 , - . -

遗产 1,800.00

[tju'ɪʃ(ə)n] [θriː] , - . -
Tuition 3 , 821 . 25
学费 3 , - . -

学费 3,821.25

[rents] - . -
Rents 10 . 00
租金 - . -

租金 10.00

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] $27 , - . -
Total for April $27 , 945 . 05
全部的 为了 四月 $27 , - . -

四月份总计 27,945.05 美元

['təʊt(ə)l][frɒm; frəm][ɑːk'toʊbər] . [wʌn][tuː; tə]['eɪprəl] - - , - . -
Total from Oct . 1 to April 30 158 , 921 . 20
全部的 从 十月 . 1 到 四月 - - , - . -

10月1日至4月30日总计158,921.20

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] $65 . -
Subscriptions for April $65 . 90
订阅 为了 四月 $65 . -

四月份订阅价格为 65.90 美元

['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 647 . 18
之前 已确认 - . -

先前已确认 647.18

['təʊt(ə)l] $713 . -
Total $713 . 18
全部的 $713 . -

总计 713.18 美元

[rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] ,
RECEIPTS OF THE CALIFORNIA CHINESE MISSION ,
收据 的 这 加利福尼亚州 中国人 使命 ,

加州华人传教团的收据

[frɒm; frəm][ɑːk'toʊbər] . 1st , 1S87 , [tuː; tə] [mɑːtʃ] 16th , - .
from Oct . 1st , 1S87 , to March 16th , 1838 .
从 十月 . 1st , 1S87 , 到 行进 16th , - .

从1887年10月1日至1838年3月16日。

[iː] . [pə'lætʃ] , [t'reəs] . :
E . Palache , Treas . :
E . 帕拉切 , 宝藏 . :

E. Palache，财务主管：

[frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] ['mɪʃənz] . — [ˌælə'meɪdə] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
FROM LOCAL MISSIONS . — Alameda , Chinese Mon .
从 当地的 任务 . — 阿拉米达 , 中国人 星期一 .

来自当地传教团——阿拉米达，中文星期一

[ɔːfs] , [ˌtuː'tuː] ; [kɔːŋ] .
Off's , 2 ; Cong .
关闭 , 2 ; 国会 .

Off's，2；国会。

[tʃeɪtʃ] . , [əʊ] . [em] . ['gɒdɑːd] , - . — [ˌænɪ'vɜːsəri] [kɑːl] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , O . M . Goddard , 10 . — Anniversary Coll . , 25 , to const .
ch . , 哦 . M . 戈达德 , - . — 周年纪念日 科尔 . , - , 到 常量 .

Ch.，OM Goddard，10.—周年纪念合集，25，至const。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['skʌdər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [el] . [em] . — ['mɛrizˌvɪl] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
REV . W . W . SCUDDER , JR . , L . M . — Marysville , Chinese Mon .
修订版 . W . W . 斯库德 , JR . , L . M . — 玛丽斯维尔 , 中国人 星期一 .

WW SCUDDER牧师，小，LM —玛丽斯维尔，中国星期一

[ɔːfs] , - . - .
Off's , 33 . 05 .
关闭 , - . - .

Off's，33.05。

— ['əʊklənd] , [ˌdʒæpə'niːz][məʊn] .
— Oakland , Japanese Mon .
— 奥克兰 , 日本人 星期一 .

—奥克兰，日本星期一

[ɔːfs] , [fɔːr] . - .
Off's , 4 . 20 .
关闭 , 4 . - .

Off's，4.20。

— ['ɔːroʊvɪl] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
— Oroville , Chinese Mon .
— 奥罗维尔 , 中国人 星期一 .

—奥罗维尔，中国星期一

[ɔːfs] , ['sɛvən] . - . — " [frend] " [sɪks] . — [ˌsækrə'mentəʊ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
Off's , 7 . 15 . — " Friend " 6 . — Sacramento , Chinese Mon .
关闭 , 7 . - . — " 朋友 " 6 . — 萨克拉门托 , 中国人 星期一 .

Off's，7.15.—“朋友”6.—萨克拉门托，中国星期一。

[ɔːfs] , - . - — [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
Off's , 31 . 75 — San Diego , Chinese Mon .
关闭 , - . - — 圣 迭戈 , 中国人 星期一 .

Off's，31.75—圣地亚哥，中国星期一。

[ɔːfs] , [sɪks] . - ; [ɑː] [kwɪn] , [ˌtuː'tuː] . — ['sæntə]['bɑːb(ə)rə] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
Off's , 6 . 25 ; Ah Quinn , 2 . — Santa Barbara , Chinese Mon .
关闭 , 6 . - ; 啊 奎因 , 2 . — 圣诞老人 芭芭拉 , 中国人 星期一 .

Off's，6.25；Ah Quinn，2.—圣巴巴拉，中国星期一。

[ɔːfs] , - . - ; [ˌtʃaɪ'niːz] , ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , - . - ; [ˌænɪ'vɜːsəri] [kɑːl] . , [fɔːr] . - ;
Off's , 64 . 25 ; Chinese , Special for books , 11 . 50 ; Anniversary Coll . , 4 . 50 ;
关闭 , - . - ; 中国人 , 特别的 为了 图书 , - . - ; 周年纪念日 科尔 . , 4 . - ;
['ænjuəl] ['membəʃɪps] , [ə'merɪkən] ,
Annual Memberships , American ,
年度的 会员资格 , 美国人 ,

Off's，64.25；中文，书籍特惠，11.50；周年纪念收藏，4.50；年度会员，美国，

([ˌtuː'tuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [beɪts]) , - . — ['sæntə] [kruz] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
(2 of which from Mrs . J . Bates) , 10 . — Santa Cruz , Chinese Mon .
(2 的 哪个 从 太太 . J . 贝茨) , - . — 圣诞老人 克鲁兹 , 中国人 星期一 .

(其中 2 份来自 J. Bates 夫人)，10.—圣克鲁斯，中国星期一。

[ɔːfs] .
Off's .
关闭 .

离开。

- . - ; [ˌtʃaɪ'niːz] ['speʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , - . - . —
29 . 40 ; Chinese Special , for refitting and furnishing Mission house , 60 . 85 . —
- . - ; 中国人 特别的 , 为了 改装 和 家具 使命 房子 , - . - . —
['stɒktən] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
Stockton , Chinese Mon .
斯托克顿 , 中国人 星期一 .

29.40；中国特刊，用于修缮和布置传教士之家，60.85.—斯托克顿，中国星期一。

[ɔːfs] , - . - . — ['tuːsɒn] , [ˌtʃaɪ'niːz] [məʊn] .
Off's , 27 . 90 . — Tucson , Chinese Mon .
关闭 , - . - . — 图森 , 中国人 星期一 .

Off's，27.90.—图森，中国星期一。

[ɔːfs] , - . - $354 . -
Off's , 15 . 70 $354 . 25
关闭 , - . - $354 . -

Off's，15.70 美元 354.25 美元

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃɪz] . — ['əʊklənd] , [fɜːst] [kɔːŋ] .
FROM CHURCHES . — Oakland , First Cong .
从 教堂 . — 奥克兰 , 第一的 国会 .

来自教堂——奥克兰第一公理会

[tʃeɪtʃ] . , - . — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['beθəni] [tʃeɪtʃ] .
Ch . , 150 . — San Francisco , Bethany Ch .
ch . , - . — 圣 弗朗西斯科 , 贝瑟尼 ch .

第 150 章。—旧金山，伯大尼教堂。

([ə'mɛrɪkənz]) , [iː] . [piː] . [ˌtuː'tuː] . - ; [frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sentrəl] ['mɪʃ(ə)n] , ['mʌnθliz] , - . - ;
(Americans) , E . P . 2 . 50 ; From Chinese Central Mission , Monthlies , 23 . 15 ;
(美国人) , E . P . 2 . - ; 从 中国人 中央 使命 , 月刊 , - . - ;
[bɑːnz] ['mɪʃ(ə)n] , ['mʌnθliz] , ['sɛvən] . - ;
Barnes Mission , Monthlies , 7 . 95 ;
巴恩斯 使命 , 月刊 , 7 . - ;

（美国人），EP 2.50；来自中国中央宣教团，月刊，23.15；巴恩斯宣教团，月刊，7.95；

[west] ['mɪʃ(ə)n] , ['mʌnθliz] , - . - ; [ˌɛn'dʒiː] . [hɪŋ] , [fɔːr] - . -
West Mission , Monthlies , 17 . 90 ; Ng . Hing , 4 205 . 50
西方 使命 , 月刊 , - . - ; 吴 . 兴 , 4 - . -

西传教会，月刊，17.90；吴。兴, 4 205.50

[frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒfəɹɪŋz] . — ['mɪsɪz] .
FROM INDIVIDUAL OFFERINGS . — Mrs .
从 个人 供品 . — 太太 .

来自个人捐赠。——夫人

[dʒeɪn] ['sænfəd] , - ; ['ɛdsən] [diː] . [heɪl] , [ˌtuː'tuː] - . -
Jane Sanford , 12 ; Edson D . Hale , 2 14 . 00
简 桑福德 , - ; 埃德森 D . 黑尔 , 2 - . -

简·桑福德，12岁；埃德森·D·黑尔，2岁 14.00

[frɒm; frəm] ['iːstən] [frendz] . — ['bʌkˌspɔːrt] , [ˌem 'iː] . , [mɪs] ['dʒuːljə] ['bɑːnɑːd] , [faɪv] . —
FROM EASTERN FRIENDS . — Bucksport , Me . , Miss Julia Barnard , 5 . —
从 东 朋友们 . — 巴克斯波特 , 我 . , 错过 朱莉娅 巴纳德 , 5 . —
['mɑːrlˌbɜːroʊ] , [mæs] . , [mɪs] [eɪtʃ] . [ef] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [wʌn] . — ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . ,
Marlboro , Mass . , Miss H . F . Alexander , 1 . — Albany , N . Y . ,
万宝路 , 大量的 . , 错过 H . F . 亚历山大 , 1 . — 奥尔巴尼 , N . 是 . ,
['mɪʃ(ə)n] [sæb] .
Mission Sab .
使命 萨布 .

来自东部的朋友们——缅因州巴克斯波特，朱莉娅·巴纳德小姐，5岁——马萨诸塞州马尔伯勒，HF·亚历山大小姐，1岁——纽约州奥尔巴尼，传教士萨布。

[ʃ] . , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['hjuːsən] , - . — [sprɪŋ] ['væli] , [en] . [waɪ] . , [mɪs] [em] . [siː] . ['wɔtəbəri] ,
Sch . , by J . C . Hughson , 14 . — Spring Valley , N . Y . , Miss M . C . Waterbury ,
学校 . , 经过 J . C . 休森 , - . — 春天 谷 , N . 是 . , 错过 M . C . 沃特伯里 ,
- - . -
30 50 . 00
- - . -

Sch.，作者：JC Hughson，14.—纽约州斯普林瓦利，MC Waterbury小姐，30 50.00

[ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] [sæn; sɑːn]
ALSO RECEIVED FOR ENLARGEMENT AND FURNISHING OF MISSION HOUSE SAN
还 已收到 为了 放大 和 家具 的 使命 房子 SAN
[diˈeɪgəʊ] . — [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ˈdʌbljuː] . [ˈkɒliə(r)] ,
DIEGO . — San Diego , W . Collier ,
迭戈 . — 圣 迭戈 , W . 科利尔 ,

另收到用于扩建和布置圣地亚哥传教所的捐款。——圣地亚哥，W. Collier

- ; [ˈmɪsɪz] . [el] . [siː] . [gʌn] , - ; [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈstjuːəd] , - ; [ˈdænjəl] [stəʊn] , - ;
50 ; Mrs . L . C . Gunn , 25 ; Mrs . W . W . Steward , 25 ; Daniel Stone , 25 ;
- ; 太太 . L . C . 冈恩 , - ; 太太 . W . W . 管家 , - ; 丹尼尔 石头 , - ;
[ˈbraɪənt] [ˈhaʊəd] ,
Bryant Howard ,
布莱恩特 霍华德 ,

50岁；LC Gunn夫人，25岁；WW Steward夫人，25岁；Daniel Stone，25岁；Bryant Howard，

- ; [əʊ] . [es] . [ˈhʌbəl] , - ; [ˈmɪsɪz] . [ˈbæˌbɑːk] , - ; [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][ˈlʌmbə(r)][ˌsiː ˈəʊ] . , - ;
25 ; O . S . Hubbell , 20 ; Mrs . Babcock , 20 ; San Diego Lumber Co . , 15 ;
- ; 哦 . S . 哈贝尔 , - ; 太太 . 巴布科克 , - ; 圣 迭戈 木材 合作 . , - ;
[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . [ˈnəʊb(ə)l] ,
Mrs . J . P . Noble ,
太太 . J . P . 高贵 ,

25；OS Hubbell，20；Babcock夫人，20；圣地亚哥木材公司，15；JP Noble夫人，

- ; [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɑːrstən] , - : [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈferi] , - ; [ˈmɪsɪz] . [siː] . [tiː] . [ˈhæmɪltən] ,
15 ; G . W . Marston , 10 : Mrs . J . H . Ferry , 10 ; Mrs . C . T . Hamilton ,
- ; G . W . 马斯顿 , - : 太太 . J . H . 渡船 , - ; 太太 . C . T . 汉密尔顿 ,
[faɪv] ; [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - ,
5 ; Mrs . A . H . Panly ,
5 ; 太太 . 一个 . H . - ,

15；GW Marston，10；JH Ferry夫人，10；CT Hamilton夫人，5；AH Panly夫人，

[faɪv] ; [ˈemə] [ɑː(r)] . [ˈʃeldən] , [faɪv] ; [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
5 ; Emma R . Sheldon , 5 ; Geo .
5 ; 艾玛 拉 . 谢尔顿 , 5 ; 地理 .

5；艾玛·R·谢尔顿，5；乔治。

[em] . [ˈhɪtʃˌkɒk] , [dʒiː] ; [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈtɒməs] , [faɪv] ; [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [ˈgɪlbət] , [faɪv] ;
M . Hitchcock , G ; Mrs . A . A . Thomas , 5 ; Mrs . A . E . Gilbert , 5 ;
M . 希区柯克 , G ; 太太 . 一个 . 一个 . 托马斯 , 5 ; 太太 . 一个 . E . 吉尔伯特 , 5 ;
[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [ˈstɔːri] ,
Mrs . H . L . Story ,
太太 . H . L . 故事 ,

M. Hitchcock，G；AA Thomas 夫人，5；AE Gilbert 夫人，5；HL Story 夫人，

[faɪv] ; [em] . [el] . [braʊn] , [faɪv] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈbenət] , [faɪv] .
5 ; M . L . Brown , 5 ; Mrs . Bennett , 5 .
5 ; M . L . 棕色的 , 5 ; 太太 . 贝内特 , 5 .

5；ML Brown，5；Bennett夫人，5。

[ˈmɪsɪz] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . [mɔːs] , [faɪv] .
Mrs . E . W . Morse , 5 .
太太 . E . W . 莫尔斯 , 5 .

EW Morse 夫人，5 岁。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [em] . [kjuː] , [faɪv] ; [em] . [tiː] . [ˈgɪlmɔːr] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [faɪv] ; [ˈmɪsɪz] .
Mrs . M . M . Kew , 5 ; M . T . Gilmore , 5 ; J . H . Smith , 5 ; Mrs .
太太 . M . M . 邱园 , 5 ; M . T . 吉尔摩 , 5 ; J . H . 史密斯 , 5 ; 太太 .
[ˈdɑːktər; draɪv] . [pˈaʊəz] ,
Dr . Powers ,
博士 . 权力 ,

MM Kew 女士，5 岁；MT Gilmore，5 岁；JH Smith，5 岁；Powers 博士夫人，

[sɪks] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [si:] . ['pækəd] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hɑ:rwʊd] , [faɪv] : [frendz] [θru:] ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [mə'kɛnzi] ,
6 ; Mrs . J . C . Packard , 5 ; Mrs . J . H . Harwood , 5 : Friends through Mrs . M . A . McKenzie ,
6 ; 太太 . J . C . 帕卡德 , 5 ; 太太 . J . H . 哈伍德 , 5 : 朋友们 通过 太太 . M . 一个 . 麦肯齐 ,

6；JC Packard 夫人，5；JH Harwood 夫人，5；通过 MA McKenzie 夫人介绍的朋友，

- ; ['ʌðə(r)] [frendz] , [ɪn] [sʌmz] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:][ɔ:(r)] [les] , - . - ; [ˌænɪ'vɜ:səri] [kɑ:l] . , - . - - . -
79 ; Other friends , in sums of 2 or less , 19 . 60 ; Anniversary Coll . , 21 . 40 440 . 00
- ; 其他 朋友们 , 在 总和 的 2 或者 较少的 , - . - ; 周年纪念日 科尔 . , - . - - . -

79；其他朋友，每人2件或以下，19.60；周年纪念收藏品，21.40 440.00

['pɪtsˌbɜ:rg] , [pɑ:] . , ['heɪzəlˌtən] [mɪs] . [səʊʃ]['sɛvən] . -
Pittsburg , Pa . , Hazelton Miss . Soc 7 . 00
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 黑兹尔顿 错过 . 社会 7 . -

宾夕法尼亚州匹兹堡，黑泽尔顿密西西比州社会学 7.00

[dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] . , " [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:z] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [blæk] [faɪv] . -
Detroit , Mich . , " Bright Shining Stars , " by Mrs . Black 5 . 00
底特律 , 密歇根州 . , " 明亮的 灼灼 星星 , " 经过 太太 . 黑色的 5 . -

密歇根州底特律，《闪亮的星星》，作者：布莱克夫人，5.00

[frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'ni:z] . — [æn; ən] [kwɪn] , - ; [kwɒn] ['si:ni] , - ; [hɪm] [ˌkju: ju: 'i:] , [faɪv] ; [kwɒn] [mæn] , [faɪv] ;
FROM CHINESE . — An Quinn , 20 ; Quon Seney , 17 ; Him Que , 5 ; Quon Man , 5 ;
从 中国人 . — 一个 奎因 , - ; 昆 塞尼 , - ; 他 奎 , 5 ; 昆 男人 , 5 ;

来自中文。——An Quinn，20 岁；昆·塞尼，17 岁；阙他，5岁；昆曼，5；

[kwɒn] [su:] , [faɪv] ; [dʒeɪ] [jʌŋ] , [faɪv] ; [ɑ:] [su:n] , [faɪv] .
Quon Sue , 5 ; Jay Young , 5 ; Ah Soon , 5 .
昆 起诉 , 5 ; 杰伊 年轻的 , 5 ; 啊 很快 , 5 .

Quon Sue，5岁；Jay Young，5岁；Ah Soon，5岁。

[li:] [fu:k] , [faɪv] ; [ɑ:] [sɪŋ] , [faɪv] ; ['tʃɑ:rli] [mɪn] , [faɪv] ; [kwɒn] [su:n] , [bi:] ; [həʊm] [wi:] ,
Lee Fook , 5 ; Ah Sing , 5 ; Charley Min , 5 ; Quon Soon , B ; Hom Wee ,
李 福克 , 5 ; 啊 唱歌 , 5 ; 查理 敏 , 5 ; 昆 很快 , B ; 人类 威 ,

利福，5岁；阿星，5岁；查理·敏，5 岁；昆顺，B；坎伟，

[faɪv] ; ['tʃɑ:rli] [sɪŋ] , [ˌtu:'tu:] . - ; ['ʌðə(r)] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:][ɔ:(r)] [les] , - - . 50$1 , - . -
5 ; Charley Sing , 2 . 50 ; Other offerings of 2 or less , 27 116 . 50$1 , 192 . 25
5 ; 查理 唱歌 , 2 . - ; 其他 供品 的 2 或者 较少的 , - - . 50$1 , - . -

5；查理·辛，2.50；其他2个或以下的商品，27 116.50美元1，192.25

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hʌbəd] , ['treʒərə(r)] ,
H . W . HUBBARD , Treasurer ,
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW HUBBARD，财务主管

- [ri:d] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
56 Reade St . , N . Y .
- 里德 英石 . , N . 是 .

纽约州里德街56号

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[dɪ'siːst] .
Deceased .
死者 .

死者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神